

City University of New York (CUNY)

CUNY Academic Works

Publications and Research

John Jay College of Criminal Justice

2017

The Law Code of Hammurabi: Transliterated and Literally Translated from its Early Classical Arabic Language

Saad D. Abulhab
CUNY Central Office

[How does access to this work benefit you? Let us know!](#)

More information about this work at: https://academicworks.cuny.edu/jj_pubs/165

Discover additional works at: <https://academicworks.cuny.edu>

This work is made publicly available by the City University of New York (CUNY).
Contact: AcademicWorks@cuny.edu

The Law Code of Hammurabi

**Transliterated and Literally Translated from its
Early Classical Arabic Language**

Arabic Transliteration, Arabic and English Translations, Introduction, and Critique by

Saad D. Abulhab

TABLE OF CONTENTS

An Introduction to the Language and Script of the Hammurabi Stele.....	1
The One Language of Ancient Mesopotamia.....	3
The Layout and Script of the Hammurabi Stele	9
The Meaning of the Nickname Hammurabi	14
Part 1: Hammurabi Laws Transliterations and Translations	23
A Subject Guide to the Law Code of Hammurabi.....	25
Part 2: Appendixes and Reference Indexes.....	109
1. Letters Substitutions Guides.....	111
2. List of Linguistic Tools.....	113
3. Referenced Words Index.....	115

Part 1

Hammurabi Laws Transliterations and Translations

A Subject Guide to the Law Code of Hammurabi

§ 1 - § 5	Courts and Judiciary Affairs
§ 6 - § 13	Stolen and Missing Property
§ 14	Stealing Children
§ 15 - § 20	Stealing, Hiding, and Finding Slaves
§ 21 - § 24	Home Invasion, Robbery, Deadly Assault, and Liability
§ 25	Stealing by Fire Fighters
§ 26 - § 41	Military Officers and Government Officials Special Laws
§ 42 - § 58	Fields Contracts and Liability
§ 59 - § 66	Orchards Contracts and Liability
§ 67 - § 69	Real Estate and Tenant Affairs
§ 70 - § 76	Merchants Lending and Profits
§ 77 - § ??	Merchants Partnership
§ ?? - § 108	Merchants and Jobbers Relations
§ 109 - § 111	Alewife and Alcohol Sale
§ 112	Cargo Transportation
§ 113 - § 119	Loan Fulfillment and Hostage Taking
§ 120 - § 126	Storage and Lodgment
§ 127 - § 152	Family, Divorce, Wife Adultery, and Dishonor
§ 153 - § 158	Sexual Assault, Daughter Abuse, and Murdering Husband
§ 159 - § 164	Marriage, Dowry and Marriage Endowments
§ 165 - § 174	Inheritance
§ 175 - § 176	Inheritance: Endowed Women Marrying a Slave
§ 177	Inheritance: Orphans and Remarried Widow
§ 178 - § 182	Inheritance: Priestesses, Palace, and Un-endowed Women
§ 183 - § 184	Inheritance: Endowed Concubines
§ 185 - § 194	Adoption and Wet Nurse
§ 195 - § 216	Assault
§ 217 - § 225	Doctors and Veterinarians
§ 226 - § 227	Slave Branding
§ 228 - § 233	Homes, Builders, and Liability
§ 234 - § 240	Boats, Boatmen, and Liability
§ 241 - § 249	Oxen and Donkeys Renting and Liability
§ 250 - § 252	Ox Liability
§ 253 - § 256	Field Laborers, Contractors and Liability
§ 257	Unskilled Workers Hiring
§ 258	Cattle Herdsman Hiring
§ 259 - § 260	Stealing Field Equipment
§ 261 - § 267	Cattle and Sheep Overseer Hiring and Liability
§ 268 - § 273	Working Animals and Carriage Renting
§ 274	Skilled Workers Hiring
§ 275 - § 277	Boats Renting
§ 278 - § 282	Slaves Buying and Ownership

Reading Key

§ # corresponds to a law number

Arabic # corresponds to thin columns within a specific “column” (i.e. band)

Roman # corresponds to “columns” (i.e. band)

All Capital and Light-shaded words are presumed Sumerian words

[] Alternative transliterations or translations

() Alternative words meanings or clarification notes

... Missing words

| | Assumed words or lines for lost text

§ 1.—V, 26-32

²⁶ šum-ma a-wi-lum ^{ba}-wi-lam ²⁷ u-ub-bi-ir-ma ²⁸ ne-ir-tam e-li-šu ²⁹ id-di-ma ³⁰ la uk-ti-in-šu ³¹ mu-ub-bi-ir-šu ³² id-da-ak

²⁶ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²⁷ يُؤْبِرِمَ ²⁸ نَعْرَتِمَ [نَحْرَتِمَ] عَلِي ذُو ²⁹ يَدِمَ [يَدِعِمَ] ³⁰ لَا يُكْتِنُ ذُو ³¹ مُؤْبِرِ ذُو ³² يَدِكْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يتهم شخص [رجل]، (و) يدع (ويضع) عليه (تهمة) قتل (باراقة الدم)، (و) لا يثبتها، متهمه سوف يقتل.

If (after) a person [a man] accuses a person [a man], (and) he puts on him a (bloodletting) killing (accusation), (and) he does not prove it, his accuser shall be put to death.

§ 2.—V, 33-56

³³ šum-ma a-wi-lum ³⁴ ki-iš-bi ³⁵ e-li a-wi-lim ^{bid}-di-ma ³⁶ la uk-ti-in-šu ³⁷ ša e-li-šu ³⁸ ki-iš-bu na-du-u ³⁹ a-na ^{ilu}Nârim ⁴⁰ i-il-la-ak ⁴¹ ^{ilu}Nâram i-ša-al-^bli-a-am-ma ⁴² šum-ma ^{ilu}Nârum ⁴³ ik-ta-ša-zu ⁴⁴ mu-ub-bi-ir-šu ⁴⁵ bîzu i-tab-ba-al ⁴⁶ šum-ma a-wi-lam ^bšu-a-ti ⁴⁷ ^{ilu}Nârum ⁴⁸ u-te-ib-bi-^bba-aš-šu-ma ⁴⁹ iš-ta-al-ma-am ⁵⁰ ša e-li-šu ⁵¹ ki-iš-bi id-du-u ⁵² id-da-ak ⁵³ ša ^{ilu}Nâram ⁵⁴ iš-li-a-am ⁵⁵ bît mu-ub-bi-ri-šu ⁵⁶ i-tab-ba-al

³³ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ³⁴ قِشْبَ [كِشْفَ] ³⁵ عَلِي أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يَدِمَ [يَدِعِمَ] ³⁶ لَا يُكْتِنُ ذُو ³⁷ ذَا عَلِي ذُو ³⁸ قِشْبَ [كِشْفَ] ³⁹ نَدُو ⁴⁰ أَنْ ⁴¹ النَّهْرَمَ ⁴² يَثْلِكُ ⁴³ النَّهْرَمَ يَشْلِمُ [يَسْلِمُ] ⁴⁴ ثُمَّ النَّهْرَمَ ⁴⁵ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁴⁶ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁴⁷ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁴⁸ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁴⁹ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵⁰ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵¹ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵² يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵³ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵⁴ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵⁵ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ] ⁵⁶ يَكْتَسِعُ ذُو [يَكْتَسَعُ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدع (يضع) (تهمة) شعودة على شخص [رجل]، (و) لا يثبتها، الذي عليه (تهمة) الشعودة واقعة سوف يذهب الى النهر، سوف يغطس النهر (يمتنح محنة النهر)، (و) بعد ان (اذا) يلفضه النهر، متهمه يأخذ بيته؛ بعد ان (اذا) ذلك الشخص [الرجل] يغمره (لا يلفضه) النهر، (و) يخرج سالما، الذي جلب (تهمة) الشعودة عليه سوف يقتل، الذي غطس (في) محنة) النهر سوف يأخذ بيت منتمه.

If (after) a person [a man] puts a sorcery (accusation) on a person [a man], (and) he does not prove it, he who on him the sorcery (accusation) fallen shall go to the river, he shall dip (into) the river (shall take the river lying test), (and) if (after) the river expels (rejects) him, his accuser shall take his house; if (after) that person [man], the river submerges him, (and) he emerges unharmed, he who brought the sorcery (accusation) on him shall be put to death, he who dipped into the river shall take the house of his accuser.

§ 3.—V, 57-67

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ i-na di-nim ⁵⁹ a-na ši-bu-ut ⁶⁰ ša-ar-ra-tim ⁶¹ u-zi-a-am-ma ⁶² a-wa-at iḫ-bu-u ⁶³ la uk-ti-in ⁶⁴ šum-ma di-nu-um ^bšu-u ⁶⁵ di-in na-bi-iš-tim ⁶⁶ a-wi-lum šu-u ⁶⁷ id-da-ak

⁵⁷ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵⁸ إِنْ دِينِمُ ⁵⁹ أَنْ تُبِتَ [شَيْبِتَ] ⁶⁰ ضَرَّتِمَ [صَرَّتِمَ] ⁶¹ يَزْعَمُ ⁶² أَوْتُ إِقْبُو ⁶³ لَا يَكْتَنُ ⁶⁴ ثُمَّ دِينِمُ ذُوو ⁶⁵ دِنْ نَبِشْتِمَ ⁶⁶ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁶⁷ يَدِكْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يزعم (يدعي) في قضية (جزاء) (وفقاً) لشهادة احتيالي (لشهادة زور)، (و) لا يثبت مشكوكية (ما) قال (بالدلة)، بعد ان (اذا) القضية هذه قضية حياة (أو موت)، الشخص [الرجل] سوف يُقتل.

If (after) a person [a man], claims in a (court) case (according) to a false testimony, (and) he does not support (prove) the uncertainty of (what) he said, if (after) this case is a life (or death) case, the person [man] shall be put to death.

§ 4.—V, 68-VI, 5

⁶⁸ šum-ma a-na ši-bu-ut ^{VI,1} še'im u kaspim ² u-zi-a-am ³ a-ra-an ⁴ di-nim šu-a-ti ⁵ it-ta-na-aš-ši

⁶⁸ ثُمَّ أَنْ تُبِتَ [شَيْبِتَ] ¹ سَعِمَ [شَعِمَ] وَكَسَفِمَ ² يَزْعَمُ ³ عَرَنَ [عَنَّ] ⁴ دِينِمُ ذَاتِ ⁵ يَتَأَنَّتِ [يَتَعَنَّتِ]

|وفق الفقرة 3| بعد ان (اذا) يدعي (وفقاً) لشهادة حبوب و فضة (شهادة رشوة)، سوف يتحمل (مشقة) تهمة [عقوبة] تلك القضية.

[Referencing §3] If (after) he claims (according) to a grains and silver testimony (on bribe), he shall bear (the hardship) of the charge [the penalty] of that case.

§ 5.—VI, 6-30

⁶ šum-ma da-a-a-nu-um ⁷ di-nam i-di-in ⁸ pu-ru-za-am ⁹ ip-ru-uš ¹⁰ ku-nu-uk-kam ¹¹ u-še-zi-ib ¹² wa-ar-ka-^bnu-um-ma ¹³ di-in-šu i-te-ni ¹⁴ da-a-a-nam šu-a-ti ¹⁵ i-na di-in ^{bi}di-nu ¹⁶ e-ne-im ¹⁷ u-ka-an-nu-šu-ma ¹⁸ ru-gu-um-ma-am ¹⁹ ša i-na di-nim ^bšu-a-ti ²⁰ ib-ba-aš-šu-u ²¹ a-du XII-šu ²² i-na-ad-di-in ²³ u i-na pu-uḫ-^bri-im ²⁴ i-na iṣu-kussê ²⁵ da-a-a-nu-ti-šu ²⁶ u-še-it-bu-u-šu-ma ²⁷ u-ul i-ta-ar-ma ²⁸ it-ti da-a-a-ni ²⁹ i-na di-nim ³⁰ u-ul ušta(=ša)-ab

⁶ ثُمَّ دَانِمُ دِينِمُ يَدِنُ ⁸ فَرَزَمُ ⁹ فَرَسُ ¹⁰ كُنْكُمْ ¹¹ يَشْدَبُ ¹² وَرَكْنِمُ ¹³ دِنْ ذُو يَتَيْئِي [يَتْنَهِي] ¹⁴ دَانِمُ ذَاتِ ¹⁵ إِنْ دِنْ إِيْدِنُ ¹⁶ حَيْئِنَّمُ ¹⁷ يَكْنُو ذُوومُ ¹⁸ رَجْمَمُ ¹⁹ ذَا إِنْ دِينِمُ ذَاتِ ²⁰ إِيْدُو [إِيْبُو] ²¹ عِدُو-12 ²² يَنْدِنُ ²³ وَإِنْ فَمْرَمُ ²⁴ إِنْ إِيْصُوكْسِي ²⁵ دَانْتِي ذُو ²⁶ يَشْطَبُو ذُوومُ ²⁷ يَسْتَبُو ذُوومُ ²⁸ إِيْطِي دَانِ ²⁹ إِنْ دِينِمُ ³⁰ أَلْ يَنْتَبُ

بعد ان (اذا) حاكم يحكم بقضية (جزاء)، يبت (يصدر) قرار، ينجز وثيقة (ملف) قضية مختوم، وراء ذلك يعلق (يوقف) [ينهي] (سراً) (تنفيذ) حكمه، ذلك الحاكم (الذي) حكم بالحكم، حينئذ سوف يجلسوه [يستدعوه]، سوف يعطي 12 اضعاف الغرامة التي تواجدت [ظهرت] في تلك القضية، وسوف يبعده في (من) كرسي حاكميته في تجمع (في العلن) (و) سوف لا يعود، (و) لا يجلس مع الحكام في قضية.

If (after) a judge judges a (court) case, he decides a verdict, he delivers a sealed court ruling document, afterwards, he slows (suspends) [abandons] (secretly) his judgment (execution), that judge (who) judged in the case, then, they shall seat [call] him in, he shall give 12 fold the fine (amount) that existed [appeared] in that (court) case, and they shall dismiss him in (from) his judging chair in a gathering (publicly), (and) he shall not return, (and) shall not sit in a (court) case with judges.

§ 6.—VI, 31-40

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² ŠA.GA ilim ³³ u êkal-lim ³⁴ iš-ri-iḫ ³⁵ a-wi-lum šu-u ³⁶ id-da-ak ³⁷ u ša šu-ur-ga-am ³⁸ i-na ga-ti-šu ³⁹ im-ḥa-ru ⁴⁰ id-da-ak

³¹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ³² شَجَا إِيْمَ [عِيْمَ] ³³ وَهِيَكْلِمَ ³⁴ يَسْرِقُ ³⁵ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو ³⁶ يِدِّكَ ³⁷ وَذَا سُرْجَمَ [سُرْقَمَ] ³⁸ إِنْ جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ³⁹ إِمْحَرُ ⁴⁰ يِدِّكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق حاجيات إله وقصر، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَلُ، والذي إختار (قبل) بيديه المسروق، سوف يُقْتَلُ.

If (after) a person [a man] steals the things (belongings) of a god and a palace, this person [man] shall be put to death, and he who chose (accepted) the stolen things in his hands, shall be put to death.

§ 7.—VI, 41-56

⁴¹ šum-ma a-wi-lum ⁴² lu kaspam ⁴³ lu ḥurāšam ⁴⁴ lu wardam lu amtam ⁴⁵ lu alpam lu immeram ⁴⁶ lu imêram ⁴⁷ u lu mi-im-ma ^bšum-šu ⁴⁸ i-na ga-at ^bmâr a-wi-lum ⁴⁹ u lu warad a-wi-lim ⁵⁰ ba-lum ši-bi ⁵¹ u ri-ik-sa-tim ⁵² iš-ta-am ⁵³ u lu a-na ma-ša-ru-tim ⁵⁴ im-ḥu-ur ⁵⁵ a-wi-lum šu-u ⁵⁶ šar-ra-aḫ id-da-ak

⁴¹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁴² لُو كَسَمَمَ ⁴³ لُو خُرَاصَمَ ⁴⁴ لُو وَرَدَمَ لُو أَمْتَمَ ⁴⁵ لُو أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلْفَمَ [عَلِيمَ]] ⁴⁶ لُو إِمْرَمَ ⁴⁷ لُو حَمِيرَمَ ⁴⁸ وَلُو مِمَّ سَمَ ذُو ⁴⁹ إِنْ جَتِ [قَتِ] مَارَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵⁰ وَلُو وَرَدَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵¹ بَلَمَ ثِيْبِي [شِيْبِ] ⁵² وَرَكْسَتَمَ ⁵³ يَسْتَمَ ⁵⁴ وَلُو أَنْ مَصْرَتَمَ [نَصْرَتَمَ] ⁵⁵ يَمْحَرُ ⁵⁶ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو ⁵⁶ سَارَقَ يِدِّكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يشتري بلا (بدون) شهود وعقود لو (ليكن) فضة، لو ذهب [لو حلي]، لو عبد، لو عبدة، لو ثور، لو خروف، لو حمار، و(حتى) لو أيأ إسمه [أي شيء] في (من) يد ابن شخص [رجل]، و(حتى) لو عبد شخص [رجل]، و(حتى) لو يختار (يقبل) للحفاظ (للتأمين)، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَلُ كسارق.

If (after) a person [a man] buys without witnesses and contracts, let-it-be silver, let-it-be gold [jewelry], let-it-be male slave, let-it-be female slave, let-it-be ox, let-it-be sheep, let-it-be donkey and (even) let-it-be whatever its name [anything], in (from) the hand of a son of a person [a man], and (even) let-it-be (from) a slave of a person [a man], and (even) let-it-be (that) he chooses (accepts) to (for) safe-keeping, this person [man] shall be put to death as a thief.

§ 8.—VI, 57-69

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ lu alpam lu immeram ^blu imêram lu šaḥâm ⁵⁹ u lu elippam ⁶⁰ iš-ri-iḫ ⁶¹ šum-ma ša i-lim ⁶² šum-ma ša êkallim ⁶³ a-du XXX-šu ⁶⁴ i-na-ad-di-in ⁶⁵ šum-ma ša MAŠ.EN.KAK ⁶⁶ a-du X-šu i-ri-a-ab ⁶⁷ šumma šar-ra-bga-nu-um ⁶⁸ ša na-da-nim ^bla i-šu ⁶⁹ id-da-ak

⁵⁷ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵⁸ لُو أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلْفَمَ [عَلِيمَ]] ⁵⁹ لُو إِمْرَمَ لُو حَمِيرَمَ لُو سَخَمَ ⁶⁰ وَلُو عَلِيمَ ⁶¹ يَسْرِقُ ⁶² ثُمَّ ذَا إِيْمَ [عِيْمَ] ⁶³ ثُمَّ ذَا هِيَكْلِمَ ⁶⁴ عَدُو 30-ذُو ⁶⁵ يِنْدِنَ ⁶⁶ ثُمَّ ذَا مَسَّ عَن كَأَكَّ ⁶⁷ عَدُو 10-ذُو يِرَابَ ⁶⁸ ثُمَّ سَارَجَنَمَ [سَارَقَنَمَ] ⁶⁹ ذَا نَدَانِمَ لَا يِذُو ⁶⁹ يِدِّكَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق، لو (ليكن) ثور، لو خروف، لو حمار، لو خنزير، و(حتى) لو قارب، بعد ان (اذا) إله، بعد ان (اذا) لقصر، سوف يعطي 30 ضعف؛ بعد ان (اذا) لشخص من العامة، سوف يُسَدَّدُ (يعوض) 10 اضعاف؛ بعد ان (اذا) السارق لا يملك ذا الإعطاء (ما للإعطاء) سوف يُقْتَلُ.

If (after) a person [man] steels, let-it-be an ox, let-it-be a sheep, let-it-be a donkey, and (even) let-it-be a boat, if (after) (it is) of a god, if (after) (it is) of a palace, he shall give 30 fold, if (after) (it is) of an ordinary person, he shall repay (replace) 10 fold, if (after) the thief does not have that of giving (what to give), he shall be put to death.

§ 9.—VI, 70-VII, 47

⁷⁰ šum-ma a-wi-lum ^{VII, 1} ša mi-im-mu-šu ^bhal-ku ² mi-im-ma-šu ³ hal-ga-am ⁴ i-na ga-ti ^ba-wi-lim ⁵ iṣ-ša-ba-at ⁶ a-wi-lum ša hu-bul-ku ⁷ i-na ga-ti-šu ⁸ ša-ab-tu ⁹ na-di-na-nu-um-mi ^bid-di-nam ¹⁰ ma-ḥar ši-bi-mi ¹¹ a-ša-am ¹² iḫ-ta-bi ¹³ u be-el hu-ul-bḫi-im ¹⁴ ši-bi mu-di ¹⁵ hu-ul-ḫi-ia-mi ¹⁶ lu-ub-lam ¹⁷ iḫ-ta-bi ¹⁸ ša-a-a-ma-nu-um ¹⁹ na-di-in ²⁰ id-di-nu-šum ²¹ u ši-bi ²² ša i-na maḥ-ri-bḫi-šu-nu ²³ i-ša-mu it-ba-lam ²⁴ u be-el hu-ul-bḫi-im ²⁵ ši-bi mu-di ^bhu-ul-ḫi-šu ²⁶ it-ba-lam ²⁷ da-a-a-nu ²⁸ a-wa-a-ti-šu-nu ²⁹ i-im-ma-ru-ma ³⁰ ši-bu ša maḥ-ri-bḫi-šu-nu ³¹ ši-mu-um ³² iṣ-ša-mu ³³ u ši-bu mu-di ³⁴ hu-ul-ḫi-im ³⁵ mu-du-zu-nu ³⁶ ma-ḥar i-lim ³⁷ i-ga-ab-bu-ma ³⁸ na-di-na-nu-um ³⁹ šar-ra-aḫ id-da-ak ⁴⁰ be-el hu-ul-ḫi-im ⁴¹ hu-lu-uḫ-šu ⁴² i-li-ḫi ⁴³ ša-a-a-ma-nu-um ⁴⁴ i-na bi-it ⁴⁵ na-di-na-nim ⁴⁶ kaspam iṣ-ku-lu ⁴⁷ i-li-ḫi

⁷⁰ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹ إِذَا مِمَّ ذُو حَلْقٍ ² مِمَّ ذُو حَلْقٍ [حَلْقَمَ] ³ إِنْ جَتِي [قَتِي] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴ يَضْبُطُ ⁵ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶ إِذَا حَلْقَمَ ⁷ إِنْ جَتِي [قَتِي] ⁸ ضَبَطَ ⁹ نَدِينَنِمِي إِدْنَمَ ¹⁰ مَخْرَ ثَبِيمَ [شَبِيمَ] ¹¹ أَسْمَ ¹² يَفْتَبِي ¹³ وَبَعَلَ حَلْقَمَ ¹⁴ ثَبِي [شَبِي] مُؤَدِي [مُهَدِي] ¹⁵ حَلْقِيَامِي ¹⁶ لِأَبْلَمَ ¹⁷ يَفْتَبِي ¹⁸ سَامْنَمَ ¹⁹ نَدِينِ ²⁰ إِدْنِ ذَوْمَ ²¹ وَثَبِي [شَبِي] ²² إِذَا إِنْ مَخْرَ ذُونَ ²³ إِسْمَ يَتَبْلَمَ ²⁴ وَبَعَلَ حَلْقَمَ ²⁵ ثَبِي [شَبِي] مُؤَدِي حَلْقِ ذُو ²⁶ يَتَبْلَمَ ²⁷ دَانَ ²⁸ أَوَاتِ ذُونَ ²⁹ يَمْرَمَ ³⁰ ثَبَ [شَبِي] إِذَا مَخْرَ ذُونَ ³¹ سِيمَمَ ³² إِسَامَ ³³ وَثَبَ [شَبِي] مُؤَدِي [مُهَدِي] ³⁴ حَلْقَمَ ³⁵ مُؤَدِ ذُونَ [مُهَدِ ذُونَ] ³⁶ مَخْرَ إِمَّ [عِلْمَ] ³⁷ يَجْبَمَ [يَقْبَمَ] ³⁸ نَدِينَنَمَ ³⁹ سَارِقِ يَدِكْ ⁴⁰ بَعَلَ حَلْقَمَ ⁴¹ حَلْقِ ذُو ⁴² يَلْقِي ⁴³ سَامْنَمَ ⁴⁴ إِنْ بَيْتِ ⁴⁵ نَدِينَنَمَ ⁴⁶ كَسْفَمَ إِثْقَلَ ⁴⁷ يَلْقِي

بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] الذي أي من اشيائه مختفي (مفقود) يضبط (يجد) أي من اشيائه المختفية (المفقودة) في يد شخص [رجل]، الشخص [الرجل] الذي في يديه الشيء المختفي (المفقود) ممسوك يقول "معطي (بائع) لي أعطى (باع) (هذا)، اشترت (هذا) امام شهود"، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يقول "لأجلب (سأجلب) شهود عارفين بشيئي المختفي (المفقود)؛ المشتري يجلب المعطي (البائع) الذي اعطى (باع) والشهود الذين اشترى امامهم، ومالك الشيء المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئه المختفي (المفقود)؛ الحكام سوف يتداولون شهاداتهم؛ الشهود الذين اشترت الحاجة المشتراة امامهم، والشهود العارفين بالشيء المختفي (المفقود)، سوف يجيبو (يقولو) امام إله شهاداتهم، (ولذا) المعطي (البائع) سوف يقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي (المفقود) سوف يلقي (يأخذ) شيئه المختفي (المفقود)؛ المشتري سوف يلقي (يأخذ) الفضة التي وزن (واعطى) في (من) بيت المعطي (البائع).

If (after) a person [man] who has anything of his things lost, catch (find) any of his lost things in the hands of a person [man]; the person [man] who the lost thing is found in his hands says "an offeror (seller) of mine has offered (sold) (it), I bought (it) in front of witnesses" and the owner of the lost thing says "I shall bring witnesses knowing of (the ownership of) my vanished thing"; the buyer brings the giver (seller) (who) gave (sold) and the witnesses whom he bought in front of them, and the owner of the lost thing brings the witnesses knowing of (the ownership) of his lost thing; the judges shall deliberate (examine) their testimonies; the witnesses whom the bought thing was bought in front of them, and the witnesses knowing (of the ownership) of the lost thing shall answer [say] in front of a god, (and therefore) the giver (seller) shall be put to death as a thief; the owner of the lost thing shall take (back) his lost thing; the buyer shall find (take back) the silver he measured (and gave) in (from) the house of the giver (seller).

§ 10.—VII, 48-61

48 šum-ma ša-a-a-bma-nu-um 49 na-di-in 50 id-di-nu-šum 51 u ši-bi ša i-na bmaḥ-ri-šu-nu 52 i-
ša-mu 53 la it-ba-lam 54 be-el ḥu-ul-ḥi-im-ma 55 ši-bi mu-di 56 ḥu-ul-ḥi-šu bit-ba-lam 57 ša-a-i-
ma-nu-um 58 šar-ra-aḥ id-da-ak 59 be-el ḥu-ul-ḥi-im 60 ḥu-lu-uḥ-šu 61 i-li-ki

48 ثُمَّ سَامْتُمْ 49 نَدِينُ 50 إِنْ دُنُومُ 51 وَثِيْبِي [شَيْبُ] ذَا إِنْ مَخْرُزُونَ 52 إِيْسَمُ 53 لَا يَتَّبِلْمُ 54 بَعْلُ حَلْفِمُ 55 ثِيْبِي [شَيْبُ] مُؤْدِي [مُهْدِي] 56
حَلْقُ ذُو يَتَّبِلْمُ 57 سَائْمُنْمُ 58 سَارِقُ يَدِكُ 59 بَعْلُ حَلْفِمُ 60 حَلْقُ ذُو 61 يَلْقِي

وفق الفقرة 9 | بعد ان (اذا) المشتري لا يجلب المعطي (البائع) الذي اعطاه (باعه) والشهود الذين إشتري امامهم، مالك الشيء
المختفي (المفقود) يجلب الشهود العارفين بشيئته المختفي (المفقود)، المشتري سوف يُقتل كسارق؛ مالك الشيء المختفي
(المفقود) يلقي (يأخذ) شيئته المختفي (المفقود).

[Referencing §9] If (after) the buyer does not bring the offeror (seller) (who) offered (sold) him and
the witnesses whom he bought in front of them, the owner of the vanished thing brings the
witnesses knowing of (the ownership) of his vanished thing, the buyer shall be put to death as a
thieve; the owner of the vanished thing shall take his vanished thing.

§ 11.—VII, 62-VIII, 3

62 šum-ma be-el ḥu-ul-ḥi-im 63 ši-bi mu-di 64 ḥu-ul-ḥi-šu 65 la it-ba-lam VIII, 1 ša-ar 2 tu-uš-ša-
am-ma bid-ki 3 id-da-ak

62 ثُمَّ بَعْلُ حَلْفِمُ 63 ثِيْبِي [شَيْبُ] مُؤْدِي [مُهْدِي] 64 حَلْقُ ذُو 65 لَا يَتَّبِلْمُ 1 صَرَّ [صَرَّ] 2 تَشْمُ إِذْكِي [إِذْكِي] 3 يَدِكُ

وفق الفقرة 9 | بعد ان (اذا) مالك الشيء المختفي (المفقود) لا يجلب الشهود العارفين بشيئته المختفي (المفقود)، سوف يُقتل
كمحتال [كذاب؛ مخالف] يذكي (يثير) عداوة (فتنة) [إفتراء].

[Referencing §9] If (after) the owner of the lost thing does not bring the witnesses knowing of (the
ownership) of his lost thing, he shall be put to death as a cheater [liar; outlaw] stirring up strife
[slander].

§ 12.—VIII, 4-13

4 šum-ma na-di-bna-nu-um 5 a-na ši-im-tim 6 it-ta-la-ak 7 ša-a-a-ma-nu-um 8 i-na bi-it 9 na-
di-na-nim 10 ru-gu-um-me-e 11 di-nim šu-a-ti 12 a-du V-šu 13 i-li-ki

4 ثُمَّ نَدِينُنْمُ 5 أَنْ سَمْتُمْ 6 يَتَّالِكُ 7 سَائْمُنْمُ 8 إِنْ بَيْتُ 9 نَدِينُنْمُ 10 رَجْمِي 11 دِينِمُ ذَاتُ 12 عَدُو 13 ذُو 14 يَلْقِي

وفق الفقرة 9 | بعد ان (اذا) المعطي (البائع) يذهب الى المصير (يموت)، المشتري سوف يلقي (يأخذ) 5 اضعاف غرامة تلك
القضية في (من) بيت المعطي (البائع).

[Referencing §9] If (after) the giver (seller) goes to destiny (died), the buyer shall take 5 fold the fine
(amount) of that (court) case in (from) the house of the giver (seller).

§ 13.—VIII, 14-24

14 šum-ma a-wi-lum bšu-u 15 ši-bu-šu bla kir-bu 16 da-a-a-nu a-da-nam 17 a-na arḥim VI^{kam} 18
i-ša-ak-ka-bnu-šum-ma 19 šum-ma i-na arḥim VI^{kam} 20 ši-bi-šu bla ir-di-a-am 21 a-wi-lum šu-u
22 ša-ar 23 a-ra-an di-nim bšu-a-ti 24 it-ta-na-aš-ši

14 ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو 15 ثَبُ ذُو [شَيْبُ ذُو] لَا كَرِبُ 16 دَانَ هَدْنَمُ 17 إِنْ أَرْحِمُ 18 يَسْكَنُو ذُوو 19 ثُمَّ إِنْ أَرْحِمُ 20 ثَبُ ذُو [شَيْبُ
ذُو] لَا يَرْدَامُ 21 أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو 22 صَرَّ [صَرَّ] 23 عَرْنَ [عَرْنَ] دِينِمُ ذَاتُ 24 يَتَّانَتْ [يَتَّعَنْتُ]

أوفق الفقرة 9 | بعد ان (إذا) هذا الشخص [الرجل] (مالك الشيء المختفي)، شهوده غير حاضرين، الحكام سوف يضعو له هدنة (مهلة) 6 شهور؛ بعد ان (إذا) لا يصطحب شهوده في ستة شهور، هذا الشخص [الرجل] محتال [كذاب؛ مخالف]، سوف يتحمل (مشقة) تهمة [عقوبة] تلك القضية.

[Referencing §9] If (after) this person [man] (the owner of the vanished thing), his witnesses are not present, the judges shall set for him a 6 month respite, if (after) he does not accompany his witnesses in 6 months, this person [this man] is cheater [liar; outlaw], he shall bear (the hardship of) the charge [penalty] to that case.

§ 14.—VIII, 25-29

²⁵ šum-ma a-wi-lum ²⁶ mâr a-wi-lim ²⁷ ši-ih-ra-am ²⁸ iš-ta-ri-iḱ ²⁹ id-da-ak

²⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِم] مَأْرَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِم] ²⁷ صِهْرَم [صِغْرَم] ²⁸ يَسْتَرَقُ ²⁹ يَدُكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسرق ابن شخص [رجل] صغير، سوف يُقتل.

If (after) a person [a man] steals a young son of a person [a man], he shall be put to death.

§ 15.—VIII, 30-36

³⁰ šum-ma a-wi-lum ³¹ lu warad êkallim ³² lu amat êkallim ³³ lu warad MAŠ.EN.KAK ³⁴ lu amat MAŠ.EN.KAK ³⁵ abullam uš-te-zi ³⁶ id-da-ak

³⁰ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِم] ³¹ لُو وَرَدَ هَيْكَلِمَ ³² لُو وَرَدَ مَسَّ عَن كَأَكْ ³³ لُو أَمَتِ هَيْكَلِمَ ³⁴ لُو أَمَتِ مَسَّ عَن كَأَكْ ³⁵ أِبْلَمَ يَسْتَنْزِي [يُسْتَعْصِي] ³⁶ يَدُكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يزبح [يهرب] من (موقع) حجز (عبيد)، لو (ليكن) عبد قصر، لو عبد شخص من العامة، لو عبدة قصر، لو عبدة شخص من العامة، سوف يُقتل.

If (after) a person [man] removes [let escape] from a (slave) confinement (place), let-it-be a palace's slave, let-it-be an ordinary man's slave, let-it-be a palace's female slave, let-it-be an ordinary man's female slave, he shall be put to death.

§ 16.—VIII, 37-48

³⁷ šum-ma a-wi-lum ³⁸ lu wardam lu amtam ³⁹ ḫal-ga-am ⁴⁰ ša êkallim ⁴¹ u lu MAŠ.EN.KAK ⁴² i-na bi-ti-šu ⁴³ ir-ta-ki-ma ⁴⁴ a-na ši-si-it ⁴⁵ na-gi-ri-im ⁴⁶ la uš-te-zi-a-am ⁴⁷ be-el bītim šu-u ⁴⁸ id-da-ak

³⁷ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِم] ³⁸ لُو وَرَدَمَ لُو أَمْتَمَ ³⁹ حَلْجَمَ [حَلْقَم] ⁴⁰ ذَا هَيْكَلِمَ ⁴¹ وَلُو مَسَّ عَن كَأَكْ ⁴² إِنْ بَيْتِ ذُو ⁴³ يَرْتَكِمَ ⁴⁴ أَنْ سَسِيتَ ⁴⁵ نَجْرِمَ [مَجْرِم] ⁴⁶ لَا يَسْتَنْزِيَامَ [يُسْتَعْصِيَام] ⁴⁷ بَعْلَ بَيْتِمَ ذُو ⁴⁸ يَدُكْ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يلجئ في بيته لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفي(ة) (مفقود(ة))، (ل)قصر و (حتى) لو (ل)شخص من العامة، (و) لا يطرده(ها) [لا يخرجه(ها)] (بناء) على أمر الداعي، مالك هذا البيت سوف يُقتل.

If (after) a person [man] harbors in his home a lost, let-it-be a slave, let-it-be a female slave, of a palace, and (even) let-it-be an ordinary man, (and) he does not expel him/her [bring him/her out] to (at) a herold's order, the owner of this house shall be put to death.

§ 17.—VIII, 49-58

⁴⁹ šum-ma a-wi-lum ⁵⁰ lu wardam lu amtam ⁵¹ ḫal-ga-am ⁵² i-na ši-ri-im ⁵³ iš-ba-at-ma ⁵⁴ a-na be-li-šu ⁵⁵ ir-te-di-a-aš-šu ⁵⁶ II šiḱil kaspim ⁵⁷ be-el wardim ⁵⁸ i-na-ad-di-iš-šum

⁴⁹ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِم] ⁵⁰ لُو وَرَدَمَ لُو أَمْتَمَ ⁵¹ حَلْجَمَ [حَلْقَم] ⁵² إِنْ ظَهْرَم [ضَهْرَم] [صِحْرَم] ⁵³ يَضْبَطَم ⁵⁴ أَنْ بَعْلَ ذُو ⁵⁵ يَرْتَدُّ ذُو ⁵⁶ يَرْتَدُّ ذُو ⁵⁷ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁵⁸ يَنْدِنُ ذُو ⁵⁸ يَنْدِنُ ذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضبط (يمسك) في البرية لو (ليكن) عبد، لو عبدة، مختفي(ة) (مفقود(ة))، (و) يصطحبه (ها) الى مالكه(ها) ، مالك العبد سوف يعطيه 2 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a person [man] seizes in the desert (badiyah) a lost, let-it-be a slave, let-it-be a female slave, (and) accompanies him/her (back) to his/her owner, the owner of the slave shall give him 2 Shiqil silver.

§ 18.—VIII, 59-67

59 šum-ma wardum šu-u 60 be-el-šu 61 la iz-za-kar 62 a-na êkallim 63 i-ri-id-di-šu 64 wa-ar-ka-zu 65 ip-pa-ar-ra-aš-ma 66 a-na be-li-šu 67 u-ta-ar-ru-šu
49 ثُمَّ وَرَدْمٌ ذُوو 60 بَعْلٌ ذُو 61 لَا يَذْكُرُ 62 أَنْ هَيْكَلِمَ 63 يَرِدُّنِي ذُو 64 وَرَكَتْ ذُو [وَرَكَتْ] 65 يَفْرَسَمَ 66 أَنْ بَعْلٌ ذُو 67 يُتَارُ ذُو

[وفق الفقرة 17 | بعد ان (اذا) هذا العبد لا يَذْكُرُ (لا يَسْمِي) مالكه، (الشخص [الرجل]) سوف يصطحبه الى القصر؛ سوف يتفحصو خلفيته، (و) يعيدوه الى مالكه.

[Referencing §17] If (after) this slave does not say (name) his owner, he shall accompany him to the palace; they shall examine his background, (and) return him to his owner.

§ 19.—VIII, 68-IX, 4

68 šum-ma wardam 69 šu-a-ti 70 i-na bi-ti-šu 71 ik-ta-la-šu 72 wa-ar-ka wardum IX. 1 i-na ga-ti-šu 2 it-ta-aš-ba-at 3 a-wi-lum šu-u 4 id-da-ak
68 ثُمَّ وَرَدْمٌ 69 ذَاتٌ 70 إِنْ بَيْتِ ذُو 71 يَكْتَلِ ذُو 72 وَرَكَ وَرَدْمٌ 1 إِنْ جَنِي ذُو [قَتِي ذُو] 2 يَتَضَبُطُ 3 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو 4 يَدُّكَ

[وفق الفقرة 17 | بعد ان (اذا) ذلك العبد، يحجزه (يحفظه) (الشخص [الرجل]) في بيته، بعدما العبد يضبط (يمسك) في يديه (في حوزته)، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَل.

[Referencing §17] If (after), that slave, he detains (keeps) him in his home, after the slave is caught in his hands (possession), this person [man] shall be put to death.

§ 20.—XI, 5-13

5 šum-ma wardum 6 i-na ga-at 7 ša-bi-ta-ni-šu 8 iḡ-ta-li-iḡ 9 a-wi-lum šu-u 10 a-na be-el-wardim 11 ni-iš i-lim 12 i-za-kar-ma 13 u-ta-aš-šar
5 ثُمَّ وَرَدْمٌ 6 إِنْ جَتِ [قَتِ] 7 ضَبَطَنِي ذُو 8 يَحْتَلِقُ 9 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو 10 أَنْ بَعْلٌ وَرَدْمٌ 11 نَعِشَ إِيْمَ [عِيْمَ] 12 يَذْكُرْمَ 13 يَتَذَرُ

[وفق الفقرة 17 | بعد ان (اذا) العبد يختفي (يَفْقَد) في (من) يد ضابطه (ماسكه)، هذا الشخص [الرجل] سوف يقول (يحلف) (ذلك) برفعة (بحياة) الإله الى مالك العبد، (و) سوف يترك (حرا).

[Referencing §17] If (after) this slave vanishes (become lost) in (from) the hand of his holder, this person [man] shall say (declare) (that) in the glory life of god to the slave owner, (and) shall be left (free).

§ 21.—XI, 14-21

14 šum-ma a-wi-lum 15 bi-tam 16 ip-lu-uš 17 i-na pa-ni 18 bi-il-ši-im 19 šu-a-ti 20 i-du-uk-ku-bšuma 21 i-ḡa-al-b)la-lu-šu
14 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 15 بَيْنَمَ 16 يَفْلَشُ 17 إِنْ فَنِي 18 بِلِشْمِ [فِلِشْمِ] 19 ذَاتٌ 20 يَدُّو ذُوو 21 يَخَلُّو ذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يخترق (يسطو على) بيت، سوف يقتلونه في أمام (موقع) ذلك الاختراق، (و) يتركونه ليتعفن.
If (after) person [man] breaches (breaks in) a home, they shall put him to death in front of that breach (place), (and) shall leave him to rot.

§ 22.—XI, 22-27

22 šum-ma a-wi-lum 23 hu-ub-tam 24 iḥ-bu-ut-ma 25 it-ta-aš-ba-at 26 a-wi-lum šu-u 27 id-da-ak
 22 ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 23 خَبَطُمُ 24 يَخْبَطُمُ 25 يَنْضَبُ 26 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو 27 يَدَكُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَنْهَبُ (يسلب) نَهِيْبَةً ، (و) يَضْبَطُ (يُمْسِكُ)، هذا الشخص [الرجل] سوف يُقْتَلُ.

If (after) person [man] robs loot, (and) he is caught, this person [man] shall be put to death.

§ 23.—XI, 28-45

28 šum-ma ḥa-ab-ba-tum 29 la it-ta-aš-ba-at 30 a-wi-lum 31 ḥa-ab-tum 32 mi-im-ma-šu 33 ḥal-ga-am 34 ma-ḥa-ar 35 i-lim 36 u-ba-ar-ma 37 alum 38 u ra-bi-a-nu-um 39 ša i-na ir-ši-bti-šu-nu 40
 u pa-di-šu-nu 41 hu-ub-tum 42 iḥ-ḥa-ab-tu 43 mi-im-ma-šu 44 ḥal-ga-am 45 i-ri-a-ab-bu-šum
 28 ثُمَّ خَبَطُمُ 29 لَا يَنْضَبُ 30 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 31 خَبَطُمُ 32 مِمَّ ذُو 33 حَلْجَمُ [حَلْقَمُ] 34 مَخْر 35 إِلْمُ [عَلِمُ] 36 يَبْرَمُ 37 أَيْلِمُ 38 وَرَبْيَانُمُ 39 ذَا
 40 إِنْ إِرْضَتْ ذُوو 40 وَقَدِي ذُوو 41 خَبَطُمُ 42 إِخْبَطُو 43 مِمَّ ذُو 44 حَلْجَمُ [حَلْقَمُ] 45 يَرَأُو ذُوو

|وفق الفقرة 22| بعد ان (إذا) الناهب (السالب) لَا يَضْبَطُ (لَا يُمْسِكُ)، الشخص [الرجل] سوف يُصَدِّقُ أَمَامَ إِلَهٍ أَيْ مِنْ أَشْيَاءِ
 الْمُخْتَفِيَةِ (المفقودة)، منهوبة؛ العشيرة والزعيم الذين في أرضهم ومحمتهم نَهَبَتْ النَهِيْبَةَ، سوف يسدو له (يعوضوه) أَيْ مِنْ
 أَشْيَاءِ الْمُخْتَفِيَةِ (المفقودة).

[Referencing §22] If (after) the robber is not caught, the person [man] shall confirm in front of god whatever of his vanished (lost), (is) robbed; the tribe and chief in whose land and protectorate the loot was robbed shall repay (replace) anything of his (that is) lost.

§ 24.—XI, 46-50

46 šum-ma na-bi-iš-tum 47 alum u ra-bi-ba-nu-um 48 I ma-na kaspim 49 a-na ni-ši-šu 50 i-ša-ga-lu

46 ثُمَّ نَيْسَتُمُ 47 أَيْلِمُ 48 وَرَبْيَانُمُ 49 أُنَّ نَيْسِي ذُو 50 يَنْقَلُ

|وفق الفقرة 22| بعد ان (إذا) (المسلوب) حياة (انسان)، العشيرة والزعيم سوف يَزِنُو (ويعطو) الى ناسه (أهله) 1 مَنَا (رطل) فضة.
 [Referencing §22] If (after) (the loot is) a (human) life, the tribe and the chief shall shall measure (and give) to his people (family) 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 25.—XI, 51-65

51 šum-ma i-na bît ba-wi-lim 52 i-ša-tum 53 in-na-bi-iḥ-ma 54 a-wi-lum 55 ša a-na bu-ul-bli-im
 56 il-li-ku 57 a-na nu-ma-at 58 be-el bîtim 59 i-in-šu iš-ši-ma 60 nu-ma-at 61 be-el bîtim 62 il-te-di(=ḳi)
 63 a-wi-lum šu-u 64 a-na i-ša-tim bšu-a-ti 65 in-na-ad-di
 51 ثُمَّ إِنْ بَيْتِ أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] 52 حِشَاتُمُ 53 يَنْهَبُهُمْ [يَنْفَخُمُ] 54 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 55 ذَا أَنْ بَهْلُمُ 56 إِلْكَ 57 أَنْ نُوْمَتْ 58 يَعِلُ بَيْتُمُ 59 عَيْنِ ذُو
 60 نُوْمَتْ 60 يَعِلُ بَيْتُمُ 61 يَلْتَدِي [يَلْتَدِي] 62 يَلْتَدِي [يَلْتَدِي] 63 أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُوو 64 أَنْ حِشَاتُمُ ذَاتِ 65 يَنْدِي

بعد ان (إذا) نار تَهَبُّ (تشتعل) فِي بَيْتِ شَخْصٍ [رَجُلٍ] ، (و) الشَّخْصُ [الرَّجُلُ] الَّذِي ذَهَبَ إِلَى الْإِطْفَاءِ يَمْتَنِي [يُوجِّهُ] [يَضَعُ] عَيْنَهُ
 عَلَى حَاجَةِ مَالِكِ الْبَيْتِ، (و) يَأْخُذُ حَاجَةَ مَالِكِ الْبَيْتِ، هَذَا الشَّخْصُ [الرَّجُلُ] سَوْفَ يُلْقَى فِي تِلْكَ النَّارِ.

If (after) a fire rages (break out) in a person's [man's] house, (and) the person [the man] who went to the extinguishing allurs [points (puts)] his eye to a house owner's possession, (and) he takes the house owner's possession, that person [man] shall be thrown into that fire.

§ 26.—XI, 66-X, 12

66 šum-ma lu rid šâbê 67 u lu bâ'irum 68 ša a-na ḥar-ra-an bšar-ri-im 69 a-la-ak-šu X, 1 ga-bu-u 2 la il-li-ik 3 u lu amêluagram 4 i-gur-ma 5 pu-uḥ-šu 6 id-da-ra-ad 7 lu rid šâbê 8 u lu bâ'irum šu-u 9 id-da-ak 10 mu-na-ag-gi-bir-šu 11 bî-zu 12 i-tab-ba-al

66 ثم لو ريد صيب 67 و لو بيئرُم [بيئتم] 68 ذا ان حرن سريم [شريم] 69 ألك ذو 1 جيو قيو 2 لا يلك 3 ولو 4 أجرم 5 فة 6 يرد 7 لو ريد صيب 8 ولو بيئرُم [بيئتم] 9 ذوو 10 يدك 11 مؤجر ذو [مؤجر ذو] 12 بيت ذو [بيت] 12 يبنك

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (جنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي لرحلة شريف (ملك) مأمور (أمر) ترسله (ذهابه)، لا يترسل (لا يذهب)، و(حتى) لو يستأجر عامل أجر (متعاقد)، و(و) يدفع (يرسل) بدله (بدلا عنه)، لو رائد النخبة و(حتى) لو الموظف، هذا، سوف يقتل، مستأجره (متعاقد) سوف يأخذ بيته.

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant) who is ordered his going to (for) a noble's (a royalty's) journey, does not go, and (even) let-it-be he hires a contracted worker to send instead of him, this let-it-be officer and (even) let-it-be notable shall be put to death, his contracted worker shall take his house.

§ 27.—X, 13-X, 29

13 šum-ma lu rid šâbê 14 u lu-u bâ'irum 15 ša i-na dan-na-at 16 šar-ri-im 17 tu-ur-ru 18 wa-ar-[ki]-šu 19 eḳil-šu u kirâ-šu 20 a-na ša-ni-im 21 id-di-nu-ma 22 i-li-ik-šu 23 it-ta-la-ak 24 šum-ma it-tu-bra-am-ma 25 ali-šu bik-ta-ašdam 26 eḳil-šu u kirâ-šu 27 u-ta-ar-bru-šum-ma 28 šu-ma i-li-ik-šu 29 i-il-la-ak

13 ثم لو ريد صيب 14 و لو بيئرُم [بيئتم] 15 ذا ان دانت 16 سريم [شريم] 17 ترو 18 ورك ذو 19 حقل ذو وكيري ذو 20 ان ثائم 21 اذنم 22 الك ذو 23 يتالك 24 ثم يتورم 25 ايلي ذو يكتصدم [يقتصدم] 26 حقل ذو وكيري ذو 27 يتار دوم 28 دما الك ذو 29 يئلك

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود)، و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، وراه (بعده)، أعطو حقله وبستانه الى (شخص) ثان (كي) يترسل رسالته (يقوم بعمله)، بعد ان (اذا) يعود، و(و) يقصد أهله (عشيرته)، سوف يعيدو له حقله وبستانه، هو (نفسه) سوف يترسل رسالته (يقوم بعمله).

If (after) let-it-be the leader of an elite (group of soldiers) (the officer), and (even) let-it-be the notable (the civil servant), who (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected (missing), after him, they gave his field and orchard to a second (another) one to run his operation, if (after) he returns, (and) arrives (with) his tribe, they shall return to him his field and his orchard, (and) he (himself) shall run his operation.

§ 28.—X, 30-X, 40

30 šum-ma lu rid šâbê 31 u lu-u bâ'irum 32 ša i-na dan-na-at 33 šar-ri-im 34 tu-ur-ru 35 mâr-šu il-kam 36 a-la-kam i-li-i 37 eḳlum u kirûm 38 in-na-ad-di-biš-šum-ma 39 i-li-[ik] a-bi-šu 40 i-il-la-ak

30 ثم لو ريد صيب 31 و لو بيئرُم [بيئتم] 32 ذا ان دانت 33 سريم [شريم] 34 ترو 35 مار ذو الكم 36 الكم يلي [يلئي] 37 حقلم وكيرم 38 يندن دوم [يندوم] 39 الك ابي ذو 40 يئلك

بعد ان (اذا)، لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في خدمة شريف (ملك)، ابنه يطبق ترسل الرسالة (القيام بالعمل)، الحقل والبستان سوف تعطى له، و(و) سوف يترسل رسالة (يقوم بعمل) أبيه.

If (after), let-it-be the leader of an elite (group of soldiers) (the officer) and (even) let-it-be the notable (the civil servant) who (while) in the service of a noble (royalty) became disconnected

(missing), his son can handle running the operation, the field and orchard shall be given to him, (and) he shall run his father operation.

§ 29.—X, 41-X, 50

⁴¹ šum-ma mâr-šu ⁴² ši-ḥi-ir-ma ⁴³ i-li-ik a-bi-šu ⁴⁴ a-la-kam ⁴⁵ la i-li-i ⁴⁶ ša-lu-uš-ti beḳlim u kirêm ⁴⁷ a-na um-mi-šu ⁴⁸ in-na-ad-di-^bin-ma ⁴⁹ um-ma-šu ⁵⁰ u-ra-ab-ba-šu

⁴¹ ثُمَّ مَارْ ذُو ⁴² صِهْرَم [صِغْرَم] ⁴³ إِلِكْ أَبِي ذُو ⁴⁴ أَلْكَم ⁴⁵ لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ⁴⁶ ثَلَّثَتْ حَقْلَم وَكِيرَم ⁴⁷ أَنْ أُمِّي ذُو ⁴⁸ يَنْدِنَم ⁴⁹ أَمَا ذُو ⁵⁰ يَرِي ذُو

[وفق الفقرة 28] بعد ان (إذا) ابنه صغير، (و) لا يطيق ترسل رسالة ابيه (القيام بعمل ابيه)، سوف يعطي (الشخص الثاني المعوض) ثلث (عوائد) الحقل والبستان الى أمه، (و) أمه سوف تربيه.

[Referencing §28] If (after) his son is young, cannot handle running his father operation, (the other man replacing him) shall give one third (the proceeds) of the field and orchard to his mother, (and) his mother shall rear him.

§ 30.—X, 51-XI, 4

⁵¹ šum-ma lu rid šâbê ⁵² u lu bâ'irum ⁵³ eḳil-šu kirâ-šu ⁵⁴ i-na pa-ni ⁵⁵ id-di-ma ⁵⁶ ud-da-ab-bi-ir ⁵⁷ ša-nu-um ⁵⁸ wa-ar-ki-šu ⁵⁹ eḳil-šu ⁶⁰ u bî-zu ⁶¹ iṣ-ba-at-ma ⁶² šattam III^{kam} ⁶³ i-li-ik-šu ⁶⁴ it-ta-la-ak ⁶⁵ šum-ma it-tu-^bra-am-ma ⁶⁶ eḳil-šu kirâ-šu u bî-zu ⁶⁷ i-ir-ri-iš ⁶⁸ u-lu in-na-ad-^bdi-iš-šum ^{XI, 1} ša iṣ-ša-ab-^btu-ma ² i-li-ik-šu ³ it-ta-al-ku ⁴ šu-ma ⁵¹ la-ak

⁵¹ ثُمَّ لُو رِيْدْ صَيْب ⁵² وَ لُو بِيئْرَم [بِيئْنَم] ⁵³ حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁵⁴ إِنْ فَنِي إِلْكَم ⁵⁵ يَدَم [يَدِعَم] ⁵⁶ يَدْبِر ⁵⁷ ثَانَم ⁵⁸ وَرَك ⁵⁹ ذُو حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو ⁶⁰ وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁶¹ يَضْبَطَم ⁶² سَتَم [سَنْتَم] ⁶³ إِلْكَ ذُو ⁶⁴ يَتَالْكَ ⁶⁵ ثُمَّ يَتْرَم ⁶⁶ حَقْلْ ذُو كِيرِي ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ⁶⁷ يَتْرِس ⁶⁸ أَلْ يَنْدِنْ ذُوْم [يَنْدِدُوْم] ¹ ذَا إِضْبَطَم ² إِلْكَ ذُو ³ إِنْتَلْكَ ⁴ ذَمَا يَنْتَلْكَ

بعد ان (إذا)، لو (ليكن) رائد نخبة (جنود) و(حتى) لو موظف (من الأعيان) يدع (يهمل) في (من) البداية رسالة (مهمة عمل) حقله، بستانه، وبيته، (و) يدبر (ويترك)، ورائه (بعده)، (شخص) ثاني (آخر) يضبط (يمسك) حقله بستانه وبيته، (و) يترسال رسالته (يقوم بعمله) (ل) ثلاث سنوات؛ بعد ان (إذا) يعود (و) يتحدث عن (يطالب ب) حقله بستانه وبيته، سوف لن تعطى له؛ الذي ضبط (مسك) (الحقل البستان والبيت)، (و) ترسل رسالته (قام بعمله)، هو (نفسه) سوف يترسال (سيقوم بالعمل).

If (after), let-it-be a leader of an elite (group of soldiers) (an officer) and (even) let-it-be a notable (civil servant) let go (neglects) in (from) the beginning his field, his orchard, and his house, (and) abandons, after him, a second (another) one holds his field, his orchard, and his house, (and) he runs his operation for three years; if (after) he returns (and) request his field, his orchard, and his house, they shall not be given to him; that who held (the field, the orchard, and the house), (and) run his operation, he (himself) shall run (the operation).

§ 31.—XI, 5-12

⁵ šum-ma ša-at-tam ⁶ iṣ-ti-a-at-ma ⁷ ud-da-ab-^bbi-ir-ma ⁸ it-tu-ra-am ⁹ eḳil-šu kirû-šu ¹⁰ i-li-ik-šu ¹¹ i-il-la-ak

⁵ ثُمَّ سَتَم [سَنْتَم] ⁶ إِسْتِيَاتَم [إِلْتِيَاتَم] ⁷ يَدْبِرَم ⁸ يَتْرَم ⁹ حَقْلْ ذُو كِيرُو ذُو وَبِيْتْ ذُو [بِيْتْ] ¹⁰ يَنْدِنْ ذُوْم [يَنْدِدُوْم] ¹¹ ذَمَا إِلْكَ ذُو ¹² يَلْكَ

[وفق الفقرة 30] بعد ان (إذا) يترك سنة واحدة، (و) يعود، حقله بستانه وبيته سوف تعطى له، (و) هو (نفسه) سوف يترسال رسالته (يقوم بعمله).

[Referencing §30] If (after) he leaves (for) one year, (and) returns, his field, his orchard, and his house shall be given to him, (and) he (himself) shall run his operation.

§ 32.—XI, 13-38

¹³ šum-ma lu rid šâbê ¹⁴ u lu bâ'iram ¹⁵ ša i-na ħar-ra-an ¹⁶ šar-ri-im ¹⁷ tu-ur-ru ¹⁸ tam-karum ip-tu-^bra-aš-šu-ma ¹⁹ ali-šu uš-ta-ak-^bši-da-aš-šu ²⁰ šum-ma i-na bi-ti-šu ²¹ ša pa-da-ri-im ²² i-ba-aš-ši ²³ šu-ma ra-ma-an-šu ²⁴ i-pa-ad-da-ar ²⁵ šum-ma i-na bi-ti-šu ²⁶ ša pa-da-ri-šu ²⁷ la i-ba-aš-ši ²⁸ i-na bît ili ali-šu ²⁹ ip-pa-ad-dar ³⁰ šum-ma i-na bît ³¹ ili ali-šu ³² ša pa-da-ri-šu ³³ la i-ba-aš-ši ³⁴ êkallum i-pa-^bad-da-ri(=ar)-šu ³⁵ eķil-šu kirû-šu ³⁶ u bî-zu ³⁷ a-na ip-te-ri-šu ³⁸ u-ul in-na-^bad-di-in

¹³ ثُمَّ لَوْ رِيدَ صَيْبٌ ¹⁴ وَ لَوْ بَيَّرُمُ [بَيِّنُمُ] ¹⁵ ذَا إِنْ حَرَنَ ¹⁶ سَرِيمٌ [شَرِيمٌ] ¹⁷ تَرُو ¹⁸ تَمَكَارُمُ يَفْطَرُ دَوْمٌ [يَفْطَرُ دَوْمٌ] ¹⁹ أَيْلٌ ذُو يُسْتَكْسَدُ ذُو [يُسْتَقْصَدُ ذُو] ²⁰ ثُمَّ إِنْ بَيْتِ ذُو ²¹ ذَا فَدَرَمَ [فَطَرَمَ] [فَدَانِمَ] ²² يَبْدِي ²³ ذَمَّا رَأَمَنَ ذُو ²⁴ يَفْدَرُ [يَفْطَرُ] [يَفْدَنُ] ²⁵ ثُمَّ إِنْ بَيْتِ ذُو ²⁶ ذَا فَدَرُ ذُو [فَطَرُ ذُو] [فَدَانِ ذُو] ²⁷ لَا يَبْدِي ²⁸ إِنْ بَيْتِ إِلٍ [عِلٍ] أَيْلٌ ذُو ²⁹ يَفْدَرُ [يَفْطَرُ] [يَفْدَنُ] ³⁰ ثُمَّ إِنْ بَيْتِ ³¹ إِلٍ [عِلٍ] أَيْلٌ ذُو ³² ذَا فَدَرُ ذُو [فَطَرُ ذُو] [فَدَانِ ذُو] ³³ لَا يَبْدِي ³⁴ هَيْكَلُمُ يَفْدَرُ ذُو [يَفْطَرُ ذُو] [يَفْدَنُ ذُو] ³⁵ حَقْلٌ ذُو كِيرٌ ذُو ³⁶ وَبَيْتِ ذُو [بَيْتِ] ³⁷ أَنْ إِفْطَرُ ذُو ³⁸ أَلْ يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) رائد النخبة (الجنود) و(حتى) لو الموظف (من الأعيان) الذي أصبح منقطع (مفقود) (بينما هو) في رحلة شريف (ملك)، سوف يفتطره (سوف يفتديه) متاجر، (و) يجعله يقصد أهله (عشيرته)؛ بعد ان (اذا) يملك في بيته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، هو (نفسه) سوف يفتدي ذاته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، سوف يفتدي (نفسه) في (من) بيت إله عشيرته؛ بعد ان (اذا) لا يملك في بيت إله عشيرته ما للفدية (ما تتطلبه الفدية)، القصر سوف يفتديه؛ سوف لن يعطي حقله، بستانه، وبيته لافتطاره (لافتدائه).

If (after) let-it-be the officer, and (even) let-it-be a the notable (the civil servant), who (while) in a noble (a royalty) journey became disconnected (missing), a merchant shall redeem him, (and) make him arrive (with) his tribe; if (after) he has in his house that of the redemption (the ransom money), he shall redeem himself; if (after) he does not have in his house that of the redemption (the ransom money), he shall redeem (himself) in (from) the house of his tribe's god; if (after) he does not have that of the redemption (the ransom money) in the house of his tribe's god, the palace shall redeem him; he shall not give his field, his orchard, and his house to (for) his redemption.

§ 33.—XI, 39-50

³⁹ šum-ma lu PA.PA ⁴⁰ u lu-u NU.TUR ⁴¹ šâb ni-is-ħa-tim ⁴² ir-ta-ši ⁴³ u lu a-na ħarrân ⁴⁴ šar-ri-im ⁴⁵ amêluagram pu-ħa-am ⁴⁶ im-hu-ur-ma ⁴⁷ ir-te-di ⁴⁸ lu PA.PA ⁴⁹ u lu NU.TUR šu-u ⁵⁰ id-da-ak

³⁹ ثُمَّ لَوْ بَابًا ⁴⁰ وَلَوْ نَوَطُورٌ ⁴¹ صَيْبٌ نِسْخَتِمُ ⁴² يَرْتَسِي ⁴³ وَلَوْ أَنْ حَرَنَ ⁴⁴ سَرِيمٌ [شَرِيمٌ] ⁴⁵ أَعْمِلُ أَجْرَمُ فَهَمُّ ⁴⁶ يَمْخَرَمُ ⁴⁷ يَرْتَدِي ⁴⁸ لَوْ بَابًا ⁴⁹ وَلَوْ نَوَطُورٌ ذُو ⁵⁰ يَدُكَ

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يرتسي (يوظف) مجتد (نخبة) مستبدل (مطروود)، و(حتى) لو يختار (يوظف) (س) عامل أجر (متعاقدا) بديل لرحلة شريف (ملك)، (و) يصطحب، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يُقتل.

If (after) let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator settles in (employs) a fired elite (soldier), and (even) let-it-be (that) he selects (hires) (as) a contracted worker to (for) a noble (a royalty) journey, and accompanies, this let-it-be military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

§ 34.—XI, 51-64

⁵¹ šum-ma lu PA.PA ⁵² u lu NU.TUR ⁵³ nu-ma-at rid šâbê bil-te-ki ⁵⁴ rid šâbê iḥ-ta-bba-al ⁵⁵ rid šâbê a-na ig-ri-im ⁵⁶ it-ta-di-in ⁵⁷ rid šâbê i-na di-nim ⁵⁸ a-na dan-nim iš-ta-ra-aḫ ⁵⁹ ki-iš-ti šar-ru-um ⁶⁰ [a]-na rid šâbê id-di-nu ⁶¹ il-te-di(=ki) ⁶² lu PA.PA ⁶³ u lu NU.TUR šu-u ⁶⁴ id-da-ak

⁵¹ ثُمَّ لَوْ بَابًا ⁵² وَلَوْ نُوْطُوْر ⁵³ نُوْمَتَ رِيْدَ صِيْبَ يَلْتَقِي ⁵⁴ رِيْدَ صِيْبَ يَحْتَبِل ⁵⁵ رِيْدَ صِيْبَ اَنْ اِحْرَمَ ⁵⁶ يَتَدِن ⁵⁷ رِيْدَ صِيْبَ اِنْ دِيْنِم ⁵⁸ اَنْ دَانِم ⁵⁹ يَسْتَرَق [يَشْتَنَق] ⁶⁰ فِسْط [قِشْت] سَرْم ⁶¹ اَنْ رِيْدَ صِيْبَ اِدِن ⁶² يَلْتَدِي [يَلْتَقِي] ⁶³ لَوْ بَابًا ⁶⁴ وَلَوْ نُوْطُوْر ذُوو ⁶⁴ يَدِك

بعد ان (اذا) لو (ليكن) قائد عسكري و(حتى) لو حاكم مدني يأخذ حاجة رائد نخبة (جنود)، يحتال على رائد نخبة (جنود)، يعطي رائد نخبة (جنود) للإيجار (يؤجر)، يسرق [يتصدق ب] رائد نخبة (جنود) للقوة (للحماية) [للخدمة] في قضية، يأخذ منحة (مكافئة) أعطى شريف (ملك) الى رائد نخبة (جنود)، لو القائد العسكري و(حتى) لو الحاكم المدني، هذا، سوف يقتل.

If (after), let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator takes an officer possession, cheats an officer, gives an officer for rent (hire), steals [grants] an officer to (for) might (protection) [service] in a case, takes an award (a grant) a noble (a royalty) gave to an officer, this let-it-be a military commander and (even) let-it-be a civilian administrator shall be put to death.

§ 35.—XI, 65-XII, 4

⁶⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶⁶ LID.GUD.ZUN ⁶⁷ u šênê ⁶⁸ ša šar-ru-um ⁶⁹ a-na rid šâbê ⁷⁰ id-di-nu ^{XII, 1} i-na ga-ti rid šâbê ² iš-ta-am ³ i-na kaspi-šu ⁴ i-te-el-li

⁶⁵ ثُمَّ اُوَيْلِم [عَوَيْلِم] ⁶⁶ لَيْدُ جَدُّ طَعْن ⁶⁷ وَضِيْن ⁶⁸ ذَا سَرْم ⁶⁹ اَنْ رِيْدَ صِيْبَ ⁷⁰ اِدِن ¹ اِنْ جَتِي [قَتِي] رِيْدَ صِيْبَ ² يَسْتَم ³ اِنْ كَسَفِ ذُو ⁴ يَتَعَلِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يشتري في (من) يد رائد نخبة (جنود) غلاط ابقار العمل والتحميل (الثيران)، والخراف، التي أعطى شريف (ملك) الى رائد النخبة، (الشخص [الرجل]) سوف يتنازل بفضته (يخسر فضته).

If (after) a person [a man] buys in (from) the hands of an officer the carrying and labor cattle boors (oxen), and sheep that a noble (a royalty) gave to the officer, he shall cede in (give up) (lose) his money.

§ 36.—XII, 5-9

⁵ eḫlu-um kirûm ^bu bîtum ⁶ ša rid šâbê bâ'irim ⁷ u na-ši ^bbi-il-tim ⁸ a-na kaspim ⁹ u-ul i-na-ad-bdi-in

⁵ حَقْلَم كِيْرَم و بِيْتَم ⁶ ذَا رِيْدَ صِيْبَ بِيْرَم [بِيْتَم] ⁷ وَ نَاشِ بَعْلَتِم ⁸ اَنْ كَسْفِم ⁹ اَل يَنْدِن

حقل، بستان، وبيت رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف لن يعطى لفضة (لن يباع).
A field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector shall not be given to (for) silver (shall be sold).

§ 37.—XII, 10-21

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ eḫlam kirâm u bîtam ¹² ša rid šâbê bâ'irim ¹³ u na-ši biltim ¹⁴ iš-ta-am ¹⁵ dup-pa-šu ¹⁶ iḥ-ḫi-ib-bi ¹⁷ u i-na kaspi-šu ¹⁸ i-te-el-li ¹⁹ eḫlum kirûm u bîtum ²⁰ a-na be-li-šu ²¹ i-ta-ar

¹⁰ ثُمَّ اُوَيْلِم [عَوَيْلِم] ¹¹ حَقْلَم كِيْرَم و بِيْتَم ¹² ذَا رِيْدَ صِيْبَ بِيْرَم [بِيْتَم] ¹³ وَ نَاشِ بَعْلَتِم ¹⁴ يَسْتَم ¹⁵ ذُوْبَا ذُو [ذُوْفَا ذُو] ¹⁶ يَهْيِي ¹⁷ وَاِنْ كَسَفِ ذُو ¹⁸ يَتَعَلِي ¹⁹ حَقْلَم كِيْرَم و بِيْتَم ²⁰ اَنْ بَعْلِ ذُو ²¹ يَتَار

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يشتري حقل، بستان، وبيت عائد الى رائد نخبة (جنود)، موظف (من الأعيان)، ومستخرج إتاوة (ضريبة)، سوف يحطم لوحه (لوح ملكيته) ويتنازل بفضته (يخسر فضته)، سوف يعيد الحقل، البستان، والبيت الى صاحبه.
If (after) a person [a man] buys a field, an orchard, and a house that belong to an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, he shall smash (to fine pieces) his tablet (deed tablet) and cede in (give up) (lose) his money, he shall return the field, the orchard, and the house to its owner.

§ 38.—XII, 22-30

²² rid šâbê bâ'irum ²³ u na-ši biltim ²⁴ i-na eḡlim kirêḡm ^{bu} bîtim ²⁵ ša il-ki-šu ²⁶ a-na aš-ša-ti-šu ²⁷ u mârti-šu ²⁸ u-ul i-ša-bad-da-ar ²⁹ u a-na i-il-bti-šu ³⁰ u-ul i-na-bad-di-in ²² ريد صيب بيئرم [بيئرم] ²³ و نأش يعلتم ²⁴ إن حقلم كيريم و بيتم ²⁵ ذا إلك ذو ²⁶ أن أست ذو ²⁷ ومأرت ذو ²⁸ أل يسدر [يسدن] ²⁹ وأن إلت ذو [إهلت ذو] ³⁰ أل يندن

رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف لا يخصص (يملك حصة) الى امرأته (زوجته) وبنته في (من) حقل، بستان، وبيت رسالته (مهمة عمله) ولا يعطي الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

An officer, a notable (civil servant), and a tax collector shall not allocate (deed) to his woman (wife) and his daughter in (from) the field, the orchard, and the house of his operation, and not give to (for) his (legal) obligation.

§ 39.—XII, 31-38

³¹ i-na eḡlim kirêḡm bu bîtim ³² ša i-ša-am-mu-ma ³³ i-ra-aš-šu-u ³⁴ a-na aš-ša-ti-šu ³⁵ u mârti-šu ³⁶ i-ša-ad-dar ³⁷ u a-na e-ḡi-bil-ti-šu ³⁸ i-na-ad-di-in ³¹ إن حقلم كيريم و بيتم ³² ذا إسمم ³³ إرسو ³⁴ أن أسات ذو ³⁵ ومأرت ذو ³⁶ يسدر [يسدن] ³⁷ وأن إهلت ذو ³⁸ يندن

وقف الفقرة 38 | في (من) الحقل، البستان، والبيت الذي اشتري، (و) رسي (استقر به)، سوف يخصص (يملك حصة) الى امرأته (زوجته) وبنته، ويعطي الى (مقابل) التزاماته (القانونية).

[Referencing §38] He shall allocate to his woman (wife) and his daughter, and give to (for) his (legal) obligation, in (from) the field, the orchard, and the house that he bought, (and) settled in.

§ 40.—XII, 39-48

³⁹ aššatum tamkarum ⁴⁰ u il-kum a-ḡu-u-um ⁴¹ eḡil-šu kirâ-šu ⁴² u bî-zu ana kaspim ⁴³ i-na-ad-di-in ⁴⁴ ša-a-a-ma-nu-um ⁴⁵ i-li-ik eḡlim ⁴⁶ kirêḡm u bîtim ⁴⁷ ša i-ša-am-mu ⁴⁸ i-il-la-ak ³⁹ أستم تمكارم ⁴⁰ وإلكم أخوم ⁴¹ حقل ذو كيري ذو ⁴² و بيت ذو [بيت] ⁴³ أن كسقم ⁴⁴ يندن ⁴⁵ سأمم ⁴⁶ إلك حقلم ⁴⁷ كيريم و بيتم ⁴⁸ إسمو ⁴⁸ يتلك

الإمرأة (الزوجة)، المتاجر، و المترسل (القائم على العمل، المستعمل) القاصد قصدهم (المشابه لهم) سوف يعطي حقله، بستانه، وبيته لفضة (يمكن ان يبيع)؛ المشتري سوف يترسل رسالة (سوف يستخدم) الحقل، البستان، والبيت الذي اشتري.

A woman (wife), a (land) merchant, and a runner (an operator) with similar objective shall give his/her field, his/her orchard, and his/her house to (for) silver; the buyer shall run the operation of the field, the orchard, and the house that he bought.

§ 41.—XII, 49-62

⁴⁹ šum-ma a-wi-lum ⁵⁰ eḡlam kirâm u bîtam ⁵¹ ša rid šâbê bâ'irim ⁵² u na-ši bi-il-tim ⁵³ u-bi-iḡ ⁵⁴ u ni-ip-la-tim ⁵⁵ id-di-in ⁵⁶ rid šâbê bâ'irum ⁵⁷ u na-ši bi-il-tim ⁵⁸ a-na eḡli-šu kirê-šu ^{bu} bîti-šu ⁵⁹ i-ta-ar ⁶⁰ u ni-ip-la-tim ⁶¹ ša in-na-ad-bnu-šum ⁶² i-tab-ba-al

49 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 50 حَقْلَمَ كَيْرَمَ وَ بَيْتَمَ 51 ذَا رِيدَ صَيْبَ بَيْتَرَمَ [بَيْتْنَمَ] 52 وَ نَاشَ بَعْلَتَمَ 53 يَبِخَ 54 وَ نَفَلْتَمَ 55 يَدِنَ 56 رِيدَ صَيْبَ
بَيْتَرَمَ [بَيْتْنَمَ] 57 وَ نَاشَ بَعْلَتَمَ 58 أَنْ حَقْلَ ذُو كِيرِي ذُو وَ بَيْتَ ذُو 59 يِتَارَ 60 وَ نَفَلْتَمَ 61 ذَا إِنْ دَنَ ذُو 62 يِتَبَلَّ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضعف (يكسر قيمة) حقل، بستان، وبیت رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومستخرج الإتاوة (الضريبة)، ويعطي (رسمياً) عربون، رائد النخبة (الجنود)، الموظف (من الأعيان)، ومستخرج الإتاوة (الضريبة) سوف يرجع (يسترجع) حقله، بستانه، وبيته، ويأخذ (يصادر) العربون الذي أعطوه.

If (after) a person [a man] bargains down (the value of) a field, an orchard, and a house of an officer, a notable (civil servant), and a tax collector, and gives a sworn-in payment (deposit), the officer, the notable (civil servant), and the tax collector shall return (take back) his field, his orchard, and his house, and take the sworn-in payment (the deposit) that they gave him.

§ 42.—XII, 63- XIII, 5

63 šum-ma a-wi-lum 64 eḫlam a-na ir-ri-bšū-tim 65 u-še-ši-ma 66 i-na eḫlim še'am b^{la} uš-tab-ši
67 i-na eḫlim ši-ip-bri-im XIII, 1 la e-bi-ši-im 2 u-ka-an-nu-šu-ma 3 še'am ki-ma i-te-šu 4 a-na be-el eḫlim 5 i-na-ad-di-in

63 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 64 حَقْلَمَ أَنْ إِرَيْسْتَمَ 65 يِسْتَصِمَ 66 إِنْ حَقْلَمَ سَعَمَ [شَعَمَ] لَا يِسْتَبِذِي [يِسْتَبِثِي] 67 إِنْ حَقْلَمَ سِيرَمَ [سِفْرَمَ] 1 لَا
يَعِيشِمَ [يَعْفِشِمَ] [يَعْفِشِمَ] 2 يَكْنُو ذُو 3 سَعَمَ [شَعَمَ] كِيمَ يِتَى ذُو 4 أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ 5 يِنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يُوْتَقُّ (يرتبط بـ) (يتعهد) حقل للفلاحة (حسب المحصول)، (و) لا يُوْجِدُ [يُظْهِرُ (ينشر)] (ينمي) حبوب في الحقل، (لانه) لا يوضع مهارة العمل (اللازمة) في الحقل، سوف يجلسوه [يستدعوه]، (و) سوف يعطي الى مالك الحقل حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] takes on a field to (for) farming (based on crop), (and) he does not make exist [make appear] (grow) grains in the field, (because) he does not put the (required) work skill in the field, they shall seat [call] him in, (and) he shall give to the owner of the field as much grains as (harvested by) his neighbor.

§ 43.—XIII, 6-16

6 šum-ma eḫla-am b^{la} i-ri-iš-ma 7 it-ta-di 8 še'am ki-ma i-te-šu 9 a-na be-el eḫlim 10 i-na-ad-di-in
11 u eḫlam ša id-b^{du}-u 12 ma-a-a-ri 13 i-ma-aḫ-ḫa-aš 14 i-ša-ak-ka-bak-ma 15 a-na be-el eḫlim
16 u-ta-ar

6 ثُمَّ حَقْلَمَ لَا يِتْرَسَمَ 7 يِتْدِي 8 سَعَمَ [شَعَمَ] كِيمَ يِتَى ذُو 9 أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ 10 يِنْدِنَ 11 وَ حَقْلَمَ ذَا إِدُو 12 مَعَر 13 يِمَحَص 14 يَشَكْكَمَ
15 [يَشَقْقَمَ] 15 أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ 16 يِتَارَ

وفق الفقرة 42 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) لا يفلح (و) يدع (يترك) الحقل، سوف يعطي الى مالك الحقل حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه، والحقل الذي ادع (ترك) جذب (غير خصب)، سوف يضرب (يكسر)، يشقق (يهوي)، (و) يعيد الى مالك الحقل.

[Referencing §42] If (after) he does not farm, (and) let go (leaves), the field, he shall give to the owner of the field as much grains as (harvested by) his neighbor, and the field that he had let go (had left) unfit for cultivation, he shall strike (breakup), harrow (aerate), (and) return to the owner of the field.

§ 44.—XIII, 17-34

17 šum-ma a-wi-lum 18 eḫlam KI.KAL 19 a-na šattim III^{kam} 20 a-na te-ip-ti-tim 21 u-še-ši-ma 22
a-aḫ-šu id-di-ma 23 eḫlam la ip-te-te 24 i-na ri-bu-tim 25 ša-at-tim 26 eḫlam ma-a-a-ri 27 i-ma-aḫ-ḫa-aš
28 i-mar-ra-ar 29 u i-ša-ak-bka-ak-ma 30 a-na be-el eḫlim 31 u-ta-ar 32 u X GAN.E 33 X
ŠE.GUR 34 i-ma-ad-da-ad

17 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 18 حَقْلَمَ كَيْعَ [قَيْعَ] كَهْلَ 19 أَنْ سَتَمَ [سَنْتَمَ] 20 أَنْ تَفْتَحْتِمَ [تَفْتَيْتِمَ] 21 يَسْتَصِمَ 22 أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدَمَ
[يَدِعَمَ] 23 حَقْلَمَ لَا يَفْتَنَحَ [يَفْتَنْتِي] 24 إِنْ رُبِعْتِمَ 25 سَتَمَ [سَنْتَمَ] 26 حَقْلَمَ مَعَرَ 27 يَمَحَصُ 28 يَمَعَّرُ 29 وَيَشْكُكُمَ [يَشْفَقَمَ] 30 أَنْ بَعَلَ
حَقْلَمَ 31 يَتَارُ 32 وَ 10 قَنَعَ 33 10 سَعِ [شَعِ] جَرُ [كُرُ] 34 يَمَدُّ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يُوْتَقُ (يرتبط ب) (يتعهد) حقل أرض بور (مهملة) للتفتيحة (للتأهيل) لثلاث سنوات، (و) يدع جانبه
(يضع جانبا) (يترك)، (و) لا يهيبئ الحقل في السنة الرابعة، (الشخص [الرجل]) سوف يضرب (يكسر)، يجرّد (من الادغال) ويشقق
(يهوي) الحقل الجذب (الغير خصب)، (و) يعيد الى مالك الحقل، و سوف يمد (يجمّز) 10 كر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

If (after) a person [a man] takes on a fallow (neglected) land field for habilitation (development) for three years, (and) he let go (to) his side (put aside), (and) he does not habilitate (develop) the field in the fourth year, he shall strike (breakup), cleanup (weed) and harrow (aerate) the unfit for cultivation field, (and) return to the owner of the field, and he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 45.—XIII, 35-46

35 šum-ma a-wi-lum 36 eḡil-šu a-na biltim 37 a-na ir-ri-ši-im 38 id-di-in-ma 39 u bilat eḡli-šu 40 im-ta-ḡa-ar 41 wa-ar-ka eḡlam 42 iluAdad ir-ta-ḡi-iš 43 u lu bi-ib-bu-lum 44 it-ba-al 45 bi-ti-iḡ-tum 46 ša ir-ri-ši-im-ma

35 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 36 حَقْلَ ذُو أَنْ بَعَلْتِمَ 37 أَنْ إِرِيْسِمَ 38 يَدْنِمَ 39 وَبَعَلْتَ حَقْلَ ذُو 40 يَمْتَحَرُ 41 وَرَكَ حَقْلَمَ 42 هَدَادُ يَرْتَمِصُ 43 وَلَوْ بِيْلِمَ
44 يَنْبَلُ 45 يَتَّقْتَمَ 46 ذَا إِرِيْسِمَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي حقله للإتاوة (حسب الإيجار) الى فلاح، ويختار (يستلم كاملا) إتاوة حقله، بعدما الإله هداد (إله
الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقل، و(حتى) لو يحمل (يأخذ) المحصول، الخسارة للفلاح (على الفلاح).

If (after) a person [a man] gives his field to (for) a rent-fee (basis) to a farmer, and he chooses (receives in full) his field rent-fee (amount), after the god Haddad (god of thunder and storm) squashes (ruins) the field, and (even) let-it-be that he carries away the crop, the loss of (on) the farmer (the renter).

§ 46.—XIII, 47-57

47 šum-ma bilat eḡli-šu 48 la im-ta-ḡar 49 u lu a-na mi-iš-bla-ni 50 u lu a-na ša-lu-uš 51 eḡlam id-di-in 52 še'am ša i-na eḡlim 53 ib-ba-aš-šu-u 54 ir-ri-šum 55 u be-el eḡlim 56 a-na ap-ši-te-im 57 i-zu-uz-zu

47 ثُمَّ بَعَلْتَ حَقْلَ ذُو 48 لَا يَمْتَحَرُ 49 وَلَوْ أَنْ مِثْلِنَ 50 وَلَوْ أَنْ ثَلْتُ 51 حَقْلَمَ يَدْنِ 52 سَعَمَ [شَعَمَ] ذَا إِنْ حَقْلَمَ 53 إِبْدُو [إِبْتُو] 54 إِرِيْسِمَ 55
وَبَعَلَ حَقْلَمَ 56 أَنْ عَفْشَيْتِمَ [عَفْسَيْتِمَ] 57 يَزُّرُ

|وفق الفقرة 45| بعد ان (اذا) لا يختار (لا يستلم كاملا) إتاوة حقله، و(حتى) لو يعطي الحقل على المثل (النصف)، و(حتى) لو على
الثلت (من الاتاوة)، الفلاح ومالك الحقل سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) الحبوب التي تواجدت [ظهرت] (بعد العاصفة) في الحقل
الى (حسب) العمل (المنجز من قبل الفلاح) [الى (حسب) المقايضة].

|Referencing §45| If (after) he does not choose (receive in full) his field rent-fee, and (even) let-it-be (based) on half, and (even) let-it-be (based) on third, (of the rent-fee), the farmer and the owner of the field shall divide (share) the grains that existed [appeared] (after the storm) in the field (according) to labor (done by the farmer) [to (based on) barter].

§ 47.—XIII, 57-70

58 šum-ma ir-ri-šum 59 aš-šum i-na ša-bat-tim 60 maḥ-ri-tim 61 ma-na-ḥa-ti-šu 62 la il-lu(=ku)-
u 63 eklam e-ri-ša-am biḫ-ta-bi 64 be-el eklam 65 u-ul u-up-pa-as 66 ir-ri-su-ma 67 eklam-šu i-ni-ri-
biš-ma 68 i-na ebûrim 69 ki-ma ri-ik-bša-ti-šu 70 še'am i-li-ki

ثُمَّ أَرِيسِم 59 هَذِمَ إِنْ سَتَمَ [سَتَمَ] 60 مَخْرَتِم 61 مَنَاحَتِ ذِي 62 لَا إِلَوُّ [إِلَعَو] 63 حَقْلَمَ أَرِسِمَ يِقْتَبِي 64 بَعَلَ حَقْلِمَ 65 أَلْ يَعْفَسُ
[يُنْبَس] 66 إَرِيسِمَ 67 حَقْلَ ذُو يَنْتَرِسِمَ 68 إِنْ حَبْرَمَ 69 كِيمَ رَكَسَتِ ذُو 70 سَعَمَ [شَعَمَ] يَلْقِي

بعد ان (اذا) فلاح يسأل (يطلب) فلاحه الحقل (من فلاح آخر)، هذا لأنه ما أطاق كدحها (مشقتها) في السنة الماضية، مالك الحقل
سوف لن يلوم [يجادل]؛ فلاحا سيفلح حقله، (و) في (موسم) الثمار (الحصاد) سيأخذ الحبوب كما (حسب) عقده.

If (after) a farmer asks (requests) field farming (by another farmer), that is because he could not
handle its hard work in the past year, the owner of the filed shall not blame [argue]; a farmer shall
farm his field, (and) in (at) harvest (time), he shall take grains as (according to) his contract.

§ 48.—XIII, 71-XIV, 17

71 šum-ma a-wi-lum 72 ḥu-bu-ul-lum 73 e-li-šu XIV, 1 i-ba-aš-ši-ma 2 eklam-šu 3 ilu Adad 4 ir-ta-ḥi-iš
5 u lu-u 6 bi-ib-bu-lum 7 it-ba-al 8 u lu-u 9 bi-na la me-e 8 še'um i-na eklam 9 la it-tab-ši 10 i-na ša-
at-tim šu-a-ti 11 še'am a-na be-el 12 ḥu-bu-ul-[li] 13 u-ul u-ta-ar 14 dup-pa-šu 15 u-ra-ad-da-ab 16
u ši-ib-tam 17 ša ša-at-tim 18 ḥu-bu-ul-lum 19 u-ul i-na-bad-di-in

71 ثَمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 72 حَبْلَمَ 73 عَلِي ذُو 1 بِيذِمَ 2 حَقْلَ ذُو 3 هَدَادُ 4 يِرْتَهْصُ 5 و لَوُو بِيْلِمَ 6 يِتْبَلُ 7 و لَوُو إِنْ لَا مَنِّي 8 سَعَمَ إِنْ حَقْلِمَ 9 لَا
يِتْبَذِي [يِتْبَثِي] 10 إِنْ سَتَمَ [سَتَمَ] ذَاتِ 11 سَعَمَ [شَعَمَ] أَنْ بَعَلَ حَبْلَ 12 أَلْ يِتَارُ 13 ذُو بَا ذُو [ذُو فَا ذُو] 14 يِرْدَبُ 15 وَضِبَطَمَ 16 ذَا سَتَمَ
[سَتَمَ] ذَاتِ 17 أَلْ يِنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك سَدَّ (حبوب) عليه، (و) الإله هداد (إله الرعد والعوصف) يعصر (يعصف) الحقل، ولو (وليكن) له
أن يحمل (يأخذ) (هداد) المحصول، ولو (وليكن) له أن لا تتواجد [تظهر (تنتشر)] (تنمو) حبوب في الحقل بلا ماء (بسبب قلة
الماء)، (الشخص [الرجل]) سوف لن يعيد حبوب الى مالك السَدَّ في تلك السنة، سوف يلغي لوح (السند)، وسوف لن يعطي قبض
(أرياح) تلك السنة.

If (after) a person [a man] has a (grain) bond on (owed by) him, (and) the god Haddad (god of
thunder and storm) squashes (ruins) the field, and let-it-be for him (that) he (Haddad) carries away
the crop, and let-it-be for him that grains do not exist [appear] (grow) in the field in no (without)
water, he shall not return grains to the owner of the (grains) bond in that year, he shall void the
bond-tablet, and he shall not give the profits of that year.

§ 49.—XIV, 18-44

18 šum-ma a-wi-lum 19 kaspam it-ti tamkarim 20 il-ki-ma 21 eklam ip-še-tim 22 ša še'im u lu
bšamaššammim 23 a-na tamkarim id-di-in 24 eklam e-ri-iš-ma 25 še'am u lu-u bšamaššammam
26 ša ib-ba-aš-šu-u 27 e-si-ip ta-ba-al 28 iḫ-bi-šum 29 šum-ma ir-ri-šum 30 i-na eklam še'am 31 u
lu šamaššammam 32 uš-tab-ši 33 i-na ebûrim še'am 34 ša šamaššammam 35 ša i-na eklam 36 bib-ba-
aš-šu-u 37 be-el eklam 38 i-li-ki-ma 39 še'am ša kapi-šu 40 u ši-ba-zu 41 ša it-ti tamkarim 42 il-
ku-u 43 u ma-na-ḥa-at 44 e-ri-ši-im 45 a-na tamkarim 46 i-na-ad-di-in

18 ثَمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 19 كَسَفَمَ إِيْتِي تَمَكَارِمَ 20 يَلْقِيَمَ 21 حَقْلَ عَفْشَتِمَ [عَفْسَتِمَ] 22 ذَا سَعَمَ [شَعَمَ] وَ لَوُو سَمَسَمَ 23 أَنْ تَمَكَارِمَ يِنْدِنَ
حَقْلَمَ أَرِسِمَ 25 سَعَمَ [شَعَمَ] وَ لَوُو سَمَسَمَ 26 ذَا إِبْذُو [إِبْنُو] 27 أَسَفَ [عَسَفَ] تَبَلُ 28 يَقْبِي ذَوْمَ 29 ثَمَّ إَرِيسِمَ 30 إِنْ حَقْلِمَ سَعَمَ [شَعَمَ]
31 وَ لَوُو سَمَسَمَ 32 يِسْتَبْذِي [يِسْتَبْثِي] 33 إِنْ حَبْرَمَ سَعَمَ [شَعَمَ] وَ سَمَسَمَ 34 ذَا إِنْ حَقْلِمَ إِبْذُو [إِبْنُو] 35 بَعَلَ حَقْلِمَ 36 يَلْقِيَمَ 37 سَعَمَ
[شَعَمَ] ذَا كَسَفَ ذُو 38 وَضِبَطَمَ ذُو [ضِبَطَ] 39 ذَا إِيْتِي تَمَكَارِمَ 40 أَلْفُو 41 وَمَنَاحَتِ 42 أَرِسِمَ 43 أَنْ تَمَكَارِمَ 44 يِنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) فضة مع (من) متاجر، (و) يعطي الى المتاجر (كضمان) حقلَ عَمَلٍ حبوب و (حتى) لو سمس، يقول له "إفْلَحْ [إزرع] الحقل، إجنني (و) خذ الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] (نمت) (به)؛ بعد ان (اذا) الفلاح (المستأجر) يوجد [يظهر / ينشر] [ينمي] حبوب و (حتى) لو سمس في الحقل، مالك الحقل (الشخص [الرجل]) سوف يأخذ الحبوب و (حتى) لو السمس التي تواجدت [ظهرت] (نمت) في الحقل في (موسم) الثمار (الحصاد)، (و) سوف يعطي للمتاجر حبوب (بقيمة) فضته التي أخذ مع (من) المتاجر وقبضها (ريحتها)، ومشقة (كدح) الفلاحة.

If (after) a person [a man] takes silver with (from) a merchant, (and) he gives to the merchant (for security) a working field of grains and (even) let-it-be sesame, he says to him "farm the field, the grains and (even) let-it-be the sesame that existed [appeared] (grown) (in it), harvest and take"; if (after) the farmer (the renter) make exist [make appear] (grows) grains and (even) let-it-be sesame in the field, the owner of the field (the person [the man]) shall take the grains and (even) let-it-be sesame that existed [appeared] (grown) in the field in (at) harvest (time), (and) he shall give to the merchant the (equivalent) grains of his silver that he took with (from) the merchant and its profit, and the farming hard work (cost).

§ 50.—XIV, 45-55

⁴⁵ šum-ma eklam ir-ša-am ⁴⁶ u lu-u ⁴⁷ ekil šamaššammim ⁴⁸ ir-ša-am id-di-in ⁴⁹ še'am u šamaššammam ⁵⁰ ša i-na eklam ⁵¹ ib-ba-aš-šu-u ⁵² be-el eqli-ma ⁵³ i-li-ki-ma ⁵⁴ kaspam u ši-ba-zu ⁵⁵ a-na tamkarim ^bu-ta-ar

⁴⁵ ثُمَّ حَقْلَمُ إِرْسَمٌ ⁴⁶ وَلَوْ ⁴⁷ حَقْلٌ سَمْسَمٌ ⁴⁸ إِرْسَمٌ بَدِنٌ ⁴⁹ سَعَمٌ [شَعَمٌ] وَ سَمْسَمٌ ⁵⁰ ذَا إِنْ حَقْلِمٌ ⁵¹ إِبْدُو [إِبْتُو] ⁵² بَعْلٌ حَقْلِمٌ ⁵³ يَلْقِيْمٌ ⁵⁴ كَسْفَمٌ وَ ضِبَطٌ ذُو [ضِبِطٌ] ⁵⁵ أَنْ تَمَكَارِمٌ يَنْتَارُ

|وفق الفقرة 49| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يعطي (كضمان) حقل فالح (مزروع (بالحبوب))، ولو (وليكن) له حقل سمس، مالك الحقل سوف يأخذ الحبوب والسمس التي تواجدت [ظهرت] (به)، (و) سوف يعيد الى المتاجر الفضة وقبضها (ريحتها).

|Referencing §49| If (after) he gives (for security) a farmed (planted (with grains)) field, and let-it-be for him a sesame field, the owner of the field shall take the grains and sesame that existed [appeared] (grown) in the field, (and) shall return to the merchant the silver and its profit.

§ 51.—XIV, 56-66

⁵⁶ šum-ma kaspam ⁵⁷ a-na tu-ur-ri-im ⁵⁸ la i-šu ⁵⁹ šamaššammam ⁶⁰ a-na ma-ḥi-ra-bti-šu-nu ⁶¹ ša kaspi-šu ⁶² u ši-ib-ti-šu ⁶³ ša it-ti tamkarim ^{bil}-ku-u ⁶⁴ a-na pî ši-im-bda-at ⁶⁵ šar-ri-im ⁶⁶ a-na tamkarim ^{bj}-na-ad-di-in

⁵⁶ ثُمَّ كَسْفَمٌ ⁵⁷ أَنْ تَوْرَمٌ ⁵⁸ لَا إِذُو [إِئْتُو] ⁵⁹ سَمْسَمٌ ⁶⁰ أَنْ مَخْرَاتٍ ذُونٌ ⁶¹ ذَا كَسْفٍ ذُو ⁶² وَ ضِبَطٌ ذُو ⁶³ ذَا إِيْتِي تَمَكَارِمِ الْكُو [إِلْقُو] ⁶⁴ أَنْ فِيِي صِمْدَتٍ [صِمْدَتٌ] ⁶⁵ سَرِيمٌ [شَرِيمٌ] ⁶⁶ أَنْ تَمَكَارِمِ يَنْدِنٌ

|وفق الفقرة 50| بعد ان (اذا) ما له [ما أوتي] (ليس عنده) الفضة لإعادة، (الشخص [الرجل]) سوف يعطي الى المتاجر سمس (بقدر) فضته التي أخذ مع (من) المتاجر وقبضها (ريحتها)، لمقابلهم، الى (حسب) تصريح الشريف (الملك).

|Referencing §50| If (after) he does not the silver to (for) the return, he shall give to the merchant the (equivalent) sesame of his silver that he took with (from) the merchant and its profit, to (as) their (the money and profits) substitute, (according) to the declaration (words) of the noble (the royalty).

§ 52.—XV, 1-6

^{xv, 1} šum-ma ir-ri-šum ² i-na eklam še-am ³ u lu šamaššammam ⁴ la uš-tab-ši ⁵ ri-ik-sa-ti-šu ⁶ u-ul in-ni

¹ ثُمَّ إِرْسَمٌ ² إِنْ حَقْلِمٌ سَعَمٌ [شَعَمٌ] ³ وَلَوْ سَمْسَمٌ ⁴ لَا يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْذِي] ⁵ رَكَسَتْ ذُو ⁶ أَلْ يَنْئِي [يَنْهِي]

وفق الفقرة 49 | بعد ان (اذا) الفلاح (المستأجر) لا يوجد [لا يظهر (ينشئ)] [لا ينمي] حبوب و(حتى) لو سمس في الحقل،
الفلاح (المستأجر) سوف لن (يستطع ان) ينقض [ينهي] [يترك] عقده.

[Referencing §49] If (after) the farmer does not make exist [make appear] (grows) grains and (even) let-it-be sesame in the field, he shall not (be able to) nullify [end] his contract.

§ 53.—XV, 7-20

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ a-na |kâri|-šu ⁹ du-|un-nu|-nim ¹⁰ a-aḥ-šu |id-di-ma| ¹¹ kâri-|šu| ¹² la u-
dan-|ni-in-ma| ¹³ i-na kâri-|šu| ¹⁴ bi-tum it-te-|ip-ti| ¹⁵ u ugaram ^bme-e uš-ta-bil ¹⁶ a-wi-lum
¹⁷ ša i-na kâri-šu ¹⁸ bi-tum ib-bi-tu-u ¹⁹ še'am ša u-ḥal-li-ku ²⁰ i-ri-a-ab

⁷ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁸ أَنْ كَبِيرًا ذُو ⁹ [دُونُنِم] ¹⁰ أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدِّمَ [يَدِّعِم] ¹¹ كَبِيرَ ذُو ¹² لَا [إِبْدَانُنِم] ¹³ إِنْ كَبِيرَ ذُو ¹⁴ يَتِّمَّ [يَنْفَتِح] ¹⁵ [يَنْفَتِي] ¹⁶ وَأَعْقَرَمَ [أَقْرَمَ] مَثِي يَسْتَبِيل ¹⁷ ذَا إِنْ كَبِيرَ ذُو ¹⁸ يَتِّمَّ [يَتِّو] ¹⁹ سَعَمَ [سَعَمَ] ذَا أَحْلِقَ ²⁰ يَرَأَبُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدع جانبه (يضع جانبا) (يترك) القوة (قوة إندفاع الماء) الى حوضه، (و) لا يقوي (جدران) حوضه، (ثم)
ينفتح شق في حوضه وتحمل (تأخذ) المياه (المندفعة) حقل مثمر (بحبوب)، الشخص [الرجل] الذي إنشق شق في حوضه سوف
يسدد (يعوض) الحبوب التي أزال.

If (after) a person [a man] let go (to) his side (put aside) (abandons) the (water flow) strength to his
reservoir, (and) does not strengthen (the walls of) his reservoir, (then) a breach gets open in his
reservoir and the waters carry (take) away a (grains) yielding field, the person [the man] whom a
breach was breached in his reservoir shall repay (replace) the grains he swept away.

§ 54.—XV, 21-30

²¹ šum-ma še'am ri-a-ba-am ²² la i-li-i ²³ šu-a-ti ²⁴ u bi-ša-šu ²⁵ a-na kaspim ²⁶ i-na-ad-di-nu-
ma ²⁷ mâr+ugarê ²⁸ ša še'i-šu-nu ²⁹ mu-u ub-lu ³⁰ i-zu-uz-zu

²¹ ثُمَّ سَعَمَ [سَعَمَ] رَأَبِمَ ²² لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ²³ ذَاتٍ ²⁴ وَبِيدَا ذُو ²⁵ أَنْ كَسْفِمَ ²⁶ يَنْدَنِمَ ²⁷ مَارُ+عَجْرِي [مَارُ+أَجْرِي] ²⁸ ذَا سَعِي ذُونُ
[سَعِي ذُونُ] ²⁹ مَوْ أَلُو ³⁰ يَزُزُ

وفق الفقرة 53 | بعد ان (اذا) لا يطبق تسديد تلك الحبوب، ذلك (الشخص [الرجل]) وممتلكاته سوف يعطو للفضة (بييعو)، ابناء
اصحاب) الحقول المثمرة (بحبوب) الذين حمل (أخذ) الماء حبوبهم سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) (الفضة).

[Referencing §53] If (after) he cannot handle repaying (replacing) that grains, that (person [man])
and and his goods [possessions] they shall give for silver (sell), the owners of the (grains) yielding
fields whom the water had carried (took) away their grains shall divide (share) (the silver).

§ 55.—XV, 31-38

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² a-tap-pa-šu ³³ a-na ši-ki-tim ip-te ³⁴ a-aḥ-šu id-di-ma ³⁵ eḫil i-te-šu ³⁶
me-e uš-ta-bil ³⁷ še'am ki-ma i-te-šu ³⁸ i-ma-ad-da-ad

³¹ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ³² عَتَفَ ذُو ³³ أَنْ سَكَّتِمَ يَفْتَحَ [يَفْتِي] ³⁴ أَخْ ذُو [أَهْ ذُو] يَدِّمَ [يَدِّعِم] ³⁵ حَقْلٍ يَتِّي ذُو ³⁶ مَثِي يَسْتَبِيل ³⁷ سَعَمَ
[سَعَمَ] كِيمَ يَتِّي ذُو ³⁸ يَمَدِّدُ

بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يفتح قناته (المائية) الى سكة (زرع)، يدع جانبه (يضع جانبا) (يترك)، (و) تحمل (تخرب) المياه
حقل جيرانه (المزروع)، سوف يمد (يجهر) حبوب كما (بمقدار حبوب) جيرانه.

If (after) a person [a man] opens his (water) channel to a (planted) track (and) let go (to) his side
(put aside) (abandons), (and) the waters carry (take) away (destroy) his neighbor (planted) field, he
shall supply grains as much as his neighbor (grains).

§ 56.—XV, 39-45

39 šum-ma a-wi-lum 40 me-e ip-te-ma 41 ip-še-tim bša eḳil i-te-šu 42 me-e uš-ta-bil 43 X GAN.E
44 X ŠE.GUR 45 i-ma-ad-da-ad

39 ثُمَّ أَوْلِيمَ [عَوِيلِمَ] 40 مِي ذُو يَفْتَحِمَ [يَفْتِيمَ] 41 عَفْشَتِمَ [عَفْسَتِمَ] ذَا حَقْلٍ يَتِي ذُو 42 مَثِي يَسْتَبِل 10 قَنَع 43 سَع [شَع] جَر 45 [كُر] يَمَدَدُ

|وفق الفقرة 55| بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] يفتح مياهه (مياه قناته) (و) المياه تحمّل (تخرّب) عمل حقل جيرانه (الغير مزروع)، (الشخص [الرجل]) سوف يمدّ (يجهّز) 10 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

[Referencing §55] If (after) the person [the man] opens his waters (water channels), (and) the waters carry (take) away (destroy) the work of his (unplanted) neighbor field, he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 57.—XV, 46-64

46 šum-ma rê'um 47 a-na ša-am-mi 48 šênê šu-ku-lim 49 it-ti be-el eḳlim 50 la im-ta-gar-ma 51
ba-lum be-el eḳlim 52 eḳlam šênê 53 uš-ta-ki-il 54 be-el eḳlim eḳil-šu 55 i-iš-ši-id 56 rê'um ša i-
na ba-lum 57 be-el eḳlim 58 eḳlam šênê 59 u-ša-ki-lu 60 e-li-nu-um-ma 61 X GAN.E 62 XX ŠE.GUR

63 a-na be-el eḳlim 64 i-na-ad-di-in
46 ثُمَّ رَعُومٌ 47 أَنْ ثَمِي 48 ضِينٌ تُوْكَلُمُ 49 إِي بَعْلَ حَقْلِمَ 50 لَا يَمْتَجَرِمُ 51 بَلْمَ بَعْلَ حَقْلِمَ 52 حَقْلِمَ ضِينٌ 53 يُسْتَأْكَلُ 54 بَعْلَ حَقْلِمَ حَقْلٍ ذُو 55 يَحْصِدُ 56 رَعُومٌ ذَا إِنْ بَلْمَ 57 بَعْلَ حَقْلِمَ 58 حَقْلِمَ ضِينٌ 59 أَتَأْكَلُو 60 عَلِينِمَ 61 قَنَع 62 20 سَع [شَع] جَر [كُر] 63 أَنْ بَعْلَ حَقْلِمَ 64 يَبْدِنُ

بعد ان (إذا) راعي لا يتحافل (يشترى حق زرع في الارض) مع مالك حقل لتأكيل خراف حشيش، (و) يؤكّل الخراف الحقل بلا (بدون علم) مالك الحقل، مالك الحقل سوف يحصد (حشيش) حقله، الراعي الذي أكّل الخراف الحقل في (من) بدون (موافقة) مالك الحقل، علاوة (على ذلك)، سوف يعطي الى مالك الحقل 20 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل).

If (after) a shepherd does not buy (in-ground plantation right) with (from) a field owner to (for) grass feeding sheep, (and) he feeds the sheep (on) the field without (the knowledge of) the owner of the field, the owner of the field shall reap his filed (grass), on top (of that) (in addition), the shepherd, who without (the agreement of) the owner of the field fed the sheep (on) the field, shall give to the owner of the field 20 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors).

§ 58.—XV, 65- XVI, 3

65 šum-ma iš-tu bšênê 66 i-na ugarim 67 i-te-li-a-nim 68 ka-an-nu bga-ma-ar-tim 69 i-na abullim
70 it-ta-aḥ-la-lu 71 rê'um šênê 72 a-na eḳlim id-di-ma 73 eḳlam šênê 74 uš-ta-ki-il 75 rê'um
eḳlum u-ša-ki-lu 76 i-na-ša-ar-ma 77 i-na ebûrim 78 X GAN.E XVI, 1 LX ŠE.GUR 2 a-na be-el eḳlim
3 i-ma-ad-da-ad

65 ثُمَّ إِسْتُ ضِينٌ 66 إِنْ عَقْرِمَ [أَقْرِمَ] 67 إِتْعَلِيَانِمَ 68 كَنُو جَمْرَتِمَ 69 إِنْ أَبْلَمَ 70 إِتْخَلَلُ 71 رَعُومٌ ضِينٌ 72 أَنْ حَقْلِمَ يَدِمَ [يَدِعِمَ] 73 حَقْلِمَ 74 ضِينٌ يُسْتَأْكَلُ 75 رَعُومٌ حَقْلِمَ أَتَأْكَلُو 76 يَنْظُرِمَ 77 إِنْ حَبْرِمَ 78 قَنَع 1 60 سَع [شَع] جَر [كُر] 2 أَنْ بَعْلَ حَقْلِمَ 3 يَمَدَدُ

|وفق الفقرة 57| بعد ان (إذا) أولمّا (حالما) صعدت (رعت) الخراف في الحقل المثمر (بحبوب)، (و) تخلّلت (نفذت من) كُنّ الحيس (المأوى) في [من] (موقع) الحجز، الراعي يدع الخراف للحقل (الغير مزروع) (و) يؤكّل الخراف الحقل، الراعي سوف يراقب الحقل (الذي) أكّل، (و) سوف يمدّ (يجهّز) الى مالك الحقل 60 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل)، في (موسم) الثمار (الحصاد).

[Referencing §57] If (after) once the sheep went up the (grains) yielding field, (and) broke through (escaped) the imprisonment shelter (the sheepfold) in [from] the confinement (place), the shepherd let go the sheep to the (unplanted, grass) field, (and) feed the sheep (on) the field, the shepherd shall

watch the field he fed (on), (and) he shall supply to the owner of the field 60 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors), in (at) harvest (time).

§ 59.—XVI, 4-9

⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵ ba-lum be-el kirê^m ⁶ i-na kirê a-wi-lim ⁷ i-ša-am ik-ki-is ⁸ ½ ma-na kaspim ⁹ i-ša-ka^l

⁴ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵ بَلْمَ بَعَلَ كِيرِيمَ ⁶ إِنْ كِيرِي أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷ عَصَمَ يَكِسَ [يَقِصُ] ⁸ 2\1 مَنَا كَسَفِمَ ⁹ يَنْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكسر [يقص] عود شجر صلب في بستان شخص [رجل]، بلا (بدون) (علم) مالك البستان، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 2\1 رطل فضة.

If (after) a person [a man] breaks a solid tree branch in (another) person [man] orchard without (the knowledge of) the owner of the orchard, he shall measure (and give) ½ Mana (1 lb.) silver.

§ 60.—XVI, 10-26

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ eklam a-na kirê^m ^bza-ga-bi-im ¹² a-na NU.kirê^m ^bid-di-in ¹³ NU.kirû^m ¹⁴ kirâm iz-ku-up ¹⁵ šattam IV^{kam} ¹⁶ kirâm u-ra-ab-ba ¹⁷ i-na ha-mu-uš-tim ¹⁸ ša-at-tim ¹⁹ be-el kirê^m ²⁰ u NU.kirû^m ²¹ mi-it-ha-ri-iš ²² i-zu-zu ²³ be-el kirê^m ²⁴ zitti-šu ²⁵ i-na-za-ak-ma ²⁶ i-li-ki

¹⁰ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹¹ حَقْلَمَ أَنْ كِيرِيمَ زَجِيمَ [سَقِيمَ] [سَقِيمَ] ¹² أَنْ نُو كِيرِيمَ يَدِنَ ¹³ نُو كِيرِيمَ ¹⁴ كِيرِيمَ بَزَقْفَ [يَسْقِفُ] ¹⁵ سَتَمَ ¹⁶ سَتَمَ ¹⁷ كِيرِيمَ يَرِبَا ¹⁸ إِنْ خَمْسَتِمَ ¹⁹ سَتَمَ [سَتَمَ] ²⁰ بَعَلَ كِيرِيمَ ²¹ وَ نُو كِيرِيمَ ²² مِتَحَرَتَ [مِتَحَرَتَ] ²³ يَزُزُ ²⁴ بَعَلَ كِيرِيمَ ²⁵ زَنِي دُو ²⁶ يَنْزَكَمَ [يَنْسَقَمَ] ²⁶ يَلْقِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي حقل الى بستاني (متعهد بستاتين) لَنَصِب (لزراعة) بستان، (و) البستاني يَنْصِب (يزرع) بستان، يربي البستان أربعة سنوات، في السنة الخامسة مالك البستان والبستاني سوف يفرقو (سيقسمو) (ارض البستان) بالتساوي، مالك البستان سوف يحدد حصته (و) يأخذ.

If (after) a person [a man] gives a field to a gardener (to) for erecting (planting) an orchard, (and) the gardener erects (plants) an orchard, raises (rears) the orchard for 4 years, in the fifth year, the owner of the orchard and the gardener shall divide (share) (the orchard), equally, the owner of the orchard shall sort out his portion and take (it).

§ 61.—XVI, 27-33

²⁷ šum-ma NU.kirû^m ²⁸ eklam i-na za-ga-bi-im ²⁹ la ig-mur-ma ³⁰ ni-di-tam i-zi-ib ³¹ ni-di-tam ³² a-na li-ib-bi ^bzitti-šu ³³ i-ša-ka-nu-šum

²⁷ ثُمَّ نُو كِيرِيمَ ²⁸ حَقْلَمَ إِنْ زَجِيمَ [سَقِيمَ] [سَقِيمَ] ²⁹ لَا يَجْمَرَمَ ³⁰ نِدْتِمَ بَعَزَبَ ³¹ نِدْتِمَ ³² أَنْ لِبَ زَنِي دُو ³³ يَسْكَنُو دَوْمَ

وفق الفقرة 60 | بعد ان (إذا) البستاني (متعهد بستاتين) لا يشمل كل الحقل في نَصِب (زراعة) (البستان)، (و) يترك منطقة غير مروية (غير مزروعة)، سوف يضعو المنطقة الغير مروية (الغير مزروعة) في داخل حصته.

[Referencing §60] If (after) the gardener does not include the entire field in the erecting (the planting), he leaves unwatered (unplanted) area, they shall place the unwatered (unplanted) area inside his portion.

§ 62.—XVI, 34-47

³⁴ šum-ma eklam ³⁵ ša in-na-ad-nu-šum ³⁶ a-na kirê^m ^bla iz-ku-up ³⁷ šum-ma abšênum ³⁸ bilat eklam ³⁹ ša ša-na-tim ⁴⁰ ša in-na-du-u ⁴¹ NU.kirû^m ⁴² a-na be-el eklam ⁴³ ki-ma i-te-šu ⁴⁴ i-ma-ad-da-ad ⁴⁵ u eklam ši-ip-ra-am ⁴⁶ i-ib-bi-eš-ma ⁴⁷ a-na be-el eklam ^bu-ta-a-ar

³⁴ ثُمَّ حَقْلَمَ ³⁵ ذَا إِندُنْ ذَوْمَ ³⁶ أَنْ كِيرِيمَ لَا يَرْقَفَ [يَسْقَفَ] ³⁷ ثُمَّ أَبْشِينِمَ [هَبْشِينِمَ] ³⁸ بَعَلْتِ حَقْلَمَ ³⁹ ذَا سَنَانِمَ ⁴⁰ ذَا إِندَوَ ⁴¹ نُوَ كِيرِيمَ ⁴² أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ كِيمَ يَتَى ذُو ⁴⁴ يَمَدَدَ ⁴⁵ وَ حَقْلَمَ سِيرِمَ [سَفْرِمَ] ⁴⁶ يَثْبِيشِمَ [يَعْفِيشِمَ] [يَعْفِيسِمَ] ⁴⁷ أَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ يَنَارَ

|وفق الفقرة 60| بعد ان (اذا) لَا يَنْصِبُ (يزرع) الى بستان الحقل الذي أعطوه، بعد ان (اذا) أتاوة (محصول) الحقل للسنوات التي رمي (أهمل) (كانت) حرش (شعير للعلف)، البستاني سوف يمد (يجهز) حبوب كما (بكمية حبوب) جيرانه الى مالك الحقل، و سوف يضع البستاني مهارة عمل الحقل (اللازمة)، (و) يعيد الى مالك الحقل.

[Referencing §60] If (after) he does not erect (plant) to an orchard the field they gave him, if (after) the produce of the field during the years it was thrown away (neglected) (was) wild barley (for animal feed), the gardener shall supply as much grains as (harvested by) his neighbor to the owner of the field, and he shall put the (required) field work skill, to return to the owner of the field.

§ 63.—XVI, 48-57

⁴⁸ šum-ma eklam KI.KAL ⁴⁹ eklam ši-ip-ra-am ⁵⁰ i-ib-bi-eš-ma ⁵¹ eklam(=a-na) be-el eklam ⁵² u-ta-a-ar ⁵³ u X GAN.E ⁵⁴ X ŠE.GUR ⁵⁵ ša ša-at-tim ⁵⁶ iš-ti-a-at ⁵⁷ i-ma-ad-da-ad ⁴⁸ ثُمَّ حَقْلَمَ كَيْعَ [قَيْعَ] كَهْلَ ⁴⁹ حَقْلَمَ سِيرِمَ [سَفْرِمَ] ⁵⁰ يَثْبِيشِمَ [يَعْفِيشِمَ] [يَعْفِيسِمَ] ⁵¹ حَقْلَنْ بَعَلَ حَقْلَمَ ⁵² يَنَارَ ⁵³ وَ ⁵⁴ قَنْعَ ⁵⁵ 10 سَعِ [شَعِ] جُرَ [كُرَ] ⁵⁵ ذَا سَتَمَ [سَتْنِمَ] ⁵⁶ إِسْتِيَاتَمَ [إِلْتِيَاتَمَ] ⁵⁷ يَمَدَدَ

|وفق الفقرة 60| بعد ان (اذا) (أصبح الحقل) حقل أرض بور (مهمل)، سوف يهيء (يضع) مهارة عمل الحقل (اللازمة)، (و) يعيد حقل مالك الحقل، وسوف يمد (يجهز) 10 كُر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل)، للسنة الواحدة (لكل سنة).

[Referencing §60] If (after) (the field becomes) a fallow (neglected) land field, he shall put the (required) field work skill (and) return the field of the field owner, and he shall supply 10 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors) of one (for each) year.

§ 64.—XVI, 58-70

⁵⁸ šum-ma a-wi-lum ⁵⁹ kirâ-šu ⁶⁰ a-na NU.kirêm ⁶¹ a-na ru-ku-bi-im ⁶² id-di-in ⁶³ NU.kirûm ⁶⁴ a-di kirûm ša-ab-tu ⁶⁵ i-na bi-la-at kirêm ⁶⁶ ši-it-ti-in ⁶⁷ a-na be-el kirêm ⁶⁸ i-na-ad-di-in ⁶⁹ ša-lu-uš-tam ⁷⁰ šu-u i-li-ki ⁵⁸ ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ⁵⁹ كِيرِي ذُو ⁶⁰ أَنْ نُوَ كِيرِيمَ ⁶¹ أَنْ رُكْبِمَ ⁶² يَدِنَ ⁶³ نُوَ كِيرِيمَ ⁶⁴ عَدِي [حَدِي] كِيرِيمَ ضَبَطَ ⁶⁵ إِنْ بَعَلْتِ كِيرِيمَ ⁶⁶ تَنْنَ ⁶⁷ أَنْ بَعَلَ كِيرِيمَ ⁶⁸ يَنْدِنَ ⁶⁹ ثَلْتَنَمَ ⁷⁰ ذُوو بِلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي بستانه الى بستاني (متعهد بساتين) للإتيان (للجني) [للاقامة (عليها)]، البستاني سوف يعطي الى مالك البستان ثلثين في (من) محصول البستان حتى (مادامت) البستان ممسوكة، هو يأخذ الثلث.

If (after) a person [a man] gives his orchard to a gardener to (for) mounting (reaping) [to (for) handling], the gardener shall give to the owner of the orchard two thirds in (from) orchard's produce as long as the orchard is in (his) possession, he shall take one third.

§ 65.—XVI, 71-77

⁷¹ šum-ma NU.kirûm ⁷² kirâm la u-ra-bak-ki-ib-ma ⁷³ bi-il-tam um-ta-di ⁷⁴ NU.kirûm ⁷⁵ bi-la-at kirêm ⁷⁶ a-na i-te-šu ⁷⁷ |i-ma-ad-da-ad| ⁷¹ ثُمَّ نُوَ كِيرِيمَ ⁷² كِيرِيمَ لَا يَرْكَبِمَ ⁷³ بَعْلِنَمَ يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] ⁷⁴ نُوَ كِيرِيمَ ⁷⁵ بَعَلْتِ كِيرِيمَ ⁷⁶ أَنْ يَتَى ذُو ⁷⁷ |يَمَدَدَ|

|وفق الفقرة 64| بعد ان (اذا) البستاني (متعهد بساتين) لَا يَأْتِي (لا يجني) (لا يَقِيمَ (على)) البستان، يَبْدَدُ (بشَّتت) [يَقْلَلُ] المحصول، البستاني سوف يمد (يجهز) محصول بستان الى (حسب) جيرانه.

[Referencing §64] If (after) the gardener does not mount (does not reap) [does not handle] the orchard, scatters [reduces] the produce; the gardener shall supply orchard produce to (based on) his neighbor.

§§ 66-99, which were presumably contained in the erased five bands (row fields) of the Louvre museum stele were partially replaced from other tablet fragments found

§ 66

L66 (BL §A; mss P, Q, I; Roth gap a)

šumma awilum kaspam itti tamkārūm ilqēma tamkāršu īsiršuma, mimma ša nadānim la ibaššišum, kirāšu ištu tarkibtim ana tamkārīm iddinma suluppī mala ina kirīm ibbaššū ana kaspika tabal iqbišum tamkārūm šū ul immaggar suluppī ša ina kirīm ibbaššū bēl kirīmma ileqqēma kaspam u šibassu ša pī ṭuppišu tamkāram ippalma suluppī watrūtīm ša ina kirīm ibbaššū bēl kirīmma ileqqe

ثُمَّ أَوَيْلُمْ [عَوَيْلُمْ] كَسَفَمَ إِي تِي تَمَكَارِمَ يَلْقِيَمَ تَمَكَارَ ذُو يَسِرَ ذَوْمَ مِمَّ ذَا نَدَانِمَ لَا يَبْذِي ذَوْمَ [يَبْذِي ذَوْمَ] كِيرَا ذُو إِسْتِ تَرْكِبْتِمَ أَنْ تَمَكَارِمَ يَدْنِمَ سَلْفَ مَلَى إِنْ كِيرِيمَ إِبْذُو [إِبْذُو] أَنْ كَسَفَكَ تَبَلْ يَفْبِي ذَوْمَ تَمَكَارِمَ ذَوُو أَلْ يَمَجَّرَ سَلْفَ ذَا إِنْ كِيرِيمَ إِبْذُو [إِبْذُو] بَعْلَ كِيرِيمَ يَلْقِيَمَ كَسَفَمَ وَضَيْطَ ذُو [ضَيْطَ] ذَا فِيبِي ذَوْبَ ذُو [ذَوْبَ] ذُو [تَمَكَارِمَ يَلْقِيَمَ سَلْفَ وَتَرْتِمَ] ذَا إِنْ كِيرِيمَ إِبْذُو بَعْلَ كِيرِيمَ يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) فضة مع (من) متاجر، (و) (ل)متاجره، يسره (يخفي عنه)، (و) لا يوجد له [لا يظهر له] أي إذا إعطاء (أي فضة)، (ثم) يعطي بستانه الى المتاجر أولما (حالما) (موسم) الإتيان (الجني) [(موسم) الاقامة (عليها)]، (و) يقول له "خذ كامل التمر (الذي) تواجد [ظهر] في البستان الى (مقابل) فضتك"، هذا المتاجر سوف لن (بامكانه ان لا) يوافق؛ مالك البستان سوف يلقي (يأخذ) التمر الذي تواجد [ظهر] في البستان، (و) سوف يتحمل (دين) الفضة وريحها (حسب) تصريح (كلمات) لوحه (لوح سنده) للمتاجر، (و) مالك البستان سوف يلقي (يأخذ) تمر الوتر (التنقيص) (التمر بعد تنقيص قيمة الدين) الذي تواجد [ظهر] في البستان.

If (after) a person [a man] takes silver with (from) a merchant, (and) (to) his merchant, he conceals to him (cheats on) him, (and) he does let him get [see] anything of (for) giving (any silver), (then) he gives his orchard to the merchant once (it is) mounting (reaping) (season) [handling (season)], (and) he says "take the full dates that existed [appeared] in the orchard to (for) your silver", this merchant shall (may) not approve; the owner of the orchard shall take the dates that existed [appeared] in the orchard, (and) he shall take upon (the debt of) the silver and its profit of (according to) the declaration (words) of his (bond) tablet (to) the merchant, (and) the owner of the orchard shall take the dates of the reduction (dates after reducing the debt value) that existed [appeared] in the orchard.

§ 67

67+a (BL §C, MSSP, Q, Frag. Noug. JA 245; Roth gap c)

|šumma| ana šimim |.....| ul inaddiššum šumma še'am kaspam u bišam ana bīt ilkim ša bīt itēšu ša išāmu inaddin ina mimma ša iddinu itelli bītum ana |bēlišu| itār šumma bītum šū ilkam la išu išām ana bītīm šuāti še'am kaspam u bišam inaddin

ثُمَّ |.....| أَنْ سَمِمَ |.....| أَلْ يَبْنِدُنْ ذَوْمَ [يَبْنِدُ ذَوْمَ] ثُمَّ سَعَمَ [سَعَمَ] كَسَفَمَ وَبِيْذِمَ أَنْ بَيْتَ إِكْمَ ذَا بَيْتِ يَتَى ذُو ذَا إِسَامَ يَبْنِدُنْ إِنْ مِمَّ ذَا إِذَنْ يَتَعَلِّي بَيْتِمَ أَنْ بَعْلَ ذُو يَتَارَ ثُمَّ بَيْتِمَ ذَوُو إِكْمَ لَا يَذُو يَسَمَ أَنْ بَيْتِمَ ذَاتِ سَعَمَ [سَعَمَ] كَسَفَمَ وَبِيْذِمَ يَبْنِدُنْ

بعد ان (إذا) |.....| للشراء (للبيع) |.....| سوف لن يعطيه؛ بعد ان (إذا) يعطي حبوب، فضة، وممتلكات الى (لشراء) بيت الرسالة (بيت العمل) العائد لبيت جيرانه (جيران البيت) الذي أُشْتَرِيَ، سوف يتنازل بأي الذي أعطاه، سوف يُعيد البيت الى مالكة؛ بعد ان (إذا) هذا البيت لا يملك رسالة (ليس بيت عمل)، سوف يشتري، سوف يعطي حبوب، فضة، وممتلكات الى (لشراء) ذلك البيت.

If (after) |.....| to (for) buying (for sell) |.....|, he shall not buy; if (after) he gives grains, silver, and goods [possessions] to (for buying) the work house of its neighboring house that was bought, he shall cede in (give up) (lose) whatever he gave, he shall return the house to its owner; if (after) this house does not have work (purpose), he shall buy, he shall give grains, silver, and goods [possessions] to (for buying) that house.

§ 68

68+b (BL §H, §G; MSSP, R, Roth gap e)

|šumma| nabalkattaka dunnin ištu bītika ibbalakkatunim ana bēl nidītim nidītka epuš |ištu| nidītika |bītī| ipallašūnim iqbi šibi iškun |.....| ina nabalkattim |.....| nabalkattim |.....| bēl |.....| šumma |.....| bēl |.....| mimma |.....| iriab.

ثُمَّ |نَبَلَكْتِكَ دُونِنِ إِسْتِ بَيْتِكَ إِبْلَكْتَنِمَ أَنْ بَعَلَ نَدَيْتِمَ نَدَيْتِكَ عَفْسَ [عَفْسَ] |هَذِمَ| نَدَيْتِكَ |بَيْتِي| إِفْلَسْنِمَ يَقْبِي ثَبِي [شَيْبِ] |سَكُنَ| |إِنْ نَبَلَكْتُمَ| |نَبَلَكْتُمَ| |بَعَلَ| |بَعَلَ| |ثُمَّ| |بَعَلَ| |مِمَّ| |يَرَأَبُ|

بعد ان (إذا) |.....| يقول الى مالك الارض الندية "قوي حجارتك (التي) أَخْلَطْتُ أساس بيتك، إبنِي أرضك الندية"، "هذا لان أرضك الندية (النزيرة) أَحْفَضْتُ بيتي"، يضع شهود، |.....|

|If (after).....|, he says to the owner of the wetland "strengthen your stone mixed (in) your house's foundation, build your wetland", "that is because your wetland has lowered (down) my house", he sets (brings in) witnesses, |.....|

§ 69

69+c (BL §J, §E; MSS P, R, s; Roth gap g)

"|šumma awīlum ina| awīlum ašbumma kasap kišrišu gamram ša šanat ana bēl |bītim| iddinma bēl bītim ana waššābim ina ūmīšu la malūtīm wašām iqtabi bēl bītim aššum waššābim ina ūmīšu la malūtīm ina bītišu |ušešū| ina kaspim ša wasšābum |iddinušum itelli|

ثُمَّ أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] |إِنْ|، أَوَيْلُمَ [عَوَيْلُمَ] |أَثِمَ كَسَفَ كَصْرَ دُو [قَصْرَ دُو] |جَمْرَمَ دَا سَنْتَ أَنْ بَعَلَ| |بَيْتِي| |يَدْنِمَ بَعَلَ| |بَيْتِي| أَنْ وَتَابِيَمَ |إِنْ أَوْمَ دُو لَا مَلُوتِمَ وَتَابِيَمَ| |بَعَلَ| |بَيْتِي| |هَذِمَ| |وَتَابِيَمَ| |إِنْ أَوْمَ دُو لَا مَلُوتِمَ| |بَيْتِي| |إِسْتَوُ| |إِنْ كَسَفِمَ دَا وَتَابِيَمَ| |إِنْ دَوْمَ| |بَيْتِي|

بعد ان (إذا) شخص [رجل] في |الشخص [الرجل] المقيم يعطي فضة إلتزامه (إيجاره)، مجموع (ايجار) السنة، الى مالك البيت، (ثم) مالك البيت يقول للمقيم الغير مكتمل في يومه (في مدته) "أُخْرَجَ"، هذا لأنه أُخْرَجَ المقيم الغير مكتمل في يومه (في مدته) في (من) بيته، سوف يتنازل بالفضة التي أعطاه المقيم.

If (after) a person [a man] |.....|, the settled person [man] (the tenant) gives the silver of his obligation (his rent), the total (amount) of the year, to the owner of the house (the landlord), (then) the owner of the house (the landlord) says to the settler (who is) not complete in his day (term) "leave", that is because he forced the settler (who is) not complete in his day (term) to leave, he shall cede in (give up) (lose) the silver that the settler gave him.

§ 70

§5.9 (BAL L70+d; MS S; BL §L; Roth §5.9 gap t)

šumma tamkārūm še'am u kaspam ana ḥubullim iddin ana 1 kurrum 1 pān 4 sūt še'am šibtam ileqqe šumma kaspam ana ḥubullim iddin ana 1 šiqil kaspim 1/6 u 6 uṭṭit šibtam ileqqe

ثُمَّ تَمَكَّارُمُ سَعَمَ [شَعَمَ] وَ كَسَفَمُ أَنْ حَبْلَمُ يَدِينُ أَنْ 1 كُرْمَ 1 فَانَ [فَارُ] 4 سَوْتِ سَعَمَ [شَعَمَ] ضَبِطَمُ يَلْقِي ثُمَّ كَسَفَمُ أَنْ حَبْلَمُ يَدِينُ أَنْ 1 ثَقْلَ [شَقْلَ] كَسَفَمُ 6\1 وَ 6 عَطَّتْ [حَطَّتْ] ضَبِطَمُ يَلْقِي

بعد ان (إذا) متاجر يعطي حبوب وفضة للدين (بسند)، سوف يأخذ 1 قفار (سلة) (و) 4 سوت حبوب للكر الواحد، بعد ان (إذا) يعطي فضة للدين، سوف يأخذ 6\1 (مئقال (شقل)) و 6 حبات (فضة) ربح لمئقال (لشقل) الفضة الواحد.

If (after) a merchant gives grains and silver to (for) loan (bond), he shall take 1 Far (basket) (and) 1 Sut (of) grains to one (for each) Kur, if (after) (it is) silver, he shall take 1/6 Shiqil and 6 grains (of silver) to one (for each) Shiqil silver (as) profit.

§ 71

§5.9 (BAL L71+d; MS S; BL §M; Roth §5.9 gap u)

šumma awīlum ša ḥubullam iršu kaspam ana turrim la išu še'am u kaspam kīma šimdat šarrim u šibassu 1 kurrum še'am 1 pān ana šattim ileqqe šumma tamkārūm šibat ḥubulli |...| ana 1 kur |...| 1/6 u 6 uṭṭit |...| uwatterma ilqe ina |mimma| ša iddinu itelli

ثُمَّ أَوَيْلُمُ [عَوَيْلُمُ] ذَا حَبْلَمُ إِرْسُو كَسَفَمُ أَنْ تَوْرَمُ لَا يَدُو سَعَمَ [شَعَمَ] كَيْمَ صِمْدَتَ [ضِمْدَتَ] سَرَمَ وَ ضَبِطَ ذُو [ضِبِطَ] 1 كُرْمَ سَعَمَ [شَعَمَ] 1 فَانَ [فَارُ] أَنْ سَتَمَ [سَنَتَمَ] يَلْقِي ثُمَّ تَمَكَّارُمُ ضَبِطَ حَبْلَ |...| أَنْ 1 كُرْ أَنْ 1 ثَقْلَ [شَقْلَ] كَسَفَمُ 6\1 وَ 6 عَطَّتْ [حَطَّتْ] [ضَبِطَمُ] يَوْتَرَمُ يَلْقِي إِنْ مِمَّ ذَا إِدْنُ يَتَعَلِّي

|وفق الفقرة 70| بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] الذي أرسى (وضع على عاتقه) الدين (بسند) لا يملك الفضة لإعادة، (المتاجر) سوف يأخذ حبوب كما (حسب) تصريح الشريف (الملك) و ربحه، 1 قفار (سلة) (لكل) 1 كرم حبوب، للسنة، بعد ان (إذا) المتاجر |يغير| ربح الدين، |يُنقص (كمية) 6\1 (مئقال (شقل)) و 6 حبات (فضة) |ربح لمئقال (لشقل) الفضة الواحد| لكر (الحبوب) الواحد |يُنقص قيمة كر الحبوب مقابل فضة الربح|، (و) يأخذ (حبوب)، (و) سوف يتنازل في (عن) أي ما أعطى (الدين).

|Referencing §70| If (after) the person [the man] who settled in (put upon himself) the loan (bond) does not have silver for returning, (the merchant) shall take grains as (according to) the declaration (words) of the noble (the royalty) and its profit, 1 Far (basket) (for each) one Kur of grains, to (for each) year; if (after) the merchant |changes| the profit of the loan, he reduces (the amount of) the 1/6 Shiqil and 6 grains (of silver) |to one (for each) Shiqil silver profit| to (for) a Kur of grains (he reduces the value of a Kur of grains against the profit of silver), (and) he takes (grains), he shall cede in (give up) (lose) whatever he gave.

§ 72

§5.13 (BAL L72+e; MS S; BL §0; Roth gap w)

šumma tamkārūm |...| ana |...| šibtam |...| ilteqēma |...| u lu še'am |u lu kaspam| mala |imḥur u lu| la uštaḥrišma ṭuppam eššam la išṭur u lu šibātim ana qaqqadim uṭṭeḥḥi tamkārūm šū še'am mala ilqū uštašannāma utār.

ثُمَّ تَمَكَّارُمُ |...| أَنْ |...| ضَبِطَمُ |...| يَلْتَقِيمُ |...| وَ لُو سَعَمَ [شَعَمَ] [أولو كَسَفَمَ] مَلَى |يَمخُرُ وَ لُو| لَا يَسْتَحْرِصِمُ دُوبِمَ [دُوقَمَ] عَشَمَ [عَسَمَ] لَا يَسْطُرُ وَ لُو ضَبِطَمُ أَنْ قَقْدِمُ يَطْحِي تَمَكَّارُمُ ذُو سَعَمَ [شَعَمَ] مَلَى |لِقُو يَسْتَنْتَمُ يَنَارُ

بعد ان (إذا) تاجر |.....|، و (حتى) لو يختار (يستلم) كامل الحبوب، و (حتى) لو الفضة، و(حتى) لو لا يخصم (و) لا يسطر (لا يدون) اللوح المطلوب، و(حتى) لو يضع (يضيف) أرباح الى المقدار، هذا المتاجر سوف يثني (يضاعف) كامل الحبوب (التي) أخذ، (و) يعيد.

If (after) a merchant |.....|, and (even) let-it-be he chooses (receives) the full (amount of) grains, and (even) the silver, and (even) let-it-be he does not deduct, (and) does not write the required tablet, and (even) let-it-be he lays (adds) profits to the amount , this merchant shall double the full (amount of) grains, (and) return.

§ 73

§5.13 (BAL L75+e; MS S; BL §P; Roth gap x)

šumma tamkārum še'am u kaspam ana ḥubullim iddinma inūma ana ḥubullim iddinu kaspam ina abnim maṭītim u še'am ina šūtīm maṭītim iddin u inūma imḥuru kaspam ina abnim |rabītim u| še'am ina šūtīm rabītim imḥur |tamkārum sū| ina |mimma ša iddinu itelli|
 ثم تمكّارم سعم [شعم] و كسّم ان حبلّم يدنم حينم ان حبلّم إدن كسّم ان ابنم معطيتم [مطيتم] و سعم [شعم] ان ذؤتم معطيتم [مطيتم] بدن و حينم إمخر كسّم ان ابنم [ربيتم] و سعم [شعم] ان ذؤتم ربيتم بمخر تمكّارم ذوو ان مم ذا إدن يتعلي

بعد ان (إذا) متاجر يعطي حبوب وفضة للدين (بسند)، (و) حينما (عندما) أعطى للدين، يعطي الفضة في الذروة الواطئة (سوق الطلب العالي) والحبوب في ذات (الذروة) الواطئة، وحينما (عندما) إختار (استلم)، يختار (يستلم) الفضة في الذروة العالية (سوق الطلب العالي) والحبوب في ذات (الذروة) العالية، هذا المتاجر سوف يتنازل في (عن) أي ما أعطى (الدين).

If (after) a merchant gives grains and silver to (for) loan (bond), (and) when he gave (for) loan (bond), he gives the silver in the low peak (low demand market) and the grains in that (same) low, (and) when he chose (received), he choose (receives) the silver in the high peak (high demand market) and the grains in that (same) high, this merchant shall cede in (give up) (lose) whatever he gave.

§ 75

§5.15 (BAL L75+e; MSS P, S; BL §R; Roth gap z)

šumma awīlum še'am u kaspam itti tamkārim ilqēma še'am u kaspam ana turrim la išu bīšamma išu mimma ša ina qātišu ibaššū maḥar šībī kima ubbalu ana tamkārišu inaddin tamkārum ul uppas imahḥar.

ثم أويلم [عويلم] سعم [شعم] و كسّم إتي تمكّارم يلقيم سعم [شعم] و كسّم ان تؤرم لا يذو بيذم يذو مم ذا ان جتي ذو [قتي ذو] إبدو مخر ثبي [شيب] كيم أبلو ان تمكار ذو يندن تمكّارم أل يعفس [يئبس] بمخر

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يأخذ حبوب وفضة مع (من) متاجر، (و) لا يملك الحبوب والفضة للإعادة، سوف يعطي لمتاجره، كما (بقدر ما) حمل (أعطي)، الحاجيات (التي) يملك، أي التي تواجدت [ظهرت] في يديه (في حوزته) أمام شهود؛ المتاجر سوف لن يلوم [يجادل]، سوف يختار.

If (after) a person [a man] takes grains and silver with (from) a merchant, (and) he does not have the grains and silver to (for) returning, he shall give to his merchant, as (as much as) he was loaded (was givin), the things (the belongings) that he has, whatever that existed [appeared] in his hands (his possession), in front of witnesses; the merchant shall not blame [argue], he shall choose.

§ 77

L77+f (fragment cc; BL §U; MS S)

{šumma awīlum ana awīlim kaspam ana tappûtim iddin nēmelam u butuqqâm ša ibbašû maḥar ilim mithāriš izuzzū

ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمُ] كَسَفَمَ أَنْ تَبَعْتِمُ يَدِنَ نَمَلَمَ وَ بَنَقَمَ ذَا يَبْذُو [يَبْذُو] مَخْرَ إِيْمَ [عَلِمَ] مَتَحَرَّتْ يَزْرُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة للولاء (للشراكة)، سوف يفرقو (يتقاسمو) الفائض (العوائد) والخسارة التي سوف يوجدو [يظهرو] (يحققو) أمام إله بالتساوي.

If (after) a person [a man] gives to a person [a man] silver to (for) loyalty (partnership), they shall divide the abundance (the dividends) that they shall make exist [appear] (have) in front of a god, equally.

·
·
·
·

§ 100.—XVII, 1-7

L100 (BL §V; MS S)

|.....|^{XVII, 1} ši-ba-a-at kaspim² ma-la il-ḵu-u³ i-sa-ad-dar-ma⁴ ūmi-šu⁵ i-ma-an-nu-bu-ma⁶ tamkari-šu⁷ i-ip-pa-al

{šumma tamkārūm ana šamallēm kaspam ana |nadānim u maḥārīm| iddinma ana ḥarrānim iṭrussu šamallūm ina ḥarrānim |...| šumma ašar illiku |nēmelam| itamar šibāt kaspim mala ilqû isaddarma ūmišu imannūma tamkāršu ippal}

ثُمَّ تَمَكَارُمُ أَنْ سَمَلَمُ كَسَفَمَ أَنْ إِنْ دَنِمَ وَ مَخْرَمَ |يَدِنَمُ أَنْ حَرَانِمَ يَطْرَسُ [يَطْرَسُ] سَمَلَمُ إِنْ حَرَانِمَ |...| ثُمَّ أَشْرَ إِيْلَكَ |تَمَلَمُ| يَتَأْمَرُ¹ ضَيْطُ كَسَفَمَ² مَلِيءُ إِيْلَقُو³ يَسْدَرَمُ [يَسْدَنَمُ]⁴ أَوْ مِ ذُو⁵ يَمْنُومُ⁶ تَمَكَارِ ذُو⁷ يَيْفَلُ

بعد ان (إذا) متاجر يعطي الى مَتَعَهْدَ فِضَّةٍ لِإِعْطَاءِ وَالْإِسْتِلَامِ (للبيع والشراء)، (و) يَجْهَزُ لِلرَّحْلَةِ، (و) الْمَتَّعِدَّ إِذْهَبَ |فِي الرَّحْلَةِ، بعد ان (إذا) (الْمَتَّعِدَّ) يَرَى فَائِضَ (عَوَائِدَ) حَيْثُ تَرَسَلَّ (ذَهَبَ)، سَوْفَ يُخَصِّصُ كَامِلَ قِبَاضِ (أَرْبَاحِ) الْفِضَّةِ (الَّتِي) لَقِيَ (أَخَذَ)، (و) يَعِدُّ (يَسْجَلُ) أَيَامَهَا، (و) يَتَحَمَّلُ (تَكَالِيفَ) مَتَاجِرِهِ.

If (after) a merchant gives to a jobber silver to (for) giving and receiving (selling and buying (trading)), (and) he arranges to (for) the journey, (and) the jobber |goes| in the journey, if (after) he sees abundance (dividends) where he went, he shall allocate the full profits of the silver he took, (and) count (mark) its days, (and) shall take upon (the expenses of) the merchant.

§ 101.—XVII, 8-14

⁸ šum-ma a-šar^b il-li-ku⁹ ne-me-lam¹⁰ la i-ta-mar¹¹ kaspam il-ḵu-u¹² uš-ta-ša-na-ma¹³ šamallūm a-na tamkarim¹⁴ i-na-ad-di-in

⁸ ثُمَّ أَشْرَ إِيْلَكَ⁹ نَمَلَمَ¹⁰ لَا يَتَأْمَرُ¹¹ كَسَفَمَ إِيْلَقُو¹² يَسْتَنَمُ [يَسْتَنَمُ]¹³ سَمَلَمُ أَنْ تَمَكَارِمَ¹⁴ يَنْدِنُ

|وَفِ الْفِقْرَةِ 100| بعد ان (إذا) لا يرى فائض (عوائد) حيث ترسل (ذهب)، سوف يضاعف الفضة (التي) أخذ، (و) المتعهد سوف يعطي الى المتاجر.

[Referencing §100] If (after) he does not see abundance (dividends) where he went, the jobber shall double the silver he took, (and) shall give to the merchant.

§ 102.—XVII, 15-23

15 šum-ma tamkarum 16 a-na šamallîm 17 kaspam a-na ta-ad-bmi-iḳ-tim 18 it-ta-di-bin-ma 19 a-šar il-li-ku 20 bi-ti-iḳ-tam 21 i-ta-mar 22 ga-ga-ad kaspim 23 a-na tamkarim b^u-ta-ar
 15 ثُمَّ تَمَكَّارُمُ 16 أَنْ سَمَلَّمَ 17 كَسَفَمُ أَنْ تَدَمَّقْتِمُ [تَدَمَّجْتِمُ] 18 يَتَدَنِّمُ 19 أَشْرَإِلِكَ 20 يَتَّقْتِمُ 21 يَتَّامُرُ 22 جَدَّ كَسَفَمُ 23 أَنْ تَمَكَّارُمُ يَتَّارُ

|وفق الفقرة 100| بعد ان (إذا) متاجر يعطى الى متعهد فضة للإنضمام (معه)، (والمتعهد) يرى (يعاني) خسارة حيث ترسل (ذهب)، (المتعهد) سوف يعيد الى المتاجر عطية الفضة (بدون ارباح).

[Referencing §100] If (after) a merchant gives silver to (for) affiliation to a jobber, (and) he (the jobber) sees loss where he went, he shall return to the merchant the given silver (without profits).

§ 103.—XVII, 24-31

24 šum-ma ḥar-ra-nam 25 i-na a-la-ki-šu 26 na-ak-ru-um 27 mi-im-ma b^ša na-šu-u 28 uš-ta-ad-di-šu 29 šamallûm bⁿⁱ-iš i-lim 30 i-za-kar-ma 31 u-ta-aš-šar
 24 ثُمَّ حَرَانَمُ 25 إِنْ أَلِّكَ ذُو 26 نَكْرُمُ 27 مِمَّ ذَا نَسُو 28 يَسْتَأْدِي ذُو [يَتَّادِي ذُو] 29 سَمَلَّمَ نَعِشَ إِلِمَ [عِلِمَ] 30 يَذَكْرُمُ 31 يَتَدَّرُ

|وفق الفقرة 100| بعد ان (إذا) (المتعهد) في (عند) ترسله (ذهابه) الرحلة، أي ما (كان) ماضيا به (حامل)، محتال [غريب] يدعه (يُدهيه) (يسرقه)، المتعهد سوف يقول (يحلف) (ذلك) برفعة (بحياة) الإله، (و) سوف يترك (حرا).

[Referencing §100] If (after) (the jobber) in his going the journey, a swindler (a con artist) let it go (robs it), whatever that he was carrying, confiscated it, the jobber shall say (declare) (that) in the glory life of god, (and) shall be left (free).

§ 104.—XVII, 32-45

32 šum-ma tamkarum 33 a-na šamallîm 34 še'am šipâtam šamnam 35 u mi-im-ma b^{bi}-ša-am 36 a-na pa-ša-ri-im 37 id-di-in 38 šamallûm kaspam 39 i-sa-ad-dar-ma 40 a-na tamkarim 41 u-ta-ar 42 ša-mallûm b^{ka}-ni-ik kaspim 43 ša a-na tamkarim 44 i-na-ad-di-nu 45 i-li-ḳi
 32 ثُمَّ تَمَكَّارُمُ 33 أَنْ سَمَلَّمَ 34 سَعَمُ [شَعَمُ] شَعْفَيْتَمُ سَمْنَمُ 35 وَمِمَّ بِيذَمُ 36 أَنْ فَشَارُمُ [فَشَانَمُ] 37 يَدِنُ 38 سَمَلَّمَ كَسَفَمُ 39 يَسْدَرُمُ
 [يَسْدَنُمُ] 40 أَنْ تَمَكَّارُمُ 41 يَتَّارُ 42 سَمَلَّمَ كَانِكَ [كَيْنِكَ] كَسَفَمُ 43 ذَا أَنْ تَمَكَّارُمُ 44 إِنْ دِنُ 45 يَلْقِي

بعد ان (إذا) متاجر يعطي الى متعهد حبوب، خصال صوف، سمن و أي ممتلكات (أخرى) للتجارة، المتعهد سوف يخصص الفضة (المكتسبة)، (و) يعيد للمتاجر؛ المتعهد سوف يأخذ (بالمقابل) (وصل) ضمانة الفضة التي أعطى للمتاجر.

If (after) a merchant gives to a jobber grains, wool bundles, oil, and whatever goods [possessions] to (for) trading, the jobber shall allocate the silver (made), (and) return to the merchant; the jobber shall take the guarantee (receipt) of the silver that he gave to the merchant.

§ 105.—XVII, 46-54

46 šum-ma šamallûm 47 i-te-gi-ma 48 ka-ni-ik kaspim 49 ša a-na tamkarim 50 id-di-nu 51 la il-te-ḳi 52 kaspi la ka-ni-bki-im 53 a-na ni-ik-ka-baz-zi-im 54 u-ul iš-ša-ak-ka-an
 46 ثُمَّ سَمَلَّمَ 47 يَتَّعْجِمُ [يَتَّعْجِمُ] 48 كَانِكَ [كَيْنِكَ] كَسَفَمُ 49 ذَا أَنْ تَمَكَّارُمُ 50 إِنْ لَّا يَلْتَقِي 52 كَسَفُ لَّا كَانِكُمْ [كَيْنِكُمْ] 53 أَنْ نَكْسِمُ
 [نَقْصِمُ] 54 أَلْ يَسْكُنُ

|وفق الفقرة 104| بعد ان (إذا) المتعهد يتهاون (يهمل) [يتعججه (يتجاهل)]، (و) لا يأخذ (وصل) ضمانة الفضة التي أعطى للمتاجر، سوف لن يضع (يضيف) الى (حساب) النقصان (الدائن) الفضة عديمة (وصل) الضمانة.

[Referencing §104] If (after) the jobber ignores [be self-conceit], (and) he does not take the guarantee (receipt) of the silver he gave to the merchant, he shall not put (add) in the (credit) account the silver of (with) no guarantee (receipt).

§ 106.—XVII, 55-67

55 šum-ma šamallûm 56 kaspam it-ti b tamkarim 57 il-ki-ma 58 tamkari-šu 59 it-ta-ki-ir 60 tamkarum šu-u 61 i-na ma-ḥar i-lim bu ši-bi 62 i-na kaspim li-ki-im 63 šamallâm u-ka-an-ma 64 šamallûm kaspam 65 ma-la il-ku-u 66 a-du III-šu a-na tamkarim 67 i-na-ad-di-in 55 ⁶³ ثُمَّ سَمَلْمٌ 56 ⁶³ كَسَفَمٌ إِنْ كَسَفَمٌ لَفِيمٌ 57 ⁶³ يَلْفِيمٌ 58 ⁶³ تَمَكَارٌ ذُو 59 ⁶³ يَتَكَرٌ 60 ⁶³ تَمَكَارٌ ذُو 61 ⁶³ إِنْ مَخَرَ إِمَّ [عَلِمَ] وَ ثَبِي [شَيْبَ] 62 ⁶³ إِنْ كَسَفَمٌ لَفِيمٌ 63 ⁶³ سَمَلْمٌ يَكْنَمٌ 64 ⁶³ سَمَلْمٌ كَسَفَمٌ 65 ⁶³ مَلَأَ الْفُو 66 ⁶³ عَدُو 3-ذُو أَنْ تَمَكَارٌ 67 ⁶³ يَنْدِنٌ

بعد ان (اذا) مَتَّعَدٌ يَلْقِي (يَأْخُذُ) فَضَةً مَعَ (مَنْ) مَتَّاجِرٍ، (وَ) يَنْتَكِرُ (إِلَى) مَتَّاجِرِهِ، هَذَا الْمَتَّاجِرُ سَوْفَ يُجْلِسُ (يَسْتَدْعِي) الْمَتَّعَدَ فِي إِمَامٍ إِلَيْهِ وَشُهُودٍ فِي أَخْذِ الْفِضَةِ، الْمَتَّعَدُ سَوْفَ يُعْطِي إِلَى الْمَتَّاجِرِ 3 أَضْعَافَ كَامِلٍ (بِقَدْرِ) (مَا) أَخَذَ (مَنْ) الْفِضَةَ.

If (after) a jobber takes silver with (from) a merchant, (and) denies (to) his merchant, this merchant shall seat [call] in the jobber in front of a god and the witnesses in the money taking, the jobber shall give to the merchant 3 fold the full (amount) silver he took.

§ 107.—XVII, 68-XVIII, 14

68 šum-ma tamkarum 69 šamallâm i-ki-ip-ma 70 šamallûm mi-im-ma 71 ša tamkarum id-di-nu-šum 72 a-na tamkari-šu XVIII, 1 ut-te-ir 2 tamkarum mi-im-ma 3 ša šamallûm 4 id-di-nu-šum 5 it-ta-ki-ir-šu 6 šamallûm šu-u 7 i-na ma-ḥar i-lim bu ši-bi 8 tamkaram u-ka-an-ma 9 tamkarum baš-šum šamallî-šu 10 ik-ki-ru 11 mi-im-ma bša il-ku-u 12 a-du VI-šu 13 a-na šamallîm 14 i-na-ad-di-in 68 ⁶⁸ ثُمَّ تَمَكَارٌ 69 ⁶⁸ سَمَلْمٌ يَفِيمٌ 70 ⁶⁸ سَمَلْمٌ مِمَّ 71 ⁶⁸ ذَا تَمَكَارٌ إِدْنِ ذُو 72 ⁶⁸ أَنْ تَمَكَارٌ ذُو 1 ⁶⁸ يَتَكَرٌ 2 ⁶⁸ تَمَكَارٌ مِمَّ 3 ⁶⁸ ذَا سَمَلْمٌ 4 ⁶⁸ إِدْنِ ذُو 5 ⁶⁸ يَتَكَرٌ ذُو 6 ⁶⁸ سَمَلْمٌ ذُو 7 ⁶⁸ إِنْ مَخَرَ إِمَّ [عَلِمَ] وَ ثَبِي [شَيْبَ] 8 ⁶⁸ تَمَكَارٌ يَكْنَمٌ 9 ⁶⁸ تَمَكَارٌ هَذَا سَمَلْمٌ ذُو 10 ⁶⁸ إِكْرٌ 11 ⁶⁸ مِمَّ ذَا الْفُو 12 ⁶⁸ عَدُو 6-ذُو 13 ⁶⁸ أَنْ سَمَلْمٌ 14 ⁶⁸ يَنْدِنٌ

بعد ان (اذا) متاجر يصطفي (ينتقي) متعهده، (و) المتعهد يعيد الى متاجره اي ما اعطاه المتاجر، (ثم) المتاجر، اي ما اعطاه المتعهد، يتنكره (ينكره)، هذا المتعهد سوف يجلس (يستدعي) المتاجر امامه وشهود، والمتاجر سوف يعطي 6 اضعاف اي ما اخذ الى المتعهد، هذا لانه تنكر (نكر الى) متعهده.

If (after) a merchant selects a jobber, (and) the jobber returns to the merchant whatever that the jobber gave him, (then) the merchant, whatever the jobber gave him, he retreats on it (denies it), that jobber shall seat [call] in the merchant in front of the a god and witnesses, and the merchant shall give 6 fold whatever he took to the jobber, that is because he denied (to) his jobber.

§ 108.—XVIII, 15-25

15 šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA 16 a-na šim šikarim 17 še'am la im-ta-ḥar 18 i-na abnim bra-bi-tim 19 kaspam im-ta-ḥar 20 u KI.LAM šikarim 21 a-na KI.LAM še'im bum-ta-di 22 ŠAL.GEŠ.TIN.NA bšu-a-ti 23 u-ka-an-nu-ši-ma 24 a-na me-e 25 i-na-[ad]-du-u-ši 15 ¹⁵ ثُمَّ سَعَلٌ [شَهْلٌ] جَعْتَنٌ [جَسْتِنٌ] 16 ¹⁵ أَنْ سِيمٌ سَكَارٌ 17 ¹⁵ سَعَمٌ [شَعَمٌ] لَا يَمْتَخِرٌ 18 ¹⁵ إِنْ أَبْنَمٌ رَبَيْتِمٌ 19 ¹⁵ كَسَفَمٌ يَمْتَخِرٌ 20 ¹⁵ وَ كَيْلَمٌ سَكَارٌ 21 ¹⁵ أَنْ كَيْلَمٌ سَعَمٌ [شَعَمٌ] يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] 22 ¹⁵ سَعَلٌ [شَهْلٌ] جَعْتَنٌ [جَسْتِنٌ] ذَاتٌ 23 ¹⁵ يَكْنُو ذِيمٌ 24 ¹⁵ أَنْ مَثِي 25 ¹⁵ يَنْدُو ذِي

بعد ان (اذا) إمراة [عجوزة] نبیذ (خمارة) لا تختار (لا تقبل) حبوب لشراء (مقابل شراء) مشروب (كحولي)، تختار (تقبل) فضة في الذروة العالية (سوق الطلب العالي)، وتبدد (تشتت) [تقلل] معيار (قيمة) المشروب (الكحولي) الى (وفق) معيار (قيمة) الحبوب، تلك الخمارة سوف يجلسوها [يستدعوها]، (و) سوف يرموها [يدعوها] في الماء.

If (after) an alewife does not accept grains for alcohol drink purchase, she accepts silver in the high peak (high demand market), and she scatters [reduces] the scale (the value) of alcohol drink to the

scale (the value) of grains, that alewife, they shall seat [call] her in, (and) shall throw [let go] her in the water.

§ 109.—XVIII, 26-35

26 šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA 27 ša-ar-ru-tum 28 i-na bîti-ša 29 it-tar-ka-zu-ma 30 ša-ar-ru-tim bšu-nu-ti 31 la iṣ-ša-ab-btam-ma 32 a-na êkallim 33 la ir-di-a-am 34 ŠAL.GEŠ.TIN.NA bši-i 35 id-da-ak

26 ثُمَّ سَعَلَ [شَهْلٌ] جَعَتْنِ [جَسْتِنِ] صَرَوْتُمْ [ضَرَوْتُمْ] 28 إِنْ بَيْتِ ذَا 29 يَتْرُكُكُمْ [يَتْرُكْسُمْ] 30 صَرَوْتُمْ [ضَرَوْتُمْ] ذَوْنُوتٍ 31 لَا يَضْبَطُمْ 32 أَنْ هَيْكَلِكُمْ 33 لَا يَرْدِيكُمْ 34 سَعَلَ [شَهْلٌ] جَعَتْنِ [جَسْتِنِ] ذِي 35 يَدِكُمْ

بعد ان (إذا) امرأة [عجوزة] نبيذ (خمارة) يتجمعو في بيتها مجرمين، (و) لا تضبط (تحجز) هؤلاء المجرمين، (و) لا تعيد الى القصر، هذه الخمارة سوف تُقتل.

If (after) an alewife, outlaws gather in her home, (and) she does not hold these outlaws, (and) does not bring back to the palace, this alewife shall be put to death.

§ 110.—XVIII, 36-44

36 šum-ma aššatum NIN.AN 37 ša i-na MAL.GE.A 38 la wa-aš-ba-at 39 bît GEŠ.TIN.NA bip-te-te 40 u lu a-na šikarim 41 a-na bît GEŠ.TIN.NA 42 i-te-ru-ub 43 a-wi-il-tam bšu-a-ti 44 i-ka-lu-u-ši

36 ثُمَّ أُسْتَمُّ نَنْ عَن 37 ذَا إِنْ مَلَجَتْ 38 لَا وَثَبَتْ 39 بَيْتِ سَعَلَ [شَهْلٌ] جَعَتْنِ [جَسْتِنِ] يَفْتَتِحِ [يَفْتَتِي] 40 وَلَوْ أَنَّ سِكَارِمَ 41 أَنْ بَيْتِ سَعَلَ [شَهْلٌ] جَعَتْنِ [جَسْتِنِ] 42 يَتَّارِبُ 43 أَوْلَتُمْ [عَوْلَتُمْ] ذَاتِ 42 يَقْلُو ذِي

بعد ان (إذا) الإمراة (المتزوجة) الكاهنة التي في ملجأها لا (غير) مقيمة تفتح بيت خمارة، (و) حتى لو تدخل (طلبا للمساعدة) الى بيت خمارة لمشروب (كحولي) (لعمل مشروب كحولي)، تلك الشخصية [الإمراة]، سوف يقلوها (بحرقوها).

If (after) a priestess (married) woman, who is not residing in her sanctuary, opens an alewife house and (even) let-it-be she enters (seeking help) to an alewife house to (for) alcohol drink (to make alcohol drink), that (female) person [woman], they shall burn her.

§ 111.—XVIII, 45-49

45 šum-ma ŠAL.GEŠ.TIN.NA 46 LX KA šikarim U.SA.KA.NI 47 a-na di-ib-tim id-di-in 48 i-na ebûrim 49 L KA še'im i-li-ki

45 ثُمَّ سَعَلَ [شَهْلٌ] جَعَتْنِ [جَسْتِنِ] 46 قَا سِكَارِمَ يُسَكِّنُ 47 أَنْ دِيْتِمِ [دِفْتِمِ] يَدِنِ 48 إِنْ حَبْرَمَ 49 قَا سَعِمِ [سَعِمِ] يَلْقِي

بعد ان (إذا) إمراة [عجوزة] نبيذ (خمارة) تضع 60 قَا (دلو) مشروب (كحولي)، تعطي للجانب (للخزن)، سوف تلقي (تأخذ) 50 قَا (دلو) حبوب في (موسم) الثمار (الحصاد).

If (after) an alewife sets (puts) 60 Qa (buckets) of alcohol, gives (them) to (for) the side (for reserve), she shall take 50 Qa (buckets) of grains in (at) harvest (time).

§ 112.—XVIII, 50-74

50 šum-ma a-wi-lum 51 i-na ḥar-ra-nim 52 wa-ši-ib-ma 53 kaspam ḥurâšam abnam 54 u bi-iš ga-ti-šu 55 a-na a-wi-lim 56 id-di-in-ma 57 a-na ši-bu-ul-tim 58 u-ša-bil-šu 59 a-wi-lum šu-u 60 mi-im-ma ša šu-bu-lu 61 a-šar šu-bu-lu 62 la id-[di]-in-ma 63 it-ba-al 64 be-el ši-bu-ul-tim 65 a-wi-lam šu-a-ti 66 i-na mi-im-ma 67 ša šu-bu-lu-ma 68 la id-di-nu 69 u-ka-an-nu-šu-ma 70 a-wi-lum šu-u 71 a-du V-šu mi-im-ma 72 ša in-na-ad-nu-šum 73 a-na be-el bši-bu-ul-tim 74 i-na-ad-di-in

50 ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 51 إِنْ حَرَانِمُ 52 وَثِيمٌ 53 كَسَفَمَ خِرَاصِمَ أَبْنَمَ 54 وَبِيذَ جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] 55 أَنْ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 56 يَدْنَمُ 57 أَنْ سَبَلْتَمُ 58 يَسْبِلُ ذُو 59 أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو 60 مِمَّ ذَا سَبِلَ 61 أَشْرَ سَبِلَ 62 لَا يَدْنَمُ 63 يَتَبَلُ 64 بَعَلَ سَبَلْتَمُ 65 أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذَاتَ 66 إِنْ مِمَّ 67 ذَا سَبَلَمُ 68 لَا إِنْ يَكُنْ ذُو 69 أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو 70 عَدُو 71 ذُو 72 إِنْ دَنُو 73 أَنْ بَعَلَ سَبَلْتَمُ 74 يَدْنَمُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] جالس (قائم) برحلة، (و) يعطي فضة، ذهب [حلي]، احجار كريمة وممتلكات يده (ممتلكاته اليدوية) الى شخص [رجل]، (و) ينقلها لنقلية (كنقلية)؛ هذا الشخص [الرجل] لا يعطي (و) يأخذ أياً ما نُقِلَ حيث نُقِلَ؛ مالك النقلية، (ل) ذلك الشخص [الرجل]، سوف يجلسه (يستدعيه) في (بخصوص) أي ما نُقِلَ (و) لا أعطى، (و) هذا الشخص [الرجل] سوف يعطي 5 اضعاف أي شيء أعطاه الى مالك النقلية.

If (after) a person [a man] sitting (involved) in a trip, (and) gives to a person [a man] silver, gold [jewelry], and his hand (portable) goods [possessions], (and) he transports them to (as) transported goods (cargo); that person [man] does not give (back) (and) take whatever (was) transported wherever (was) transported; the owner of the cargo, (to) that person [man], he shall seat [call] in (regard to) whatever (was) transported (and) he did not give (back), (and) that person [man] shall give (back) 5 fold whatever he gave him to the owner of the transported goods.

§ 113.—XVIII, 75-XIX, 16

75 šum-ma a-wi-lum 76 e-li a-wi-lim XIX, 1 še'am u kaspam bi-šu-ma 2 i-na ba-lum bbe-el še'im 3 i-na na-aš-pa-bki-im 4 u lu i-na ma-baš-ka-nim 5 še'am il-te-ki 6 a-wi-lam šu-a-ti 7 i-na ba-lum bbe-el šē'im 8 i-na na-aš-pa-ki-im 9 u lu i-na maškanim 10 i-na še'im li-ki-im 11 u-ka-an-nu-šu-ma 12 še'am ma-la il-ku-u 13 u-ta-ar 14 u i-na mi-im-bma šum-šu 15 ma-la id-di-nu 16 i-te-el-li 75 ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 76 عَلِي أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 1 سَعَمَ [شَعَمَ] وَكَسَفَمَ يَذُومَ 2 إِنْ بَلَمَ بَعَلَ سَعَمَ [شَعَمَ] 3 إِنْ نَسَفَكِمَ [مَسَفَكِمَ] 4 وَلَوْ إِنْ مَسَكْنِمَ 5 سَعَمَ [شَعَمَ] يَلْتَقِي 6 أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذَاتَ 7 إِنْ بَلَمَ بَعَلَ سَعَمَ [شَعَمَ] 8 إِنْ نَسَفَكِمَ [مَسَفَكِمَ] 9 وَلَوْ إِنْ مَسَكْنِمَ 10 إِنْ سَعَمَ [شَعَمَ] لَقِيمَ 11 يَكْنُو ذُو 12 سَعَمَ [شَعَمَ] مَلَأَ الْفُو 13 يَتَارَ 14 وَإِنْ مِمَّ سَمُ ذُو 15 مَلَأَ إِنْ 16 يَتَعَلِّي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] (طَلَبَ) حبوب وفضة، (و) يلقي (يأخذ) حبوب بلا (بدون) (علم) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، ذلك الشخص سوف يجلسوه (يستدعيه) في (بخصوص) أخذ الحبوب بلا (بدون) (علم) مالك الحبوب في (من) مسفك (مكدس) و(حتى) لو في (من) مخزن، سوف يعيد كامل (بقدر) (ما) أخذ (من) حبوب، وسوف يتنازل بكامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي اسمه [من أي شيء].

If (after) a person [a man] have grains and money (hold) over (another) person [man], (and) he takes grains from a shed and (even) let-it-be from storehouse (silo), without (the knowledge of) the owner of the grains, that person [man], they shall seat [call] in (regard to) grains taking from the shed and (even) let-it-be from the storehouse (the silo) without (the knowledge of) the owner of the grains, he shall return the full (amount) he took grains, (and) he shall cede in (give up) (lose) the full (amount) he gave in (of) whatever its name [anything].

§ 114.—XIX, 17-25

17 šum-ma a-wi-lum 18 e-li a-wi-lim 19 še'am u kaspam 20 la i-šu-ma 21 ni-bu-zu bit-te-bi 22 a-na ni-bu-tim 23 iš-ti-a-at 24 1/3 ma-na kaspim 25 i-ša-kał 17 ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 18 عَلِي أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 19 سَعَمَ [شَعَمَ] وَكَسَفَمَ 20 لَا يَذُومَ 21 نَبُو ذُو [نَبُوتَ] يَتَبِي 22 أَنْ نَبُوتَمَ 23 إِسْتِيَاتَ 24 3\1 مَنَا كَسَفَمَ 25 يَثْقَلُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] لا يملك على شخص [رجل] (طَلَبَ) حبوب وفضة، (و) يتباوى (يعوض يأخذ) رهينتها، (المباوى) سوف يزن (ويعطي) 3\1 رطل فضة للرهينة (عن الرهينة) الواحدة.

If (after) a person [a man] does not have grains and silver (hold) over a (another) person [man], (and) he substitutes (by seizing) its hostage, he (the holder) shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver to one (for each) hostage.

§ 115.—XIX, 26-37

26 šum-ma a-wi-lum 27 e-li a-wi-lim 28 še'am u kaspam 29 i-šu-ma 30 ni-bu-zu ib-bi-ma 31 ni-bu-tum 32 i-na bît ne-bi-ša 33 i-na ši-ma-ti-ša 34 im-tu-ut 35 di-nu-um šu-u 36 ru-gu-um-ma-am 37 u-ul i-šu

33 ³³ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 27 عَلِيَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 28 سَعَمَ [شَعَمَ] وَكَسَفَمَ 29 يَذُومَ 30 نَبِيؤُ ذُو [نَبِيؤُت] يَبِيئِمُ 31 نَبِيؤُتُمْ 32 إِنْ بَيْتَ نَبِيئِي ذَا 33 إِنْ سَمِتَ ذَا 34 يَمِتُّ 35 دِينِمُ ذُوو 36 رَجَمَمُ 37 أَلْ يَذُو

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يملك على شخص [رجل] [طلب] حبوب وفضة، (و) يباؤى (يعوض بأخذ) رهينتها، (و) الرهينة يموت في (وفق) مصيره (يموت طبيعياً) في بيت مرتنه، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

If (after) a person [a man] does have grains and silver (hold) over a (another) person [man], (and) he substitutes (by seizing) its hostage, (and) the hostage dies in (according to) his destiny (dies naturally) in his holder's house, this (court) case does not have fine (penalty).

§ 116.—XIX, 38-53

38 šum-ma ni-bu-tum 39 i-na bît ne-bi-ša 40 i-na ma-ḥa-zi-im 41 u lu i-na uš-bšū-ši-im 42 im-tu-ut 43 be-el ni-bu-tim 44 tamkari-šu 45 u-ka-an-ma 46 šum-ma mâr a-wi-lim 47 mâr-šu i-du-uk-ku 48 šum-ma warad a-wi-lim 49 1/3 ma-na kaspim 50 i-ša-ḳal 51 u i-na mi-im-ma bšum-šu 52 ma-la id-di-nu 53 i-te-el-li

38 ³⁸ ثُمَّ نَبِيؤُتُمْ 39 إِنْ بَيْتَ نَبِيئِي ذَا 40 إِنْ مَحَزَمَ 41 وَلَوْ إِنْ أَشْشِمَ 42 يَمِتُّ 43 بَعْلَ نَبِيؤُتِمُ 44 تَمَكَارُ ذُو 45 يَكْنَمُ 46 ثُمَّ مَارُ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 47 مَارُ ذُو يَدُكُو 48 ثُمَّ وَرَدُ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 49 3\1 مَنَا كَسَفَمُ 50 يَنْقَلُ 51 وَإِنْ مِمَّ سَمُ ذُو 52 مَلَأَ إِدْنُ 53 يَتَعَلِّي

|وفق الفقرة 115| بعد ان (إذا) الرهينة يموت في بيت مرتنه في (من) الشدة (شدة الأخذ)، (و)حتى لو في (من) التمهيج (الإفعال)، مالك الرهينة سوف يجلس (يستدعي) متاجره (مقرضه المرتهن)؛ بعد ان (إذا) (الرهينة) ابن شخص [رجل]، سوف يقتل إبنه (ابن المقرض المرتهن)؛ بعد ان (إذا) (الرهينة) عبد شخص [رجل]، (المقرض المرتهن) سوف يزن (ويعطي) (الى) المالك) 3\1 رطل فضة (الرهينة الواحدة)، (و) سوف يتنازل بكامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي اسمه [من أي شيء].

[Referencing §115] If (after) the hostage dies in the house of his holder in (from) the harshness (of seizing), or (even) let-it-be (from) the overexcitement (the worry), the owner of the hostage shall seat [call in] his merchant (the lender/holder); if (after) (the hostage is) a son of a person [a man], his son (the son of the merchant) shall be put to death; if (after) (the hostage is) a slave of a person [a man], he (the merchant) shall measure (and give) (to the owner) 1/3 Mana (<1 lb.) silver, and he shall cede in (give up) (lose) the full (amount) he gave (of) whatever its name [anything].

§ 117.—XIX, 54-67

54 šum-ma a-wi-lam 55 e-ḥi-il-tum 56 iṣ-ba-zu-ma 57 ašša-zu mâr-šu 58 a-na kaspim 59 u lu a-na ki-iš-bša-a-tim 60 it-ta-an-di-in 61 šattam III^{kam} 62 bît ša-a-a-ma 63 ni-šu-nu 64 u ka-ši-ši-šu-nu 65 i-ib-bi-šu i-na ri-bbu-tim 66 ša-at-tim 67 an-du-ra-ar-šu-nu 68 iš-ša-ak-ka-an

54 ⁵⁴ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 55 إِهْلَتُمْ 56 يَضْبَطُ ذُوومَ [يَضْبَطُمُ] 57 أَسْتُ ذُو [أَسْتُو] مَارُ ذُو وَمَارْتُو 58 أَنْ كَسَفَمَ يَدْنُ 59 وَلَوْ أَنْ كَسَاتِمُ 60 يَنْتَدِنُ 61 سَتَمُ [سَنَتَمُ] 62 كَمَّ 63 بَيْتَ سَامَنِي ذُونُ 64 وَكَسَسِسَ ذُونُ 65 يَبْشُو [يَعْفِشُو] 66 يَبْشُو [يَعْفِشُو] يَبِيئِي ذُو إِنْ رُبَعْتِمُ 67 سَتَمُ [سَنَتَمُ] 68 أَنْدَرَّرَ ذُونُ [أَدْرَرُ ذُونُ] 69 يَسْكُنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَضْبُطُهُ (يمسكه) التزام (قانوني) (دين)، (و) يعطي لفضة (بييع) إمرأته (زوجته)، ابنه، وبنته، و(حتى) لو يعطي للخدمة، سوف يؤدي عمل بيت مُشْتَرِيهِمْ وَمُطَالِبِهِمْ (مُسْتَحْدِمِهِمْ) ثلاث سنوات، في السنة الرابعة سوف يُقَرَّ (يتم) تحررهم.

If (after) a person [a man], a (legal) obligation (debt) holds him (he is in debt), (and) he gives to (for) silver (sells) his woman (wife), his son, and his daughter, and (even) let-it-be he gives for service; they shall conduct the work of (shall service) the house of their buyer and their demander (holder) three years, in the fourth year their freedom shall be set.

§ 118.—XIX, 68-73

⁶⁸ šum-ma wardam u lu amtam ⁶⁹ a-na ki-iš-ša-tim ⁷⁰ it-ta-an-di-in ⁷¹ tamkarum u-še-ti-iḫ ⁷² a-na kaspim i-na-ad-din ⁷³ u-lu ib-ba-gar
⁶⁸ ثُمَّ وَرَدُمْ وَلَوْ أُمَّتُمْ ⁶⁹ أَنْ كَسَاتِمُ ⁷⁰ يَتْنَدِنُ ⁷¹ تَمَكَارُمُ يُسَاتِقُ [يَتَاتِقُ] ⁷² أَنْ كَسَفِمُ يَنْدِنُ ⁷³ أَلْ يَبْجَرُ [يَفْجَرُ] [يَبْقَرُ]

|وفق الفقرة 117| بعد ان (إذا) يعطي عبد و(حتى) لو عبدة للخدمة، (ثم) المتاجر يتقي (يستبدل)، يعطي للفضة (بييع العبد او العبدة)، سوف لن يَنَازَعُ (يُقَاضَى) (عليه).

|Referencing §117| If (after) he gives to (for) silver a male slave, and (even) let-it-be a female slave, (if) the merchant exchanges, gives (the slaves) for money (sells them), he shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 119.—XIX, 74- XX, 3

⁷⁴ šum-ma a-wi-lam ⁷⁵ e-ḫi-il-tum ⁷⁶ iṣ-ba-zu-ma ⁷⁷ ama-zu ša mârê ul-du-šum ⁷⁸ a-na kaspim it-ta-din ^{XX, 1} kaspam tamkarum bi-š-ḫu-lu ² be-el amtum bi-ša-ḫal-ma ³ ama-zu bi-pa-dar
⁷⁴ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁵ إهْلَتُمُ ⁷⁶ يَضْبُطُ دُومَ [يَضْبُطُمَ] ⁷⁷ أَمَا ذُو [أَمْتُ] مَارِي أَلْدُو دُومَ ⁷⁸ أَنْ كَسَفِمُ يَنْدِنُ ¹ كَسَفِمُ تَمَكَارُمُ إِتْقَلُو ² بَعَلَّ أُمَّتُمْ يَتَّقَلُمُ ³ أَمَا ذُو [أَمْتُ] يَفْدَرُ [يَفْدَنُ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يَضْبُطُهُ (يمسكه) التزام (قانوني) (عليه دين)، (و) يعطي للفضة (بييع) عبده (التي) ولدت له أولاد، مالك العبدة سوف يَزِنُ (ويعطي) الفضة (التي) وَزَنَ (واعطى) (له) المتاجر، (كي) يفتدي عبده.

If (after) a person [a man], a (legal) obligation (debt) holds him (he is in debt), (and) he gives to (for) silver (sells) his female slave (who) has borne him children, the owner of the female slave shall measure (and give) the silver (that) the merchant measured (and gave) (him), to redeem his female slave.

§ 120.—XX, 4-23

⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵ še'i-šu a-na na-aš-bpa-ku-tim ⁶ i-na bît a-wi-lum ⁷ iš-pu-uk-ma ⁸ i-na ga-ri-tim ⁹ i-ib-bu-u-um ¹⁰ u lu be-el bîtim ¹¹ na-aš-pa-kam ¹² bip-te-ma ¹³ še'am il-ḫi ¹⁴ u lu še'am ¹⁵ bša i-na bîti-šu ¹⁶ iš-ša-ap-ku ¹⁷ a-na ga-am-ri-im ¹⁸ it-ta-ki-ir ¹⁹ be-el še'im ²⁰ ma-ḫar i-lim ²¹ še'i-šu u-ba-ar-ma ²² be-el bîtim ²³ še'am ša il-ḫu-u ²⁴ uš-ta-ša-na-ma ²⁵ a-na be-el še'im ²⁶ i-na-ad-di-in
⁴ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵ سَعِي ذُو [شَعِي ذُو] أَنْ نَسَفَكْتُمْ [مَسَفَكْتُمْ] ⁶ إِنْ بَيْتَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷ يَسْفُكُمُ ⁸ إِنْ جَرَيْتُمْ [قَرَيْتُمْ] ⁹ إِبْؤُمُ يَنْبَذِي [يَنْبَذِي] ¹⁰ وَلَوْ بَعَلَ بَيْتِمُ ¹¹ نَسَفَكُمُ يَفْتَحِمُ [يَفْتَحِمُ] ¹² سَعِمُ [شَعِمُ] يَلْقِي ¹³ وَلَوْ سَعِمُ [شَعِمُ] ذَا إِنْ بَيْتَ ذُو ¹⁴ إِسْفُكُو ¹⁵ أَنْ جَمْرَمُ ¹⁶ يَتَكَرَّرُ ¹⁷ بَعَلَ سَعِمُ [شَعِمُ] مَخْرَإِمَ [عَلِمَ] ¹⁸ سَعِي ذُو [شَعِي ذُو] يَبْرَمُ ¹⁹ بَعَلَ بَيْتِمُ ²⁰ سَعِمُ [شَعِمُ] ذَا إِلْفُو ²¹ يَسْتَنْتَمُ [يَتَنْتَمُ] ²² أَنْ بَعَلَ سَعِمُ [شَعِمُ] ²³ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكِدس حبوبه للتكديس (للخزن) في بيت شخص [رجل]، (و) يتواجد [يظهر] في المجمع (المخزن) تعويض (إستبدال حبوب)، ولو (وليكن) أن يفتح مالك البيت المسفك (المكدس)، (و) يلقي (يأخذ) حبوب، ولو (وليكن) أن يتنكر لمجموع (كمية) الحبوب التي كِدس في بيته، مالك الحبوب سوف يُصدق أمام إله (كمية) حبوبه، (و) مالك البيت سوف يضاعف (كمية) الحبوب التي أخذ، (و) يعطي الى مالك الحبوب.

If (after) a person [a man] piles his grains for piling (storage) in the house of (another) person [man], (and) a (grains) substitution exists [appears] in the storehouse, and (even) let-it-be that the owner of the house opens the shed, (and) takes grains, and (even) let-it-be that he denies to (about) the total amount of the grains that he piled in his house, the owner of the grains shall confirm in front of a god (the amount of) his grains, the owner of the grains shall double (the amount of) the grains that he took, (and) give to the owner of the grains.

§ 121.—XX, 24-30

²⁴ šum-ma a-wi-lum ²⁵ i-na bît a-wi-lim ²⁶ še'am iš-pu-uk ²⁷ i-na ša-na-at ²⁸ a-na I ŠE.GUR.E bV KA še'im ²⁹ ID na-aš-pa-ki-im ³⁰ i-na-ad-di-in

²⁹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²⁵ إِنْ بَيْتَ أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] ²⁶ سَعَمَ [شَعَمَ] يَسْفُكُ ²⁷ إِنْ سَنَّتْ ²⁸ أَنْ 1 سَعِ [شَعِ] جُرْ [كُرْ] 5 قَا سَعَمَ [شَعَمَ] ²⁹ عِدَّ نَسْفُكِمَ ³⁰ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يكِدس حبوب في بيت شخص [رجل]، سوف يعطي 5 قَا (دلو) حبوب لكر الحبوب الواحد في السنة (ل)حساب (ايجار) مسفك (مكدس).

If (after) a person [a man] piles grains in the house of (another) person [man], he shall give 5 Qa (buckets) of grains per one Kur of grains (stored) in a year (for) shed (rent) rate,.

§ 122.—XX, 31-43

³¹ šum-ma a-wi-lum ³² a-na a-wi-lim ³³ kaspam ħurâšam ³⁴ u mi-im-ma šum-šu ³⁵ a-na ma-ša-ru-tim ³⁶ i-na-ad-di-in ³⁷ mi-im-ma ma-la ³⁸ i-na-ad-di-nu ³⁹ ši-bi u-kal-lam ⁴⁰ ri-ik-sa-tim ⁴¹ i-ša-ak-ka-an-ma ⁴² a-na ma-ša-ru-tim ⁴³ i-na-ad-di-in

³¹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ³² أَنْ أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] ³³ كَسَفَمُ خِرَاصِمُ ³⁴ وَمِمَّ سَمُ ذُو ³⁵ أَنْ مَصْرَتِمِ [نَصْرَتِمِ] ³⁶ يَنْدِنُ ³⁷ مِمَّ مَلَأَ ³⁸ إِنْدِنُ ³⁹ ثَيْبِي [شَيْبِ] يَكَلِّتُمُ ⁴⁰ رَكْسَتِمُ ⁴¹ يَسْكَنُمُ ⁴² أَنْ مَصْرَتِمِ [نَصْرَتِمِ] ⁴³ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة، ذهب [حلي] وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان] للحفظ (للإتمان)، كامل (بقدر) (ما) أعطى (من) أي شيء، سوف يريهن (الى) شهود، يضع عقد، (و) يعطي للحفظ (للإتمان).

If (after) a person [a man] gives to a person [a man] silver, gold [jewelry], and whatever its name (and anything else), for safe-keeping , the full (amount) he gave (of) anything, he shall show to witnesses, establish a contract, (and) give for safe-keeping.

§ 123.—XX, 44-52

⁴⁴ šum-ma ba-lum ši-bi ⁴⁵ u ri-ik-sa-tim ⁴⁶ a-na ma-ša-ru-tim ⁴⁷ id-di-in-ma ⁴⁸ a-šar id-di-nu ⁴⁹ it-ta-ak-ru-šu ⁵⁰ di-nu-um šu-u ⁵¹ ru-gu-um-ma-am ⁵² u-ul i-šu

⁴⁴ ثُمَّ بَلَمُ ثَيْبِي [شَيْبِ] ⁴⁵ وَرَكْسَتِمُ ⁴⁶ أَنْ مَصْرَتِمِ [نَصْرَتِمِ] ⁴⁷ يَدْنُمُ ⁴⁸ أَشْرُ إِدْنِ ⁴⁹ يَتَكْرُ ذُو ⁵⁰ دَيْنُمُ ذُو ⁵¹ رُجْمُمُ ⁵² أَلْ يَذُو

وفق الفقرة 122 | بعد ان (إذا) يعطي بلا (بدون) شهود وعقد للحفظ (للإتمان)، (و) حيث أعطى يتنكروه (ينكروه)، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

[Referencing §122] If (after) he gives without witnesses and contract for safe-keeping, (and) where he gave, they deny it (on him), this (court) case does not have fine (penalty).

§ 124.—XX, 53-65

53 šum-ma a-wi-lum 54 a-na a-wi-lim 55 kaspam ḥurâšam 56 u mi-im-ma šum-šu 57 ma-ḥar ši-bi 58 a-na ma-ša-ru-tim 59 id-di-in-ma 60 it-ta-ki-ir-šu 61 a-wi-lam šu-a-ti 62 u-ka-an-nu-šu-ma 63 mi-im-ma bša ik-ki-ru 64 uš-ta-ša-na-ma 65 i-na-ad-di-in
 60 ⁵⁹ ثَمَّ أَوْيَلِمُ [عَوِيلِمُ] 54 أَنْ أَوْيَلِمُ [عَوِيلِمُ] 55 كَسَفَمُ خِرَاصِمُ 56 وَمِمَّ سَمُّ ذُو 57 مَخَرَّ ثِيْبِي [شَيْبِ] 58 أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِمُ] 59 يَدْنِمُ 60 يَنْكِرُ ذُو 61 أَوْيَلِمُ [عَوِيلِمُ] ذَاتِ 62 يَكْنُو ذَوْمَ 63 مِمَّ ذَا إِكْرٍ 64 يَسْتَنْتِمُ [يَنْتَنِمُ] 65 يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي الى شخص [رجل] فضة، ذهب [حلي]، وأيا (كان) إسمه [أي شيء كان] أمام شهود للحفاظ (للإتمان)، (و) (الشخص [الرجل]) يتنكره (ينكر له)، ذلك الشخص [الرجل] سوف يجلسوه [يستدعوه]، (و) أي ما أنكّر سوف يندني (يضاعف)، (و) يعطي.

If (after) a person [a man] gives to (another) person [man] silver, gold [jewelry], and whatever its name (anything it was), in front of witnesses, for safe-keeping, (and) he denies (to) him, that same person [man], they shall seat [call] him, (and) whatever he retreated on (denied) he shall double, (and) give.

§ 125.—XX, 66-XXI, 7

66 šum-ma a-wi-lum 67 mi-im-ma-šu 68 a-na ma-ša-ru-tim id-bdi-in-ma 69 a-šar id-di-nu 70 u lu i-na bi-bil-ši-im 71 u lu i-na na-ba- 72 al-ka-at-tim 73 mi-im-mu-šu 74 it-ti mi-im-me-e 75 be-el bîtim iḥ-ta-li-iḥ bbe-el bîtim ša i-gu-ma 76 mi-im-ma ša a-na 77 ma-ša-ru-tim bîd-di-nu-šum-ma 78 u-ḥal-li-ku 79 u-ša-lam-ma XXI. 1 a-na be-el ŠA-GA 2 i-ri-a-ab 3 be-el bîtim 4 mi-im-ma-šu bḥal-ga-am 5 iš-te-ne-i-ma 6 it-ti šar-ra-bga-ni-šu 7 i-li-ki
 66 ⁷⁴ ثَمَّ أَوْيَلِمُ [عَوِيلِمُ] 67 مِمَّ ذُو 68 أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِمُ] يَدْنِمُ 69 أَشْرَ إِدْنٍ 70 وَلَوْ إِنْ بَلِّشِمُ [فَلِّشِمُ] 71-72 وَلَوْ إِنْ تَبَلِّكْتِمُ 73 مِمَّ ذُو 74 إِيْتِي مَمِّي 75 بَعَلَ بَيْتِمُ يَحْتَلِقُ بَعَلَ بَيْتِمُ ذَا إِجْوَمَ [إِهْجَعَمَ] 76 مِمَّ ذَا أَنْ مَصْرَتِمُ [نَصْرَتِمُ] إِدْنِ ذَوْمَ 78 أَحْلِقُ 79 يَسْلَمُ 1 أَنْ بَعَلَ شَجَا 2 يَرَابُ 3 بَعَلَ بَيْتِمُ 4 مِمَّ ذُو حَلِّمَ [حَلِّقَمَ] 5 يَسْتَنَّايمُ [يَنْتَنَّايمُ] 6 إِيْتِي سَرَجِنِ ذُو [سَرَقِنِ ذُو] 7 يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي أيا من أشياءه للحفاظ (للإتمان) (الى مالك بيت)، (و) حيث أعطى، (وحتى) لو في اختراق (سطو)، (وحتى) لو في احداث نهب، يفقد أي من اشيائه مع أي من أشياء مالك البيت، مالك البيت الذي تقاعس (اهمل) سوف يأمن اي ما أعطوه للحفاظ (للإتمان) (و) فقد، (و) سوف يسدد (يعوض) الى مالك الحاجيات؛ مالك البيت سوف يتعقب ايا من اشيائه المفقودة، (و) يلقي مع (يأخذ من) سارقه.

If (after) a person [a man] gives anything of his for safe-keeping (to a house owner), (and) where he gave, and (even) let-it-be in a breach (break in), and (even) let-it-be in a riot, he loses anything of his with anything of the house owner, the house owner who neglected shall secure (guarantee) anything he was given for safe-keeping, (and anything) he lost, (and) shall repay (replace) to the owners of the things (belongings); the house owner shall pursue anything of his lost, to find with (take from) his thief.

§ 126.—XXI, 8-24

8 šum-ma a-wi-lum 9 mi-im-mu-šu 10 la ḥa-li-iḥ-ma 11 mi-im-[me]-šu 12 ḥa-li-[iḥ] biḫ-ta-bi 13 ba-ab-ta-šu 14 u-te-ib-bi-ir 15 ki-ma mi-im-mu-šu 16 la ḥal-ku 17 ba-ab-ta-šu 18 i-na ma-ḥar i-lim 19 u-ba-ar-šu-ma 20 mi-im-ma 21 ša ir-gu-mu 22 uš-ta-ša-na-ma 23 a-na ba-ab-ti-šu 24 i-na-ad-di-in
 8 ¹⁸ ثَمَّ أَوْيَلِمُ [عَوِيلِمُ] 9 مِمَّ ذُو 10 لَا حَلِّقَمَ 11 مَمِّي ذُو 12 حَلِّقُ يَفْتَبِي 13 بَبْتِ ذُو 14 يَتَعِيرُ 15 كِيمِ مِمَّ ذُو 16 لَا حَلِّقُ 17 بَبْتِ ذُو 18 إِنْ مَخَرَّ إِلِمَ [عِلِمَ] 19 يَبْرُ ذَوْمَ 20 مِمَّ ذَا إِرْجَمَ 22 يَسْتَنْتِمُ [يَنْتَنِمُ] 23 أَنْ بَبْتِ ذُو 24 يَنْدِنُ

وفق الفقرة 125| بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] آيَه (أي من أشياءه) غير مفقود، يقول (يدعي) أي من أشياءه مفقود، يستخرج من (يبترز) مغفله (ضحيته)، كما (بمقدار) أي من أشياءه الغير مفقودة سوف يصدق له، ضحيته (لضحيته)، أمام إله، (و) سوف يضاعف (قيمة) أي من اشياءه التي غرّم، (و) يعطي الى ضحيته.

[Referencing §125| If (after) a person [a man], anything of his is not lost, says (claims) anything of his is lost, he obtains from (he swindles) his fool (his victim), as much as the non-lost of anything of his, he shall confirm to him, his victim, in front of a god, (and) he shall double whatever he fined (penalized), (and) give to his victim.

§ 127.—XXI, 25-34

²⁵ šum-ma a-wi-lum ²⁶ e-li NIN.AN ²⁷ u aš-ša-at a-wi-lim ²⁸ u-ba-nam ^bu-ša-at-ri-iš-ma ²⁹ la uk-ti-in ³⁰ a-wi-lam šu-a-ti ³¹ ma-ḥar da-a-a-ni ³² i-na-ad-du-u-šu ³³ u mu-ut-ta-zu ³⁴ u-gal-la-bu ²⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²⁶ عَلِي نِنَ عَن ²⁷ وَأَسْتُ عَوَيْلِمَ ²⁸ أَبْنَمُ يَسْتَرَصَمَ [يَتْتَرَصَمَ] ²⁹ لَا يَكْتِنُ ³⁰ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتِ ³¹ مَخَرَدَانِ ³² يَنْدُو ³³ ذُو ³³ وَمَتَّ ذُو [مَطَّتْ ذُو] [مَطَّتْ ذُو [مَطَّتْ]] ³⁴ يُجَلِّبُو [يُجَلِّفُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلصق (تهمة) عار على كاهنة وإمرأة (زوجة) شخص [رجل]، (و) لا يثبت (بالادلة)، ذلك الشخص [الرجل] سوف يرموه [يدعونه] أمام الحكام، و سوف يدمغو [يعلمو على] جبينه [يجلفو (يستأصلو)] حاجبه.

If (after) a person [a man] sticks (lays) a (charge of) disgrace on a priestess and a person's [a man's] woman (wife), (and) he does not prove (with evidence), they shall throw [let go] in front of the judges that person [man], and they shall brand (mark) his forehead [scrap off (remove) his eye brow].

§ 128.—XXI, 35-41

³⁵ šum-ma a-wi-lum ³⁶ aš-ša-tam ³⁷ i-ḥu-uz-ma ³⁸ ri-ik-sa-ti-ša ³⁹ la iš-ku-un ⁴⁰ zinništum ši-i ⁴¹ u-ul aš-ša-at ³⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ³⁶ أَسْتَمُ ³⁷ يَحْزَمُ ³⁸ رَكْسَتْ ذَا ³⁹ لَا يَسْكُنُ ⁴⁰ ذَنْتُمْ ذِي ⁴¹ أَلْ أَسْتُ

بعد أن (اذا) شخص [رجل] يحوز على (يأخذ) إمرأة (كزوجة)، (و) لا يضع (لها) عقدها، هذه الأنثى ليست زوجة.
If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) he does not set (her) a contract, that female is not a wife.

§ 129.—XXI, 42-53

⁴² šum-ma aš-ša-at ^ba-wi-lim ⁴³ it-ti zi-ka-ri-im ⁴⁴ ša-ni-im ⁴⁵ i-na i-tu-lim ⁴⁶ it-ta-aš-bat ⁴⁷ i-ka-zu-šu-nu-ti-ma ⁴⁸ a-na me-e ⁴⁹ i-na-ad-du-u-^bšu-nu-ti ⁵⁰ šum-ma be-el ^baš-ša-tim ⁵¹ aš-ša-zu u-ba-la-aṭ ⁵² u šar-ru-um ⁵³ wara-zu u-ba-la-aṭ ⁴² ثُمَّ أَسْتُ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴³ إِيْتِي ذَكَرَمُ ⁴⁴ ثَانِمُ ⁴⁵ إِنْ إِيْلِمُ ⁴⁶ إِيْتِضِبْتُ ⁴⁷ يَكْسَعُو ذُونْتِيمَ [يَكْسُو ذُونْتِيمَ] ⁴⁸ أَنْ مَنِّي يَنْدُو ذُونْتِي ⁴⁹ ⁵⁰ ثُمَّ بَعْلُ أَسْتَمُ ⁵¹ أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] يَبْلُطُ ⁵² وَسَرَمُ ⁵³ وَرَدَّ ذُو [وَرَّتْ] يَبْلُطُ

بعد ان (اذا) إمرأة (زوجة) شخص [رجل] ضبِطت (مُسَكَّت) في (حالة) تضاع مع ذَكَر (رجل) ثاني، سوف يسوقوهما (مقيدين)، (و) يرموهما [يدعونهما] في الماء (النهر)؛ بعد ان (اذا) مالك إمرأة (زوجة)، سوف (يستطع ان) يحيي (ينقذ) إمرأته (زوجته)، و (بعد ان (اذا)) شريف (ملك)، سوف (يستطع ان) يحيي (ينقذ) عبده.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man] was caught with another male (man) in a laying down position (having sex), they shall chase them (tied), (and) shall throw [let go] them in the water (the river); if (after) (he is) the owner of the woman (wife) (the husband), he can keep alive (save) his woman (wife), and (if (after)) (he is) a noble (a royalty), he can keep alive (save) his male slave.

§ 130.—XXI, 54-67

⁵⁴ šum-ma a-wi-lum ⁵⁵ aš-ša-at a-wi-lim ⁵⁶ ša zi-ka-ra-am ⁵⁷ la i-du-u-ma ⁵⁸ i-na bîṭ a-bi-ša ⁵⁹ wa-aš-ba-at ⁶⁰ u-kab-bil-ši-ma ⁶¹ i-na zu-ni-ša ⁶² it-ta-ti-bil-ma ⁶³ iṣ-ša-ab-tu-šu ⁶⁴ a-wi-lum šu-u ⁶⁵ id-da-ak ⁶⁶ zinništum ši-i ⁶⁷ u-ta-aš-šar

⁵⁴ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁵⁵ أَسَتْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵⁶ ذَا ذِكْرَمَ ⁵⁷ لَا إِدْوَمَ [إِهْدَوْمَ] ⁵⁸ إِنْ بَيْتَ أَبِي ذَا ⁵⁹ وَتَبْتُ ⁶⁰ يَكْبِلُ ذَيْمَ ⁶¹ إِنْ زَوْنِ ذَا [ذَوْنِ ذَا] ⁶² يَتْتَلِمُ ⁶³ إِضْبَطُ ذُو ⁶⁴ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو ⁶⁵ يَدِكْ ⁶⁶ ذَنْتُمْ ذِي ⁶⁷ يَنْدُرُ

[وفق الفقرة 129] بعد ان (اذا) شخص [رجل]، (ل) امرأة (لزوجة) الشخص [الرجل] [الآخر] التي ما عرفت الذَّكَرَ (مسبقاً) (و) مقيمة في بيت أبيها [زوجها]، يكبلها (و) يتضاعج بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، (و) ضبطوه (مسكوه)، هذا الشخص [الرجل] هذا سوف يقتل، هذه الانثى سوف تترك (حرة).

[Referencing §129] If (after) a person [a man], (to) the woman (wife) of (another) person [man] who did not know (beforehand) the male (and) was residing in her father's [husband's] house, he holds her (by force) (and) lay down (have sex) in her company [in her private part], (and) they caught him, that person [man] shall be put to death, that female shall be left (free).

§ 131.—XXI, 68-76

⁶⁸ šum-ma aš-ša-at ⁶⁹ a-wi-lim ⁷⁰ mu-za u-ub-bi-bir-ši-ma ⁷¹ it-ti zi-ka-ri-im ^bša-ni-im ⁷² i-na u-tu-lim ⁷³ la iṣ-ša-bi-it ⁷⁴ ni-iš i-lim ⁷⁵ i-za-kar-ma ⁷⁶ a-na bîṭi-ša i-ta-ar

⁶⁸ ثُمَّ أَسَتْ ⁶⁹ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁰ مُؤْتِ ذَا [مُؤْتَا] يُؤْبِرُ ذَيْمَ ⁷¹ إِي ذِكْرَمَ ثَانِمَ ⁷² إِنْ أُنْتَلِمَ ⁷³ لَا يَضِيطُ ⁷⁴ نَعِشُ إِلِمَ [عِلِمَ] ⁷⁵ يَذْكَرَمَ ⁷⁶ أَنْ بَيْتَ ذَا يَنْأَرُ

بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] بينهما زوجها، (و) لا يضبطها (ها) (يمسكها) (ها) في (حالة) تضاجع مع ذَكَرَ (رجل) ثاني، سوف تقول (تحلف) (ببراءتها) برفعة (بحياتها) الإله، (و) تعود الى بيتها.

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], her husband accuses her, (and) he does not catch (her) in a laying down position (having sex) with another male (man), she shall say (declare) (her innocence) in the glory life of god, (and) she return to her house.

§ 132.—XXI, 77-XXII, 6

⁷⁷ šum-ma aš-ša-at ⁷⁸ a-wi-lim ⁷⁹ aš-šum zi-ka-bri-im ša-ni-im ⁸⁰ u-ba-nu-um ⁸¹ e-li-ša ⁸² it-ta-ri-iṣ-ma ⁸³ it-ti zi-ka-bri-im ^{XXII, 1} ša-ni-im ² i-na u-tu-lim ³ la it-ta-aš-bba-at ⁴ a-na mu-ti-ša ⁵ iluNāram ⁶ i-ša-al-li

⁷⁷ ثُمَّ أَسَتْ ⁷⁸ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁹ هَذَمَ ذِكْرَمَ ثَانِمَ ⁸⁰ أَبْنِمَ ⁸¹ عَلِي ذَا ⁸² يَتْرِصَمَ ⁸³ إِي ذِكْرَمَ ¹ ثَانِمَ ² إِنْ أُنْتَلِمَ ³ لَا يَتَضِيطُ ⁴ أَنْ مُؤْتِي ذَا ⁵ النَّهْرَمَ ⁶ يَشْلِي [يَسْلِي]

بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل]، تلتصق عليها تهمة عار، هذا لأن (بسبب) ذَكَرَ ثاني (آخر)، (و) لا تضبط (تمسك) في (حالة) تضاجع مع الذَّكَرَ الثاني (الآخر)، سوف تغطس النهر (تمتحن محنة النهر) لزوجها (لسمعة زوجها).

If (after) a woman (a wife) of a person [a man], a charge of disgrace sticks (lays) over her, that is because of a second (another) male (man), (and) she is not caught in a laying down position (having sex) with the second (other) male, she shall dip (into) the river (shall take the river lying test) to (for) her husband (reputation).

§ 133.—XXII, 7-17

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ iš-ša-li-bil-ma ⁹ i-na bîṭi-šu ¹⁰ ša a-ka-lim ¹¹ i-ba-aš-ši ¹² |aš-ša|-zu ¹³ |i-na bî|-za ^b|wa-az-za-a|t ¹⁴ |pa-gar-š|a ¹⁵ |i-na-ša-a|r ¹⁶ |a-na bîtim ša-ni|-im ¹⁷ |u-ul i-ir|-ru-ub

7 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 8 يَسْلِمُ 9 إِنْ بَيْتِ ذُو 10 ذَا أَكْلِمَ 11 بِيَدِي 12 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 13 |..... 14 فَقَرَّ ذَا 15 يَنْصَرُ 16 أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمَ 17 أَلْ | يَأْرَبُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختفي، (و) يملك ما للأكل (متطلبات المعيشة) في بيته، إمرأته (زوجته) |.....|، سوف تحفظ جسدها، سوف لن |تدخل (طلباً للمساعدة) |في بيت ثاني|.

If (after) a person [a man] disappears, (and) he has that of feeding (living necessities) in his house, his wife |.....|, she shall keep (secure) her body, she shall not seek help [she shall not enters (seeking help) in a second (another) home.

§ 133A.—XXII, 18-26

18 š|um-ma| zinništum ši-i 19 |pa|-gar-ša 20 la iṣ-ṣur-ma 21 a-na bîtim ša-ni-im 22 i-te-ru-ub 23 zinništam šu-a-ti 24 u-ka-an-nu-ši-ma 25 a-na me-e 26 i-na-ad-du-u-ši

18 ثُمَّ ذَنْنِتُمْ ذِي 19 فَقَرَّ ذَا 20 لَا يَصْرُمُ 21 أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمَ 22 يِتَّارَبُ 23 ذَنْنِتُمْ ذَاتِ 24 يَكُونُ ذِيمَ 25 أَنْ مَثِي 26 يَنْدُو ذِي

|وفق الفقرة A133| بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة) لا تحفظ جسدها، تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، تلك الانثى (الزوجة) سوف يجلسوها (يستدعوها)، (و) يرموها [يدعوها] في الماء (النهر).

[Referencing §133A] If (after) this female did not secure her body, (and) she enters (seeking help) in a second (another) home, that female (wife) they shall seat [call] her in, (and) shall throw [let go] her in the water (river).

§ 134.—XXII, 27-36

27 šum-ma a-wi-lum 28 iṣ-ša-bli-il-ma 29 i-na bîti-šu 30 ša a-ka-li-im 31 la i-ba-aš-ši 32 aš-ša-zu 33 a-na bîtim ša-ni-im 34 i-ir-ru-ub 35 zinništum ši-i 36 ar-nam^bu-ul i-šu

27 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 28 يَسْلِمُ 29 إِنْ بَيْتِ ذُو 30 ذَا أَكْلِمَ 31 لَا يَبْذِي 32 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 33 أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمَ 34 يَأْرَبُ 35 ذَنْنِتُمْ ذِي 36 عَرْنَمَ [عَرْنَمَ] أَلْ يَذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختفي، (و) لا يملك ما للأكل (متطلبات المعيشة) في بيته، (ثم) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، هذه الانثى لا تملك (ليس عليها) تهمة [عقوبة].

If (after) a person [a man] disappears, (and) he does not have that of feeding (living necessities) in his house, (then) his woman (wife) entered (seeking help) in a second (another) home, this female (the wife) does not have (owe) charge [penalty].

§ 135.—XXII, 37-56

37 šum-ma a-wi-lum 38 iṣ-ša-bli-il-ma 39 i-na bîti-šu 40 ša a-ka-li-im 41 la i-ba-aš-ši 42 a-na pa-ni-šu 43 aš-ša-zu 44 a-na bîtim ša-ni-im 45 i-te-ru-ub-ma 46 mârê bit-ta-la-ad 47 i-na wa-ar-ka 48 mu-za it-tu-ra-bam-ma 49 ali-šu 50 ik-ta-aš-dam 51 zinništum ši-i 52 a-na ḥa-wi-ri-ša 53 i-ta-ar 54 mârê wa-ar-ki 55 a-bi-šu-nu 56 i-il-la-ku

37 ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] 38 يَسْلِمُ 39 إِنْ بَيْتِ ذُو 40 ذَا أَكْلِمَ 41 لَا يَبْذِي 42 أَنْ فَنِي ذُو 43 أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] 44 أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمَ 45 يِتَّارَبُ 46 مَارِي يَتَلدُ 47 إِنْ وَرَكَ 48 مَوْتًا ذَا [مَوْتًا] يَتَوْرَمُ 49 أَيْلِي ذُو 50 يَقْتَصِدَمُ 51 ذَنْنِتُمْ ذِي 52 أَنْ خَوْرِي ذَا 53 يِتَّارُ 54 مَارِي وَرَكَ 55 أَبِي ذُونُ 56 يِتَّلِكُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختفي، (و) لا يملك في بيته ما للأكل (متطلبات المعيشة)، (ثم) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني، تلد أبناء، لوجهه (علنا)، فيما بعد زوجها يعود، (و) يقصد أهله (عشيرته)، هذه الانثى سوف تعود الى صفيها (زوجها)، الأبناء سوف يترسلو (يذهبو) وراء (الى) أبيهم.

If (after) a person [a man] disappears, (and) he does not have in his house that of feeding (living necessities), (then) his woman (wife) enters (seeking help) in a second (another) home, gives birth to (new) children, to his face (openly), hereinafter, her husband returns, (and) arrives (with) his

tribe, this female (wife) shall return to her chosen (her first husband), the children go after (to) their father.

§ 136.—XXII, 57-72

⁵⁷ šum-ma a-wi-lum ⁵⁸ ali-šu ^{bid-di-ma} ⁵⁹ it-ta-bi-it ⁶⁰ wa-ar-ki-šu ⁶¹ aš-ša-zu ⁶² a-na bîtim ša-ni-im ⁶³ i-te-ru-ub ⁶⁴ šum-ma a-wi-lum ^{bšu-u} ⁶⁵ it-tu-ra-am-ma ⁶⁶ aš-ša-zu ⁶⁷ iṣ-ša-ba-at ⁶⁸ aš-šum ali-šu ⁶⁹ i-zi-ru-ma ⁷⁰ in-na-bi-tu ^{baš-ša-at mu-na-ab-tim} ⁷¹ a-na mu-ti-ša ⁷² u-ul i-ta-ar ⁵⁷ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] أَيْلِي ذُو يَدِمٍ [يَدِعِم] يَتَيْتُ ⁶⁰ وَرَكَ ذُو ⁶¹ أَسْتِ ⁶² أَنْ بَيْتِمِ ثَانِمِ ⁶³ يِتَّارُبُ ⁶⁴ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذُو ⁶⁵ يِتَّوْرَمِ ⁶⁶ أَسْتِ ذُو [أَسْتِ] ⁶⁷ يَضِبْتُ ⁶⁸ هَذُوْمِ أَيْلِي ذُو ⁶⁹ إِزْرَمِ [إِزْعِرَمِ] ⁷⁰ إِنْبِتِ أَسْتِ مُنْبِتِمِ ⁷¹ أَنْ مَوْتِي ذَا ⁷² أَلْ يِتَّارُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدع (يهمل) أهله، (و) ينقطع (يهجر)، وراءه (بعده) إمرأته (زوجته) تدخل (طلباً للمساعدة) في بيت ثاني؛ بعد ان (اذا) هذا الشخص [الرجل] يعود، (كي) يضبط (يمسك) إمرأته (زوجته)، إمرأة (زوجة) المنقطع (الهاجر) سوف لن تعود الى زوجها، هذا لأن (الشخص [الرجل]) إزدري (أساء معاملة) أهله (و) قاطع (هجر).

If (after) a person [a man] let go (neglects) (and) abandons his family, after him, his woman (wife) enters (seeking help) in a second (another) home, if (after) this person [the man] returns, to catch (hold) his woman (wife), the woman (wife) of the abandoner shall not return to her husband, that is because he scorned [mistreated] his family (and) abandoned,

§ 137.—XXII, 73-XXIII, 13

⁷³ šum-ma a-wi-lum ⁷⁴ a-na ^{šal}šu-ge-tim ⁷⁵ ša mârê ul-du-šum ^{bu lu aššatim ša mârê} ⁷⁶ u-šar-šu-šu ⁷⁷ e-ši-bi-im ⁷⁸ pa-ni-šu ⁷⁹ iš-ta-ka-an ⁸⁰ a-na zinništîm šu-a-ti ⁸¹ še-ri-iḫ-ta-ša ⁸² u-ta-ar-ru-ši-im ⁸³ u mu-ut-ta-at ⁸⁴ eḫlim kirê̄m u bi-ši-im ^{XXIII, 1} i-na-ad-di-nu-^bši-im-ma ² mârê-ša ³ u-ra-ab-ba ⁴ iš-tu mârê-ša ⁵ ur-ta-ab-bu-u ⁶ i-na mi-im-ma ⁷ ša a-na mârê-ša ⁸ in-na-ad-nu ⁹ ši-it-tam ¹⁰ ki-ma ab-lim ^{biš-te-en} ¹¹ i-na-ad-di-nu-^bši-im-ma ¹² mu-tu ^{bli-ib-bi-ša} ¹³ i-iḫ-ḥa-az-zi

⁷³ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁷⁴ أَنْ سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْفَتِمِ [سَعَلَ] شَوْجَتِمِ ⁷⁵ ذَا مَارِي أَلْدُو ذُوْمِ وَلَوْ أَسْتِمِ ذَا مَارِي ⁷⁶ أَشْرَتُو ذُو [أَشْرَتُو ذُو] ⁷⁷ عَضِيمِ [حَصِيمِ] ⁷⁸ فَنِي ذُو ⁷⁹ يَسْتَكْنُ ⁸⁰ أَنْ ذَنْبَتِمِ ذَاتِ ⁸¹ شَنْقَتِ ذَا [شَرْقَتِ ذَا] ⁸² يِتَّارُ ذِيمِ ⁸³ وَ مَوْتَتِ [مَعْطَتِ] ⁸⁴ حَقْلِمِ كَبِيرِمِ وَ ¹ بِيْذِمِ ² مَارِي ذَا ³ يَرْبِي ⁴ إِسْتِ مَارِي ذَا ⁵ أَرْتَبُو ⁶ إِنْ مِمِ ⁷ ذَا أَنْ مَارِي ذَا ⁸ إِنْذَنُو ⁹ ضِحْتِمِ ¹⁰ كِيمِ أَيْلِمِ [أَيْنِمِ] ¹¹ يِنْذَنُو ¹² ذِيمِ ¹³ مَوْتُولِبِ ذَا ¹³ يَحْزِي [يَأْخُذِي]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضع وجهته الى (يتوجه نحو) القطيعة [الإدبار] عن الجارية التي ولدت له أولاد، (و) حتى لو الإمرأة (الزوجة) التي أنجبته [بلته] أولاد؛ الى تلك الانثى، سوف يعيدو لها صدقتها، ويعطون لها معطيات (عوائد) الحقل والبستان والممتلكات، (كي) تربي أبناءها؛ أولمّا (حالما) تربو أبناءها، سوف يعطونها نفقة بقدر (نفقة) حملٍ مسؤولة (ابن) [ابن] واحد في (من) أي ما أعطو الى أبناءها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] set his face (eye) on the estrangement [leaving] of the concubine who borne (from) him children, and (even) the woman (the wife) who begot him children, to that female, they shall return to her her endowment, and they shall give to her (from) the earnings of the field, orchard, and goods [possessions], to raise up her children; once her children are grown up, they shall give her a disbursement (an allocation) (alimony) as much as one (child) responsibility [child] in (from) whatever they gave to (for) her children, (and) she shall take (marry) the husband of her heart (her choice).

§ 138.—XXIII, 14-24

14 šum-ma a-wi-lum 15 ħi-ir-ta-šu 16 ša mârê bla ul-du-šum 17 i-iz-zi-ib 18 kaspam ma-la 19 tir-ħa-ti-ša 20 i-na-ad-di-iš-bši-im 21 u še-ri-iḳ-tam 22 ša iš-tu bĥât a-bi-ša ub-lam 23 u-ša-lam-bši-im-ma 24 i-iz-zi-ib-ši

14 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 15 خَيْرَتَ ذُو 16 ذَا مَارِي لَا أَلْدُو ذُوْمَ 17 يَعْرِبُ 18 كَسْفَمَ مَلَا 19 تَرَحَّتْ ذَا [طَرَحَتْ ذَا] 20 يَنْدِذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ] 21 وَ 22 شَنْقَتَمَ [شَرَقَتَمَ] 23 ذَا إِسْتْ بَيْتِ أَبِي ذَا يَبْلَمَ 24 يَسْلَمَ ذِيمَ 24 يَعْرِبُ ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يترك (يطلق) زوجته التي ما ولدت له أولاد، سوف يعطيها كامل (بقدر) طرحتها (مهرها) فضة، و سوف يأمّن الصدقة التي أولمّا (في البداية) يجلب بيت ابیها، (كي) يتركها.

If (after) a person [a man] leaves (divorces) his wife who have not borne him children, he shall give her the full (amount) of her dowry silver, and secure (guarantee) the endowment that once (first) her father's house brings, to leave (divorce) her.

§ 139.—XXIII, 25-29

25 šum-ma tir-ħa-tum 26 la i-ba-aš-ši 27 I ma-na kaspim 28 a-na u-zu-ub-bbi-im 29 i-na-ad-di-iš-bši-im

25 ثُمَّ تَرَحَّتَمَ [طَرَحْتَمَ] 26 لَا يَبْدِي 27 1 مَنَا كَسْفَمَ 28 أَنْ عَزِيمَ 29 يَنْدِذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وفق الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) لا يملك (قدر فضة) الطرحة (المهر)، سوف يعطيها للطلاق 1 منا (رطلان) فضة. |Referencing §138| If (after) (the person [the man]) does not have the dowry (amount of silver), he shall give her for divorce 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 140.—XXIII, 30-32

30 šum-ma MAŠ.EN.KAK 31 1/3 ma-na kaspim 32 i-na-ad-di-iš-bši-im

30 ثُمَّ مَسَّ عَن كَاكُ 31 3\1 مَنَا كَسْفَمَ 32 يَنْدِذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ]

|وفق الفقرة 138| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) شخص من العامة، سوف يعطيها 2\1 منا (رطل) فضة. |Referencing §138| If (after) (the person [the man]) is an ordinary man, he shall give her 1/2 Mana (1 lb.) silver.

§ 141.—XXIII, 33-59

33 šum-ma aš-ša-at ba-wi-lim 34 ša i-na bît ba-wi-lim 35 wa-aš-ba-at 36 a-na wa-ši-im 37 pa-ni-ša 38 iš-ta-ka-an-ma 39 zi-ki-il-tam 40 i-za-ak-ki-il 41 bî-za bu-za-ap-pa-aḳ 42 mu-za u-ša-bam-da 43 u-ka-an-nu-bši-ma 44 šum-mamu-za 45 e-ši-ib-ša 46 iḳ-ta-bi 47 i-iz-zi-ib-ši 48 ħa-ra-an-ša 49 u-zu-ub-bu-ša 50 mi-im-ma 51 u-ul in-na-ad-bdi-iš-ši-im 52 šum-ma mu-za 53 la e-ši-ib-ša biḳ-ta-bi 54 mu-za zinništam ša-ni-tam 55 i-iḥ-ħa-az 56 zinništum ši-i 57 ki-ma amtim 58 i-na bît mu-ti-ša 59 uš-ša-ab

33 ثُمَّ أَسَتْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 34 إِنْ بَيْتِ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 35 وَثَبَتْ 36 أَنْ [وَصِّمَ] [وَأَصِّمَ] [وَهَصِّمَ] [وَصِّمَ] 37 فَنِي ذَا 38 يَسْتَكْنَمَ 39 زَكْلَتَمَ [سَكْلَتَمَ] [شَكْلَتَمَ] [رَقْلَتَمَ] [دَكْلَتَمَ] 40 يَزْكَلُ [يَسْكَلُ] [يَشْكَلُ] [يَزْقَلُ] [يَدْكَلُ] 41 بَيْتِ ذَا [بَيْتِ] [يَزْفَحُ] [يَسْفَحُ] 42 مَوْتِ ذَا [مَوْتًا] [يَسْمَدُ] 43 يَكْنُو ذِيمَ 44 ثُمَّ مَوْتِ ذَا [مَوْتًا] 45 إِعْضِبْ ذَا [إِحْصِبْ ذَا] 46 يِقْتَبِي 47 يَعْرِبُ ذِي 48 حَرْنِ ذَا 49 عَزْبِ ذَا 50 مَمَّ 51 أَلْ يَنْدِذِيمَ [يَنْدِنَ ذِيمَ] 52 ثُمَّ مَوْتِ ذَا [مَوْتًا] 53 لَا إِعْضِبْ ذَا [إِحْصِبْ ذَا] [يِقْتَبِي] 54 مَوْتِ ذَا [مَوْتًا] [ذِنْتَمَ ثَانِتَمَ] 55 يَحْزُ [يَأْخُذُ] 56 ذِنْتَمَ ذَبِي 57 كِيمَ أَمْتِمَ 58 إِنْ بَيْتِ مَوْتِي ذَا 59 يَنْبُ

بعد ان (اذا) امرأة (زوجة) شخص [رجل] مقيمة في بيت الشخص [الرجل] تضع وجهها (تتوجه) للخروج (للتفصال)، (و) تقصر تقصير (تتراخي رءاء) [تستقر استقرادا (تتصرف بحمق)]، [تبدد (تهمل) بيتها، تتكبر على (تستقل) زوجها، سوف يجلسوها

(يستدعوها)؛ بعد ان (اذا) زوجها يقول "سوف اقاطعها [أدبر عنها]"، (زوجها) سوف يتركها (يطلقها)، (عند) رحيلها، (عند) تركها (طلاقها)، سوف لا تعطى أي شيء؛ بعد ان (اذا) زوجها يقول "سوف لا اقاطعها [لا أدبر عنها]"، زوجها سوف يحيز (يأخذ) أنثى (زوجة) ثانية (اخرى)؛ هذه الأنثى (الزوجة الاولى) سوف تقيم في بيت زوجها كعبدة.

If (after) a person's [a man's] woman (wife) residing in the person's [the man's] set her face (eye) on leaving (divorce), (and) commits negligence [behaves like monkey (fool)] [flirts flirtation], wastes (neglect) her house, belittles her husband, they shall seat [call] her in; if (after) her husband says "I shall estrange [leave] her", her husband shall leave her, (at) her departure, her leaving (divorce), she shall not be given anything; if (after) her husband says "I shall not estrange [leave] her", her husband shall take a second (another) female (wife); this female (the first wife) shall reside in her husband's house as a female slave.

§ 142.—XXIII, 60-XXIV, 5

⁶⁰ šum-ma zinništum ^bmu-za i-zi-ir-ma ⁶¹ u-ul ta-aḥ-ḥa-bza-an-ni ⁶² iḫ-ta-bi ⁶³ wa-ar-ka-za ⁶⁴ i-na ba-ab-ti-ša ⁶⁵ ip-pa-ar-ra-baš-ma ⁶⁶ šum-ma na-aṣ-bra-at-ma ⁶⁷ ḥi-di-tam ⁶⁸ la i-šu ⁶⁹ u mu-za(g) ⁷⁰ wa-zi-ma ⁷¹ ma-ga-al ⁷² u-ša-am-bda-ši ⁷³ zinništum ši-i ^{XXIV, 1} ar-nam ^bu-ul i-šu ² še-ri-iḫ-ta-ša ³ i-li-ḫi-ma ⁴ a-na bīt a-bi-ša ⁵ it-ta-al-la-ak
⁶⁰ ثُمَّ ذَنْتُمْ مُؤْتٌ ذَا [مُؤْتَا] يَزْرِمُ [يَزْعِرْمُ] ⁶¹ أَلْ تَحْرِنِي [تَأْخَذْنِي] ⁶² يَقْتَبِي ⁶³ وَرَكَتْ ذَا [وَرَكَتْ] ⁶⁴ إِنْ بَيْتِ ذَا [بَيْتِ] ⁶⁵ يَفْرَسِمُ ⁶⁶ ثُمَّ نَصْرْتُمْ ⁶⁷ حَدِيثٌ لَا يَذُو ⁶⁸ وَمُؤْتٌ ذَا [مُؤْتَا] ⁷⁰ وَأَزْمُ [وَهَسِمُ] [وَهَزِمُ] [وَزِيمُ] [وَأَصِمُ] [وَهَصِمُ] [وَصِئِمُ] ⁷¹ مَجَلٌ ⁷² يَسْمَدُ ذِي ⁷³ ذَنْتُمْ ذِي ¹ عَرْنَمُ [عَنْمُ] أَلْ يَذُو ² شَنْفَتْ ذَا [شَرْقَتْ ذَا] ³ يَلْقِيمُ ⁴ أَنْ بَيْتِ أَبِي ذَا ⁵ يَتَأَلِكُ

بعد ان (اذا) أنثى تزدرى [تسيء التصرف مع] زوجها، تقول (له) "سوف لن تحيزني (تأخذني)"، سوف يتفحصو خلفيتها (سوابقها) في (خصوص) صحبتها (زوجها)؛ بعد ان (اذا) (كانت) حافظة (أمانة)، (و) لا تملك حدية (شدة)، و زوجها متناول (معتدي) [مستبد (متعنت)] [متسكع]، (و) يتكبر عليها (يستقلها) بشكل كبير، هذه الانثى لا تملك (ليس عليها) تهمة [عقوبة]، سوف تأخذ صدقتها، (و) تذهب الى بيت ابيها.

If (after) a female (a woman) scorns [mistreats] her husband, (and) says (to him) "you shall not take (have) me", they shall examine her background in (in regard to) her victim (the husband); if (after) she was protective, (and) does not have stubbornness [rudeness], and her husband was greatly confrontational (abusive) [oppressive (arrogant)] [gadabout], this female (wife) does not have charge [penalty], she shall take her endowment, (and) go to her father's house.

§ 143.—XXIV, 6-12

⁶ šum-ma la na-baš-ra-at-ma ⁷ wa-zi-a-at ⁸ bi-za ^bu-za-ap-pa-aḥ ⁹ mu-za u-ša-am-da ¹⁰ zinništam šu-a-ti ¹¹ a-na me-e ¹² i-na-ad-du-u-ši
⁶ ثُمَّ لَا نَصْرْتُمْ ⁷ وَأَزَيْتُ [وَهَسَيْتُ] [وَهَزَيْتُ] [وَزَيْتُ] [وَأَصَيْتُ] [وَهَصَيْتُ] [وَصَيْتُ] ⁸ بَيْتِ ذَا [بَيْتِ] يَزْفَحُ [يَسْفَحُ] ⁹ مُؤْتٌ ذَا [مُؤْتَا] يَسْمَدُ ¹⁰ ذَنْتُمْ ذَاتِي ¹¹ أَنْ مَيِّ ¹² يَنْدُو ذِي

|وفق الفقرة 142| بعد ان (اذا) (كانت) لا حافظة (لا أمانة)، متطاولا [متعنتة] [متسكعة]، تبدد (تهمل) بيتها، تتكبر على (تستقل) زوجها، ذات الانثى، سوف يرمونها [يدعونها] في الماء (النهر).

[Referencing §142] If (after) she was not protective, (and) was confrontational [arrogant] [gadded], wastes (neglects) her house, belittles (does not take seriously) her husband, that female (wife), they shall throw [le go] her in the water (river).

§ 144.—XXIV, 13-27

13 šum-ma a-wi-lum 14 aššatam i-ḥu-buz-ma 15 aššatum ši-i 16 amtam a-na mu-ti-ša 17 id-di-in-ma 18 mârê uš-tab-ši 19 a-wi-lum šu-u 20 a-na šalšu-ge-tim 21 a-ḥa-zi-im 22 pa-ni-šu 23 iš-ta-ka-an 24 a-wi-lam bšū-a-ti 25 u-ul i-ma-ag-bga-ru-šu 26 šalšu-ge-tam 27 u-ul i-iḥ-ḥa-az
 13 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 14 أَسْتَمَ يَحْزَمَ [يَأْخُذِمَ] 15 أَسْتَمَ ذِي 16 أَمْتَمَ أَنْ مَوْتِي ذَا 17 يَدْنِمَ 18 مَارِي يَسْتَبِيذِي [يَسْتَبِيثِي] 19 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 20 ذُوو 21 أَنْ سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ 22 أَحْزَمَ [أَخْذِمَ] 23 فَنِي ذُو 24 يَسْتَكْنُ 25 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتِ 26 أَلْ يَمَجْرُ ذُو 27 أَلْ يَحْزُ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحييز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) هذه الإمراة (الزوجة) تعطي الى زوجها عبدة، (كي) تنمي الاولاد، (ثم) هذا الشخص [الرجل] يضع وجهته (يتوجه) لحيازة (لأخذ) جارية، ذلك الشخص [الرجل] سوف لن يوافقونه، سوف لن يحييز (يأخذ) جارية.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) this woman (wife) gives a female slave to her husband, to raise up children, (then) this person [man] set his face (eye) on taking a concubine, that person [man], they shall not approve him, he shall not take a concubine.

§ 145.—XXIV, 28-42

28 šum-ma a-wi-lum 29 aššatam i-ḥu-uz-ma 30 mârê la u-šar-bši-šu-ma 31 a-na šalšu-ge-tim 32 a-ḥa-zi-im 33 pa-ni-šu 34 iš-ta-ka-an 35 a-wi-lum šu-u 36 šalšu-ge-tam 37 i-iḥ-ḥa-az 38 a-na bîti-šu 39 u-še-ir-ri-bib-ši 40 šalšu-ge-tum bši-i 41 it-ti aššatim 42 u-ul uš-ta-bma-aḥ-ḥa-ar
 28 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 29 أَسْتَمَ يَحْزَمَ [يَأْخُذِمَ] 30 مَارِي لَا يَشْرُتُ ذُوْمَ [يَشْرُتُ ذُوْمَ] 31 أَنْ سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ 32 أَحْزَمَ [أَخْذِمَ] 33 فَنِي ذُو 34 يَسْتَكْنُ 35 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُوو 36 سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ 37 يَحْزُ [يَأْخُذُ] 38 أَنْ بَيْتِ ذُو 39 يَسْتَرْبُ ذِي 40 سَعَلَ [سَعَلَ] شَوْقَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ [سَعَلَ] شَوْجَتِمَ 41 إِنْ بَيْتِي أَسْتَمَ 42 أَلْ يَسْتَمَخِرُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحييز (يأخذ) امرأة (زوجة)، لاتنجبه (تلبيه) أولاد، (ثم) يضع وجهته (يتوجه) لحيازة (لأخذ) جارية، هذا الشخص [الرجل] سوف يحييز (يأخذ) جارية، سوف يدخلها في بيته (للمساعدة في انجاب اطفال)، هذه الجارية سوف لن تعادل (مرتبة) الزوجة.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she does not beget him children, (and) he set his face (eye) on taking a concubine, this person [man] shall not take a concubine, he shall let her enter his house (to help getting him children), this concubine shall not equal (in status) with his woman (wife).

§ 146.—XXIV, 43-59

43 šum-ma a-wi-lum 44 aššatam i-ḥu-uz-ma 45 amtam a-na mu-ti-ša 46 id-di-in-ma 47 mârê it-ta-bla-ad 48 wa-ar-ka-nu-um 49 amtum ši-i 50 it-ti bbe-el-ti-ša 51 uš-ta-tam-ḥi-ir 52 aš-šum mârê bul-du 53 be-li-za 54 a-na kaspim 55 u-ul i-na-ad-bdi-iš-ši 56 ab-bu-ut-tam 57 i-ša-ak-ka-ban-ši-ma 58 it-ti amâti 59 i-ma-an-nu-ši
 43 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 44 أَسْتَمَ يَحْزَمَ [يَأْخُذِمَ] 45 أَمْتَمَ أَنْ مَوْتِي ذَا 46 يَدْنِمَ 47 مَارِي يَتَأَلَدُ 48 وَرَكْنِمَ 49 أَمْتَمَ ذِي 50 إِنْ بَعَلْتِ ذَا 51 يَسْتَمَخِرُ 52 هَذَمَ مَارِي أَلْدُو 53 بَعَلْتِ ذَا [بَعَلْتِنَا] 54 أَنْ كَسَفِمَ 55 أَلْ يَبْدُدِي [يَبْدُدِي] 56 أَبْتَمَ 57 يَسْكَنُ ذِيمَ 58 إِنْ أَمَاتِي 59 يَمْنُو ذِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحييز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) تعطي الى زوجها عبدة، (و)العبدة) تولد أبناء، وراء ذلك هذه العبدة تحاول ان تتعادل (بالمرتبة) مع مالكتها؛ هذا لانها ولدت أولاد، مالكتها سوف لن تعطيها للفضة (تبيعها)، سوف تضعها (تجعلها) مقيمة (ليست للبيع)، (ولكن) سوف تعدها مع (بحساب) العبيد.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she gives to her husband a female slave, (and) she gives birth to children, afterwards this female slave attempts to be equal with her owner (the wife); that is because she gave birth to children, her owner shall not give her to (for) silver (sell her), she shall set (treat) her as a resident (not for sale), (but) she shall count her with the slaves.

§ 147.—XXIV, 60-64

⁶⁰ šum-ma mârê ⁶¹ la u-li-id ⁶² be-li-za ⁶³ a-na kaspim ⁶⁴ i-na-ad-di-biš-ši
⁶⁰ ثُمَّ مَارِي ⁶¹ لَا أَلِدُ ⁶² بَعَلْتِذَا [بَعَلْتَا] ⁶³ أَنْ كَسَفِمَ ⁶⁴ يَنْدَدِي [يَنْدِنُ ذِي]

وفق الفقرة 146 | بعد ان (اذا) (العبدية) ما ولدت أبناء، مالكتها سوف تعطئها للفضة (تبيعها).

[Referencing §146] If (after) (the female slave) have not borne children, her owner shall give her to (for) silver (sell her).

§ 148.—XXIV, 65-81

⁶⁵ šuma a-wi-lum ⁶⁶ aš-ša-tam ⁶⁷ i-ḥu-uz-ma ⁶⁸ la-'a-bu-um ⁶⁹ iṣ-ša-ba-az-zi ⁷⁰ a-na ša-ni-tim
⁷¹ a-ḥa-zi-im ⁷² pa-ni-šu ⁷³ iṣ-ta-ka-an ⁷⁴ i-iḥ-ḥa-az ⁷⁵ aš-ša-zu ⁷⁶ ša la-'a-bu-um ⁷⁷ iṣ-ba-tu ⁷⁸
u-ul i-iz-^bzi-ib-ši ⁷⁹ i-na bîtim i-pu-šu ⁸⁰ uš-ša-am-ma ⁸¹ a-di ba-al-ṭa-at bî-ta-na-aš-ši-ši
⁷³ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁶ أَسْتَمَّ ⁶⁷ يَحْزَمُ [يَأْخُذِمُ] ⁶⁸ لَأَبْمَ [لَعَبْمَ] ⁶⁹ يَضْبَطُ ذِي [يَضْبَطِي] ⁷⁰ أَنْ ثَانْتِمَ ⁷¹ أَحْزَمَ [أَخْذِمَ] ⁷² فَنِي ذُو
⁷³ يَسْتَكُنُّ ⁷⁴ يَحْزُ [يَأْخُذُ] ⁷⁵ أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁷⁶ ذَا لَأَبْمَ [لَعَبْمَ] ⁷⁷ إِضْبَطُ ⁷⁸ أَلْ يَعْرَبُ ذِي ⁷⁹ إِنْ بَيْتِمَ إِعْفَسُو [إِعْفَسُو] ⁸⁰ يَسْمَ [يَشْمَ] ⁸¹
عَدِي [حَدِي] بَلَطَتْ ⁸² يَتَأْتِ ذِي [يَتَعْنَتُ ذِي]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحيز (يأخذ) امرأة (زوجة)، (و) يلزمها (يعتريها) المرض، (ثم) يضع وجهه (بتوجهه) لحيازة (لأخذ) ثانية (أخرى)، سوف يحيز (يأخذ) (امرأة ثانية)؛ زوجته التي لزم (اعتري) المرض، سوف لن يتركها، سوف تستقر [تأمن] في بيت هيبئ (هو)، (و) سوف يتحمل مشقتها حتى (مادامت) (هي) حية (على قيد الحياة).

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), a terminal illness seizes her, (then) set his face (eye) on taking a second (another) (woman), he shall take (the second woman); his woman (wife) who was seized by terminal illness, he shall not leave her, she shall settle in a house he prepared (equipped), (and) he shall bear her hardship (her responsibility) until (as long as) she is alive.

§ 149.—XXV, 1-9

1 šum-ma zinništum ši-i 2 i-na bîtu mu-ti-ša 3 wa-ša-ba-am 4 la im-ta-gar 5 še-ri-iḫ-ta-ša 6 ša
iṣ-tu ^bbîtu a-bi-ša 7 ub-lam 8 u-ša-lam-šim-ma 9 it-ta-al-la-ak
¹ ثُمَّ ذَنْنِشْتُمْ ذِي ² إِنْ بَيْتِ مُؤْتِي ذَا ³ وَثِيمَ ⁴ لَا يَمْتَجِرُ ⁵ شَنِقْتُ ذَا [شَرَقْتُ ذَا] ⁶ ذَا إِسْتُ بَيْتِ أَبِي ذَا ⁷ يَبْلِمُ ⁸ يَسْلَمُ ذِيمَ ⁹ يِنَالِكُ

وفق الفقرة 148 | بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة المريضة) لا تقبل الاقامة في بيت زوجها، سوف يأمن صدقتها التي أولما (في البداية) يجلب بيت ابئها، (و) سوف تذهب.

[Referencing §148] If (after) this female (the sick wife) does not accept residing in her husband's house, he shall secure (guarantee) her endowment that once (first) her father's house brings, (and) she shall go.

§ 150.—XXV, 10-25

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ a-na aš-ša-ti-šu ¹² eklam kirâm bîtam ¹³ u bi-ša-am ¹⁴ iṣ-ru-uḫ-šim ¹⁵
ku-nu-uk-kam ¹⁶ i-zi-ib-ši-im ¹⁷ wa-ar-ki ^bmu-ti-ša ¹⁸ mârê-ša u-ul bi-ba-ga-ru-ši ¹⁹ um-mu-
um ²⁰ wa-ar-ka-za ²¹ a-na mâri-ša ²² ša i-ra-am-mu ²³ i-na-ad-di-in ²⁴ a-na a-ḥi-im ²⁵ u-ul i-
na-ad-di-in

¹⁰ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ¹¹ أَنْ أَسْتُ ذُو ¹² حَقْلَمَ كِيرَمَ بِيْتَمَ ¹³ وَبِيْدَمَ ¹⁴ يَشْنُقَ ذِيْمَ [يَشْرُقَ ذِيْمَ] ¹⁵ كُنْكَمَ ¹⁶ يَعْرِزِبَ ذِيْمَ ¹⁷ وَرَكَ مَوْتِي ذَا ¹⁸ مَأْرِي ذَا أَلْ يَبْجَرُو ذِي [يَبْجَرُو ذِي] ¹⁹ أُمَمَ ²⁰ وَرَكَ ذَا [وَرَكَتْ] ²¹ أَنْ مَأْرِي ذَا ²² ذَا يِرَامُو ²³ يِنْدِنَ ²⁴ أَنْ أْحِمَ ²⁵ أَلْ يِنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، الى امرأته (زوجته)، يتصدق (يوصي) لها حقل، بستان، بيت، وممتلكات، يترك لها وثيقة (وصية) مختومة، وراء (موت) زوجها، أبناءها سوف لن يِنازِعوها (يُقاضوها)؛ الأم، بعدها (بعد موتها)، سوف (ربما) تعطي الى ابنها الذي تحب، سوف (ربما) لن تعطي الى شقيق (له).

If (after) a person [a man], to his woman (wife), he endows her a field, an orchard, a house, and possessions, leaves her a sealed document (will), after her husband (death), her children shall not contend her (legally challenge) her; the mother, after her (death), shall (may) give to the child whom she loves, shall (may) not give to (his) sibling.

§ 151.—XXV, 26-51

²⁶ šum-ma zinništum ²⁷ ša i-na bît a-wi-lim ²⁸ wa-aš-ba-at ²⁹ aš-šum be-el b̄hu-bu-ul-lim ³⁰ ša mu-ti-ša ³¹ la ša-ba-ti-ša ³² mu-za bur-ta-ak-ki-is ³³ dup-pa-am ³⁴ uš-te-zi-ib ³⁵ šum-ma ba-wi-lum šu-u ³⁶ la-ma zinništam šu-a-ti ³⁷ i-iḥ-ḥa-zu ³⁸ ḥu-bu-ul-lum ³⁹ e-li-šu ⁴⁰ i-ba-aš-ši ⁴¹ be-el ḥu-bu-ul-bli-šu ⁴² aš-ša-zu ⁴³ u-ul i-ša-bba-tu ⁴⁴ u šum-ma b̄zinništum ši-i ⁴⁵ la-ma a-na bît ba-wi-lim ⁴⁶ i-ir-ru-bu ⁴⁷ ḥu-bu-ul-lum ⁴⁸ e-li-ša ⁴⁹ i-ba-aš-ši ⁵⁰ be-el ḥu-bu-ul-bli-ša ⁵¹ mu-za u-ul b̄i-ša-ba-tu

²⁶ ثُمَّ ذَنْتُمْ ²⁷ ذَا إِنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ²⁸ وَثَبَّتْ ²⁹ هَذَمَ بَعَلَ حَبْلَمَ ³⁰ ذَا مَوْتِي ذَا ³¹ لَا يَضِبُّ ذَا ³² مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] يِرْتَكِسُ ³³ دَوِيمَ [دَوْفَمَ] ³⁴ يَسْتَعْرِزِبُ ³⁵ ثُمَّ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ذُو ³⁶ لَمَّا ذَنْتُمْ ذَاتَ ³⁷ يَحْزُ ³⁸ حَبْلَمَ ³⁹ عَلِي ذُو ⁴⁰ يَبْدِي ⁴¹ بَعَلَ حَبْلَ ذُو ⁴² أَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁴³ أَلْ يَضِبُّ ⁴⁴ ثُمَّ ذَنْتُمْ ذِي ⁴⁵ لَمَّا أَنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁴⁶ يَثْرِبُ ⁴⁷ حَبْلَمَ ⁴⁸ عَلِي ذَا ⁴⁹ يَبْدِي ⁵⁰ بَعَلَ حَبْلَ ذَا ⁵¹ مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] أَلْ يَضِبُّ

بعد ان (اذا) انثى (امرأة) مقيمة في بيت شخص [رجل] (زوج) تعاقد زوجها ليترك لوح مختوم، هذا لأن مالك سند (دين) زوجها لا (غير) ملزم (قضايا) لها؛ بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] (الزوج) يملك عليه سند (دين) قبل ان يحيز (يأخذ) المرأة، (المالك) سوف لن يمسك (قضايا) زوجته؛ بعد ان (اذا) الانثى (الزوجة) تملك عليها سند (دين) قبل ان تدخل الى بيت الشخص [الرجل] (الزوج)، مالك سندها سوف لن يمسك (يلزم قضايا) زوجها.

If (after) a female (wife) residing in a person's [man's] (husband's) house contracts her husband to leave a sealed tablet, that is because the owner of her husband bond (debt) is not holding (obliging) on her; if (after) this person [this man] (the husband) has on him a bond (debt) before he takes the woman (the wife), he (the owner) shall not hold his wife (responsible); if (after) this woman (this wife) has on her a bond (debt) before she enters to the person's [the man's] (the husband's) house, the owner of her bond shall not hold her husband (responsible).

§ 152.—XXV, 52-60

⁵² šum-ma iš-tu ⁵³ zinništum ši-i ⁵⁴ a-na bît a-wi-lim ⁵⁵ i-ru-bu ⁵⁶ e-li-šu-nu ⁵⁷ ḥu-bu-ul-lum ⁵⁸ it-tab-ši ⁵⁹ ki-la-la-šu-nu ⁶⁰ tamkaram i-ip-pa-lu

⁵² ثُمَّ إِسْتُ ⁵³ ذَنْتُمْ ذِي ⁵⁴ أَنْ بَيْتَ أَوَّلِمَ [عَوَّلِمَ] ⁵⁵ إِرْبُ ⁵⁶ عَلِي ذُو ⁵⁷ حَبْلَمَ ⁵⁸ يَتْبَدِي [يَتْبَدِي] ⁵⁹ كِلَالٌ ذُو ⁶⁰ تَمْكَارَمَ يَنْفَلُو

|وفق الفقرة 151| بعد ان (اذا) أولمًا (حالما) هذه الانثى (الزوجة) دخلت في بيت الزوج، السند (الدين) يتواجد [يظهر] (ينمو) عليهم، كلاهم سوف يتحملو (دين) المتاجر.

[Referencing §151] If (after) once this female (the wife) entered in the house of the person [the man] (the husband), the bond (the debt) exists [occurs] (grows) on them, both shall take upon (the debt of) the merchant.

§ 153.—XXV, 61-66

⁶¹ šum-ma aš-ša-at ^ba-wi-lim ⁶² aš-šum zi-ka-^{bri}-im ⁶³ ša-ni-im ⁶⁴ mu-za uš-di-ik ⁶⁵ zinništam
šu-a-ti ^{bi}-na ga-ši-ši-im ⁶⁶ i-ša-ak-ka-nu-ši

⁶¹ ثُمَّ أُسْتُ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶² هَذَمَ ذِكْرِمَ ⁶³ ثَانِمَ ⁶⁴ مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] يُسَدُّكَ ⁶⁵ ذَنْتُمْ ذَاتَ إِن جَسِيمَ [قَسِيمَ] ⁶⁶ يَسْكُنُو ذِي

بعد ان (اذا) إمراة (زوجة) شخص [رجل] تطعن زوجها، هذا بسبب رجل ثاني (آخر)، تلك الانثى، سوف يقرؤها (يخرقوها للموت)
بعصا (بخازوق).

If (after) a person's [man's] woman (a wife) stabs her husband, that is because of a second (another) male (man), that female (wife), they shall set her (penerate (impale) her to death) in (with) a stick.

§ 154.—XXV, 67-71

⁶⁷ šum-ma a-wi-lum ⁶⁸ mâra-zu ⁶⁹ il-ta-ma-ad ⁷⁰ a-wi-lam šu-a-ti ⁷¹ alam u-še-iz-^{bzu}-u-šu

⁶⁷ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁸ مَارْتٌ ذُو [مَارْتٌ] ⁶⁹ يَلْتَمِدُ ⁷⁰ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتَ ⁷¹ أَيْلِمَ يَشْتَرُو ذُو [يَشْتَرُو ذُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] ييلي بضرب بنته، سوف يفرقونه (يبعدونه عن) الاهل.

If (after) a person [a man] batters his daughter, that person [man], they shall separate him of (set him aside from) the family.

§ 155.—XXV, 72- XXVI, 1

⁷² šum-ma a-wi-lum ⁷³ a-na mâri-šu ⁷⁴ kallâtam ^{bi}-hi-ir-ma ⁷⁵ mâr-šu il-ma-zi ⁷⁶ šu-u wa-ar-
^{bka}-nu-um-ma ⁷⁷ i-na zu-ni-ša ⁷⁸ it-ta-ti-il-ma ⁷⁹ iš-ša-ab-tu-šu ⁸⁰ a-wi-lam šu-a-ti ⁸¹ i-ka-zu-
šu-ma ⁸² a-na me-e ^{XXVI, 1} i-na-ad-du-u-ši

⁷² ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷³ أَنْ مَارٌ ذُو ⁷⁴ كَلْتَمَ [كَنْتَمَ] بِخَرِمَ ⁷⁵ مَارٌ ذُو يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] ⁷⁶ ذُو وَرَكْنَمَ ⁷⁷ إِنْ زُونَ
ذَا [ذُونَ ذَا] ⁷⁸ يَتْتَلِمَ ⁷⁹ إِضْبَطُ ذُو ⁸⁰ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَاتَ ⁸¹ يَكْسَعُو ذُوْمَ [يَكْسُو ذُوْمَ] ⁸² أَنْ مَائِي ¹ يَنْدُو ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة (عروس (زوجة)) الى ابنه، (و) ابنه يلتصق (يقترن) بها [يلمسها]، (و) وراء ذلك، هو (الأب)
يتضاجع بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، (و) يمسكوه، ذلك الشخص [الرجل]، سوف يسوقونه (مقيدا)، (و) يرمونه في الماء
(النهر).

If (after) a person [a man] selects a pride (wife) to his son, (and) his son weds [touches] her, (and) afterwards, he (the father) lays down (have sex) in her company [in her private part], (and) they catch (hold) him, they shall chase him (tied), (and) shall throw him in the water (the river).

§ 156.—XXVI, 2-17

² šum-ma a-wi-lum ³ a-na mâri-šu ⁴ kallâtam ⁵ i-^{hi}-ir-ma ⁶ mâr-šu la il-^{bma}-zi-ma ⁷ šu-u i-na
zu-ni-ša ⁸ it-ta-ti-il ⁹ ½ ma-na kaspim ¹⁰ i-ša-^{kal}-bši-im-ma ¹¹ u mi-im-ma ¹² ša iš-tu ¹³ bît a-
bi-ša ¹⁴ ub-lam ¹⁵ u-ša-lam-^{bši}-im-ma ¹⁶ mu-tu ^{bli}-ib-bi-ša ¹⁷ i-i^h-^ha-az-zi

² ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ³ أَنْ مَارٌ ذُو ⁴ كَلْتَمَ ⁵ يَخَرِمَ ⁶ مَارٌ ذُو لَا يَلْمَدُ ذِي [يَلْمَدِي] [يَلْمَسُ ذِي [يَلْمَسِي]] ⁷ ذُو وَإِنْ زُونَ ذَا [ذُونَ ذَا] ⁸ يَتْتَلِمُ
⁹ 2\1 مَنَا كَسْفَمَ ¹⁰ يَتَّقَلُ ذَيْمَ ¹¹ وَمِمَّ ¹² ذَا إِسْت ¹³ بَيْتَ أَبِي ذَا ¹⁴ يَيْلِمُ ¹⁵ يَيْسَلَمُ ذَيْمَ ¹⁶ مَوْتُولِبَ ¹⁷ يَحْزِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يختار كنة (عروس (زوجة)) الى ابنه، (و) ابنه لا يلتصق (يقترن) بها [لا يلمسها]، (اذا) هو (الأب)
يتضاجع بجماعها (بمعيتها) [في عيبيها]، سوف يزن (ويعطي) لها نصف رطل فضة، وسوف يأمن أي الذي أولما (في البداية)
يجلب بيت ابياها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج قلبها (اختيارها).

If (after) a person [a man] selects a bride (wife) to his son, (and) his son does not wed [touch] her, (if) he (the father) lay down (have sex) in her company, he shall measure (and give) her ½ Mana (1

lb.) silver, and shall secure (guarantee) anything that once (first) her father's house brings, (and) she shall take (marry) the husband of her heart (her choice).

§ 157.—XXVI, 18-23

18 šum-ma a-wi-lum 19 wa-ar-ki ba-bi-šu 20 i-na zu-un bum-mi-šu 21 it-ta-ti-il 22 ki-la-li-šu-nu 23 i-ka-lu-u-bšu-nu-ti

18 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 19 وَرَكَ أَبِي ذُو 20 إِنْ زُونَ [ذُونَ] أُمِّي ذُو 21 يَتَّيَلَّ 22 كِلَالٍ ذُونُو 23 يَقْلُو ذُنُوتِي

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، يتضاعج بجماع (بمعية) [في عيب] أمه، كلاهما، سوف يحرقونهما.

If (after) a person [a man], following (the death of) his father, lay down (have sex) in the company [in the private part] of his mother, both of them, they shall burn them.

§ 158.—XXVI, 24-32

24 šum-ma a-wi-lum 25 wa-ar-ki ba-bi-šu 26 i-na zu-un 27 ra-bi-ti-šu 28 ša mârê bwa-al-da-at 29 it-ta-aš-ba-at 30 a-wi-lum šu-u 31 i-na bît a-ba 32 in-na-az-za-aḥ

24 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 25 وَرَكَ أَبِي ذُو 26 إِنْ زُونَ [ذُونَ] 27 رَبَيْتِي ذُو 28 ذَا مَارِي وَوَلَدَتْ 29 إِنْضَبَطَ 30 أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو 31 إِنْ بَيْتَ أَبَا 32 يَنْزَحَ [يَنْسَحَ]

|وفق الفقرة 157| بعد ان (إذا) شخص [رجل]، وراء (موت) أبيه، مُسِكَ (يتضاعج) بجماع (بمعية) [في عيب] زوجة أبيه التي وُلدت أبناء (من أبيه)، هذا الشخص [الرجل] سوف يزاح [ينحى] في (من) بيت الأب.

[Referencing §157] If (after) a person [a man], following (the death of) his father, was caught (laying down (having sex)) in the company [in the private part] of his step mother, this person [this man] has removed himself in (from) the father's house.

§ 159.—XXVI, 33-46

33 šum-ma a-wi-lum 34 ša a-na bît be-mi-šu 35 bi-ib-lam 36 u-ša-bi-lu 37 tir-ḥa-tam id-di-nu 38 a-na zinništîm ša-ni-tim 39 up-ta-al-li-bis-ma 40 a-na e-mi-šu 41 mârat-ka 42 u-ul a-ḥa-az biḳ-ta-bi 43 a-bi mâr-tim 44 mi-im-ma 45 ša ib-ba-ab-lu-šum 46 i-tab-ba-al

33 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 34 ذَا أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو 35 بَيْلِمَ 36 أُسَيْلِمَ 37 تَرَحِّمَ [طَرَحِّمَ] إِدِنْ 38 أَنْ ذَنْتِمَ ثَانِنِمَ 39 يَفْتَلِسَمَ [بَيْتَلِسَمَ] أَنْ عَمِّي ذُو 41 مَارَتَكَ 42 أَلْ أَحْزَ يَفْتَبِي 43 أَبِي مَارْتِمَ 44 مِمَّ 45 ذَا إِبِيلَ ذُو 46 يَتَّبِلَ

بعد ان (إذا) الشخص [الرجل] الذي نقلَ محصولَ الى بيت عمه (ابو خطيبته)، أعطى (ك) طرحة (كمهر)، يتأمل الى أنثى ثانية (أخرى)، (و) يقول الى عمه "سوف لن أحز (أأخذ) بنتك"، أبو البنت (العم) سوف يأخذ أي ما محصول أعطاه.

If (after) the person [the man] who has transported crop to his uncle (future father-in-law), gave as dowry, longs to another female, (and) tells his uncle "I shall not take your girl (daughter)", the father of the girl shall take whatever he transported (gave) to him.

§ 160.—XXVI, 47-59

47 šum-ma a-wi-lum 48 a-na bît e-mi-im 49 bi-ib-lam 50 u-ša-bi-il 51 tir-ḥa-tam 52 id-di-in-ma 53 a-bi mâr-tim 54 mâr-ti-i u-ul a-na-bad-di-ik-kum 55 iḳ-ta-bi 56 mi-im-ma ma-la 57 ib-ba-ab-lu-šum 58 uš-ta-ša-an-na-ma 59 u-ta-ar

47 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 48 أَنْ بَيْتَ عَمِّ 49 بَيْلِمَ 50 يُسَيْلِمَ 51 تَرَحِّمَ [طَرَحِّمَ] يَدِنَمَ 52 أَبِي مَارْتِمَ 53 مَارْتِي أَلْ أُنْدِكُمْ 54 يَفْتَبِي 55 مِمَّ 56 مَلِي 57 إِبِيلَ ذُو 58 يُسْتَنَّمُ [يَتَّنَّمُ] 59 يَتَّارَ

|وفق الفقرة 159| بعد ان (إذا) شخص [رجل] ينقل محصولَ الى بيت العم (ابو الخطيبة)، يعطي (ك) طرحة (كمهر)، (و) ابو البنت يقول "سوف لن أعطيك بنتي"، (ابو البنت) سوف يضاعف كامل (بقدر) (ما) أعطاه (من) أي شيء، (و) يعيد.

[Referencing §159] If (after) the person [the man] transports crop to the uncle (the future father-in-law), gives as dowry, (and) the father of the girl says “I shall not give you my girl”, he (the father of the girl) shall double the full (amount) he transported (gave) to him (of) anything, (and) return.

§ 161.—XXVI, 60-77

⁶⁰ šum-ma a-wi-lum ⁶¹ a-na bît e-mi-šu ⁶² bi-ib-lam u-ša-bil ⁶³ tir-ḥa-tam ⁶⁴ id-di-in-ma ⁶⁵ i-bi-ir-šu ⁶⁶ ug-dar-ri-zu ⁶⁷ e-mu-šu ⁶⁸ a-na be-el aš-ša-tim ⁶⁹ mârti-i u-ul ^{bta}-aḥ-ḥa-az ⁷⁰ iḫ-ta-bi ⁷¹ mi-im-ma ma-la ⁷² ib-ba-ab-lu-šum ⁷³ uš-ta-ša-an-na-ma ⁷⁴ u-ta-ar ⁷⁵ u aš-ša-zu ⁷⁶ i-bi-ir-šu ⁷⁷ u-ul i-iḥ-ḥa-az

⁶⁰ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁶¹ أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو ⁶² يَبْلَمُ يَسْبِلُ ⁶³ تَرَحَّمُ [طَرَحَّمُ] ⁶⁴ يَدْنَمُ ⁶⁵ إِبْرُ ذُو ⁶⁶ يَجْدَرِي ذُو [يَجْدَرِي] [يَجْتَرِي] ذُو [يَجْتَرِي] ⁶⁷ عَمِّ ذُو ⁶⁸ أَنْ بَعَلَ أَسْتَمُ ⁶⁹ مَارْتِيي أَلْ تَحَزُّ ⁷⁰ يَقْتَبِي ⁷¹ مِمَّ مَلَى ⁷² إِبْبَلُ ذَوْمُ ⁷³ يَسْتَنَّمُ [يَتَنَّمُ] ⁷⁴ يِتَارُ ⁷⁵ وَأَسْتُ ذُو [أَسْتُ] ⁷⁶ إِبْرُ ذُو ⁷⁷ أَلْ يَحَزُّ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] ينقل محصول الى بيت عمه (ابو خطيبته)، يعطي كطرحة (كمهر)، (و) صاحب له يتحدها (على البنات)، (ثم) عمه (ابو خطيبته) يقول الى مالك (سيد) الإمرأة (الخطيب) "سوف لن تحيز (تأخذ) بنتي"، (عمه) سوف يضاعف كامل (بقدر) ما أعطاه، (و) يعيد، وصاحبه سوف لن يحيز (يأخذ) إمرأته (خطيبته).

If (after) a person [a man] transports crop to the uncle (future father-in-law), gives (it) as dowry, (and) a fellow of his challenges him (for the girl), (then) his uncle (father-in-law) says to the owner (master) of the woman (the future husband) “you shall not take my girl”, he (the father-in-law) shall double the full (amount) he transported (given) to him (of) anything, (and) return, and his fellow shall not take his woman (fiancé).

§ 162.—XXVI, 78-XXVII, 6

⁷⁸ šum-ma a-wi-lum ⁷⁹ aš-ša-tam ⁸⁰ i-ḥu-uz ⁸¹ mârê u-li-zum-ma ⁸² zinništum ši-i ⁸³ a-na ši-im-tim ^{XXVII, 1} it-ta-la-ak ² a-na še-ri-iḫ-bti-ša ³ a-bu-ša ⁴ u-ul i-ra-bag-gu-um ⁵ še-ri-iḫ-ta-ša ⁶ ša mârê-ša-ma

⁷⁸ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁷⁹ أَسْتَمُ ⁸⁰ يَحَزُّ ⁸¹ مَارِي يَالِدُ ذَوْمُ [يَالْتَمُ] ⁸² ذِنْتَمُ ⁸³ أَنْ سِمْتِمُ ¹ يِتَالِكُ ² أَنْ شَنِفْتِ ذَا [شَرَفْتِ ذَا] ³ أَبُو ذَا ⁴ أَلْ ⁵ بِرَجْمٍ ⁶ شَنِفْتِ ذَا [شَرَفْتِ ذَا] ⁶ ذَا مَارِي ذَامُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يحز (يأخذ) إمرأة (زوجة)، تولد له ابناء، (و) الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)، أبوها سوف لن يعرّم عن (يطلب ب) صدقتها، صدقتها لأبناءها.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), she bears him children, (and) the female (the wife) goes to destiny (dies), her father shall not fine (penalize) (for) her endowment, her endowment of (for) her children.

§ 163.—XXVII, 7-23

⁷ šum-ma a-wi-lum ⁸ aš-ša-tam ⁹ i-ḥu-uz-ma ¹⁰ mârê la u-bšar-ši-šu ¹¹ zinništum ši-i ¹² a-na ši-im-tim ¹³ it-ta-la-ak ¹⁴ šum-ma tir-ḥa-tam ¹⁵ ša a-wi-lum šu-u ¹⁶ a-na bît e-mi-šu ^{bub}-lu ¹⁷ e-mu-šu ¹⁸ ut-te-ir-šum ¹⁹ a-na še-ri-iḫ-ti ²⁰ zinništum šu-a-ti ²¹ mu-za u-ul ^{bi}-ra-ag-gu-um ²² še-ri-iḫ-ta-ša ²³ ša bît a-bi-ša-ma

⁷ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁸ أَسْتَمُ ⁹ يَحَزُّ ¹⁰ مَارِي لَا يَشْرَتُ ذُو [يَشْرَتُ ذُو] ¹¹ ذِنْتَمُ ذِي ¹² أَنْ سِمْتِمُ ¹³ يِتَالِكُ ¹⁴ ثُمَّ تَرَحَّمُ [طَرَحَّمُ] ¹⁵ ذَا ¹⁶ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ¹⁷ ذُو ¹⁸ أَنْ بَيْتَ عَمِّ ذُو أَبْلُو ¹⁹ عَمِّ ذُو ²⁰ يَنْتَرُ ذَوْمُ ²¹ أَنْ شَنِفْتِ [شَرَفْتِ] ²² ذَا [مُوتُ] ²³ ذَا بَيْتَ أَبِي ذَامُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحز (يأخذ) إمراة (زوجة)، (و) لا تنجبه [تبليه] أولاد، (ثم) هذه الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)؛ بعد ان (اذا) عمه يعيده (يعيد له) الطرحة (المهر) التي جلب هذا الشخص [الرجل] الى بيت عمه (ابو زوجته)، زوجها سوف لن يعرّم (يطالب ب) صدقة تلك الانثى (الزوجة)، صدقتها لبيت أبيها.

If (after) a person [a man] takes a woman (wife), (and) she does not beget him children, (then) this female (wife) goes to destiny (dies); if (after) his uncle (father-in-law) returns (to) him the dowry which this person [man] brought to his uncle (father-in-law), her husband shall not fine (penalize) for that female (wife) endowment, her endowment of (for) her father's house (her family).

§ 164.—XXVII, 24-32

²⁴ šum-ma e-mu-šu ²⁵ tir-ḥa-tam ²⁶ la ut-te-ir-šum ²⁷ i-na še-ri-iḫ-bti-ša ²⁸ ma-la ²⁹ bti-ḥa-ti-ša ³⁰ i-ḥar-ra-aš-ma ³¹ še-ri-iḫ-ta-ša ³² a-na bît a-ta(=bi)-ša ³³ u-ta-ar ³⁴ ðm em ذو ³⁵ ترحتم [طرحتم] ³⁶ لا ينتر ذوم ³⁷ إن شنت ذا [شرفت ذا] ³⁸ ملى ترحت ذا [طرحت ذا] ³⁹ يخرصم [يخرصم] ⁴⁰ شنت ذا [شرفت ذا] ⁴¹ أن آنا ذا ⁴² يتار

|وفق الفقرة 163| بعد ان (اذا) عمه (ابو زوجته) لا يعيده (لا يعيد له) الطرحة (المهر)، (الزوج) سوف يفرز [يقتطع] كامل (بقدر) |طرحتها (مهرها) في (من) صدقتها، (و) يعيد (بقية) صدقتها الى آنيها (معطيها) (بيت ابوها).

[Referencing §164] If (after) his uncle (father-in-law) does not return (to) him the dowry, he shall set aside (deduct) as much as the full (amount) of her dowry in (from) her endowment, (and) shall return (the rest of) her endowment to its bringer (its giver) (her family).

§ 165.—XXVII, 33-50

³³ šum-ma a-wi-lum ³⁴ a-na mâri-šu ³⁵ ša i-in-šu ³⁶ maḥ-ru ³⁷ eḫlam kirâm u bîtam ³⁸ iš-ru-uḫ ³⁹ ku-nu-kam iš-tur-šum ⁴⁰ wa-ar-ka a-bu-um ⁴¹ a-na ši-im-tim ⁴² it-ta-al-ku ⁴³ i-nu-ma aḥ-ḥu ⁴⁴ i-zu-uz-zu ⁴⁵ ḳi-iš-ti a-bu-um ⁴⁶ id-di-nu-šum ⁴⁷ i-li-ḳi-ma ⁴⁸ e-li-nu-um-ma ⁴⁹ i-na ŠA-GA ⁵⁰ bît a-ba ⁵¹ mi-it-ḥa-ri-iš ⁵² i-zu-uz-zu ⁵³ ðm أويلم [عويلم] ⁵⁴ أن ماري ذو ⁵⁵ ذا عين ذو مخر ⁵⁶ حقلم كيرم و بيتم ⁵⁷ يشنق [يشرق] ⁵⁸ كنكم يسر ذوم [يسطر ذوم] ⁵⁹ ورك أبووم ⁶⁰ أن ستمم ⁶¹ إتك ⁶² حيتم أحو ⁶³ يزرو ⁶⁴ قسط [قشت] أبووم ⁶⁵ إدن ذوم ⁶⁶ يلقم ⁶⁷ علينا ⁶⁸ إن شجا بيت أبا ⁶⁹ متخرت ⁷⁰ [متخرت] يزرو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يتصدق (يوصي) حقل، بستان، وبيت، الى ابنه الذي عينه مختارة (الى ابنه المفضل)، يسطر (يدون) له وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، حينما (عندما) الاخوة يفرقو (يقسمو)، (الابن) سوف يلقي (يأخذ) منحة (ما) أعطاه الاب، (و) علاوة (على ذلك)، (الاخوة) سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب بالتساوي.

If (after) a person [a man] endows a field, an orchard, and a house to his son who is his eye's chosen (his favorite son), writes for him a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), when the brothers divide, he (the favorite son) shall take the grant his father gave him, (and) additionally, they shall divide in (share) the things (the belongings) of the father's house, equally.

§ 166.—XXVII, 51-73

⁵¹ šum-ma a-wi-lum ⁵² a-na mârê ša ir-šu-u ⁵³ aš-ša-tim i-ḥu-uz ⁵⁴ a-na mâri-šu ⁵⁵ ši-iḥ-ri-im ⁵⁶ aš-ša-tam ⁵⁷ la i-ḥu-uz ⁵⁸ wa-ar-ka a-bu-um ⁵⁹ a-na ši-im-tim ⁶⁰ it-ta-al-ku ⁶¹ i-nu-ma aḥ-ḥu ⁶² i-zu-uz-zu ⁶³ i-na ŠA.GA bît a-ba ⁶⁴ a-na a-ḥi-šu-nu ⁶⁵ ši-iḥ-ri-im ⁶⁶ ša aš-ša-tam ⁶⁷ la iḥ-zu ⁶⁸ e-li-a-at ⁶⁹ zi-it-ti-šu ⁷⁰ kaspi tir-ḥa-tim ⁷¹ i-ša-ak-ka-bnu-šum-ma ⁷² aš-ša-tam ⁷³ u-ša-aḥ-bḥa-zu-šu

51 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 52 أَنْ مَارِيَّ ذَا إِرْسُو 53 أَسْتِيمَ يَحْزُ 54 أَنْ مَارِيَّ ذُو 55 صِهْرَمَ [صِغْرَمَ] 56 أَسْتَمَ 57 لَا يَحْزُ 58 وَرَكَ أَبُومَ 59 أَنْ سَمْتَمَ 60 إِتْلَكَ 61 حَيْمَمَ أَخُو 43 يَزْرُو 63 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبِي 64 أَنْ أَخِي ذُونُو 65 صِهْرَمَ [صِغْرَمَ] 66 ذَا أَسْتَمَ 67 لَا إِحْزُ 68 عَلِيَّاتٍ 69 زَتِّي ذُو 70 كَسْفَ تَرْحَتِمَ [طَرْحَتِمَ] 71 يَسْكَنُو ذُو 72 أَسْتَمَ 73 يَتَحْزُو ذُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحييز (يأخذ) نساء (زوجات) الى الابناء الذين إستقرو (بلغو)، لا يحز (يأخذ) إمراة (زوجة) الى إبنة الصغير، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، حينما (عندما) الاخوة يفرقو (يقسمو)، علاوة على حصته في (من) حاجيات بيت الاب، لأخيهم الصغير الذي ما حاز (أخذ) إمراة (زوجة)، (الاخوة) سوف يضعو له مال طرحة (مهر)، (كي) يجعلونه يحييز (يأخذ) إمراة (زوجة).

If (after) a person [a man] takes women (wives) for the sons who settled (matured), does not take a woman (a wife) to his young son, after the father has gone to destiny (died), when the brothers divide (share), in addition to his portion in (from) his father's things (belongings), to their young brother who did not take a woman (a wife), they shall set (put) for him dowry money, to enable him to take a woman (a wife).

§ 167.—XXVII, 74-XXVIII, 8

74 šum-ma a-wi-lum 75 aš-ša-tam 76 i-ḥu-uz-ma 77 mârê u-li-zum 78 zinništum ši-i 79 a-na ši-im-tim 80 it-ta-la-ak 81 wa-ar-ki-ša 82 zinništam ša-ni-tam 83 i-ta-ḥa-baz-ma 84 mârê it-ta-bla-ad 85 wa-ar-ka-nu-um 86 a-bu-um 87 a-na ši-im-tim 87 it-ta-al-ku XXVIII, 1 mârê a-na um-bma-tim 2 u-ul i-zu-buz-zu 3 še-ri-iḫ-ti 4 um-ma-ti-šu-nu 5 i-li-ḫu-ma 6 ŠA.GA bît a-ba 7 mi-it-ḥa-ri-iš 8 i-zu-uz-zu

74 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 75 أَسْتَمَ 76 يَحْزَمَ 77 مَارِيَّ يَأْلِدُ ذُو 78 دَنْتَمَ ذِي 79 أَنْ سَمْتَمَ 80 يِتَالِكُ 81 وَرَكَ ذَا 82 دَنْتَمَ ثَانْتَمَ 83 يَتَحْزَمَ 84 مَارِيَّ يِتَالِدُ 85 وَرَكْنَمَ 86 أَبُومَ أَنْ سَمْتَمَ 87 إِتْلَكَ 87 مَارِيَّ أَنْ أَمَاتِمَ 87 أَلْ يَزْرُو 87 شَنْقَتِ [شَرْقَتِ] 84 أَمَاتِ ذُونُو 85 يَلْقُومَ 86 شَجَا بَيْتَ أَبِي 87 مِتَحَرَّتْ [مِتَحَرَّتْ] 87 يَزْرُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يحييز (يأخذ) إمراة (زوجة)، (و) تولد له أبناء، (و) الانثى (الزوجة) تذهب الى المصير (تموت)، وراها (بعدها) يحييز (يأخذ) انثى (زوجة) ثانية (اخرى) (و) تولد له ابناء، ورا ذلك، الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)؛ الابناء للامهات سوف لن يفرقو (لن يقسمو) (كل شيء)، سوف يلقو (يأخذو) صدقات (مهر) أمهاتهم، سوف يفرقو (يقسمو) حاجيات بيت الاب بالتساوي.

If (after) a person [a man] takes a woman (a wife), (and) she bears him children, (and) that woman (wife) goes to destiny (dies), after her, he takes a second (another) woman (wife), (and) she bears children, afterwards, the father has gone to destiny (died); the children to (of) the mothers shall not divide (share) (all), they shall take their (respective) mothers' family dowries, (and) they shall divide (share) the things (the belongings) of the father's house, equally.

§ 168.—XXVIII, 9-24

9 šum-ma a-wi-lum 10 a-na mârî-šu 11 na-sa-ḥi-im 12 pa-nam iš-ta-ka-an 13 a-na da-a-a-ni 14 mârî-i a-na-za-aḥ biḫ-ta-bi 15 da-a-a-nu 16 wa-ar-ka-zu 17 i-par-ra-su-ma 18 šum-ma mârum 19 a-na ab-lu-tim 20 na-sa-ḥi-im 21 la ub-lam 22 a-bu-um mârî-šu 23 i-na ab-lu-tim 24 u-ul i-na-za-aḥ

9 ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 10 أَنْ مَارِيَّ ذُو 11 نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] 12 فَنَمَ يَسْكَنُ 13 أَنْ دَانَ 14 مَارِيَّ أَنْزَحَ [أَنْسَخَ] [أَنْسَخَ] يَقْتَبِي 15 دَانَ 16 وَرَكَ ذُو 17 يَفْرَسَمَ 18 ثُمَّ مَارَمَ عَرْنَمَ [عَنْمَ] كَبْتَمَ 19 ذَا إِنْ أْبَلْتِمَ [أَبْنَتِمَ] 20 نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] 21 لَايْبَلَمَ 22 أَبُومَ مَارِيَّ ذُو 23 إِنْ أْبَلْتِمَ [أَبْنَتِمَ] 24 أَلْ يَنْزَحَ [يَنْسَخَ] [يَنْسَخَ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضع الوجه الى (يتوجه نحو) ازاحة (تنحية) ابنه (من مسؤوليته) [التبراً (من) ابنه]، يقول للحكام "سوف أزيح (أنحّي) إبني (من مسؤوليتي) [أتبراً من ابني]"، الحكام سوف ينفحصو خلفيته (سوابقه)؛ بعد ان (اذا) الابن لا يحمل (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة التي في (المبررة ل) تنحية (ازاحة) حمل المسؤولية [التبراً (من) مسؤولية البنوة]، الأب سوف لن يزيح (ينحّي) في (من) حمل المسؤولية [مسؤولية البنوة] ابنه.

If (after) a person [a man] set the face to (toward) the removal of his son (from responsibility) [to disown his son], he says to the judges "I shall remove my son (from responsibility) [disown my son]", the judges shall examine his background; if (after) the son does not bear (the responsibility for) the huge charge [penalty] that is in (that justifies) the removal of the bearing of (son) responsibility [the disowning of sonship], the father shall not remove in (from) the bearing of (son) responsibility [from sonship] his son.

§ 169.—XXVIII, 25-37

25 šum-ma ar-nam kab-tam 26 ša i-na ab-lu-tim 27 na-sa-ḥi-im 28 a-na a-bi-šu 29 it-ba-lam 30 a-na i-š-ti-i-š-šu 31 pa-ni-šu ub-ba-lu 32 šum-ma ar-nam kab-tam 33 a-di ši-ni-šu 34 it-ba-lam 35 a-bu-um mâr-i-šu 36 i-na ab-lu-tim 37 i-na-za-aḥ
 25 ثُمَّ عَرْنَمُ [عَنْم] كَبْتَمُ 26 ذَا إِنْ أْبَلْتِمُ [أَبْنْتِم] 27 نَسَحَمُ [نَسَحَم] 28 أَنْ أَبِي ذُو 29 يَتْبَلَمُ 30 أَنْ إِسْتَتْ ذُو 31 فَنِي ذُو يَبْلُو 32 ثُمَّ عَرْنَمُ [عَنْم] كَبْتَمُ 33 عَدِي [حَدِي] ثِينِي ذُو 34 يَتْبَلَمُ 35 أَبُوْمُ مَارِي ذُو 36 إِنْ أْبَلْتِمُ [أَبْنْتِم] 37 يَنْزَحُ [يَنْسَحُ] [يَنْسَحُ]

|وفق الفقرة 168| بعد ان (اذا) (الابن) يتحمل لأبيه (مقابل ابية) (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة التي في (المبررة ل) تنحية (ازاحة) حمل المسؤولية [التبراً (من) مسؤولية البنوة]، لأولته (مرته الاولى) سوف يتحملو (يطبقو) (الحكام) وجهه (يغفرو له)؛ بعد ان (اذا) (الابن) يتحمل (مسؤولية) التهمة [العقوبة] الضخمة، حتى (مادامت) ثانيته (مرته الثانية)، الأب سوف يزيح (ينحّي) في (من) حمل المسؤولية [مسؤولية البنوة] ابنه.

[Referencing §168] If (after) he (the son) bears to (in front of) his father (the responsibility for) the huge charge [penalty] that is in (that justifies) the removal of the bearing of (son) responsibility [the disowning of sonship], to (for) his first (time), they (the judges) shall bear (tolerate seeing) his face (shall forgive him); if (after) he (the son) bears (the responsibility for) the huge charge [penalty], until (as long as) (it is) his second (time), the father shall remove in (from) the bearing of (son) responsibility [from sonship] his son.

§ 170.—XXVIII, 38-61

38 šum-ma a-wi-lum 39 ḥi-ir-ta-šu 40 mârê u-li-zum 41 u ama-zu 42 mârê u-li-zum 43 a-bu-um 44 i-na bu-ul-ti-šu 45 a-na mârê ša amtum 46 ul-du-šum 47 mârû-u-a biḫ-ta-bi 48 it-ti mârê bḥi-ir-tim 49 im-ta-nu-šu-nu-ti 50 wa-ar-ka ba-bu-um 51 a-na ši-im-tim 52 it-ta-al-ku 53 i-na ŠA.GA bḥit a-ba 54 mârê ḥi-ir-tim 55 u mârê amtum 56 mi-it-ḥa-ri-iš 57 i-zu-uz-zu 58 TUR.UŠ TUR ḥi-ir-tim 59 i-na zi-it-tim 60 i-na-za-ak-ma 61 i-li-ḳi
 38 ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِم] 39 خَيْرَتَ ذُو 40 مَارِي يَالِدُ ذُوْمَ [يَالْتِم] 41 وَأَمَاتِ 42 مَارِي يَالِدُ ذُوْمَ [يَالْتِم] 43 أَيْوْمُ 44 إِنْ بَلَّتَ ذُو [بَلَطَ ذُو] 45 أَنْ مَارِي ذَا أَمْتَمُ 46 أَلْدُو ذُوْمُ 47 مَارُوا يَفْتَبِي 48 إِي مَارِي خَيْرْتَمُ 49 يَمْتَنُو ذُونُ 50 وَرَكَ أَيْوْمُ 51 أَنْ سَمْنَمُ 52 إِي تَلَكُ 53 إِنْ شَجَا بَيْتَ أبا 54 مَارِي خَيْرْتَمُ 55 وَ مَارِي أَمْتَمُ 56 مِتْحَرِتَ [مِتْحَرِت] 57 يَزْرُو 58 طَرَسُ تَرُ [طَر] خَيْرْتَمُ 59 إِنْ زَتِيمُ 60 يَنْزَكَمُ [يَنْسَقَم] 61 يَلْقِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، زوجته تولد له ابناء، وعبدته تولد له ابناء، (و) ألاب (الشخص [الرجل])، في عنفوانه [في حياته]، يقول للابناء الذين ولدت له العبدة "أبنائي"، يعدهم مع (بحساب) ابناء الزوجة؛ بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، ابناء

الزوجة وابناء العبدۃ سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب، بالتساوي؛ فتى [ابن] الزوجة المختار [البكر]، سوف يحدّد في الحصّة (و) يأخذ (سوف يكون له الخيار الاول).

If (after) a person [a man], his wife bears him children, and his female slave bears him children, (and) the father (the person [the man]), in his bloom [in his life], says to the children that the female slave bore him “my children”, count them with the children of the wife; after the father has gone to destiny (died), the children of the wife and the children of the female slave shall divide in (share) the things (the belongings) of the father’s house, equally; the chosen [the first] son of the wife shall determine in the portion (and) take (he shall have first choice).

§ 171.—XXVIII, 62-XXIX, 5

⁶² u šum-ma a-bu-um ⁶³ i-na bu-ul-ti-šu ⁶⁴ a-na mârê ša amtum ^bul-du-šum ⁶⁵ mârû-u-a ^bla iḫ-ta-bi ⁶⁶ wa-ar-ka ^{ba}-bu-um ⁶⁷ a-na ši-im-tim ⁶⁸ it-ta-al-ku ⁶⁹ i-na ŠA.GA bît a-ba ⁷⁰ mârê amtum ⁷¹ it-ti mârê ^bhi-ir-tim ⁷² u-ul i-zu-uz-zu ⁷³ an-du-ra-ar ⁷⁴ amtum u mârê-ša ⁷⁵ iš-ta-ak-ka-an ⁷⁶ mârê ^bhi-ir-tim ⁷⁷ a-na mârê amtum ⁷⁸ a-na wa-ar-du-tim ⁷⁹ u-ul i-ra-ag-gu-mu ⁸⁰ ^bhi-ir-tum ⁸¹ še-ri-iḫ-ta-ša ⁸² u nu-du-na-am ⁸³ ša mu-za ⁸⁴ id-di-nu-ši-im ⁸⁵ i-na dub-bi-im ⁸⁶ iš-tu-ru-ši-im ⁸⁷ i-li-ḫi-ma ⁸⁸ i-na šu-ba-at ⁸⁹ mu-ti-ša uš-ša-ab ^{XXIX, 1} a-di ba-al-ṭa-at ^{bi}-ik-ka-al ² a-na kaspim ³ u-ul i-na-ad-^bdi-in ⁴ wa-ar-ka-za ⁵ ša mârê-ša-ma

⁶² و ثمّ أبوم ⁶³ إن بليت ذو [بلط ذو] ⁶⁴ أن ماريي ذا أمتم ألدو ذوم ⁶⁵ ماروا لا يفتبي ⁶⁶ ورك أبوم ⁶⁷ أن سمتم ⁶⁸ إلك ⁶⁹ إن شجا بيت ⁷⁰ أبا ماريي أمتم ⁷¹ إتي ماريي خيرتم ⁷² أل يززو ⁷³ أندرو [أدر] ⁷⁴ أمتم وماريي ذا ⁷⁵ يسكنن ⁷⁶ ماريي خيرتم ⁷⁷ أن ماريي أمتم ⁷⁸ أن وردتم ⁷⁹ أل يرجمو ⁸⁰ خيرتم ⁸¹ شقت ذا [شرفت ذا] ⁸² و ندم ⁸³ ذا مؤت ذا [مؤت] ⁸⁴ إن ذيم ⁸⁵ إن دويم [دوفم] ⁸⁶ إسئور ذيم [إسئور ذيم] ⁸⁷ يلفيم ⁸⁸ إن ثبت ⁸⁹ مؤتي ذا يتب ¹ عدي [حدي] بلطت يتكل ² أن كسفم ³ أل يندن ⁴ وركت ذا [وركت] ⁵ ذا ماريي ذام

وفق الفقرة 170 | وبعد ان (و اذا) الأب لا يقول "أبنائي" لابناء الذين ولدت له العبدۃ، في عنفوانه [في حياته]، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، ابناء العبدۃ مع ابناء الزوجة سوف لا يفرقو (لا يتقاسمو) في حاجيات بيت الاب، سوف يقر (يتم) تحرر العبدۃ وابناءها، ابناء الزوجة، لابناء العبدۃ، سوف لن يغرّمو (يطالبو) للعبودية؛ الزوجة سوف تلقي (تأخذ) صدقتها و عطاياها التي اعطاها زوجها، سطر لها (دون لها) في لوح (سند)، (و) سوف تقيم في مقام (بيت) زوجها، سوف تأكل (تنعم) حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، (المقام) سوف لن يعطى للفضة (لن يباع)، وراها (بعد موتها سيكون) لأبناءها.

[Referencing §168] And after (and if) the father does not say “my children” to the children that the female slave bore him, in his bloom [in his life], after the father has gone to destiny (died), the children of the female slave with the children of the wife shall not divide (share) in the things (the belongings) of the father’s house, the freedom of the female slave and her children shall be set, the children of the wife, to the children of the female slave, shall not fine (demand) to slavery; the wife shall take her endowment and her givings (presents) that her husband gave her, wrote her in a tablet, she shall settle in her husband’s dwelling (house), she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, it (the dwelling) shall not be given for silver (shall not be sold), after her (death) (it is) of (for) her children.

§ 172.—XXIX, 6-40

⁶ šum-ma mu-za ⁷ nu-du-un-na-am ⁸ la id-di-iš-ši-im ⁹ še-ri-iḫ-ta-ša ¹⁰ u-ša-la-mu-^bši-im-ma ¹¹ i-na ŠA.GA ¹² bît mu-ti-ša ¹³ ši-it-tam ¹⁴ ki-ma ablim ^biš-te-en ¹⁵ i-li-ḫi ¹⁶ šum-ma mârê-ša ¹⁷ aš-šum i-na bîtim ^bšu-zi-im ¹⁸ u-za-aḫ-ḫa-mu-ši ¹⁹ da-a-a-nu ²⁰ wa-ar-ka-za ²¹ i-par-ra-su-ma ²² mârê ar-nam ²³ i-im-mi-du ²⁴ zinništum ši-i ²⁵ i-na bît mu-ti-ša ²⁶ u-ul uz-zi ²⁷ šum-ma zinništum ši-i ²⁸ a-na wa-ši-im ²⁹ pa-ni-ša ³⁰ iš-ta-ka-an ³¹ nu-du-un-na-am ³² ša mu-za ³³ id-

di-nu-ši-im³⁴ a-na mârê-ša³⁵ i-iz-zi-ib³⁶ še-ri-iḡ-tam³⁷ ša bît a-bi-ša³⁸ i-li-ḡi-ma³⁹ mu-ut li-
ib-bi-ša⁴⁰ i-iḡ-ḡa-az-zi

٦ ثُمَّ مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] ٧ نَدْنَمُ ٨ لَا يَدِدُ ذَيْمٌ [يَدِينُ ذَيْمٌ] ٩ شَنْفَتِ ذَا [شَرْفَتِ ذَا] ١٠ يَسْلَمُ ذَيْمٌ ١١ إِنْ شَجَا ١٢ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ١٣ ضَحْتَمُ ١٤ كَيْمِ
أَبْلَمِ [أَبْنِمِ] إِسْتَنَ ١٥ يَلْقِي ١٦ ثُمَّ مَأْرِبِي ذَا ١٧ هَدَمُ إِنْ بَيْتِمُ ذُو ذَيْمٍ [ذَوْتِمِ] ١٩ يَزْحَمُو ذِي [يَزْهَمُو ذِي] ٢٠ دَانَ ٢١ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ٢١
يَفْرَسُو ٢٢ مَأْرِبِي عَرْنَمِ [عَنْمِ] ٢٣ يَمْدُو ٢٤ ذَنْتَمُ ذَيْبِي ٢٥ إِنْ بَيْتَ مَوْتِي ذَا ٢٦ أَلْ يُوْزِي [يُعْصِي] ٢٧ ثُمَّ ذَنْتَمُ ذَيْبِي ٢٨ أَنْ [وَصْتَمِ]
[وَأَصِمِ] [وَهْصِمِ] [وَصِمِ] ٢٩ فَنِي ذَا ٣٠ يَسْتَكْنُ ٣١ نَدْنَمُ ٣٢ ذَا مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] ٣٣ إِنْ ذَيْمٌ ٣٤ أَنْ مَأْرِبِي ذَا ٣٥ يَعْرَبُ ٣٦ شَنْفَتَمُ [شَرْفَتَمُ]
٣٧ ذَا بَيْتَ أَبِي ذَا ٣٨ يَلْقِيمُ ٣٩ مَوْتٌ لِبِّ ذَا ٤٠ يَحْزِي

وفق الفقرة 171 | بعد ان (اذا) زوجها لا يعطي لها عطايا، سوف يأمنو لها (يعطوها) صدقتها، سوف تلقى (تأخذ) نفقة بقدر
(نفقة) حمل مسؤولية (ابن) [نفقة] ابن] واحد في (من) حاجيات بيت زوجها؛ بعد ان (اذا) الحكام يتفحصو بعدها (بعد ذلك)
أبناءه، هذا لأنهم يزاحموها (يضايقوها) في البيت العائد لها، (و) يجهزو (ويضعو على) الابناء التهمة [العقوبة]، (الابناء) سوف لن
يخرجو [لن يطردو] هذه الانثى (الزوجة) في (من) بيت زوجها؛ بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة) تضع وجهها (تتوجه) للخروج
(للانفصال)، سوف تترك عطيتها التي أعطها زوجها الى ابناءها، سوف تأخذ الصدقة التي لبيت أبيها، (و) سوف تحيز (تأخذ) زوج
قلبا (اختيارها).

[Referencing §171] If (after) her husband does not give her givings (presents), they shall secure her (family) endowment for her, she shall take a disbursement (an allocation) as much as one (son) responsibility bearing [son] in (from) the things (the belongings) of the father's house; if (after) the judges examine (investigate) after that his children, that is because they harass her in her own home, (and) furnish (put on) the children the charge [penalty], the children shall not force out that female (wife) in (from) her husband's house, if (after) this female (the wife) set her face (eye) on leaving (her house), she shall leave to her children the givings (presents) that her husband gave her, she shall take the endowment of her father's house, (and) shall take the husband of her heart (her choice).

§ 173.—XXIX, 41-50

٤١ šum-ma zinništum ši-i ٤٢ a-šar i-ru-bu ٤٣ a-na mu-ti-ša ٤٤ wa-ar-ki-im ٤٥ mârê it-ta-la-ad ٤٦
wa-ar-ka zinništum ši-i bim-tu-ut ٤٧ še-ri-iḡ-ta-ša ٤٨ mârê maḡ-ru-tum ٤٩ u wa-ar-ku-tum ٥٠ i-
zu-uz-zu

٤١ ثُمَّ ذَنْتَمُ ذَيْبِي ٤٢ أَشْرُ إِرْبُ ٤٣ أَنْ مَوْتِي ذَا ٤٤ وَرَكِمُ ٤٥ مَأْرِبِي يَتَلَدُ ٤٦ وَرَكَ ذَنْتَمُ ذَيْبِي يَمْتُ ٤٧ شَنْفَتَ ذَا [شَرْفَتَ ذَا] ٤٨ مَأْرِبِي مَخْرَتَمُ
٤٩ وَوَرَكَتَمُ ٥٠ يَزْرُو

وفق الفقرة 172 | بعد ان (اذا) هذه الانثى (الزوجة)، حيث دخلت، تولد ابناء الى زوجها الاخير (اللاحق)، بعدما هذه الانثى (الام)
تموت، ابناء (الزوج) المتقدم (السابق) و (الزوج) المتأخر (اللاحق) سوف يفرقو (سوف يتقاسمو) صدقتها.

[Referencing §172A] If (after) this female (wife), where (in the house) she entered (later), she bears (new) children to her later husband, after this female (wife) dies, the children of the advanced (former husband) and the latter (later husband) shall divide (share) her endowment.

§ 174.—XXIX, 51-56

٥١ šum-ma a-na mu-ti-ša ٥٢ wa-ar-ki-im ٥٣ mârê la it-bta-la-ad ٥٤ še-ri-iḡ-ta-ša ٥٥ mârê ḡa-wi-
ri-bša-ma ٥٦ i-li-ḡu-u

٥١ ثُمَّ أَنْ مَوْتِي ذَا ٥٢ وَرَكِمُ ٥٣ مَأْرِبِي لَا يَتَلَدُ ٥٤ شَنْفَتَ ذَا [شَرْفَتَ ذَا] ٥٥ مَأْرِبِي خَوْرِي ذَامَ ٥٦ يَلْقُو

إوفق الفقرة 172 | بعد ان (إذا) هذه الانثى (الزوجة)، لا تولد ابناء الى زوجها الاخير (اللاحق)، ابناء صفيها (زوجها الاول) يلقو (يأخذو) صدقتها.

[Referencing §172A] If (after) she does not bear (new) children to her later husband, the children of her chosen (her first husband) shall take her endowment.

§ 175.—XXIX, 57-68

⁵⁷ šum-ma lu warad b^hekallim ⁵⁸ u lu warad ⁵⁹ MAŠ.EN.KAK ⁶⁰ mârat a-wi-lim ⁶¹ i-ḥu-uz-ma ⁶² mârê ⁶³ it-ta-la-ad ⁶⁴ be-el wardim ⁶⁵ a-na mârê ⁶⁶ mârat a-wi-lim ⁶⁷ a-na wa-ar-b^hdu-tim ⁶⁸ u-ul i-ra-ag-gu-um

⁵⁷ ثُمَّ لَوْ وَرَدَ هَيْكَلِكُمْ ⁵⁸ وَلَوْ وَرَدَ ⁵⁹ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ ⁶⁰ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶¹ يَحْزَمُ ⁶² مَارِي ⁶³ يَتَلَدُ ⁶⁴ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁶⁵ أَنْ مَارِي ⁶⁶ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁷ أَنْ وَرَدْتِمَ ⁶⁸ أَلْ يَرْجَمَ

بعد ان (إذا)، لو (ليكن) عبد قصر، و(حتى) لو عبد شخص من العامة، يحيز (يأخذ) بنت شخص [رجل]، (والبنت) تولد ابناء، مالك العبد، لأبناء بنت الشخص [الرجل]، سوف لن يجرم (يطلب) للعبودية.

If (after), let-it-be a palace's slave, and (even) let-it-be an ordinary man's slave takes (marries) a daughter of a person [a man], (and) she gives birth to children, the owner of the slave, to the children of the daughter of the person [the man], shall not fine (demand) to slavery.

§ 176.—XXVIII, 69-XXX, 21

⁶⁹ u šum-ma b^hwarad êkallim ⁷⁰ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁷¹ mârat a-wi-lim ⁷² i-ḥu-uz-ma ⁷³ i-nu-ma i-ḥu-zu-ši ⁷⁴ ga-du-um ⁷⁵ še-ri-iḫ-tim ⁷⁶ ša bît a-bi-ša ⁷⁷ a-na bît warad êkallim ⁷⁸ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁷⁹ i-ru-ub-ma ⁸⁰ iš-tu in-ne-im-du ⁸¹ bîtam i-pu-šu ⁸² bi-ša-am ir-šu-u ⁸³ wa-ar-ka-nu-um-ma ⁸⁴ lu warad êkallim ⁸⁵ u lu warad MAŠ.EN.KAK ⁸⁶ a-na ši-im-tim ⁸⁷ it-ta-la-ak ⁸⁸ mârat a-wi-lim ⁸⁹ še-ri-iḫ-ta-ša ⁹⁰ i-li-ki ⁹¹ u mi-im-ma ⁹² ša mu-za u ši-i ^{XXX. 1} iš-tu b^hin-ne-im-du ² ir-šu-u ³ a-na ši-ni-šu ⁴ i-zu-uz-zu-ma ⁵ mi-iš-lam ^bbe-el wardim ⁶ i-li-ki ⁷ mi-iš-lam ⁸ mârat a-wi-lim ⁹ a-na mârê-ša ^bi-li-ki ¹⁰ šum-ma ^bmârat a-wi-lim ¹¹ še-ri-iḫ-tam ^bla i-šu ¹² mi-im-ma ^bša mu-za u ši-i ¹³ iš-tu b^hin-ne-im-du ¹⁴ ir-šu-u ¹⁵ a-na ši-ni-šu ¹⁶ i-zu-uz-zu-ma ¹⁷ mi-iš-lam ^bbe-el wardim ¹⁸ i-li-ki ¹⁹ mi-iš-lam ²⁰ mârat a-wi-lim ²¹ a-na mârê-ša ^bi-li-ki

⁶⁹ وَثُمَّ وَرَدَ هَيْكَلِكُمْ ⁷⁰ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ ⁷¹ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷² يَحْزَمُ ⁷³ حَيْنَمَ إِحْزُ ذِي ⁷⁴ جَدَمَ [قَدَمَ] ⁷⁵ شَنْقَتِمَ [شَرْقَتِمَ] ⁷⁶ ذَا بَيْتِ أَبِي ذَا ⁷⁷ أَنْ بَيْتَ وَرَدَ هَيْكَلِكُمْ ⁷⁸ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ ⁷⁹ يَارْبِمَ ⁸⁰ إِسْتِ إِنْتِمِدُو [إِنْعِمِدُو] ⁸¹ بَيْتَمَ إِعْفُشُو [إِعْفُسُو] ⁸² بِيذَمَ إِرْسُو ⁸³ وَرَكْنَمَ ⁸⁴ لَوْ وَرَدَ هَيْكَلِكُمْ ⁸⁵ وَلَوْ وَرَدَ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ ⁸⁶ أَنْ سَمْتَمَ ⁸⁷ يِتَالَكُ ⁸⁸ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁸⁹ شَنْقَتِ ذَا [شَرْقَتِ ذَا] ⁹⁰ يِلْقِي ⁹¹ وَمِمَّ ⁹² ذَا مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] وَذِي ¹ إِسْتِ إِنْتِمِدُو [إِنْعِمِدُو] ² إِرْسُو ³ أَنْ ثِينِي ذُو ⁴ يَزْزَمَ ⁵ مِثْلَمَ بَعْلَ وَرَدِمَ ⁶ يِلْقِي ⁷ مِثْلَمَ ⁸ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁹ أَنْ مَارِي ذَا يِلْقِي ¹⁰ ثُمَّ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹¹ شَنْقَتِمَ [شَرْقَتِمَ] لَا يَذُو ¹² مِمَّ ذَا مَوْتٌ ذَا [مَوْتٌ] وَذِي ¹³ إِسْتِ إِنْتِمِدُو [إِنْعِمِدُو] ¹⁴ إِرْسُو ¹⁵ أَنْ ثِينِي ذُو ¹⁶ يَزْزَمَ ¹⁷ مِثْلَمَ بَعْلَ وَرَدِمَ ¹⁸ يِلْقِي ¹⁹ مِثْلَمَ ²⁰ مَارَتٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²¹ أَنْ مَارِي ذَا يِلْقِي

وبعد ان (إذا)، عبد قصر، و(حتى) لو عبد شخص من العامة، يحيز (يأخذ) بنت شخص [رجل]، (و) حينما (عندما) حازها (أخذها)، تدخل الى بيت عبد القصر، ولو عبد الشخص من العامة، أسوة (أسوة مع) الصدقة التي لبيت أبيها، (و) أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو)، بنو (هيئو) بيت، أرسو (وضعو) ممتلكات (اثاث)، (ثم) وراء ذلك، لو عبد القصر، ولو عبد الشخص من العامة، يذهب الى المصير (يموت)؛ بنت الشخص [الرجل] سوف تلقي (تأخذ) صدقتها، وسوف يفرقو (يقسمو) لإثنين (لنصفيه) أي الذي زوجها وهي أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو) أرسو (وضعو)، مالك العبد سوف يلقي (يأخذ) نصف، بنت الشخص [الرجل] سوف تلقي (تأخذ) لأبنائها نصف؛ بعد ان (إذا) البنت شخص [رجل] لا تملك صدقة، أيما الذي زوجها وهي أولما (حالما) إلتصقو (إقترنو) أرسو

(وضعو)، سوف يفرقو (يقسمو) لإثنييه (لنصفيه)، مالك العبد يلقي (يأخذ) نصف، بنت الشخص [الرجل] تلقي (تأخذ) لأبناءها نصف.

If (after), let-it-be a palace's slave, and (even) let-it-be an ordinary man's slave takes (marries) a daughter of a person [a man], (and) when he took her, she enters to the house of the palace's slave, and (even) let-it-be the ordinary man's slave along with the endowment of her father's house, (and) once they coupled, they established a house, settled in (put in) goods [possessions], afterwards, let-it-be the palace's slave, and (even) let-it-be the ordinary man's slave goes to destiny (dies); the daughter of the person [the man] shall take her endowment, and whatever that her husband and she settled in (put in) once they coupled, they shall divide (share) to its twos (its halves), the owner of the slave shall take (one) half, the daughter of the person [the man] shall take (one) half to (for) her children; if (after) the daughter of the person [the man] does not have an endowment, whatever that her husband and she settled in (put in), once they coupled, they shall divide (share) to its twos (its halves), the owner of the slave shall take (one) half, the daughter of the person [the man] shall take (one) half to (for) her children.

§ 177.—XXX, 22-60

22 šum-ma NU.MU.SU 23 ša mârê-ša 24 ši-ih-ĥi-ru 25 a-na bîtim ša-ni-im 26 e-ri-bi-im 27 pa-ni-ša 28 iš-ta-ka-an 29 ba-lum da-a-a-ni 30 u-ul i-ir-ru-ub 31 i-nu-ma 32 a-na bîtim ša-ni-im 33 i-ir-ru-bu 34 da-a-a-nu 35 wa-ar-ka-at 36 bîm mu-ti-ša 37 pa-ni-im 38 i-par-ra-su-ma 39 bîtam ša mu-ti-ša 40 pa-ni-im 41 a-na mu-ti-ša 42 wa-ar-ki-im 43 u zinništîm šu-a-ti 44 i-pa-ak-ki-du-ma 45 dup-pa-am 46 u-še-iz-zi-bu-bšû-nu-ti 47 bîtam i-na-ša-ru 48 u ši-ih-ĥi-ru-tim 49 u-ra-ab-bu-u 50 u-ni-a-tim 51 a-na kaspim 52 u-ul i-na-ad-di-nu 53 ša-a-a-ma-nu-um 54 ša u-nu-ut 55 mârê NU.MU.SU 56 i-ša-am-mu 57 i-na kaspi-šu 58 i-te-el-li 59 ŠA.GA a-na be-li-šu 60 i-ta-ar 22 **ثُمَّ نَمَسُ [نَقَسُ] [نَكَسُ]** 23 **ذَا مَارِي نَا** 24 **صَهِيرُ [صَغِيرُ]** 25 **أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمُ** 26 **إِرِيمُ** 27 **فَنِي نَا** 28 **يَسْتَكَنُ** 29 **بَلَمُ دَانَ** 30 **أَلْ يَثْرَبُ** 31 **حِينِمُ** 32 **أَنْ بَيْتِمُ ثَانِمُ** 33 **يَثْرَبُ** 34 **دَانَ** 35 **وَرَكَّتْ** 36 **بَيْتِ مَوْتِي نَا** 37 **فَنِيمُ** 38 **يَفْرَسَمُ** 39 **بَيْتِمُ** 40 **ذَا مَوْتِي نَا** 41 **فَنِيمُ** 42 **أَنْ مَوْتِي نَا** 43 **وَرَكِمُ** 44 **وَذَنْتِمُ ذَاتُ** 45 **يَفْكَدُومُ [يَفْقَدُومُ]** 46 **دُوبِمُ [دُوفِمُ]** 47 **يَشْرَبُو ذَنْوَتِي [يَشْدَبُو ذَنْوَتِي]** 48 **بَيْتِمُ يَنْصَرُو** 49 **وَصَهِيرَتِمُ [صَغِيرَتِمُ]** 50 **يَرْبُو** 51 **عُنْيَاتِمُ** 52 **أَنْ كَسْفِمُ** 53 **أَلْ يَنْدِنُو** 54 **سَامَنِمُ** 55 **ذَا عَنَتُ** 56 **مَارِي نَمَسُ [نَقَسُ] [نَكَسُ]** 57 **إِنْ كَسَفُ نُو** 58 **يَتَعَلِّي** 59 **شَجَا** 60 **أَنْ بَعْلُ نُو** 60 **يَتَأْرُ**

بعد ان (اذا) الأرملة التي أبناءها صغار تضع وجهها (عينها) (تتوجه) الى دخول بيت ثاني (آخر)، سوف لا تدخل بلا (بدون) (علم) الحكام؛ حينما (عندما) تدخل الى بيت ثاني (آخر)، الحكام سوف يتفحصو خلفية (حالة) بيت زوجها المتقدم (السابق)، (و) سوف يعلّو (يعهدو) الى زوجها الاخير (اللاحق) وتلك الانثى (الزوجة) البيت الذي لزوجها المتقدم (السابق)، سوف يعلمونهما (يبينونهما) (يكتبون لهما) لوح (سند)، (هما) سوف يحفظو البيت و يربو الصغار (الأبناء)، سوف لن يعطو للفضة (بييعو) العديّات (الحاجيات)، المشتري الذي إشتري عدّة (حاجيات) أبناء أرملة سوف يتنازل بفضته (يخسر فضته)، سوف يعيد الحاجيات الى مالكاها.

If (after) the widow whose children are young set her face (eye) on entering a second (another) house, she shall not enter without (the knowledge of) the judges; when she enters to a second (another) house, the judges shall examine the background (status) of her former husband, (and) they shall entrust the house of her former husband to her later husband and that female (widow), they shall mark them [clarify them] (write for them) a tablet; they (the widow and new husband) shall protect the house and rear the young (children), they shall not give for silver (sell) the things [belongings], a buyer who bought widow's children things [belongings] shall cede in (give up) his silver, shall return the things [belongings].

§ 178.—XXX, 61-XXXI, 19

⁶¹ šum-ma NIN.AN bŠAL(?) ⁶² u lu zinništum zi-ik-bru-um ⁶³ ša a-bu-ša ⁶⁴ še-ri-iḫ-tam ⁶⁵ iš-ru-ḫu-ši-im ⁶⁶ dup-pa-am ⁶⁷ iš-tu-ru-ši-im ⁶⁸ i-na dup-pi-im ⁶⁹ ša iš-tu-ru-ši-im ⁷⁰ wa-ar-ka-za ⁷¹ e-ma e-li-ša ⁷² ṭa-bu na-da-nam ⁷³ la iš-tur-ši-im-ma ⁷⁴ ma-la li-ib-bi-ša ⁷⁵ la u-ša-am-zi-ši ⁷⁶ wa-ar-ka a-bu-um ⁷⁷ a-na ši-im-tim ⁷⁸ it-ta-al-ku ⁷⁹ eḫil-ša u kirâ-ša ⁸⁰ aḫ-ḫu-ša ⁸¹ i-li-ḫu-ma ⁸² ki-ma e-mu-uḫ ⁸³ zi-it-ti-ša ⁸⁴ ŠE.BA NI.BA ^{bu} ŠIG.BA ⁸⁵ i-na-ad-di-nu-šim-ma ⁸⁶ li-ib-ba-ša ⁸⁷ u-ṭa-ab-bu ⁸⁸ šum-ma aḫ-ḫu-ša ⁸⁹ ki-ma e-mu-uḫ ⁹⁰ zi-it-ti-ša ⁹¹ ŠE.BA NI.BA u ŠIG.BA ⁹² la it-ta-ad-bnu-ši-im-ma ^{XXXI,1} li-ib-ba-ša ² la uṭ-ṭi-ib-bu ³ eḫil-ša u kirâ-ša ⁴ a-na ir-ri-ši-im ⁵ ša e-li-ša ^{bṭa-bu} ⁶ i-na-ad-di-in-ma ⁷ ir-ri-za ⁸ it-ta-na-aš-ši-ši ⁹ eḫlam kirâm ¹⁰ u mi-im-ma ¹¹ ša a-bu-ša ¹² id-di-nu-ši-im ¹³ a-di ba-al-ṭa-at ^{bi-kal} ¹⁴ a-na kaspim ¹⁵ u-ul i-na-ad-di-in ¹⁶ ša-ni-a-am ¹⁷ u-ul u-up-pa-al ¹⁸ ab-lu-za ¹⁹ ša aḫ-ḫi-b-ša-ma

⁶¹ ثُمَّ نَبْن عَنْ سَعَلٍ [شَهْلٍ] ⁶² وَلَوْ ذَنْبْتُمْ ذِكْرَمَ ⁶³ ذَا أَبُو ذَا ⁶⁴ شَنْقْتُمْ [شَرْقْتُمْ] ⁶⁵ إِشْنَقُ ذَيْمَ [إِشْرُقُ ذَيْمَ] ⁶⁶ دَوْبِمَ [دَوْفَمَ] ⁶⁷ إِسْطَرُ ⁶⁸ ذَيْمَ ⁶⁹ إِنْ دَوْبِمَ [دَوْفَمَ] ⁷⁰ ذَا إِسْطَرُ ذَيْمَ ⁷¹ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ⁷² إِيْمَا عَلِي ذَا ⁷³ طَبَّ نَدْنَمَ ⁷⁴ لَا إِسْطَرُ ذَيْمَ ⁷⁵ مَلَى لَبَّ ذَا ⁷⁶ لَا يَسْمَدُ ذِي ⁷⁷ ذِي [يَسْمَتُ ذِي] ⁷⁸ وَرَكَ أَبُوْمَ ⁷⁹ أَنْ سَمْتِمَ ⁸⁰ إِتْلَكَ ⁸¹ حَقْلَ ذَا وَكَيْرَ ذَا ⁸² أَخُو ذَا ⁸³ يَلْقَوْمَ ⁸⁴ كَيْمَ عَمَقَ ⁸⁵ زَتِي ذَا ⁸⁶ سَعِبَ [شَعِبَ] ⁸⁷ نَجِيبَ وَ سَجِبَ ⁸⁸ يَنْدُنُ ذَيْمَ ⁸⁹ لَبَّ ذَا ⁹⁰ يَطْبُو ⁹¹ ثُمَّ أَخُو ذَا ⁹² كَيْمَ عَمَقَ ⁹³ زَتِي ذَا ⁹⁴ سَعِبَ [شَعِبَ] ⁹⁵ نَيْبَ وَ سَجِبَ ⁹⁶ لَا يَنْدُنُ ذَيْمَ ⁹⁷ لَبَّ ذَا ⁹⁸ لَا أَطْبُو ⁹⁹ حَقْلَ ذَا وَكَيْرَ ذَا ¹⁰⁰ أَنْ إِرِيْسَمَ ¹⁰¹ ذَا عَلِي ذَا ¹⁰² طَبَّ ذَا ¹⁰³ يَنْدُنَمَ ¹⁰⁴ إِرْسَ ذَا [إِرْت] ¹⁰⁵ يَنْأَنْتُ ذِي [يَنْعَنْتُ ذِي] ¹⁰⁶ حَقْلَمَ كَيْرَمَ ¹⁰⁷ وَ مِمَّ ¹⁰⁸ ذَا أَبُو ذَا ¹⁰⁹ إِنْ ذَيْمَ ¹¹⁰ عَدِي [حَدِي] بَلَطَتْ يَكْلَ ¹¹¹ أَنْ كَسْفِمَ ¹¹² أَلْ يَنْدُنَ ¹¹³ ثَانِيَامَ ¹¹⁴ أَلْ يُوْفَلُ ¹¹⁵ أْبَلْتُ ذَا [أَبْلْتُ] ¹¹⁶ ذَا أَحْيِي ذَامَ

بعد ان (اذا) الإمراة [العجوز] الكاهنة، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطبعة او الخادمة في قصر)، التي تصدقها (تصدق عليها) ابوها صدقة، سطر لها (دون لها) لوح (سند)، (الأب) لا (ما) سطر لها (دون لها) "وراعها (بعدها)، أينما (حيثما) عليها مسر (مسر لقلبها) معطي" في اللوح (السند) الذي سطر لها (دون لها)، كامل (مسرة) قلبها، لم يقصده لها، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، اخوانها يلقو (بأخذو) حقلها وبستانها، (و) يعطونها حبوب، زيت، وصوف، مثل حق (بمقدار) حصتها، (و) يطيبو (يسرو) قلبها؛ بعد ان (اذا) اخوانها لا يعطوها حبوب، زيت، وصوف، كما حق (بمقدار) حصتها، (و) لا يطيبو (لا يسرو) قلبها، سوف تعطي حقلها وبستانها الى الفلاح (المستأجر) الذي عليها مسر (مسر لقلبها)، (و) فلاحها (مستأجرها) سوف يتحمل مشقتها، سوف تأكل (تنعم من) الحقل، البستان، وأي ما اعطاها ابوها حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، سوف لن تعطي للفضة (تبيع)، سوف لن تحمل (تودع الى) (تتعمد الى) ثانيا (أخرا)، حملها (أملأها) لإخوانها.

If (after) the priestess woman [the old priestess], and (even) let-it-be an obedience female (a palace's disciple or servant) whose father endowed her an endowment, wrote her a tablet, he has not written her "after her, wherever on her pleasing (whoever pleases her heart) shall be given" in the table he wrote her, her full heart (choice), he does not intend it for her, after the father has gone to destiny (died), her brothers shall take her field and her orchard, (and) shall give her grains, oil, and wool, as worthy as her portion, (and) shall please her heart; if (after) her brothers do not give her grains, oil, and wool, as worthy as her portion, (and) do not please her heart, she shall give her field and her orchard to the farmer (renter) who is over her pleasing (who pleases her heart), (and) her farmer (renter) shall bear their hardship (their responsibility), she shall enjoy (the fruit of) the field, the orchard, and whatever her father gave her until (as long as) she is alive, she shall not give for silver (sell), she shall not load (pledge) to a second (to another), her load (her property) (will be) of (for) her brothers.

§ 179.—XXXI, 20-42

²⁰ šum-ma NIN.AN ŠAL(?) ²¹ u lu zinništi zi-bik-ru-um ²² ša a-bu-ša ²³ še-ri-iḫ-tam ²⁴ iš-ru-ḫu-ši-im ²⁵ ku-nu-kam ²⁶ iš-tu-ru-ši-im ²⁷ i-na dup-pi-im ²⁸ ša iš-tu-ru-ši-im ²⁹ wa-ar-ka-za ³⁰ e-

ma e-li-ša bṭa-bu ³¹ na-da-nam ³² iš-tur-ši-im-ma ³³ ma-la li-ib-bi-ša ³⁴ uš-tam-zi-ši ³⁵ wa-ar-ka a-bu-um ³⁶ a-na ši-im-tim ³⁷ it-ta-al-ku ³⁸ wa-ar-ka-za ³⁹ e-ma e-li-ša ṭa-bu ⁴⁰ i-na-ad-di-in ⁴¹ aḥ-hu-ša ⁴² u-ul i-ba-bag-ga-ru-ši ²⁰ **ثُمَّ نِينَ عَنْ سَعَلٍ [شَهْلٍ]** ²¹ وَلَوْ ذَنْبِي ذِكْرَمُ ²² ذَا أَبُو ذَا ²³ شَنْقَتَمُ [شَرْقَتَمُ] ²⁴ إِشْنُقُ ذِيمَ [إِشْرُقُ ذِيمَ] ²⁵ كُنْكُمْ ²⁶ إِسْطَرُّ ذِيمَ ²⁷ إِنْ ²⁸ دُوبِمَ [دُوفِمَ] ²⁹ ذَا إِسْطَرُّ ذِيمَ ³⁰ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ³¹ أَيَّمَا عَلِي ذَا ³² طَبَّ نَدْنَمُ ³³ إِسْطَرُّ ذِيمَ ³⁴ مَلَى لَبَّ ذَا ³⁵ يَسْتَمِدُّ ذِي ذِي [أُسْتَمِي ذِي] ³⁶ وَرَكَتَ أَبُو ذَا ³⁷ إِنْ سَمْتَمُ ³⁸ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ³⁹ أَيَّمَا عَلِي ذَا طَبَّ ⁴⁰ يَنْدَنَمُ ⁴¹ أَحْوُو ذَا ⁴² أَلَّ يَبْجَرُو ذِي [يَفْجَرُو ذِي] ⁴³ [يَبْقَرُو ذِي]

بعد ان (إذا) الإمراة الكاهنة [العجوز الكاهنة]، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطيعه او الخادمة في قصر) التي تصدقها (تصدق عليها) أبوها صدقة، سطر لها (دون لها) وثيقة (وصية) مختومة، (الأب) سطر لها (دون لها) "وراعها (بعدها)، أيما عليها مسير (مسر لقلبها) معطى" في اللوح (السند) الذي سطر لها (دون لها)، كامل (مسرة) قلبها يتقصده لها، بعدما ذهب الأب الى المصير (مات)، وراعها (بعد موتها)، سوف تعطي أيما (حيثما) عليها مسير (مسر لقلبها)، إخوانها سوف لن يَنازِعوها (يُفاضوها).

If (after) the priestess woman [the old priestess], and (even) let-it-be the obedience female (the palace's disciple or servant) whose father has endowed her an endowment, wrote her a tablet, he has written her "after her, wherever on her pleasing (whoever pleases her heart) shall be given" in the table he wrote her, her full heart (choice), he intends it to her, after the father has gone to destiny (died), after her (passing), she shall give wherever on her pleasing (whoever pleases her heart), her brothers shall not contend (legally challenge) her.

§ 180.—XXXI, 43-59

⁴³ šum-ma a-bu-um ⁴⁴ a-na mâr-ti-šu ⁴⁵ šal-kallâtîm ⁴⁶ u lu zinništi zi-bîk-ru-um ⁴⁷ še-ri-iḫ-tam ⁴⁸ la iš-[ru]-uḫ-ši-im ⁴⁹ wa-ar-ka a-bu-um ⁵⁰ a-na ši-im-tim ⁵¹ it-ta-al-ku ⁵² i-na ŠA.GA bît a-ba ⁵³ ši-it-tam ki-ma ⁵⁴ ab-lim iš-te-en ⁵⁵ i-za-az-ma ⁵⁶ a-di ba-al-ṭa-at ⁵⁷ i-ik-ka-al ⁵⁸ wa-ar-ka-za ⁵⁹ ša aḥ-ḥi-ša-ma ⁴³ **ثُمَّ أَبُو ذَا** ⁴⁴ أَنْ مَارْتِي ذُو ⁴⁵ سَعَلٍ [شَهْلٍ] **كَلْتَمُ** ⁴⁶ وَلَوْ ذَنْبِي ذِكْرَمُ ⁴⁷ شَنْقَتَمُ [شَرْقَتَمُ] ⁴⁸ لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يِشْرُقُ ذِيمَ] ⁴⁹ وَرَكَتَ أَبُو ذَا ⁵⁰ إِنْ ⁵¹ سَمْتَمُ ⁵² إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبِي ⁵³ صَحْتَمُ كِيمَ ⁵⁴ أَلْبَمُ [أَبْنِمُ] ⁵⁵ إِسْتَنُّ ⁵⁶ يَزْرَمُ ⁵⁷ عَدِي [حَدِي] ⁵⁸ بَلَطَتْ ⁵⁹ يَنْكَلُ ⁵⁹ وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] ⁵⁹ ذَا ⁵⁹ أَخِي ذَامَ

بعد ان (إذا) الأب، لإبنته الكنة (العروس (الزوجة))، و(حتى) لو أنثى الطاعة (المطيعه او خادمة القصر)، لا يتصدقها (يتصدق عليها) صدقة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، سوف تقسم (تأخذ جزء) نفقة بقدر (نفقة) حمل مسؤولية (ابن) [نفقة (ابن) واحد في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف تأكل (تنعم) حتى (مادامت) حية (على قيد الحياة)، وراعها (بعد موتها) (جزءها) لإخوانها.

If (after) the father, to his daughter the bride, and (even) let-it-be an obedience female (a palace's disciple or servant), does not endow her an endowment, after the father has gone to destiny (died), she shall share a disbursement (an allocation) as much as one (son) responsibility bearing [son] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, after her (passing) (her share) of (for) her brothers.

§ 181.—XXXI, 60-75

⁶⁰ šum-ma a-bu-um ⁶¹ šal-ḫadištam ⁶² u lu NU.PAR ⁶³ a-na ilim iš-ši-ma ⁶⁴ še-ri-iḫ-tam ⁶⁵ la iš-ru-uḫ-ši-im ⁶⁶ wa-ar-ka a-bu-um ⁶⁷ a-na ši-im-tim ⁶⁸ it-ta-al-ku ⁶⁹ i-na ŠA.GA bît a-ba ⁷⁰ IGI.III.GAL ablûti-ša ⁷¹ i-za-az-ma ⁷² a-di ba-al-ṭa-at ⁷³ i-ik-ka-al ⁷⁴ wa-ar-ka-za ⁷⁵ ša aḥ-ḥi-ša-ma

60 ثُمَّ أَبُوْم 61 سَعَل [سَعَل] قَدَسْتَم 62 وَلَوْ نَوْبَر 63 أَنْ إِلْمَ يَعْسِيمَ [يَيْتِيمَ] 64 شَنْقَتَم [شَرْقَتَم] 65 لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 66 وَرَكَ أَبُوْم 67 أَنْ سَمْتَم 68 إِنْ تَلَّكَ 69 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 70 إِيحِي 3 جَلَّ أَيْلَتِي ذَا [أَيْنَتِي ذَا] 71 يَزْرَم 73 عَدِي [حَدِي] بَلَطَتْ 74 يَكَلُّ 75 وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] 59 ذَا أُخِيي ذَامَّ

بعد ان (اذا) أَب يُمَتِّي [يُوَجِّه] (يَنْذِرُ) (بنت) قَدِيْسَة (ورعة)، و(حتى) لو (بنت) متجافية (غير ورعة) للإله، (و) لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، (هي) سوف تقتسم (تأخذ جزء) 3\1 حَمَلٍ مَسْؤُولِيْتِهِ (لابن) [مسؤولية] بِنُوْتِهِ [في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف تأكل (تَنَعَم) حتى (مادامت) (هي) حية (على قيد الحياة)، وراءها (بعدها)، (الجزء) لإخوانها.

If (after) a father dedicates [directs] to the god a devotee [pure] (daughter), and (even) let-it-be a withdrawn (non-devoted) (daughter), (and) he does not endow her an endowment, after the father has gone to destiny (died), she shall share 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall enjoy (the house) until (as long as) she is alive, after her (the share is) of (for) her brothers.

§ 182.—XXXI, 76-XXXII, 1

76 šum-ma a-bu-um 77 a-na mârti-šu 78 aššat iluMarduk 79 ša Bâbili.KI 80 še-ri-iḫ-tam 81 la iš-ru-uḫ-ši-im 82 ku-nu-kam 83 la iš-tur-ši-im 84 wa-ar-ka ba-bu-um 85 a-na ši-im-tim 86 it-ta-al-ku 87 i-na ŠA.GA bîḫt a-ba 88 IGI.III.GAL ablûti-ša 89 it-ti aḫ-ḫi-ša 90 i-za-az-ma 91 il-kam 92 u-ul i-il-la ak 93 aššat iluMarduk 94 wa-ar-ka-za 95 e-ma e-li-ša 96 ṭa-bu XXXII, 1 i-na-ad-di-in 76 ثُمَّ أَبُوْم 77 أَنْ مَارْتِي ذُو 78 أَسْتُ الْمَارْدُوكِ [الْمَارْدُوكِ] 79 ذَا بَابِلِ كَيْع [قَيْع] 80 شَنْقَتَم [شَرْقَتَم] 81 لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 82 كُنْكُمْ 83 لَا يَسْطَرُّ ذِيمَ 84 وَرَكَ أَبُوْم 85 أَنْ سَمْتَم 86 إِنْ تَلَّكَ 87 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 88 إِيحِي 3 جَلَّ أَيْلَتِي ذَا [أَيْنَتِي ذَا] 89 إِنْ تَلَّكَ 90 يَزْرَم 91 الْكَمَّ 92 إِنْ يَلَّكَ 93 أَسْتُ الْمَارْدُوكِ [الْمَارْدُوكِ] 94 وَرَكَتَ ذَا [وَرَكَتَ] 95 إِيْمَا عَلِي ذَا 96 طَبَّ يَنْدَمُ

بعد ان (اذا) الأب، لإبنته، إمرأة (كاهنة) الإله مردوك (ابن العاصف (ابن إنليل)) ذَا أَرْض بَابِل، لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، لا يسطر لها (يدون لها) وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، (و) سوف تقتسم (تأخذ جزء) مع إخوانها 3\1 حَمَلٍ مَسْؤُولِيْتِهِ (لابن) [مسؤولية] بِنُوْتِهِ [في (من) حاجيات بيت الاب، (و) سوف لن تترسل الرسالة (لن تقوم بالعمل)؛ إمرأة (كاهنة) الإله مردوك سوف تعطي (جزءها) أينما (حيثما) عليها مسر (يسر قلبها)، وراءها (بعد موتها).

If (after) the father, to his daughter, (who is) a woman (a priestess) of the god Marduk (Ma'arduk: son of the storm maker (son of Enlil)) of the land of Babylon, he does not endow her an endowment, he does not write her a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), she shall share with her brothers 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship] in (from) the things (the belongings) of the father's house, (and) she shall not run the operation (shall not do the work); a woman (a priestess) of the god Marduk shall give wherever on her pleasing (whoever pleases her heart), after her (passing),

§ 183.—XXXII, 2-14

2 šum-ma a-bu-um 3 a-na mârti-šu bšū-ge-tim 4 še-ri-iḫ-tam 5 iš-ru-uḫ-ši-im 6 a-na mu-tim 7 id-di-iš-ši 8 ku-nu-uk-kam 9 iš-tur-ši-im 10 wa-ar-ka ba-bu-um 11 a-na ši-im-tim 12 it-ta-al-ku 13 i-na ŠA.GA bîḫt a-ba 14 u-ul i-za-az 2 ثُمَّ أَبُوْم 3 أَنْ مَارْتِي ذُو شَوْقَتَم [شَوْجَتَم] 4 شَنْقَتَم [شَرْقَتَم] 5 يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 6 أَنْ مَوْتَم 7 يَدِّ ذِي [يَدِنُ ذِي] 8 كُنْكُمْ 9 يَسْطَرُّ ذِيمَ 10 وَرَكَ أَبُوْم 11 أَنْ سَمْتَم 12 إِنْ تَلَّكَ 13 إِنْ شَجَا بَيْتَ أَبَا 14 أَلُّ يَزْرَمُ

بعد ان (اذا) الأب، لإبنته الجارية، يتصدقها (يتصدق عليها) صدقة، يعطيها الى زوج (يزوجها)، يسطر لها (يدون لها) وثيقة (وصية) مختومة، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، سوف لن تقسم (تأخذ جزء) في (من) حاجيات بيت الاب.

If (after) a father, to his daughter, the concubine, endows her an endowment, gives her to a husband, writes her a sealed document (will), after the father has gone to destiny (died), she shall not share (does not have a share) in (from) the things (the belongings) of the father's house.

§ 184.—XXXII, 15-30

15 šum-ma a-wi-lum 16 a-na mâr-ti-šu 17 šu-ge-tim 18 še-ri-iḡ-tam 19 la iš-ru-uḡ-šim 20 a-na mu-tim 21 la id-di-iš-ši 22 wa-ar-ka b^a-bu-um 23 a-na ši-im-tim 24 it-ta-al-ku 25 aḡ-ḡu-ša 26 ki-ma e-mu-uḡ b^bât a-ba 27 še-ri-iḡ-tam 28 i-šar-ra-ḡu-b^bši-ma 29 a-na mu-tim 30 i-na-ad-di-nu-ši 15 ¹⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 16 ¹⁶ أَنْ مَارْتِي ذُو 17 ¹⁷ شَوْقْتِمُ [شَوْجْتِمُ] 18 ¹⁸ شَنْقْتِمُ [شَرْقْتِمُ] 19 ¹⁹ لَا يَشْنُقُ ذِيمَ [يَشْرُقُ ذِيمَ] 20 ²⁰ أَنْ مَوْتِمُ 21 ²¹ لَا يَدُ ذِي [يَدِنُ ذِي] 22 ²² وَرَكَ أَبُو 23 ²³ أَنْ سِمْتِمُ 24 ²⁴ إِنَّكَ 25 ²⁵ أَخُو ذَا 26 ²⁶ كَيْمَ عَمَقُ بَيْتِ أبا 27 ²⁷ شَنْقْتِمُ [شَرْقْتِمُ] 28 ²⁸ يَشْنُقُو ذِيمَ [يَشْرُقُو ذِيمَ] 29 ²⁹ أَنْ مَوْتِمُ 30 ³⁰ يَدِنُو ذِي

بعد ان (اذا) شخص [رجل]، لإبنته الجارية، لا يتصدقها (لا يتصدق عليها) صدقة، لا يعطيها الى زوج، بعدما الأب (قد) ذهب الى المصير (مات)، إخوانها، سوف يتصدقونها (يتصدقو عليها) صدقة كما حق (حسب قيمة) بيت الاب، (و) سوف يعطونها الى زوج (يزوجونها).

If (after) a person [a man], to his daughter, the concubine, does not endow her an endowment, does not give her to a husband, after the father has gone to destiny (died), her brothers shall endow her an endowment as worthy as the father's house, (and) they shall give her to a husband.

§ 185.—XXXII, 31-38

31 šum-ma a-wi-lum 32 ši-iḡ-ra-am 33 i-na me-e-šu 34 a-na ma-ru-tim 35 il-ḡi-ma 36 ur-ta-ab-bi-šu 37 tar-bi-tum ši-i 38 u-ul ib-ba-ag-gar 31 ³¹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 32 ³² صِهْرَمُ [صِغْرَمُ] 33 ³³ إِنْ مَائِي ذُو 34 ³⁴ أَنْ مَارْتِمُ 35 ³⁵ يَلْقِي 36 ³⁶ يَرْتَبِي ذَا 37 ³⁷ تَرْبِيْتِمُ ذِي 38 ³⁸ أَلْ يَبْجَرُ [يَفْجَرُ] [يَبْقَرُ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) (طفل) صغير في حسنه وصفاه (في يفاعته) للبنوة (اللتبني)، (و) يربيه، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المتربي أو المتبني) سوف لن يناع (يقاضى) (عليه).

If (after) a person [a man] takes a youngster in his youth (purity) to (for) sonship (adoption), (and) rears him, that reared one (that foster child) shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 186.—XXXII, 39-49

39 šum-ma a-wi-lum 40 ši-iḡ-ra-am 41 a-na ma-ru-tim bil-ḡi 42 i-nu-ma 43 il-ḡu-u-šu 44 a-ba-šu 45 u um-ma-šu 46 i-ḡi-a-aḡ 47 tar-bi-tum ši-i 48 a-na bît a-bi-šu 49 i-ta-ar 39 ³⁹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] 40 ⁴⁰ صِهْرَمُ [صِغْرَمُ] 41 ⁴¹ أَنْ مَارْتِمُ يَلْقِي 42 ⁴² حَيْنَمُ 43 ⁴³ إِلْقُو ذُو 44 ⁴⁴ أبا ذُو 45 ⁴⁵ وَأما ذُو 46 ⁴⁶ يَخْطُ [يَخْطِي] 47 ⁴⁷ تَرْبِيْتِمُ ذِي 48 ⁴⁸ أَنْ بَيْتِ أَبِي ذُو 49 ⁴⁹ يَتَارُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يلقي (يأخذ) (طفل) صغير للبنوة (اللتبني)، (و) حينما (بعدهما) لقاها (أخذها)، (الصغير) يخطئ بحق (يأذى) أبيه وأمه (المتبنيان)، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المتربي أو المتبني) سوف يعود الى بيت أبيه.

If (after) a person [a man] takes a youngster to (for) sonship (adoption), when (after) he took him, (the youngster) mistreats his (adopted) father and mother, that reared one (that foster child) shall return to his father's house.

§ 187.—XXXII, 50-53

⁵⁰ mâr NER.SE.GA ⁵¹ mu-za-az êkallim ⁵² u mâr zinništi zi-ik-bru-um ⁵³ u-ul ib-ba-ag-gar
 مَأْر نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ⁵¹ مُعَزَّز [مُؤَزَّز] هَيْكَلِم ⁵² وَمَأْر ذَنْنِشْتِي ذِكْرَم ⁵³ أَلْ يَبَجْر [يَفَجْر] [يَبَقْر]

ابن المَلازم (المُرابط)، مُثَقَّل (حارس) القصر، و ابن أنثى الطاعة (المطبعة او الخادمة في قصر) سوف لن يَنازع (يقاضى) (عليه).
 The son of the attendant, the encumbered (guard) of the palace, and the son of the obedience female (the disciple or servant of the palace) shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 188.—XXXII, 54-59

⁵⁴ šum-ma mâr ummânim ⁵⁵ mâram a-na tar-bi-tim ⁵⁶ il-qi-ma ⁵⁷ ši-bi-ir ga-ti-šu ⁵⁸ uš-ta-ḥi-zu ⁵⁹ u-ul ib-ba-gar
 ثُمَّ مَأْر أَمَانِم ⁵⁵ مَأْرَمَ أَنْ تَرْبِيْتِم ⁵⁶ يَلْقِيْم ⁵⁷ سِير [سِفْر] جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ⁵⁸ يَسْتَحِزُو [يَسْتَحِزُو] ⁵⁹ أَلْ يَبَجْر [يَفَجْر] [يَبَقْر]

بعد ان (إذا) ابن أمانة (مهنة) يلقي (يأخذ) ابن للتربية (للتبني)، (و) يَحِيْزُه (يعلِّمه) مهارة عمل يده، سوف لن يَنازع (يقاضى) (عليه).

If (after) a son of profession (a professional) takes a son to (for) rearing (for adoption), (and) makes him gain (teaches him) the skill of his hand, he shall not be contended (legally challenged) (for).

§ 189.—XXXII, 60-64

⁶⁰ šum-ma ši-bi-ir bga-ti-šu ⁶¹ la uš-ta-ḥi-zu ⁶² tar-bi-tum ši-i ⁶³ a-na bît a-bi-šu ⁶⁴ i-ta-ar
 ثُمَّ سِير [سِفْر] جَتِي ذُو [قَتِي ذُو] ⁶¹ لَا يَسْتَحِزُو [يَسْتَحِزُو] ⁶² تَرْبِيْتِم ذِي ⁶³ أَنْ بِيْت أَبِي ذُو ⁶⁴ يِتَأْر

[وفق الفقرة 188] بعد ان (إذا) لا يَحِيْزُو (لا يعلِّمه) مهارة عمل يده، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المتربى أو المتبنى) سوف يعود الى بيت أبيه.

[Referencing §188] If (after) he does not make him gain (does not teach him) the skill of his hand, that reared one (that foster child) shall return to his father's house.

§ 190.—XXXII, 65-74

⁶⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶⁶ ši-iḥ-ra-am ⁶⁷ ša a-na ma-ru-ti-šu ⁶⁸ il-ku-šu-ma ⁶⁹ u-ra-ab-bu-šu ⁷⁰ it-ti mârê-šu ⁷¹ la im-ta-nu-šu ⁷² tar-bi-tum ši-i ⁷³ a-na bît a-bi-šu ⁷⁴ i-ta-ar
 ثُمَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶⁶ صِهْرَم [صِغْرَم] ⁶⁷ ذَا أَنْ مَأْرْتِ ذُو ⁶⁸ إِلْقُو ذَوْم ⁶⁹ أَرْبُو ذُو ⁷⁰ أَتِي مَأْرِي ذُو ⁷¹ لَا يَمْتَنُو ذُو ⁷² تَرْبِيْتِم ذِي ⁷³ أَنْ بِيْت أَبِي ذُو ⁷⁴ يِتَأْر

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، (الطفل) الصغير الذي لقاها (أخذها) لبنوته (لتبنيها) (و) رباها، لا يَعدُه مع (بحساب) أبناءه، هذه التربية (ذات التربية هذا) (هذا الطفل المتربى أو المتبنى) سوف يعود الى بيت أبيه.

If (after) a person [a man], the youngster whom he took to (for) his sonship (his adoption), (and) reared him, he does not count him with his children, that reared one (that foster child) shall return to his father's house.

§ 191.—XXXII, 75-95

⁷⁵ šum-ma a-wi-lum ⁷⁶ ši-iḥ-ra-am ⁷⁷ ša a-na ma-ru-ti-šu ⁷⁸ il-ku-šu-ma ⁷⁹ u-ra-ab-bu-u-šu ⁸⁰ bî-zu i-bu-uš ⁸¹ wa-ar-ka mârê ⁸² ir-ta-ši-ma ⁸³ a-na tar-bi-tim na-sa-ḥi-im ⁸⁴ pa-nam iš-ta-ka-an ⁸⁵ mârum šu-u tal-ku-zu ⁸⁶ u-ul it-ta-al-la-ak ⁸⁷ a-bu-um mu-ra-bi-šu ⁸⁸ i-na ŠA.GA-šu ⁸⁹ IGI.III.GAL ablûti-šu ⁹⁰ i-na-ad-di-iš-šum-ma ⁹¹ it-ta-la-ak ⁹² i-na eḫlim kirêḫ ⁹³ u bîtim ⁹⁴ u-ul i-na-ad-di- ⁹⁵ iš-šum

⁷⁵ ثُمَّ أَوْلَيْمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁶ صِهْرَمَ [صِغْرَمَ] ⁷⁷ ذَا أَنْ مَأْرَتَ ذُو ⁷⁸ إَلْقُو ذَوْمَ ⁷⁹ أَرْبُو ذُو ⁸⁰ بَيْتَ ذُو [بَيْتَ] يَثْبِشَ [يَعْفِشَ] [يَعْفَسَ] ⁸¹ وَرَكَ مَأْرِي ⁸² يَرْتَسِيمَ ⁸³ أَنْ تَرْبِيَتِمَ نَسَحِمَ [نَسَحِمَ] ⁸⁴ فَنَمَ يَسْتَكُنَ ⁸⁵ مَأْرَمَ ذُوو تَأَلُّكَ ذُو [تَأَلُّكَ] ⁸⁶ أَلْ يَتَأَلُّكَ ⁸⁷ أَبَوْمَ مَرْبِي ذُو ⁸⁸ إِنْ شَجَا ذُو ⁸⁹ إِي 3 جَلَّ أَيْلَتِي ذُو [أَيْلَتِي ذُو] ⁹⁰ يَنْدِنَ ذَوْمَ [يَنْدِنُ ذَوْمَ] ⁹¹ يَتَأَلُّكَ ⁹² إِنْ حَقَلَمَ كِيرِيمَ ⁹³ وَبَيْنَمَ ⁹⁴⁻⁹⁵ أَلْ يَنْدِنَ ذَوْمَ [يَنْدِنُ ذَوْمَ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل]، (الطفل) الصغير الذي لقيه (أخذه) لبنوته (لتبنيته) (و) رباه يعمل (يبني) (للاب) بيته، بعدما (الشخص [الرجل]) يرتسي (يكتسب) أبناء، (و) يضع الوجه (يتوجه) لازاحة التربية (ذات التربية) (الابن المتربى أو المتبنى)، هذا الابن (المتبنى) سوف لن يترسال ترسله (لن يذهب مذهبه) (لن يذهب خالي الالدين)؛ الأب، مربيه، سوف يعطيه 1/3 حمل مسؤوليته (لإبن) [مسؤولية] بنوته [و] يترسال يذهب، (سوف لن يعطيه (حصه) في (من) الحقل، البستان، والبيت.

If (after) a person [a man], the youngster whom he took to (for) his sonship (his adoption) (and) reared him builds (for the father) his house, after he (the person [the man]) settles in (acquires) (his own) children, (and) set the face to (toward) the removal of the reared one (the foster child), that (adopted) son shall not go his way (empty handed); the father, the one who reared him, shall give him 1/3 his bearing of (son) responsibility [his sonship], (and) he goes, he shall not give him (a share) in (from) the field, the orchard, and the house.

§ 192.—XXXII, 96-XXXIII, 9

⁹⁶ šum-ma mâr NER.SE.GA ^{XXXIII, 1} u lu mâr zinništi zi-bik-ru-um ² a-na a-bi-im ³ mu-ra-bi-šu ⁴ u um-mi-im ⁵ mu-ra-bi-ti-šu ⁶ u-ul a-bi bat-ta ⁷ u-ul um-mi bat-ti iḡ-ta-bi ⁸ lišāni-šu ⁹ i-na-ak-ki-su

⁹⁶ ثُمَّ مَأْرَ نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ¹ وَلَوْ مَأْرَ ذَنْتِي ذِكْرَمَ ² أَنْ أَيْمَمَ ³ مَرْبِي ذُو ² وَ أَيْمَمَ ³ مَرْبِي ذُو ² أَلْ أَبِي ³ أَتَّ ² أَلْ أُمِّي أَتَّ ³ يِقْتَبِي ² لِسَانِ ذُو ³ يَنْكَسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (إذا) إبن مَلَازِم (مَرَابِط) (حارس أو مسؤول في قصر)، و(حتى) لو إبن أنثى الطاعة (مطبعة أو خادمة في قصر)، يقول الى الأب، مربيه، و الأم، مربيته، "أنت لست أبي، أنت لست أمي"، سوف يقطعوا لسانه.

If (after) the son of an attendant (palace's guard), and (even) let-it-be the son of an obedience female (a palace's disciple or servant), says to the father, the one who reared him, and the mother, the one who reared him, "you are not my father, you are not my mother", they shall shorten (cut) his tongue.

§ 193.—XXXIII, 10-22

¹⁰ šum-ma mâr NER.SE.GA ¹¹ u lu mâr zinništi zi-bik-ru-um ¹² bît a-bi-šu ¹³ u-wi-id-di-ma ¹⁴ a-ba-am ¹⁵ mu-ra-bi-šu ¹⁶ u um-ma-am ¹⁷ mu-ra-bi-zu ¹⁸ i-ši-ir-ma ¹⁹ a-na bît a-bi-šu ²⁰ it-ta-la-ak ²¹ i-in-šu ²² i-na-za-ḥu

¹⁰ ثُمَّ مَأْرَ نَعْرَسَجَا [نَعْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] [نَحْرَسَجَا] ¹¹ وَلَوْ مَأْرَ ذَنْتِي ذِكْرَمَ ¹² بَيْتَ أَبِي ذُو ¹³ يُوْدِمَ [يُوْدِمَ] ¹⁴ أَيْمَمَ ¹⁵ مَرْبِي ذُو ¹⁶ وَأَمَمَ ¹⁷ مَرْبِي ذُو [مَرْبِي ذُو] ¹⁸ يَصْرَمَ [يَصْرَمَ] [يَزْرَمَ] ¹⁹ أَنْ بَيْتَ أَبِي ذُو ²⁰ يَتَأَلُّكَ ²¹ عَيْنِ ذُو ²² يَنْزَحُو [يَنْسَحُو] [يَنْسَحُو]

بعد ان (إذا) إبن المَلَازِم (المَرَابِط) (الحارس أو المسؤول في قصر)، و(حتى) لو إبن أنثى الطاعة (المطبعة أو الخادمة في قصر)، يَصِلُ (يهتدي الى) [يُوْدُ] بيت أبيه، (و) يقاطع [يزدري] الأب، مربيه، والأم، مربيته، (و) يترسال (يعود) الى بيت أبيه، سوف يزحوا (يزيلو) عينه.

If (after) the son of an attendant (a palace's guard), and (even) let-it-be the son of an obedience female (a palace's disciple or servant), reaches [desires] his father's house, (and) boycott [scorns] the father, the one who reared him, and the mother, the one who reared him, (and) he goes (returns) to his father's house, they shall remove his eyes.

§ 194.—XXXIII, 23-40

23 šum-ma a-wi-lum 24 mâra-šu a-na mu-še-bni-iḫ-tim 25 id-di-in-ma 26 mârum šu-u 27 i-na ga-at bmu-še-ni-iḫ-tim 28 im-tu-ut 29 mu-še-ni-iḫ-tum 30 ba-lum a-bi-šu 31 u um-mi-šu 32 mâram ša-ni-a-am-ma 33 ir-ta-ka-aš 34 u-ka-an-nu-ši-ma 35 aš-šum ba-lum a-bi-šu 36 u um-mi-šu 37 mâram ša-ni-a-am 38 ir-ku-šu 39 tulê-ša 40 i-na-ak-ki-su
 23 ²³ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] مَارَ ذُو أَنْ مَسْنَقْتِمُ [مَتَانَقْتِمُ] يَدْنِمُ 26 مَارُمُ ذُوو 27 إِنْ جَتِ [قَتِ] مَسْنَقْتِمُ [مَتَانَقْتِمُ] يَمْتَتُ 28 مَسْنَقْتِمُ 29 مَسْنَقْتِمُ 30 بَلْمُ أَبِي ذُو 31 وَأُمِّي ذُو 32 مَارُمُ ثَانِيَامُ 33 يَرْتَكْسُ 34 يَكْنُو ذِيمُ 35 هَذُمُ بَلْمُ أَبِي ذُو 36 وَأُمِّي ذُو 37 مَارُمُ ثَانِيَامُ 38 إِرْكُسُو 39 تَلِيي ذَا [تَلْعِي ذَا] 40 يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يعطي ابنه الى المُرْضعة، (و) هذا الابن يموت في يد المُرْضعة، المُرْضعة تُعيد [تستبدل] ابناً ثانياً (آخرًا) بلا (بدون) (علم) أبيه وأمه، سوف يجلسوها [يستدعوها]، (و) سوف يقطعو ثديها، هذا لأنها أعادت [استبدلت] ابناً ثانياً (آخرًا) بلا (بدون) (علم) أبيه وأمه.

If (after) a person [a man] gives his child to the wet nurse, (and) this child dies in the hands of the wet nurse, the wet nurse gives back [substitutes] a second (another) child without (the knowledge of) his father and mother, they shall seat [call] her in, (and) they shall cut her breasts, that is because she gave back [substituted] a second (another) child without (the knowledge of) his father and mother.

§ 195.—XXXIII, 41-44

41 šum-ma mârum a-ba-šu 42 im-ta-ḥa-aš 43 rittê-šu 44 i-na-ak-ki-su
 41 ⁴¹ ثُمَّ مَارُمُ أبا ذُو 42 يَمْتَحَصُ 43 رْتِيي ذُو 44 يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]
 بعد ان (اذا) إبن يضرب أبيه، سوف يقطعو كَفِيه [أصابعه].

If (after) a son strikes his father, they shall cut his hand fists [his fingers].

§ 196.—XXXIII, 45-49

45 šum-ma a-wi-lum 46 i-in mâr a-wi-lim 47 uḫ-tab-bi-it 48 i-in-šu 49 u-ḥa-ap-pa-du
 45 ⁴⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] عَيْنِ مَارَ أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] 47 يَخْتَبِطُ 48 عَيْنِ ذُو 49 يَمْبَدُو [يَخَبَطُو]
 بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسلب عين إبن شخص [رجل]، سوف يستخرجو (يقتلعو) [يسلبو عينه].

If (after) a person [a man] robs the eye of a son of a person [a man], they shall pluck out his eye [rob his eye].

§ 197.—XXXIII, 50-53

50 šum-ma NER.PAD.DU b a-wi-lim 51 iš-te-bi-ir 52 NER.PAD.DU-šu 53 i-še-ib-bi-ru
 50 ⁵⁰ ثُمَّ نَرَفْدُ [مَرَفْدُ] أُوَيْلِمِ [عَوَيْلِمِ] 51 يَسْتَبِرُ [يَتَبِرُ] 52 نَرَفْدُ ذُو [مَرَفْدُ ذُو] 53 يَسْتَبِرُو [يَتَبِرُو]

[وفق الفقرة 196] بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يكسر (يهشم) عظم شخص [رجل]، سوف يكسرو (يهشمو) عظمه.
 [Referencing §196] If (after) (a person [a man]) breaks a bone of a person [a man], they shall break his bone.

§ 198.—XXXIII, 54-59

54 šum-ma i-in bMAŠ.EN.KAK 55 uḫ-tab-bi-it 56 u lu NER.PAD.DU bMAŠ.EN.KAK 57 iš-te-bi-ir 58 I ma-na kaspim 59 i-ša-ḫal
 54 ⁵⁴ ثُمَّ عَيْنِ مَسَ عَن كَاكُ 55 يَخْتَبِطُ 56 وَلَوْ نَرَفْدُ [مَرَفْدُ] مَسَ عَن كَاكُ 57 يَسْتَبِرُ [يَتَبِرُ] 58 مَنَا كَسْفِمُ 59 يَثْقَلُ

وفق الفقرة 196 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يسلب عين شخص من العامة، و(حتى) لو يكسر (يهشم) عظم شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 1 رطل فضة.

[Referencing §196] If (after) (a person [a man]) robs the eye of an ordinary person, and (even) let-it-be he breaks a bone of an ordinary person, he shall measure (and give) 1 Mana (2 lbs.) silver.

§ 199.—XXXIII, 60-65

⁶⁰ šum-ma i-in bwarad a-wi-lim ⁶¹ uḥ-tab-bi-it ⁶² u lu NER.PAD.DU bwarad a-wi-lim ⁶³ iš-te-bi-ir ⁶⁴ mi-ši-il bšîmi-šu ⁶⁵ i-ša-kaš

⁶⁰ ثُمَّ عَيْنٍ وَرَدَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶¹ يَخْتَبِطُ ⁶² وَلَوْ نَرَفَدُ [مَرَفَدُ] وَرَدَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶³ يَسْتَبِرُ [يَنْتَبِرُ] ⁶⁴ مِثْلَ سَيْمٍ ذُو ⁶⁵ يَنْقَلُ

وفق الفقرة 196 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يسلب عين (بصر) عبد شخص [رجل]، و(حتى) لو يكسر (يهشم) عظم عبد شخص [رجل]، سوف يزن (ويعطي) نصف (قيمة) شراؤه (فضة).

[Referencing §196] If (after) (a person [a man]) robs the eye of a slave, and (even) let-it-be he breaks a bone of a slave, he shall measure (and give) half his purchase value (in silver).

§ 200.—XXXIII, 66-70

⁶⁶ šum-ma a-wi-lum ⁶⁷ ši-in-ni ba-wi-lim ⁶⁸ me-iḥ-ri-šu ⁶⁹ it-ta-di ⁷⁰ ši-in-na-šu bi-na-ad-du-u ⁷¹ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁷ سِنٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁸ مِثْخَرِي ذُو ⁶⁹ يَتَدِي ⁷⁰ سِنٌ ذُو يَنْدُو

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يدع (يسقط) سن شخص [رجل] مقابل له [معاذله]، سوف يدعون (يسقطون) سنه.

If (after) a person [a man] let go (cause to fall) a tooth of a person [a man] in front of him [equal to him], they shall throw (cause to fall) his tooth.

§ 201.—XXXIII, 71-74

⁷¹ šum-ma ši-in-ni ⁷² MAŠ.EN.KAK it-ta-di ⁷³ 1/3 ma-na kaspim ⁷⁴ i-ša-kaš ⁷¹ ثُمَّ سِنٌ ⁷² مَسَّ عَنِ كَأَكَّ يَنْدِي ⁷³ 3 \ 1 مَنَا كَسْفِمٌ ⁷⁴ يَنْقَلُ

وفق الفقرة 200 | بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يدع (يسقط) سن شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 1/3 رطل فضة.
[Referencing §200] If (after) (the person [the man]) let go (cause to fall) a tooth of an ordinary person, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lbs.) silver.

§ 202.—XXXIII, 75-81

⁷⁵ šum-ma a-wi-lum ⁷⁶ li-e-it a-wi-lim ⁷⁷ ša e-li-šu ra-bu-u ⁷⁸ im-ta-ḥa-aš ⁷⁹ i-na pu-uḥ-ri-im ⁸⁰ i-na mašakḫinazi alpim ⁸¹ I ŠU.ŠI im-maḥ-ḥa-aš

⁷⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁶ لَيْتٌ [لَيْتٌ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁷⁷ ذَا عَلِي ذُو رَبُو ⁷⁸ يَمْتَحَصُ ⁷⁹ إِنْ فَمْرَمٌ ⁸⁰ إِنْ مَسَكَ قِنَارِ الْفَمِ [أَلِيمِ] [عَلِيمِ] ⁸¹ سَتٌ يَمْحَصُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضرب صفحة عنق [خد] الشخص [الرجل] الذي عليه قائم (عليه أمر)، (الشخص [الرجل]) سوف يضرب 60 (جلدة) بسوط جلد ثور في تجمع (امام الملئ).

If (after) a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a person [a man], who is superior (presiding) over him, he shall be stricken (belted) 60 (whips) in (with) an ox skin whip in an (open) gathering.

§ 203.—XXXIII, 82-87

⁸² šum-ma mâr a-wi-lim ⁸³ li-e-it mâr a-wi-lim ⁸⁴ ša ki-ma šu-a-ti ⁸⁵ im-ta-ḥa-aš ⁸⁶ I ma-na kaspim ⁸⁷ i-ša-kaš

⁸² ثُمَّ مَارٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁸³ لَيْتٌ [لَيْتٌ] مَارٌ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁸⁴ ذَا كِيمَ ذَاتٌ ⁸⁵ يَمْتَحَصُ ⁸⁶ 1 مَنَا كَسْفِمٌ ⁸⁷ يَنْقَلُ

بعد ان (اذا) ابن شخص [رجل] يضرب صفحة عنق [خَد] ابن الشخص [الرجل] الذي مثل ذلك (ذاك)، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 3\1 رطل فضة.

If (after) a son of a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a son of a person [a man], who is the same as that, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lbs.) silver.

§ 204.—XXXIII, 88-91

⁸⁸ šum-ma MAŠ.EN.KAK ⁸⁹ li-e-it MAŠ.EN.KAK ⁹⁰ im-ta-ḥa-aš ⁹¹ X šikil kaspim i-ša-ḳal
⁸⁸ ثُمَّ مَسَّ عَنِ كَأَكَّ ⁸⁹ لَيْتَ [لَيْتَ] مَسَّ عَنِ كَأَكَّ ⁹⁰ يَمْتَحَصُ ⁹¹ 10 ثِقْلَ [شِقْلَ] كَسْفِمَ يَنْقَلُ

بعد ان (اذا) شخص من العامة يضرب صفحة عنق [خَد] شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 10 مثقال (شقل) فضة.

If (after) an ordinary person strikes (slaps) the neck side [cheek] of an ordinary person, he shall measure (and give) 10 Shiqil silver.

§ 205.—XXXIII, 92-XXXIV, 3

⁹² šum-ma warad a-wi-lim ⁹³ li-e-it mâr a-wi-lim ^{XXXIV, 1} im-ta-ḥa-aš ² u-zu-un-šu ³ i-na-ak-ki-su

⁹² ثُمَّ وَرَدَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁹³ لَيْتَ [لَيْتَ] مَأْرَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹ يَمْتَحَصُ ² أَدْنُ ذُو ³ يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (اذا) عبد شخص [رجل] يضرب صفحة عنق [خَد] ابن شخص [رجل]، سوف يقطعوا أذنه.

If (after) a slave of a person [a man] strikes (slaps) the neck side [cheek] of a son of a person [a man], they shall cut his ear.

§ 206.—XXXIV, 4-13

⁴ šum-ma a-wi-lum ^{ba-wi-lam} ⁵ i-na ri-is-^{bba-tim} ⁶ im-ta-ḥa-aš-ma ⁷ zi-im-ma-am ⁸ iš-ta-ka-an-šu ⁹ a-wi-lum šu-u ¹⁰ i-na i-du-u ¹¹ la am-ḥa-zu ¹² i-tam-ma ¹³ u A.ZU ^{bi-ip-pa-al}

⁴ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵ إِنْ رَسَيْتُمْ ⁶ يَمْتَحَصُمْ ⁷ زَمَمَ [سِمَمَ] ⁸ يَسْتَكْنُ ذُو ⁹ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذُو ¹⁰ إِنْ إِدُو [إِهْدُو] ¹¹ لَا ¹² أَمَحَصُ ذُو [أَمَحَتُ] ¹³ يِتَّامُ وَأَزُو [أَسُو] يَنْقَلُ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضرب شخص [رجل] في سَفَطَة (بالخطئ) [في شِجَار]، (و) يضع له (يسبب له) شَقَّ (جرح)، هذا الشخص [الرجل] سوف يَفْضِي "ما ضربته" فيما (بينما) عَرَفَ (مسبقاً)، وسوف يتحمل (تكاليف) الطبيب.

If (after) a person [a man] strikes a person (a man) in a stumble (in an error) [in quarrel], set on him (cause him) injury, this person [this man] shall notify (inform) "I did not strike him" in (while) he knew (beforehand), (and) he shall take upon (the expenses of) the doctor.

§ 207.—XXXIV, 14-19

¹⁴ šum-ma i-na ma-^{bḥa-zi-šu} ¹⁵ im-tu-ut ¹⁶ i-tam-ma-ma ¹⁷ šum-ma mâr a-wi-lim ¹⁸ ½ ma-na kaspim ¹⁹ i-ša-ḳal

¹⁴ ثُمَّ إِنْ مَحَزِي ذُو ¹⁵ يَمْتَّتْ ¹⁶ يِتَّامُ ¹⁷ ثُمَّ مَأْرَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹⁸ 2\1 مَنَا كَسْفِمَ ¹⁹ يَنْقَلُ

|وفق الفقرة 206| بعد ان (اذا) (المضروب) يموت في (من) الشدة (شدة الضرب)، (الشخص [الرجل]) سوف يَفْضِي (كما اعلاه)،

(و) بعد ان (اذا) (المضروب) ابن شخص [رجل]، سوف يزن (ويعطي) 2\1 رطل فضة.

[Referencing §206] If (after) (the beaten) dies in (from) the harshness (of strike), he shall notify (inform) (as above), (and) if (after) (the beaten) is a son of a person, he shall measure (and give) 1/2 Mana (1 lb.) silver.

§ 208.—XXXIV, 20-22

²⁰ šum-ma mâr MAŠ.EN.KAK ²¹ 1/3 ma-na kaspim ²² i-ša-ḳal

²⁰ ثُمَّ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ 1\3 مَنَا كَسَفِم 19 يَنْقَل

وفق الفقرة 207 | بعد ان (اذا) (المضروب) شخص من العامة، سوف يزن (ويعطي) 1\3 رطل فضة.
[Referencing §207] If (after) (the beaten is a son of) ordinary person, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 209.—XXXIV, 23-30

²³ šum-ma a-wi-lum ²⁴ mârat a-wi-lim ²⁵ im-ḥa-aš-ma ²⁶ ša li-ib-bi-ša ²⁷ uš-ta-di-ši ²⁸ X šikil kaspim ²⁹ a-na ša li-ib-bi-ša ³⁰ i-ša-ḳal

²³ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِم] ²⁴ مَارَتْ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِم] ²⁵ يَمَحَصَم ²⁶ ذَا لِبِّ ذَا ²⁷ يَسْتَدِي [يَتَدِي] ²⁸ 10 ثَقِلُ [شَقِل] كَسَفِم ³⁰ أَنْ ذَا لِبِّ ذَا ¹⁹ يَنْقَل

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يضرب بنت شخص [رجل]، يدع (يسقط) الذي في داخلها (جنينها)، (الشخص [الرجل]) سوف يزن (ويعطي) 10 مثقال (شقل) فضة الى (عن) الذي في داخلها (عن جنينها).

If (after) a person [a man] strikes the daughter of a person [a man], (and) lets go (drops) that of her inside (her fetus), he shall measure (and give) 10 Shiqil silver to (for) that of her inside (her fetus).

§ 210.—XXXIV, 31-34

³¹ šum-ma zinništum ši-i ³² im-tu-ut ³³ mâra-zu ³⁴ i-du-uk-ku

³¹ ثُمَّ ذَنْبَتُمْ ذِيي ³² يَمْتَّت ³³ مَارَتْ ذُو [مَارَتْ] ³⁴ يَدُكُو

وفق الفقرة 209 | بعد ان (اذا) هذه الانثى (البنت) تموت، سوف يقتلو بنته.
[Referencing §209] If (after) that female (daughter) dies, they shall kill his daughter.

§ 211.—XXXIV, 35-40

³⁵ šum-ma mârat MAŠ.EN.KAK ³⁶ i-na ma-ḥa-zi-im ³⁷ ša li-ib-bi-ša ³⁸ uš-ta-ad-di-ši ³⁹ V šikil kaspim ⁴⁰ i-ša-ḳal

³⁵ ثُمَّ مَارَتْ مَسَّ عَن كَأَنَّكَ ³⁶ إِنْ مَحَزَمَ ³⁷ ذَا لِبِّ ذَا ³⁸ يَسْتَدِي ذِي [يَتَدِي ذِي] ³⁹ 5 ثَقِلُ [شَقِل] كَسَفِم ⁴⁰ يَنْقَل

وفق الفقرة 209 | بعد ان (اذا) بنت شخص من العامة (التي) يدعها (يسقطها) (جنينها) في (من) الشدة (شدة الضرب)، سوف يزن (ويعطي) 5 مثقال (شقل) فضة (عن جنينها).

[Referencing §209] If (after) a daughter of an ordinary person, (whom) he makes her let go (makes her drop) that of her inside (her fetus) in (from) the harshness (of strike), he shall measure (and give) 5 Shiqil silver.

§ 212.—XXXIV, 41-44

⁴¹ šum-ma zinništum ši ⁴² im-tu-ut ⁴³ 1/2 ma-na kaspim ⁴⁴ i-ša-ḳal

⁴¹ ثُمَّ ذَنْبَتُمْ ذِي ⁴² يَمْتَّت ⁴³ 2\1 مَنَا كَسَفِم ⁴⁰ يَنْقَل

وفق الفقرة 211 | بعد ان (اذا) هذه الانثى (البنت) تموت، سوف يزن (ويعطي) 2\1 رطل فضة.
[Referencing §211] If (after) that female (daughter) dies, he shall measure (and give) 1/2 Mana (1 lb.) silver.

§ 213.—XXXIV, 45-50

⁴⁵ šum-ma amat a-wi-lim ⁴⁶ im-ḥa-aš-ma ⁴⁷ ša li-ib-bi-ša ⁴⁸ uš-ta-ad-di-ši ⁴⁹ II šikil kaspim ⁵⁰ i-ša-kał

⁴⁵ ثُمَّ أَمَتَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴⁶ يَمَحَصَمَ ⁴⁷ ذَا لِبِّ ذَا ⁴⁸ يُسْتَادِي ذِي [يُنَادِي ذِي] ⁴⁹ 2 ثِقْلٍ [شِقْلٍ] كَسْفِمَ ⁵⁰ يَثْقَلُ

|وفق الفقرة 209| بعد ان (اذا) (الشخص [الرجل]) يضرب عبدة شخص [رجل]، (و) يدعها (يسقطها) الذي في داخلها (جنينها)، سوف يزن (ويعطي) 2 مثقال (شقل) فضة (عن جنينها).

|Referencing §209| If (after) the female slave of a person (a man), he makes her let go (makes her drop) that of her inside (her fetus), he shall measure (and give) 2 Shiqil silver.

§ 214.—XXXIV, 51-54

⁵¹ šum-ma amtum ši-i ⁵² im-tu-ut ⁵³ 1/3 ma-na kaspim ⁵⁴ i-ša-kał

⁵¹ ثُمَّ أَمْتَمَ ذِي ⁵² يَمْتَت ⁵³ 3\1 مَنَا كَسْفِمَ ⁵⁴ يَثْقَلُ

|وفق الفقرة 213| بعد ان (اذا) هذه العبيدة تموت، سوف يزن (ويعطي) (الشخص [الرجل]) 3\1 رطل فضة.

|Referencing §211| If (after) that female slave dies, he shall measure (and give) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 215.—XXXIV, 55-66

⁵⁵ šum-ma A.ZU ⁵⁶ a-wi-lam ^{bzi-im-ma-am kab-tam} ⁵⁷ i-na GIR.NI siparrim ⁵⁸ i-bu-uš-ma ⁵⁹ a-wi-lam ^{bub-ta-al-li-iṭ} ⁶⁰ u lu na-gab-ti ^{ba-wi-lim} ⁶¹ i-na GIR.NI siparrim ⁶² ip-te-ma ⁶³ i-in a-wi-lim ⁶⁴ ub-ta-al-li-iṭ ⁶⁵ X šikil kaspim ⁶⁶ i-li-ki

⁵⁵ ثُمَّ أَرُو [أَسُو] ⁵⁶ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] زَمَمَ [سَمَمَ] كَبْتَمَ ⁵⁷ إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] ⁵⁸ يَبْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفُشَمَ] ⁵⁹ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁰ وَلَوْ نَجَبْتُ [نَجَفْتُ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶¹ إِنْ جَرِنَ [جَرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] ⁶² يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] ⁶³ عَيْنَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁴ يَبْتَلِطُ ⁶⁵ 10 ثِقْلٍ [شِقْلٍ] كَسْفِمَ ¹⁹ يَلْقِي

بعد ان (اذا) طبيب يعمل (ل) شخص (ل) رجل [شق (جرح) كبير بمشرط نحاس، (و) يحيي (يشفي) الشخص [الرجل]، (و) حتى) لو يفتح دمل (عين) شخص [رجل] بمشرط نحاس، (و) يحيي (يشفي) عين الشخص [الرجل]، (الطبيب) سوف يلقي (يأخذ) 10 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a doctor makes (to) a person [a man] in a large cut (with) a bronze lancet, (and) he keeps alive (heals) the person (the man), and (even) let-it-be that he opens a (swelled eye) abscess of a person [a man] in (with) a bronze lancet, (and) he keeps alive (heals) the eye of the person (the man), he shall take 10 Shiqil silver.

§ 216.—XXXIV, 67-69

⁶⁷ šum-ma mâr MAŠ.EN.KAK ⁶⁸ V šikil kaspim ⁶⁹ i-li-ki

⁶⁷ ثُمَّ مَأْرَ مَسَ عَن كَأَكْ ⁶⁸ 5 ثِقْلٍ [شِقْلٍ] كَسْفِمَ ⁶⁹ يَلْقِي

|وفق الفقرة 215| بعد ان (اذا) (المريض) ابن شخص من العامة، (الطبيب) سوف يلقي (يأخذ) 5 مثقال (شقل) فضة.

|Referencing §215| If (after) (the patient is) a son of an ordinary person, he (the doctor) shall take 5 Shiqil silver.

§ 217.—XXXIV, 70-73

70 šum-ma warad a-wi-lim 71 be-el wardim ^{ba-na} A.ZU 72 II šikil kaspim 73 i-na-ad-di-in
 70 ثُمَّ وَرَدَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 71 بَعَلَ وَرَدِمَ أَنْ أَرُو [أَسُو] 72 2 ثِقْلَ [شِقْلَ] كَسْفِمَ 73 يَنْدِنَ

[وفق الفقرة 215] بعد ان (اذا) (المريض) عبد شخص [رجل]، مالك العبد سوف يعطي الى الطبيب 2 مثقال (شقل) فضة.
 [Referencing §215] If (after) (the patient is) a slave of a person (a man), the owner of the slave shall give (to the doctor) 2 Shiqil silver.

§ 218.—XXXIV, 74-83

74 šum-ma A.ZU a-wi-lam 75 zi-im-ma-am kab-tam 76 i-na GIR.NI siparrim 77 i-bu-uš-ma 78 a-wi-lam uš-ta-mi-it 79 u lu na-gab-ti a-wi-lim 80 i-na GIR.NI siparrim 81 ip-te-ma i-in a-wi-lim
 82 uḥ-tab-bi-it 83 rittê-šu i-na-kisu
 74 ثُمَّ أَرُو [أَسُو] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 75 زَمَمَ [سِمَمَ] كَبْتَمَ 76 إِنْ جَرِنَ [جِرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 77 يَنْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِسَمَ] 78 أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] [يُسْتَمِتَ] 79 وَلَوْ نَجَبْتَ [نَجَفْتَ] أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 80 إِنْ جَرِنَ [جِرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 81 يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] عَيْنَ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 82 يَخْتَبِطُ 83 رَتْبِي ذُو يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (اذا) طبيب يعمل (ل)شخص (ل)رجل [شق (جرح) كبير بمِشْرَطِ نحاس، (و) يميت (يسبب موت) الشخص [الرجل]،
 (و)حتى] لو يفتح بمِشْرَطِ نحاس دُمْلَ (عين) شخص [رجل]، (و) يسلب عين الشخص [الرجل]، سوف يقطعو كَفِيَه [أصابعه].
 If (after) a doctor makes (to) a person [a man] a large cut in (with) a bronze lancet, (and) he causes the death of the person (the man), and (even) let-it-be that he opens in (with) a bronze lancet a (swelled eye) abscess of a person [a man], (and) he robs the eye of the person (the man), they shall cut his hand fists [his fingers].

§ 219.—XXXIV, 84-88

84 šum-ma A.ZU zi-ma-am kab-tam 85 warad MAŠ.EN.KAK 86 i-na GIR.NI siparrim 87 i-bu-uš-ma uš-ta-mi-it 88 wardam ki-ma wardim i-ri-ab
 84 ثُمَّ أَرُو [أَسُو] زَمَمَ [سِمَمَ] كَبْتَمَ 85 وَرَدَ مَسَ عَن كَاكَ 86 إِنْ جَرِنَ [جِرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 87 يَنْبِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِسَمَ] [يُسْتَمِتَ] 88 وَرَدِمَ كِيمَ وَرَدِمَ يَرَابَ

بعد ان (اذا) طبيب يعمل بمِشْرَطِ نحاس شق (جرح) كبير (ل)عبد شخص من العامة، (و) يميت (ويسبب موت)، (الطبيب) سوف
 يَسُدُّ (يعوض) (للمالك) عبد (آخر) مثل (بقيمة) العبد (الميت).

If (after) a doctor makes in (with) a bronze lancet (to) a slave of an ordinary person, a large cut, (and) he causes death, he shall repay (replace) (to the owner) a slave like (with the same value of) the (dead) slave.

§ 220.—XXXIV, 89-94

89 šum-ma na-gab-ta-šu 90 i-na GIR.NI siparrim 91 ip-te-ma 92 i-in-šu uḥ-tab-da (=it) 93 kaspam mi-ši-il 94 šîmi-šu i-ša-ḳal
 89 ثُمَّ نَجَبْتَ ذُو [نَجَفْتَ ذُو] 90 إِنْ جَرِنَ [جِرَزَ] سَفَرَمَ [صَفَرَمَ] 91 يَفْتَحَمَ [يَفْتِيمَ] 92 عَيْنَ ذُو يَهْتَبِدُ [يَخْتَبِطُ] 93 كَسْفَمَ 94 مِثْلَ سِيمِ ذُو يَثْقَلُ

[وفق الفقرة 219] بعد ان (اذا) (الطبيب) يفتح دُمْلَه (دُمْلَ عينه) بمِشْرَطِ نحاس، (و) يِقْتَلَعُ [يسلب] عينه، (الطبيب) سوف يَزِنُ
 (ويعطي) (المالك) نصف (قيمة) شَرَاءِه، فضة.

[Referencing §219] If (after) (the doctor) opens his (swelled eye) abscess in (with) a bronze lancet, (and) he plucks out his eye [robs his eye], he shall measure (and give) half his purchase value, (in) silver.

§ 221.—XXXIV, 95-XXXV, 9

⁹⁵ šum-ma A.ZU ⁹⁶ NER.PAD.DU a-wi-lim ^{XXXV, 1} še-bi-ir-tam ² uš-ta-li-im ³ u lu še-ir ḥa-nam ⁴ mar-ša-am ⁵ ub-ta-al-li-iṭ ⁶ be-el ši-im-mi-im ⁷ a-na A.ZU ⁸ V šiḫil kaspim ⁹ i-na-ad-di-in
⁹⁵ ثُمَّ أَرُو [أَسُو] ⁹⁶ نَرَفْدُ [مَرَفْدُ] أَوِيلِم [عَوِيلِم] ¹ سِيرْتَم [تِيرْتَم] ² يَسْتَلِم ³ وَلُو سَار حَانَم [حَاتَم] ⁴ مَرَضَم ⁵ يَبْتَلِط ⁶ بَعَل صِمَم [ضِمَم] ⁷ أَنْ أَرُو [أَسُو] ⁸ 5 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁹ يَنْدِن

بعد ان (اذا) طبيب يأمن (يجبر) عظم شخص [رجل] مكسور، و(حتى) لو يحي (يشفي) سائر (عظام) الحواني (زوجي الاضلاع الكبار على الجانبين) المريضة (المبتلية)، صاحب التضديد (المضمد) سوف يعطي للطبيب 5 مثقال (شقل) فضة.

If (after) a doctor secures (bandages) the broken bone of a person (a man), and (even) let-it-be he keeps alive (heals) all his afflicted super-ribs (two on each side), the possessor of the bandage (the bandaged) shall give to the doctor 5 Shiqil silver.

§ 222.—XXXV, 10-12

¹⁰ šum-ma ^bmâr MAŠ.EN.KAK ¹¹ III šiḫil kaspim ¹² i-na-ad-di-in
 ثُمَّ مَار مَسَّ عَن كَأَك ⁶⁸ 3 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁶⁹ يَنْدِن

[وفق الفقرة 221] بعد ان (اذا) (المجبر) ابن شخص من العامة، سوف يعطي (الطبيب) 3 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §221] If (after) (the patient is) a son of an ordinary person, he shall give (to the doctor) 3 Shiqil silver.

§ 223.—XXXV, 13-17

¹³ šum-ma ^bwarad a-wi-lim ¹⁴ be-el wardim ¹⁵ a-na A.ZU ¹⁶ II šiḫil kaspim ¹⁷ i-na-ad-di-in
⁷⁰ ثُمَّ وَرَدَّ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁷¹ بَعَل وَرَدَمَ أَنْ أَرُو [أَسُو] ⁷² 2 ثَقِل [شَقِل] كَسَفِم ⁷³ يَنْدِن

[وفق الفقرة 221] بعد ان (اذا) (المجبر) عبد شخص [رجل]، مالك العبد سوف يعطي الى الطبيب 2 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §221] If (after) (the patient is) a slave of a person (a man), the owner of the slave shall give (to the doctor) 2 Shiqil silver.

§ 224.—XXXV, 18-28

¹⁸ šum-ma A.ZU alpim ¹⁹ u lu imêrim ²⁰ lu alpam u lu imêram ²¹ ši-im-ma-am kab-tam ²² i-bu-uš-ma ²³ ub-ta-al-li-iṭ ²⁴ be-el alpim ^bu lu imêrim ²⁵ IGI.VI.GAL kaspim ²⁶ a-na A.ZU ²⁷ ID-šu ²⁸ i-na-ad-di-in

¹⁸ ثُمَّ أَرُو [أَسُو] أَلْفِم [أَلِيم] [عَلْفِم] [عَلِيم] ¹⁹ وَلُو حِمِيرَم ²⁰ أَلْفَم [أَلِيم] [عَلْفَم] [عَلِيم] ²¹ وَلُو حِمِيرَم ²¹ زَمَم [سِمَم] كَبْتَم ²² يَثْبِشَم [يَعْفِشَم] [يَعْفِشَم] ²³ يَبْتَلِط ²⁴ بَعَل عَلْفَم وَلُو حِمِيرَم ²⁵ إَجِي 6 جَل كَسَفِم ²⁶ أَنْ أَرُو [أَسُو] ²⁷ عِدْ ذُو ²⁸ يَنْدِن

بعد ان (اذا) طبيب الثور وحتى لو طبيب الحمار يعمل (ل) ثور وحتى لو (ل) حمار، شق (جرح) كبير، (و) يحي (يشفي)، مالك الثور، و(حتى) لو الحمار، سوف يعطي 1\6 مثقال (شقل) فضة للطبيب (ل) حسابه (لحساب اجره).

If (after) a doctor of ox, and (even) let-it-be a donkey, makes (to) an ox, and (even) let-it-be a donkey, a large cut, (and) he keeps alive (heals), the owner of the ox, and (even) let-it-be the donkey, shall give 1/6 Shiqil silver to the doctor (for) his (fee) rate.

§ 225.—XXXV, 29-35

29 šum-ma alpam u lu imêram 30 zi-im-ma-am b^kab-tam 31 i-bu-uš-ma 32 uš-ta-mi-it 33
IGI.IV.GAL šîmi-šu 34 a-na be-el alpim bu lu imêrim 35 i-na-ad-di-in
29 ثُمَّ أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلْفَمَ [عَلِيمَ]] ولو حَمِيرَمَ 30 زَمَمَ [سَمَمَ] كَبْتَمَ 31 يَبْئِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِشَمَ] 32 يَسْتَمِتَ 33 إَجِي 4 جَلَّ سِيمَ ذُو
34 أَنْ بَعَلَ أَلْفَمَ [أَلِيمَ] [عَلْفَمَ [عَلِيمَ]] ولو حَمِيرَمَ 35 يَنْدِنَ

وفق الفقرة 224 | بعد ان (اذا) (الطبيب) يعمل (ل)ثور وحتى لو (ل)حمار، شق (جرح) كبير، (و) يميت (يسبب الموت)، (الطبيب)
سوف يعطي 1\4 (قيمة) شراءه (من الفضة) الى مالك الثور، و(حتى) لو الحمار.

[Referencing §224] If (after) (the doctor) makes (to) an ox, and (even) let-it-be a donkey, a large cut, (and) he causes death, the owner of the ox, and let-it-be the donkey, he shall give 1/4 its purchase value (in silver) to the owner of the ox, and (even) let-it-be the donkey.

§ 226.—XXXV, 36-42

36 šum-ma gallabum 37 ba-lum be-el wardim 38 ab-bu-ti 39 wardi la še-e-im 40 u-gal-li-ib 41
rittê b^gallabim šu-a-ti 42 i-na-ak-ki-su
36 ثُمَّ جَلِّبِمَ 37 بَلَمَ بَعَلَ وَرْدِمَ 38 أَيْتَ 39 وَرَدٍ لَا سَتِّمَ 40 يَجْلِبُ 41 رَتِّي جَلِّبِمَ ذَاتَ 42 يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (اذا) دامغ (معلم) يدمغ (يعلم) بلا (بدون) (علم) مالك العبد "مقيم، لا شراء (ليس للبيع)"، سوف يقطعو كفي [أصابع]
ذلك الدامغ (المعلم).

If (after) a brander brands (marks) without (the knowledge of) the owner of the slave "resident, no purchase (not for sale)", they shall cut the hand fists [fingers] of that brander.

§ 227.—XXXV, 43-55

43 šum-ma a-wi-lum 44 gallabam i-da-aš-ma 45 ab-bu-ti 46 wardi la še-e-im 47 ug-da-al-li-ib 48
a-wi-lam šu-a-ti 49 i-du-uk-ku-šu-ma 50 i-na bâbi-šu 51 i-ħa-al-la-b^lu-šu 52 gallabum i-na i-du-
u 53 la u-gal-li-bu 54 i-tam-ma-ma 55 u-ta-aš-šar
43 ثُمَّ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 44 جَلِّبِمَ يَدَصَمَ 45 أَيْتَ 46 وَرَدٍ لَا سَتِّمَ 47 يَجْدَلِبُ [يَجْتَلِبُ] 48 أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] ذَاتَ 49 يَدْكُو ذُوْمَ 50 إِنْ بَابِ ذُو
51 يَخْلُو ذُو 52 جَلِّبِمَ إِنْ إِدْوُ [إِهْدُو] 53 لَا أَجَلِبُ 54 يَتَأَمَمُ 55 يَنْذَرُ

وفق الفقرة 226 | بعد ان (اذا) شخص [رجل] يخدع [يوقع ب] دامغ (معلم)، (كي) يدمغ (يعلم) "مقيم، لا شراء (ليس للبيع)"،
ذلك الشخص [الرجل] سوف يقتلونه، (و) يتركونه ليتعفن في (عند) بابه (باب بيته)، الدامغ (المعلم)، سوف يفضي (بأنه) ما
دمغ (ما علم) فيما (بينما) عرف (مسبقا)، (و) سوف يترك (حرا).

[Referencing §226] If (after) a person (a man) misleads a brander to brand (marks) "resident, no purchase (not for sale)", they shall put him to death, (and) leave him to rot in (front of) his door, the brander shall notify (inform) "I did not brand" in (as) he knew (beforehand), to be left (free).

§ 228.—XXXV, 56-63

56 šum-ma bânûm 57 bîtam a-na a-wi-lim 58 i-bu-uš-ma 59 u-ša-ak-li-b^lilšum 60 a-na I SAR bîtim
61 II šikil kaspim 62 a-na kî-iš-ti-šu 63 i-na-ad-di-iš-šum
56 ثُمَّ بَانِمَ 57 بَيْتَمَ أَنْ أَوِيلِمَ [عَوِيلِمَ] 58 يَبْئِشَمَ [يَعْفِشَمَ] [يَعْفِشَمَ] 59 يَشْكَلُ ذُوْمَ 60 أَنْ 1 سَرَّ بَيْتَمَ 61 2 نَقْلُ [شَقْلُ] كَسْفِمَ 62 أَنْ
قِسَطِ ذُو [قِشْتِ ذُو] 63 يَنْدِنُ ذُوْمَ [يَنْدِذُوْمَ]

بعد ان (اذا) بناء يعمل (بيني) [رجل] بيت الى شخص، (و) يكمله (حسب الاتفاق)، (الشخص [الرجل]) سوف يعطيه لمكافئته 2
مثقال (شقل) فضة لسر (صف طابوق) البيت الواحد.

If (after) a builder makes (builds) a house to (for) a person [a man], (and) complete (as agreed), he shall give him to (for) his award 2 Shiqil silver to one (for each) house sar (row of bricks).

§ 229.—XXXV, 64-72

⁶⁴ šum-ma bânûm ⁶⁵ a-na a-wi-lim ⁶⁶ bîtam i-bu-uš-ma ⁶⁷ ši-bi-ir-šu ⁶⁸ la u-dan-ni-in-ma ⁶⁹ bîtum i-bu-šu ⁷⁰ im-ku-ut-ma ⁷¹ be-el bîtim buš-ta-mi-it ⁷² bânûm šu-u id-da-ak
⁷⁰ [إِعْفُسُ] [إِعْفَشُ] [إِبْشُ] بَيْتَمُ [إِبْشُ] بَيْتَمُ [إِبْشُ] بَيْتَمُ ⁶⁹ لا إِدَانِمُ ⁶⁸ سِيرُ ذُو ⁶⁷ [يَعْفِشُم] [يَعْفِشُم] [يَعْفِشُم] بَيْتَمُ يَبْشِمُ [عَوِيلِم] ⁶⁶ بَيْتَمُ يَبْشِمُ ⁶⁵ أَنْ أَوِيلِم [عَوِيلِم] ⁶⁴ ثُمَّ بَانِمُ ⁶⁴ يَمَكْتَمُ [يَمَقْطَم] ⁷¹ بَعَلُ بَيْتَمُ يَسْتَمِتُ ⁷² بَانِمُ ذُوو يَدِكُ

بعد ان (اذا) بناء يعمل (يبني) بيت الى شخص [رجل]، (و) لا يقوي كنهه (بناؤه)، (و) البيت (الذي) بني يتهاولى، (و) يقتل مالك البيت، هذا البناء سوف يقتل.

If (after) a builder makes (builds) a house for a person [a man], (and) he does not strengthen its core, (and) the house crumbles down, (and) it causes the death of the owner of the house, this builder shall be put to death.

§ 230.—XXXV, 73-76

⁷³ šum-ma mâr be-el bîtim ⁷⁴ uš-ta-mi-it ⁷⁵ mâr bânîm šu-a-ti ⁷⁶ i-du-uk-ku
⁷³ ثُمَّ مَارُ بَعَلُ بَيْتَمُ ⁷⁴ يَسْتَمِتُ ⁷⁵ مَارُ بَانِمُ ذَاتُ يَدِكُ

|وفق الفقرة 230| بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يقتل ابن مالك البيت، سوف يقتلوا ابن ذلك البناء.

[Referencing §230] If (after) it causes the death of a son of the owner of the house, they shall put to death the son of the builder.

§ 231.—XXXV, 77-81

⁷⁷ šum-ma warad be-el bîtim ⁷⁸ uš-ta-mi-it ⁷⁹ wardam ki-ma wardim ⁸⁰ ana be-el bîtim ⁸¹ i-na-ad-di-in
⁷⁷ ثُمَّ وَرَدُ بَعَلُ بَيْتَمُ ⁷⁸ يَسْتَمِتُ ⁷⁹ وَرَدَمُ كِيمَ وَرَدَمُ ⁸⁰ أَنْ بَعَلُ بَيْتَمُ ⁸¹ يَنْدِنُ

|وفق الفقرة 230| بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يقتل عبد مالك البيت، (البناء) سوف يعطي عبدا مثل (بقيمة) العبد (المقتول).
 [Referencing §230] If (after) it causes the death of a slave of the owner of the house, he shall give a slave like (with the same value of) the (dead) slave.

§ 232.—XXXV, 82-92

⁸² šum-ma ŠA.GA ⁸³ uḫ-ta-al-li-iḫ ⁸⁴ mi-im-ma ⁸⁵ ša u-ḫal-li-ḫu ⁸⁶ i-ri-ab ⁸⁷ u aš-šum bîtam i-bu-šu ⁹⁸ la u-dan-ni-nu-ma ⁸⁹ im-ku-tu ⁹⁰ i-na ŠA.GA ⁹¹ ra-ma-ni-šu ⁹² bîtam im-ku-tu i-ib-bi-eš
⁸² ثُمَّ شَجَا ⁸³ يَحْتَلِقُ ⁸⁴ مَمَّ ⁸⁵ ذَا أَحْلَقُ ⁸⁶ يَرَأَبُ ⁸⁷ وَ هَذَمُ بَيْتَمُ [إِبْشُ] [إِعْفَشُ] [إِعْفُسُ] ⁸⁸ لا إِدَانِمُ ⁸⁹ إِمَكْتُ [إِمَقْطُ] ⁹⁰ إِنْ شَجَا ⁹¹ رَأْمَنِي ذُو ⁹² بَيْتَمُ إِمَكْتُ [إِمَقْطُ] يَبْشِمُ [يَعْفِشُ] [يَعْفِشُ]

|وفق الفقرة 230| بعد ان (اذا) (البيت المتهاوي) يضيع (يحطم) حاجيات، (البناء) سوف يسد (يعوض) أيما (حاجيات) أزال (حطم)، (و) هذا لأن البيت (الذي) بنى ما قوى (تكوينه)، (ف) هو، (البناء) سوف يعمل (يبني) في (من) حاجيات ذاته (على حسابه) البيت (الذي) هو.

[Referencing §230] If (after) it causes the loss (it destroys) things (belongings), he shall repay (replace) whatever that it made lost (it destroyed), and that is because he did not strengthen the house he made (built), (and) it crumbled down, in (from) his own things (belongings) (on his own expense), he shall make (rebuild) the house (that) crumbled down.

§ 233.—XXXV, 93-XXXVI, 3

93 šum-ma bânûm bîtam 94 a-na a-wi-lim i-bu-uš-ma 95 ši-bi-ir-šu 96 la uš-te-iš-bi-ma 97 igarum iḳ-tu-up 98 bânûm šu-u XXXVI, 1 i-na kaspim bra-ma-ni-šu 2 igaram šu-a-ti 3 u-dan-na-an 93 ^{ثُمَّ بَانُمْ بَيْتَهُمْ} 94 ^{أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يَثْبِثُهُمْ [يَعْفُشُمَ] [يَعْفُشُمَ]} 95 ^{سِيرَ ذُو} 96 ^{لَا يَسْتَعْصِمُ [يَسْتَعْصِمُ] [يَسْتَعْصِمُ]} 97 ^{إِجْرَمَ [حَجْرَمَ] يَقْتَبُ [يَقْطَفُ]} 98 ^{بَانُمْ ذُو} 1 ^{إِنْ كَسَفَمَ رَأْمَنِي ذُو} 2 ^{إِجْرَمَ [حَجْرَمَ] ذَاتَ} 3 ^{يَدَأَنَّ}

بعد ان (اذا) بناءً يعمل (يبني) بيت الى شخص [رجل]، (و) لا يشدُّ (يربط) [لا يحسن عمل] كنهه (بناءه)، (و) السطح (السقف) [الحائط] يقتب (يحدب لضغط الوزن) [يرتخي]، هذا البناء سوف يقوي ذلك السطح (السقف) [الحائط] في (من) فضته ذاته (على حسابه).

If (after) a builder makes (builds) for a person [a man] a house, (and) he does not tighten [does not do well] its core, (and) the roof [the wall] bends (sags) [loses vigor (declines)], this builder shall strengthen that roof [wall] in (from) his own silver (on his own expense).

§ 234.—XXXVI, 4-9

4 šum-ma malaḥum 5 elippi LX GUR 6 a-na a-wi-lim ip-ḥi 7 II šiḳil kaspim 8 a-na ḳi-iš-ti-šu 9 i-na-ad-di-bi-š-šum 4 ^{ثُمَّ مَلَاْحَمٌ} 5 ^{عَلِفٌ [عَلِبٌ]} 60 ^{جُرْ [كُرْ]} 6 ^{أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يَفْحِي} 7 ^{ثَقْلٌ [شَقْلٌ] كَسَفَمٌ} 8 ^{أَنْ فَسَطِ ذُو [قَشْتِ ذُو]} 9 ^{يَنْدِنُ ذُوْمٌ [يَنْدِذُوْمٌ]}

بعد ان (اذا) بلام يكسو (يقير) قفة (عبارة نهر) (بسعة) 60 كر لشخص (لرجل)، سوف يعطيه لمكافئته 2 مثقال (شقل) فضة.
If (after) a boatman seals (with tar) a boat of 60 Kur (capacity) to (for) a person [a man], he shall give him to (for) his award 2 Shiqil silver.

§ 235.—XXXVI, 10-26

10 šum-ma malaḥum 11 elippam ba-na a-wi-lim 12 ip-ḥi-ma 13 ši-bi-ir-šu 14 la u-tak-bki-il-ma 15 i-na ša-at-tim-ma bšu-a-ti 16 elippum ši-i 17 iz-za-par 18 ḥi-di-tam ir-ta-ši 19 malaḥum 20 elippam šu-a-ti 21 i-na-ḳar-ma 22 i-na ŠA.GA bra-ma-ni-šu 23 u-dan-na-an-ma 24 elippam dan-na-tam 25 a-na be-el elippim 26 i-na-ad-di-in 10 ^{ثُمَّ مَلَاْحَمٌ} 11 ^{عَلِفَمٌ [عَلِيمٌ]} 12 ^{أَنْ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] يَفْحِيمُ} 13 ^{سِيرَ ذُو} 14 ^{لَا يَنْكَلِمُ [يَنْتَكَلِمُ] [يَنْتَكَلِمُ]} 15 ^{إِنْ سَتَمَ [سَنْتَمَ] ذَاتَ} 16 ^{عَلِفَمٌ [عَلِيمٌ]} 17 ^{يَزْفَرُ [يَزْبِرُ]} 18 ^{حَدْتَمَ يَرْتَسِي} 19 ^{مَلَاْحَمٌ} 20 ^{عَلِفَمٌ [عَلِيمٌ] ذَاتَ} 21 ^{يَنْقَرَمُ} 22 ^{إِنْ شَجَا رَأْمَنِي ذُو} 23 ^{يَدَأَنْنَمُ} 24 ^{عَلِفَمٌ [عَلِيمٌ] دَأَنْنَمُ} 25 ^{أَنْ بَعَلَ [عَلِيمٌ]} 26 ^{يَنْدِنُ}

بعد ان (اذا) بلام يكسو (يقير) قفة (عبارة نهر) لشخص (لرجل)، (و) لا يغذي (يشبع) كنهها (صلبها)، (و) هذه القفة تنفس (تنثقب) في تلك السنة، ترتسي (تواجه) حدة (شدة)، البلام سوف يتحرى (و) يقوي (يصلح) تلك القفة في (من) حاجيات ذاته (على حسابه)، (و) سوف يعطي قفة قوية (صالحة) الى مالك القفة.

If (after) a boatman seals (with tar) a boat to (for) a person [a man], (and) he does not feed (fill well) its core, (and) this boat punctures (allows water in) in that year, (and) settles in (faces) hardship (difficulty), the boatman shall troubleshoots, (and) strengthens (fixes) that boat in (from) his own things (belongings) (on his own expense), (and) he shall give to the owner of the boat a strong (a fixed) boat.

§ 236.—XXXVI, 27-37

27 šum-ma a-wi-lum 28 elippi-šu 29 a-na malaḥim 30 a-na ig-ri-im 31 id-di-in-ma 32 malaḥum bi-gi-ma 33 elippam ut-te-bi 34 u lu uḥ-ta-bal-li-iḳ 35 malaḥum elippam 36 a-na be-el elippim 37 i-ri-a-ab

²⁷ ثَمَّ أَوْيَلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²⁸ عَلَفَ ذُو [عَلِبَ ذُو] ²⁹ أَنْ مَلَا حَمَّ ³⁰ أَنْ إَجْرَمَ ³¹ يَدْنِمَ ³² مَلَا حَمَّ يَعِجِّمَ [يَعِجِّمَ] ³³ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] يَطْبِعَ ³⁴ وَلَوْ يَحْتَلِقُ ³⁵ مَلَا حَمَّ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] ³⁶ أَنْ بَعَلَ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] ³⁷ يَرَأَبُ

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يعطي قفنه (عبارة) الى بلام للإيجار (يؤجر)، (و) البلام يهمل [يتجاهل] (و) يغرق القفة (العبارة)، و (حتى) لو يضيع، البلام سوف يسدد (يعوض) الى مالك القفة (العبارة) القفة (عبارة).

If (after) a person [a man] gives his boat to a boatman to (for) rent, (and) the boatman neglects (and) sinks the boat, and (even) let-it-be he loses (it), the boatman shall repay (replace) to the owner of the boat the (lost) boat.

§ 237.—XXXVI, 38-55

³⁸ šum-ma a-wi-lum ³⁹ malaḥam ^{bu} elippam ⁴⁰ i-gur-ma ⁴¹ še'am šipâtam šamnam suluppam ⁴² u mi-im-ma ^bšum-šu ⁴³ ša ši-nim ⁴⁴ i-ši-en-ši ⁴⁵ malaḥum šu-u ⁴⁶ i-gi-ma ⁴⁷ elippam ut-te-ib-bi ⁴⁸ u ša li-ib-^bbi-ša ⁴⁹ uḥ-ta-al-li-iḫ ⁵⁰ malaḥum ⁵¹ elippam ša u-te-^bib-bu-u ⁵² u mi-im-ma ⁵³ ša i-na li-ib-bi-ša ⁵⁴ u-ḥal-li-ku ⁵⁵ i-ri-a-ab

³⁸ ثَمَّ أَوْيَلِمَ [عَوَيْلِمَ] ³⁹ مَلَا حَمَّ وَ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] ⁴⁰ يَتَجَرَّمُ ⁴¹ سَعَمَ [شَعَمَ] شَعْفَيْتَمَ سَمْنَمَ سَلْفَمَ ⁴² وَمِمَّ سَمَّ ذُو ⁴³ ذَا طَعْنَمَ ⁴⁴ يَطْعَنُ ⁴⁵ مَلَا حَمَّ ذُوو ⁴⁶ يَعِجِّمَ [يَعِجِّمَ] ⁴⁷ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] يَطْبِعُ ⁴⁸ وَ ذَا لِبَّ ذَا ⁴⁹ يَحْتَلِقُ ⁵⁰ مَلَا حَمَّ ⁵¹ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] ذَا أَطْبِعُ ⁵² وَ مِمَّ ⁵³ ذَا إِنْ لِبَّ ذَا ⁵⁴ أَحْلِقُ ⁵⁵ يَرَأَبُ

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر بلام و قفة (عبارة)، (و) يحمل حبوب، خصال صوف، سمن، تمر، و أيا (كان) إسمه [أي شيء كان] من الحمولة، (ثم) هذا البلام يهمل [يتجاهل] (عمله)، (و) يغرق القفة (العبارة)، و يضيع الذي في داخلها (حمولتها)، البلام سوف يسدد (يعوض) القفة (العبارة) التي أغرق، و أي الذي أضع في (من) داخلها (حمولتها).

If (after) a person [a man] rents (hires) a boatman and (with) a boat, he loads (it) grains, wool bundles, oil, dates, and whatever its name (anything) of the load (the cargo), (then) this boatman neglects, (and) he sinks the boat, and loses that of its inside (the cargo), the boatman shall repay (replace) the boat he sunk, and whatever he lost in (from) its inside (the cargo).

§ 238.—XXXVI, 56-61

⁵⁶ šum-ma malaḥum ⁵⁷ elippi a-wi-lim ⁵⁸ u-te-ib-bi-ma ⁵⁹ uš-te-li-a-aš-ši ⁶⁰ kaspi mi-ši-il ^bšî-mi-ša ⁶¹ i-na-ad-di-|in| ⁵⁶ ثَمَّ مَلَا حَمَّ ⁵⁷ عَلِفَمَ [عَلِبَمَ] أَوْيَلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁵⁸ يَطْبِعِمَ [يَتَعِيمَ] ⁵⁹ يَسْتَلِيَاذِي [يَسْتَلِيَاذِي] ⁶⁰ كَسَفَ مِثْلَ سِيمَ ذَا ⁶¹ يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) البلام يغرق قفة (عبارة) شخص (رجل)، (و) يستلها (يخرجها)، سوف يعطي (المالك) فضة نصف (قيمة) شراءها.
If (after) a boatman sinks a person's [a man's] boat, (and then) plucks (pulls) it out, he shall give (the owner) half its purchase value, (in) silver.

§ 239.—XXXVI, 62-66

⁶² šum-ma a-wi-|lum| ⁶³ malaḥam |i-gur| ⁶⁴ VI |ŠE.GUR| ⁶⁵ i-na ša-na-|at| ⁶⁶ i-na-ad-|di-|biš-|šum|

⁶² ثَمَّ أَوْيَلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶³ مَلَا حَمَّ |يَنْجُرُ| ⁶⁴ 6 |سَعِ [شَعِ] |جُر [كُر]| ⁶⁵ |إِنْ سَنَّتْ| ⁶⁶ يَنْدِنُ ذُوومَ [يَنْدِدُومَ]

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر بلام، سوف يعطيه في السنة، 6 كُر حبوب.

If (after) a person [a man] rents (hires) a boatman, he shall give him in a year, 6 Kur grains.

§ 240.—XXXVI, 67-80

⁶⁷ šum-ma |elippum| ⁶⁸ ša ma-ḥi-ir-|tim| ⁶⁹ elippam ša mu-|uk|-^bki-el-bi-|tim| ⁷⁰ im-ḥa-aš-ma ⁷¹ ut-te-ib-bi ⁷² be-el elippim ša elippu-šu ^bte-bi-a-at ⁷³ mi-im-ma ša i-na ^belippi-šu ḥal-ku ⁷⁴

i-na ma-ḥar i-lim⁷⁵ u-ba-ar-ma⁷⁶ ša ma-ḥi-ir-tim⁷⁷ ša elippam ša mu-uk-bki-el-bi-tim⁷⁸ u-te-ib-bu-u⁷⁹ elippi-šu u mi-im-bma-šu ḥal-ga-am⁸⁰ i-ri-a-ab-šum

⁶⁷ ثُمَّ [عَلِفَم] [عَلِيم] 68 ذَا مَحْرَتِم 69 عَلِفَم [عَلِيم] ذَا مَقْتَلَتِم [مَقْتَلَتِم] 70 يَمَحَصَم 71 يَطْبِع 72 بَعَل عَلِفَم [عَلِيم] ذَا عَلِف ذُو [عَلِب ذُو] طَبِعَت 73 مِم ذَا إِنْ عَلِف ذُو [عَلِب ذُو] حَلَق 74 إِنْ مَحْر إِم [عَلِم] 75 يَبْرَم 76 ذَا مَحْرَتِم 77 ذَا عَلِفَم [عَلِيم] ذَا مَكَالِبَتِم 78 أَطْبِع 79 عَلِف ذُو [عَلِب ذُو] وَ مِم ذُو حَلَجَم [حَلَقَم] 80 يَرَاب ذُو م

بعد ان (اذا) قَفَّة (عِبَارَة) ماخرة (شاققة لتيار النهر) تضرب (و) تُغْرَق قَفَّة (عِبَارَة) جارفة (سائرة مع نيار النهر)، مالك القَفَّة (العِبَارَة) التي قَفَّتَه (عِبَارَتَه) غَرَقَت سوف يصدّق امام إله أيما مفقود في قَفَّتَه (عِبَارَتَه)، صاحب (القَفَّة) (العِبَارَة) الماخرة الذي أغرق القَفَّة (العِبَارَة) الجارفة سوف يسدّد (يعوض) له قَفَّتَه (عِبَارَتَه) وايا من أشياءه المفقودة.

If (after) a (water current) facing boat strikes (and) sinks a (water current) drifting boat, the owner of the boat whose boat is sunk (submerged) shall confirm in front of a god whatever that is in his boat vanished (lost), that of (the owner of) the (water current) facing (boat) who sank (caused the sinking of) the (water current) drifting boat shall repay (replace) (to) him his boat and whatever (things) of his vanished (lost).

§ 241.—XXXVI, 81-84

⁸¹ šum-ma a-wi-lum⁸² alpam a-na ni-bu-tim⁸³ it-te-bi⁸⁴ 1/3 ma-na kaspim i-ša-ḳal

⁸¹ ثُمَّ أُوَيْلِم [عَوَيْلِم] 82 أَلْفَم [أَلِيم] [عَلِفَم [عَلِيم]] 83 أَنْ نِبُوْتِم 84 3\1 مَنَا كَسْفِم يَثْقَل

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يتباوئ (يعوض بأخذ) ثور للرهينة (كرهينة)، سوف يَزِن (ويعطي) (لمالكة) 3\1 رطل فضة.

If (after) a person [a man] substitutes (by seizing) for (as) a hostage an ox, he shall give (to its owner) 1/3 Mana (<1 lb.) silver.

§ 242-243.—XXXVI, 85-91

⁸⁵ šum-ma a-wi-lum⁸⁶ a-na šattim I i-gur⁸⁷ ID GUD.DA.UR.RA⁸⁸ IV ŠE.GUR⁸⁹ ID GUD.UD.LID.SAG⁹⁰ III ŠE.GUR a-na be-li-šu⁹¹ i-na-ad-di-in

⁸⁵ ثُمَّ أُوَيْلِم [عَوَيْلِم] 86 أَنْ 1 سَتَم [سَنَتِم] يَبْجَر 87 عِدْ جَدَا عَرَا 88 4 سَع [سَع] جَر [كُر] 89 عِدْ جَدُوْد لَثِدْ سَح 90 3 سَع [سَع] جَر [كُر] أَنْ بَعَل ذُو 91 يَنْدِن

مقارنتا بالفقرة 241 | بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر لسنة، سوف يعطي 4 كُر حبوب (ل) حساب (ايجار) بقر جَر (حراثَة)، 3 جرار حبوب (ل) حساب (ايجار) واحد أبقار غِلاط النقل، لمالكة.

[In comparison to §241] If (after) a person (a man) rents for a year, he will give 4 Kur grains (for) a plowing cattle boor (rent) rate, 3 Kur grains (for) a transportation cattle boor (rent) rate, to its owner.

§ 244.—XXXVII, 1-5

XXXVII, 1 šum-ma a-wi-lum² alpam imêram i-gur-ma³ i-na šî-ri-im⁴ UR.MAH id-du-uk-šu⁵ a-na be-li-šu-ma

¹ ثُمَّ أُوَيْلِم [عَوَيْلِم] 2 أَلْفَم [أَلِيم] [عَلِفَم [عَلِيم]] 3 إِنْ طِهْرِم [صِهْرِم] [صِحْرِم] 4 عَرْمَخْ يَدْكُ ذُو 5 أَنْ بَعَل ذُو م

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (أو) حمار، (و) حيوان مفترس [أسد] يقتله (يأكله) في البرية، (الخسارة) لمالكة.

If (after) a person [a man] rent an ox, (or) donkey, (and) a ferocious creature [a lion] kills (eats) it in the desert (badiyah), (the loss is) to its owner.

§ 245.—XXXVII, 6-13

⁶ šum-ma a-wi-lum ⁷ alpam i-gur-ma ⁸ i-na me-gu-tim ⁹ u lu i-na ma-ḥa-bzi-im ¹⁰ uš-ta-mi-it
¹¹ alpam ki-ma alpim ¹² a-na be-el alpim ¹³ i-ri-a-ab
⁶ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁷ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] يَبْجُرْمُ ⁸ إِنْ مَعَجْتِمُ [مَعَجَهْتِمُ] ⁹ وَلَوْ إِنْ مَحَزِمُ ¹⁰ يُسْتَمِتُ ¹¹ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ
[عَلْبِمُ]] كَيْمُ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] ¹² أَنْ بَعَلَ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] ¹² يَرَأُبُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) (الثور) يموت في (من) الإهمال [التجاهل] و (حتى) لو في (من) الشدة (شدة السوق)،
الشخص (الرجل) سوف يسدد (يعوض) ثورا الى مالك الثور كالثور (الميت).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) it dies in (from) neglect, and (even) let-it-be the
harshness (of labor), he shall repay (replace) to the owner of the ox an ox like (with the same value
of) the (dead) ox.

§ 246.—XXXVII, 14-21

¹⁴ šum-ma a-wi-lum ¹⁵ alpam i-gur-ma ¹⁶ šēpi-šu iš-te-bi-ir ¹⁷ u lu la-bi-a-an-šu ¹⁸ it-ta-ki-is ¹⁹
alpam ki-ma alpim ²⁰ a-na be-el alpim ²¹ i-ri-a-ab
¹⁴ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ¹⁵ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] يَبْجُرْمُ ¹⁶ طَيْفِ ذُو [سَيْفِ ذُو] يَسْتَبِرُ [يَتَبِرُ] ¹⁷ وَلَوْ لَبَّانُ ذُو ¹⁸ يَنْكِسُ [يَنْقِصُ] ¹⁹
أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] كَيْمُ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] ²⁰ أَنْ بَعَلَ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] ²¹ يَرَأُبُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يكسر (يهشم) وظيفه (مستدق اطرافه)، و (حتى) لو يقطع (يحز) لَبَّانَه (نحره)،
الشخص (الرجل) سوف يسدد (يعوض) الى مالك الثور ثور كالثور (المجروح).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he breaks its lower leg, and (even) let-it-be he cut its
throat, he shall repay (replace) to the owner of the ox an ox like (with the same value of) the
(injured) ox.

§ 247.—XXXVII, 22-27

²² šum-ma a-wi-lum ²³ alpam i-gur-ma ²⁴ in-šu uḥ-tab-da(=it) ²⁵ kaspi mi-ši-il šîmi-šu ²⁶ a-na
be-el alpim ²⁷ i-na-ad-di-in
²² ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²³ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] يَبْجُرْمُ ²⁴ عَيْنُ ذُو يَخْتَبِطُ [يَهْتَبِدُ] ²⁵ كَسْفِ مِثْلِ سِيمِ ذُو ²⁶ أَنْ بَعَلَ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ]
[عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] ²⁶ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يسلب [يقتلع] عينه، (الشخص (الرجل)) سوف يعطي الى مالك الثور فضة نصف
(قيمة) شراءه.

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he robs his eye [plucks out his eye], he shall give to the
owner of the ox half its purchase value, (in) silver.

§ 248.—XXXVII, 28-35

²⁸ šum-ma a-wi-lum ²⁹ alpam i-gur-ma ³⁰ kar-ni-šu iš-bi-ir ³¹ zibba-zu it-ta-ki-is ³² u lu šêr
pasutti-šu ³³ it-ta-sa-ak ³⁴ kaspi IGI.IV.GAL šîmi-šu ³⁵ i-na-ad-di-in
²⁸ ثُمَّ أَوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²⁹ أَلْفَمُ [أَلْبِمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبِمُ]] يَبْجُرْمُ ³⁰ قَرْنُ ذُو يَسْبِرُ [يَنْبِرُ] ³¹ زَبُّ ذُو [زَيْتُ] [ذَبُّ ذُو] [ذَيْتُ] ³² يَنْقِصُ ³³ وَلَوْ شَعْرُ فَسْتُ ذُو [فَسْتُ ذُو] يَنْصَكُ [يَنْصَكُ] ³⁴ كَسْفِ إِبْجِي 4 جَلِّ سِيمِ ذُو ³⁵ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) يكسر قرنه، يقطع ذيله [شعر ذيله]، و (حتى) لو يجرّد (يذهب عبر الحك والضرب)
شعر بيت شعره (الشعر المنبسط الطويل فوق رأسه ورقبته الذي يشبه الخيمة أو الشبكة)، سوف يعطي (الى المالك) فضة 4\1
(سعر) شراءه (قيمته).

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) he breaks its horn, cut its tail [cut its tail hair], and (even) let-it-be he scraps off its hair-tent (the tent-like long straight hair on its head and neck), he shall give (to the owner) 1/4 its purchase value, in silver.

§ 249.—XXXVII, 36-43

³⁶ šum-ma a-wi-lum ³⁷ alpam i-gur-ma ³⁸ i-lum im-ḥa-zu-ma ³⁹ im-tu-ut ⁴⁰ a-wi-lum ša alpam bi-gu-ru ⁴¹ ni-iš i-lim ⁴² i-za-kar-ma ⁴³ u-ta-aš-šar

ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] [أَلْبِمَ] [عَلْفَمَ] [عَلِيمَ] [[يُنْجِرَمَ] ³⁸ إِلْمَ [عِلْمَ] يَمَحَصُ ذُوْمَ [يَمَحْتَمَ] ³⁹ يَمَتُّ ⁴⁰ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ذَا أَلْفَمَ [أَلْبِمَ] [عَلْفَمَ] [عَلِيمَ] [[إِجْرَ] ⁴¹ نَعِشَ إِلْمَ [عِلْمَ] ⁴² يَذْكُرَمَ ⁴³ يَنْدَرُ

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ثور، (و) الإله يضربه (بشدة (مرض)) (و) يموت، الشخص (الرجل) الذي أجر الثور سوف يقول (يحلف) (بذلك) برفعة (بحياة) الإله، (و) سوف يترك حرا.

If (after) a person [a man] rent an ox, (and) god strikes it (with hardship (sickness)), (and) it dies, the person [the man] who rented the ox shall say (declare) (that) in the glory life of god, (and) shall be left (free).

§ 250.—XXXVII, 44-51

⁴⁴ šum-ma alpum zu-ga-am ⁴⁵ i-na a-la-ki-šu ⁴⁶ a-wi-lam ⁴⁷ ik-ki-ib-ma ⁴⁸ uš-ta-mi-it ⁴⁹ di-nu-um šu-u ⁵⁰ ru-gu-um-ma-am ⁵¹ u-ul i-šu

ثُمَّ أَلْفَمَ [أَلْبِمَ] [عَلْفَمَ] [عَلِيمَ] [[زَجَمَ] [سَوَقَمَ] ⁴⁵ إِنْ أَلْكَ ذُو ⁴⁶ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴⁷ يَكْبَمَ [يَقْبَمَ] ⁴⁸ يَسْتَمِتَ ⁴⁹ دِينِمَ ذُو ⁵⁰ رَجْمَمَ ⁵¹ أَلْ يَذُو

بعد ان (اذا) ثور ينطح شخص [رجل] في (عند) ترسله (ذهابه) مزدحما [سوقا]، (و) يميت، قضية (الجزاء) هذه لا تملك (لا تتضمن) غرامة.

If (after) an ox gores a person [a man] in (during) his going to a crowded place [a market], (and) causes death, this (court) case does not have fine (penalty).

§ 251.—XXXVII, 52-65

⁵² šum-ma alap a-wi-lim ⁵³ na-ak-ka-a|m-ma| ⁵⁴ ki-ma na-ak-ka-bpu-u ⁵⁵ ba-ab-ta-šu ⁵⁶ u-še-di-šum-ma ⁵⁷ ḥar-ni-šu ⁵⁸ la u-šar-ri-im ⁵⁹ alpi-šu la u-sa-ban-ni-iḥ-ma ⁶⁰ alpum šu-u ⁶¹ mâr a-wi-lim ⁶² ik-ki-ib-ma ⁶³ uš-ta-mi-it ⁶⁴ ½ |ma|-na kaspim ⁶⁵ i-|na|-ad-di-in

ثُمَّ أَلْفُ [أَلْبُ] [عَلْفُ] [عَلِيمُ] [[أَوَيْلِمَ] [عَوَيْلِمَ] ⁵³ |نَكْبُ [نَقْبُ] ⁵⁴ |كِيمَ نَكْبُو [نَقْبُو] ⁵⁵ بَبْتُ ذُو ⁵⁶ يَسْتَدُ ذُوْمَ [يَسْهَدُ ذُوْمَ] [يَنْتَدُ] ذُوْمَ [يَنْهَدُ ذُوْمَ] ⁵⁷ قَرْنُ ذُو ⁵⁸ لَا يَشْرَمُ ⁵⁹ أَلْفُ ذُو [أَلْبُ ذُو] [عَلْفُ ذُو [عَلْبُ ذُو]] لَا يَزِنَقَمَ [يَصْنَقَمَ] ⁶⁰ أَلْفَمَ [أَلْبِمَ] [عَلْفَمَ] [عَلِيمَمَ] ⁶¹ مَارَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶² يَكْبَمَ [يَقْبَمَ] ⁶³ يَسْتَمِتَ ⁶⁴ 2\1 مَنَا كَسْفَمَ ⁶⁵ يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) ثور شخص [رجل]، نطح كنطحو، يخبروه (يعلموه) (مصير) ضحيته، لا يقطع (اعلى) قرنه، لا يربط (أرجل) ثوره، (و) هذا الثور ينطح ابن شخص [رجل]، (و) يميت، سوف يعطي 2\1 رطل فضة.

If (after) an ox of a person [a man], a gore like its gore, they inform (alert) him about (the fate of) its victim (fate), (and) he does not cut (the top of) his horn, does not shake his ox (legs), (and) this ox gores a son of a person [a man], (and) causes death, he shall give ½ Mana silver.

§ 252.—XXXV, 66-68

⁶⁶ |šum-ma| warad a-wi-lim ⁶⁷ ½ ma-na kaspim ⁶⁸ i-na-ad-di-in

ثُمَّ وَرَدَ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶⁷ 3\1 مَنَا كَسْفَمَ ⁶⁸ يَنْدِنَ

وفق الفقرة 251 | بعد ان (اذا) (الميت) عبد شخص [رجل]، سوف يعطي 1\3 رطل فضة.
[Referencing §251] If (after) (the dead is) a slave of a person [a man], he shall give 1/3 Mana silver.

§ 253.—XXXVII, 69-82

⁶⁹ šum-ma a-wi-lum ^{ba}-wi-lam ⁷⁰ a-na pa-ni eḫli-šu ⁷¹ u-zu-uz-zi-im ⁷² i-gur-ma ⁷³ al-dá-a-am
⁷⁴ [i]-ḫi-ip-šu ⁷⁵ [LID].GUD.ZUN ^{bip}-ki-zum ⁷⁶ [a-na] eḫlim e-ri-ši-im ^{bu}-ra-ak-ki-su ⁷⁷ šum-ma
a-wi-lum šu-u ⁷⁸ ŠE.ZIR u lu ŠÀ.GAL ⁷⁹ iš-ri-iḫ-ma ⁸⁰ i-na ga-ti-šu ⁸¹ it-ta-aš-ba-at ⁸² rittê-šu i-
na-ak-ki-su

⁶⁹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ⁷⁰ أَنْ فَنِي حَقْلٍ ذُو ⁷¹ أَرْزَمٍ ⁷² يَتَّجِرُ ⁷³ الْاَدَّامَ [هَلْدَاءَمَ] ⁷⁴ يَقِفُ ذُو ⁷⁵ لَيْدٍ جَدُّ طَعْنٍ يَفْكَدُ ذُو ⁷⁶ [يَفْكَتُمُ] [يَفْكَدُ ذُو] [يَفْكَتُمُ] ⁷⁷ أَنْ حَقْلِمُ أَرْسَمُ بَرَكْسُ ذُو ⁷⁸ سَعٍ [سَعٍ] ذَرُّ [زَغْرٍ] وَلَوْ سَعَا [سَعَا] جَلُّ ⁷⁹ يَسْرِقُمُ ⁸⁰ إِنْ جَنِّي ذُو [قَتِي ذُو] ⁸¹ يَتَضَبُّ ⁸² رَتِي ذُو يَنْكِسُو [يَنْقِصُو]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يستأجر شخص [رجل] لتقسيم (للمناصفة) واجهة حقل، ينتقيه (ينتقي له) بذوره، يعهده غلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران)، (و) يعاقده لفلاحة الحقل، بعد ان (اذا) هذا الشخص [الرجل] يسرق ذئر [زغير] الحبوب (حبوات الحبوب)، و (حتى) لو عظيم الحبوب (سنايل الحبوب)، (و) تضبط (تمسك) في يديه (في حوزته)، سوف يقطعو كفيه [أصابعه].
If (after) a person [a man] rents (hires) a person [a man] to (for) dividing (fifty-fifty) his field's front, he selects his seeds, entrusts him (with) the carrying and labor cattle boors (oxen), (and) contracts him (for) the field farming, if (after) this person [man] steals the small ones of the grains (the seeds), and (even) let-it-be the great ones of the grains (the spikes), (and) they are caught in his hands (possession), they shall cut his (hand) fists [fingers].

§ 254.—XXXVII, 83-87

⁸³ šum-ma al-dá-a-am ⁸⁴ il-ḫi-ma LID.GUD.ZUN ⁸⁵ u-te-en-ni-iš ⁸⁶ ta-a-na še'im ša im-ri-ru ⁸⁷ i-ri-ab

⁸³ ثُمَّ الْاَدَّامَ [هَلْدَاءَمَ] ⁸⁴ يَلْقِي لَيْدٍ جَدُّ طَعْنٍ ⁸⁵ يَتَّئِنُّ [يَتَّعِنُّ] ⁸⁶ تَأَنَّ [تَأَمَّ] سَعِمَ [سَعِمَ] ذَا إِمْرٍ ⁸⁷ يَرَأُبُ

وفق الفقرة 253 | بعد ان (اذا) (المستأجر) يلقي (يأخذ) بذور، (و) يحمل غلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران) مشقة (يستخدمهم)، (المستأجر) سوف يسدد (يعوض) (المالك) مثل (كمية) الحبوب التي نكش (أخذ لنفسه).
[Referencing §253] If (after) he (the hired one) takes the seeds, (and) exhausts (put to work) the carrying and labor cattle boors (oxen), he shall repay (replace) (the owner) the same (amount of) grains he has hoed (took for himself).

§ 255.—XXXVII, 88-96

⁸⁸ šum-ma LID.GUD.ZUN ⁸⁹ a-wi-lim a-na ig-ri-im ⁹⁰ it-ta-di-in ⁹¹ u lu ŠE.ZIR iš-ri-iḫ-ma ⁹² i-na eḫlim la uš-tab-ši ⁹³ a-wi-lam šu-a-ti ⁹⁴ u-ka-an-nu-šu-ma ⁹⁵ i-na ebûrim X GAN.E ⁹⁶ LX ŠE.GUR i-ma-ad-da-ad

⁸⁸ ثُمَّ لَيْدٍ جَدُّ طَعْنٍ ⁸⁹ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] أَنْ إِجْرَمُ ⁹⁰ يَتَدِّنُ ⁹¹ وَلَوْ سَعٍ [سَعٍ] ذَرُّ [زَغْرٍ] يَسْرِقُمُ ⁹² إِنْ حَقْلِمُ لَا يَسْتَبْذِي [يَسْتَبْذِي] ⁹³ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ذَاتٍ ⁹⁴ يُكْنُو ذُو ⁹⁵ إِنْ حَبْرَمُ ⁹⁶ قَنَعُ ¹⁰ سَعٍ [سَعٍ] جَرُّ [كُرُّ] يَمْدُدُ

وفق الفقرة 253 | بعد ان (اذا) الشخص [الرجل] (المستأجر) يعطي غلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران) الشخص [الرجل] للايجار، و (حتى) لو يسرق ذئر [زغير] الحبوب (حبوات الحبوب) (و) لا يوجد [يظهر (ينشر)] (لا ينمي) في الحقل، ذلك الشخص [الرجل] (المستأجر) سوف يجلسوه [يستدعوه]، (و) سوف يمدد [يجهد] (المالك) 60 كر حبوب (لكل) 10 قنع (قاطع حقل)، في موسم الحصاد.

[Referencing §253] If (after) he (the hired one) gives to (for) rent the carrying and labor cattle boors (oxen) of the person [the man], and (even) let-it-be he steals the small ones of the grains (the seeds) (and) does not make exist [make appear] (grow) in the field, they shall seat [call] in that person [man] (the hired one), (and) he shall supply 60 Kur of grains (for every) 10 Qan'i (field sectors), in (at) harvest (time).

§ 256.—XXXVII, 97-100

⁹⁷ šum-ma bi-ḥa-zu ⁹⁸ a-pa-lam la i-li-i ⁹⁹ i-na eḵlim šu-a-ti bi-na GUD.LID.ZUN ¹⁰⁰ im-ta-na-aš-ša-ru-šu

⁹⁷ ثُمَّ يَحْزُ [بِحَزِّ ذُو] ⁹⁸ أَفْلَمَ لَا يَلْعِي [يَلْيِي] ⁹⁹ إِنْ حَقْلِمَ ذَاتِ إِنْ جُدَّ لَيْدُ طَعْنُ ¹⁰⁰ يَمْتَنَسِرُو ذُو [يَمْتَنَصِرُو ذُو]

[وفق الفقرة 255 | بعد ان (إذا) (المستأجر) لا يطيق تحمل (حمل) شدته (عقوبته)، سوف يحرروه (يضعوه) [يحددوه (يحبسوه)] في ذلك الحقل، في (مع) (قطيع) أبقار غلاظ العمل والتحميل (الثيران).

[Referencing §255] If (after) he (the hired one) cannot handle bearing his hardship (his punishment), they shall free (put) him [confine him] in that field, in (with) the cattle of the carrying and labor boors (the oxen).

§ 257.—XXXVII, 101-XXXVIII, 4

¹⁰¹ šum-ma a-wi-lum ^{XXXVIII, 1} AK.ŠU i-gur ² VIII ŠE.GUR ³ i-na šattim I^{kam} ⁴ i-na-ad-di-iš-šum

¹⁰¹ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹ عَكْشُ [عَكَ شَوْ] يَنْجُرُ ⁸ سَعِ [شَع] جُرُ [كُر] ⁶⁸ إِنْ سَتَمَ [سَنَتِم] ⁶⁸ كَمَّ ¹ يَنْدِنُ ذُوْمَ [يَنْدِدُوْمَ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يستأجر عامل يد، سوف يعطيه 8 كُر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rent (hires) a hand-laborer, he shall give him 8 Kur of grains in one (per) year.

§ 258.—XXXVIII, 5-9

⁵ šum-ma a-wi-lum ⁶ ŠÀ.GUD i-gur ⁷ VI ŠE.GUR ⁸ i-na šattim I^{kam} ⁹ i-na-ad-di-iš-šum

⁵ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁶ شَعَا جُدَّ يَنْجُرُ ⁷ سَعِ [شَع] جُرُ [كُر] ⁸ إِنْ سَتَمَ [سَنَتِم] ⁹ كَمَّ ¹ يَنْدِنُ ذُوْمَ [يَنْدِدُوْمَ]

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يستأجر ناشر ماشية (راعي ماشية)، سوف يعطيه 6 كُر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rent (hires) a cattle herdsman, he shall give him 6 Kur of grains in one (per) year.

§ 259.—XXXVIII, 10-15

¹⁰ šum-ma a-wi-lum ¹¹ GIŠ.APIN i-na ugarim ¹² iš-ri-iḵ ¹³ V šiḵil kaspim ¹⁴ a-na be-el GIŠ.APIN

¹⁵ i-na-ad-di-in

¹⁰ ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ¹¹ جِشْ أَفْنِ [أَبْنِ] إِنْ عَقْرَمَ [أَقْرَم] ¹² يَسْرُقُ ¹³ 5 ثَقْلَ [شِقْلَ] كَسْفِمَ ¹⁴ أَنْ بَعَلَ جِشْ أَفْنِ [أَبْنِ] ¹⁵ يَنْدِنُ

بعد ان (إذا) شخص [رجل] يسرق خشبة محراث في (من) حقل، سوف يعطي 5 مثقال (شقل) فضة الى مالك خشبة المحراث.

If (after) a person [a man] steals a plow (wood) in (from) a field, he shall measure (and give) 5 Shiqil silver to the owner of the plow (wood).

§ 260.—XXXVIII, 16-20

¹⁶ šum-ma GIŠ.APIN.TUK.KIN ¹⁷ u lu GIŠ.GAN.UR ¹⁸ iš-ta-ri-iḵ ¹⁹ III šiḵil kaspim ²⁰ i-na-ad-di-

in

¹⁶ ثُمَّ جِشْ أَفْنِ [أَبْنِ] تُكَّنْ ¹⁸ وَلَوْ جِشْ جَنْرُ ¹² يَسْتَرُقُ ¹⁹ 3 ثَقْلَ [شِقْلَ] كَسْفِمَ ¹⁵ يَنْدِنُ

وفق الفقرة 259| بعد ان (اذا) شخص [رجل] يسرق شفرة (نصل) خشبة محراث، و(حتى) لو خشبة مدق (هاون)، سوف يعطيه 3 مثقال (شقل) فضة.

[Referencing §259] If (after) he steals a blade of a plow (wood), and (even) let-it-be a pestle (wood), he shall measure (and give) 3 Shiqil silver.

§ 261.—XXXVIII, 21-27

²¹ šum-ma a-wi-lum ²² nâḫidam ^{ba-na} LID.GUD.ZUN ²³ u šênê ²⁴ ri-im i-gur ²⁵ VIII ŠE.GUR ²⁶ i-na šattim I^{kam} ²⁷ i-na-ad-di-iš-šum

²¹ ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²² نَقَدِمُ أَنْ لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ²³ وَ ضَيْنُ ²⁴ رَعِيمٌ يَجْرُ ²⁵ 8 سَعِ [سَعِ] جُرُّ [كُرُّ] ²⁶ إِنْ سَتَمَّ [سَتَمَّ] ²⁷ كَمَّ ²⁷ يَنْدِنُ ذَوْمٌ ²¹ [يَنْدِنُ ذَوْمٌ]

بعد ان (اذا) شخص [رجل] يستأجر ناظر لرعي (للعناية ب) غلاط أبقار العمل والتحميل (ثيران) والخراف، سوف يعطيه 8 كُر حبوب في السنة الواحدة.

If (after) a person [a man] rents (hires) an overseer to (for) tending the carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, he shall give him 8 Kur of grains in one (per) year.

§ 262.—XXXVIII, 28-36

²⁸ šum-ma a-wi-lum ²⁹ alpam u lu immeram ³⁰ a-na

..... ثُمَّ أُوَيْلِمُ [عَوَيْلِمُ] ²⁹ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]] ³⁰ أَنْ وَلَوْ حَمِيرَمُ ³⁰ أَنْ

بعد ان (اذا) شخص [رجل] ثور، و(حتى) لو حمار،

If (after) a person [a man] an ox, and (even) let-it-be a donkey

§ 263.—XXXVIII, 37-43

³⁷ šum-ma |alpam| ^{bu} lu immeram ³⁸ ša in-na-ad-nu-šum ³⁹ uḫ-ta-al-li-iḫ ⁴⁰ alpam ki-ma [alpm] ⁴¹ immeram ki-ma |immerim| ⁴² a-na be-li-|šu-nu| ⁴³ i-ri-a-|ab|

³⁷ ثُمَّ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ [عَلْبَمُ]] ³⁸ وَلَوْ حَمِيرَمُ ³⁹ ذَا إِنْ دُنْ ذَوْمٌ ⁴⁰ يَحْتَلِقُ ⁴¹ كَيْمُ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ] ⁴² كَيْمُ أَلْفَمُ [أَلْبَمُ] [عَلْفَمُ] ⁴³ [[عَلْبَمُ]] ⁴¹ حَمِيرَمُ كَيْمُ حَمِيرَمُ ⁴² أَنْ بَعَلَ ذَوْمٌ ²⁷ يَرَأَبُ

وفق الفقرة 262| بعد ان (اذا) الشخص [رجل] يضيع الثور، و(حتى) لو الحمار الذي أعطوه، سوف يسدد (يعوض) ثورا كالثور، حمارا كالحمار الى مالكمهم.

[Referencing §262] If (after) a person [a man] loses the ox, and (even) let-it-be the donkey, that they gave him, this person [man] shall repay (replace) an ox like (with the same value of) the (lost) ox, a donkey like (with the same value of) the (lost) donkey to their owner.

§ 264.—XXXVIII, 44-60

⁴⁴ šum-ma |rê'um| ⁴⁵ ša LID.GUD.|ZUN| ⁴⁶ u lu šênê ⁴⁷ a-na ri-im ⁴⁸ in-na-ad-nu-šum ⁴⁹ ID-šu mimma(?) ḫar(?) -ra-tim ⁵⁰ ma-ḫi-ir ⁵¹ li-ib-ba-šu ṭa-ab ⁵² LID.GUN.ZUN ⁵³ |uz|-za-aḫ-ḫi-ir ⁵⁴ šênê ⁵⁵ uz-za-aḫ-ḫi-ir ⁵⁶ ta-li-id-tam ^{bum-ta-di} ⁵⁷ a-na pî ri-ik-^bsa-ti-šu ⁵⁸ ta-li-id-tam ⁵⁹ u bi-il-tam ⁶⁰ i-na-ad-di-in

⁴⁵ ثُمَّ رَعِمُ ⁴⁵ ذَا لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ⁴⁶ وَلَوْ ضَيْنُ ⁴⁷ أَنْ رَعِيمٌ ⁴⁸ إِنْ دُنْ ذَوْمٌ ⁴⁹ عِدْ ذُو مِمَّ؟ خَرْتِمَّ؟ ⁵⁰ مَحْرُ ⁵¹ لِبْ ذُو طَبْ ⁵² لِنْدُ جَدُّ طَعْنُ ⁵³ يَصْهَرُ [يَصْغَرُ] ⁵⁴ ضَيْنُ ⁵⁵ يَصْهَرُ [يَصْغَرُ] ⁵⁶ تَلْدَتَمُ يَمْتَدِي [يَبْتَدِي] [يَمْتَطِي] [يَمْتَعَطِي] ⁵⁷ أَنْ فِي فِي رَكَسْتِ ذُو ⁵⁸ تَلْدَتَمُ ⁵⁸ وَ بَعَلْتَمُ ⁵⁸ يَنْدِنُ

بعد ان (اذا) الراعي الذي أعطوه غِلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران)، و(حتى) لو خراف، للرعي (للعناية)، أيما (كان) إختيار (طلب) حساب (أجره) (كان) مختار (مقبول)، قلبه (كان) مسرور، (ثم) يقلل غِلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران)، يقلل الخراف، يبدد (يشنت) [يقلل] الأولاد المنتجة، سوف يعطي (الى المالك) الأولاد المنتجة والمنتجات (منتجات الماشية والخراف) الى (حسب) تصريح (كلمات) عقده.

If (after) the shepherd whom they gave the carrying and labor cattle boors (oxen), and (even) let-it-be the sheep, to (for) tending, whatever his (pay) rate choice (request) (was) chosen, his heart (was) pleased, (then) he reduces (the number of) the carrying and labor cattle boors (oxen), reduces (the number of) the sheep, scatters [reduces (the number of)] the newly born, he shall give (to the owner) the newly born (according) and the produce (of the oxen and sheep) (according) to the declaration (words) of his contract.

§ 265.—XXXVIII, 61-75

61 šum-ma rê'um 62 ša LID.GUD.ZUN 63 u šênê 64 a-na ri-im 65 in-na-ad-nu-šum 66 u-sa-ar-bri-ir-ma 67 ši-im-tam but-ta-ak-ki-ir 68 u a-na kaspim 69 it-ta-di-in 70 u-ka-an-nu-šu-ma 71 a-du X-šu bša iš-ri-ku 72 LID.GUD.ZUN 73 u šênê 74 a-na be-li-šu-nu 75 i-ri-a-ab
 61 ثم رعم 62 ذا لئد جد طعن 63 وضيعن 64 أن رعيم 65 إندن ذوم 66 يسررم 67 ستمم يتكر 68 و أن كسقم 69 يتدن 70 يكنو ذوم 71 عدو 72 لئد جد طعن 73 و ضين 74 أن بعل ذون 75 يرأب 10-ذو ذا إسرق

بعد ان (اذا) الراعي الذي أعطوه غِلاظ أبقار العمل والتحميل (الثيران) والخراف للرعي (للعناية) يسرر (يخفي ويغش) (و) يتنكر (الى) الأمانة (الوديعة) ويعطي لفضة (ويبيع)، سوف يجلسوه (يستدعوه)، (و) سوف يسدد (يعوض) 10 أضعاف الذي سرق، (ب)غِلاظ ماشية عمل وتحميل و(ب)خراف، الى مالكمهم.

If (after) the shepherd whom they gave to (for) tending carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, conceals (cheats), (and) denies (about) the consignment and gives for silver (sells), they shall seat (call) him in, (and) he shall repay (replace) 10 fold what he stole, (in) carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep, to their owner.

§ 266.—XXXVIII, 76-81

76 šum-ma i-na tarbašim 77 li-bi-it i-lim bit-tab-ši 78 u lu UR.MAH id-du-uk brê'um ma-ḥar ilim 79 u-ub-ba-am-ma 80 mi-ki-it-ti tarbašim 81 be-el tarbašim i-maḥ-ḥar-šu
 76 ثم إن تربصم [تربصم] ليت إلم [علم] يتبذي [يتبذي] 78 ولو عرمخ يدك رعم مخر إلم [علم] 79 بيأم 80 مکت [مقط] تربصم [تربصم] 81 بعل تربصم [تربصم] يمخر ذو

|وفق الفقرة 265| بعد ان (اذا) غضب إله (حادث قاتل) يتواجد [يظهر] [يحل] في المأوى، و(حتى) لو حيوان مفترس [أسد] يقتل، الراعي سوف ييؤء (يجيب) امام إله، (و) متهاوي (صريع) المأوى، مالك المأوى سوف يواجهه (يتحمل خسارته).

[Referencing §265] If (after) a rage of god (an act of god) exists [occurs] in the sheepfold, and (even) let-it-be a ferocious creature [a lion] kills (eats), the shepherd shall answer in front of a god, (and) the fallen (the casualty) of the sheepfold, the owner of the sheepfold shall face it (bear its loss).

§ 267.—XXXVIII, 82-89

82 šum-ma rê'um i-gu-ma 83 i-na tarbašim kaz-za-tam uš-tab-ši 84 rê'um ḥi-di-it kaz-za-tim 85 ša i-na tarbašim u-ša-ab-šu-u 86 LID.GUN.ZUN u šênê 87 u-ša-lam-ma 88 a-na be-li-šu-nu 89 i-na-ad-di-in

⁸² ثُمَّ رَعِمَ يَعْجُومَ [يعجمهم] ⁸³ إِنْ تَرَبَّضِمَ [تربصم] كَزْتَمَ يَسْتَبْذِي [يستبذي] ⁸⁴ رَعِمَ حِدَّتْ كَزْتَمَ ⁸⁵ ذَا إِنْ تَرَبَّضِمَ [تربصم] أَسْبَدُو [أسبئو] [أتبئو] ⁸⁶ لِنَدِّ جَدِّ طَعْنٍ وَضَيْنٍ ⁸⁷ يَسْلَمَ ⁸⁸ أَنْ بَعَلَ ذُونَ ⁸⁹ يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 265| بعد ان (اذا) الراعي يهمل (يتجاهل)، (و) يوجد [يظهر (ينشر)] [يحل] الكزاز (التشنج من شدة البرد) في المأوى، الراعي سوف يأمن غلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران) وخراف شدة الكزاز الذي أوجد [أظهر (نشر)] [أحل] في المأوى، (و) سوف يعطي الى مالكمهم.

[Referencing §265] If (after) the shepherd neglects, (and) makes exist [makes appear] (causes) paralysis from hypothermia in the sheepfold, the shepherd shall secure (guarantee) the carrying and labor cattle boors (oxen) and sheep (of) the severe hypothermia that he made existed [caused to occur] in the sheepfold (in), (and) he shall give to their owner.

§ 268.—XXXVIII, 90-92

⁹⁰ šum-ma a-wi-lum alpan ⁹¹ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹² 20 KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عويلم] [ألفم] [ألبم] [ألفم] [ألبم] ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يَبْجُرُ ⁹² 20 قَا سَعِمَ [شعيم] عِدْ ذُو

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر ثور للدياسة (للجش)، 20 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
If (after) a person [a man] rents (hires) an ox for threshing its (rent) rate is 20 Qa (buckets) grains.

§ 269.—XXXVIII, 93-95

⁹³ šum-ma imêram ⁹⁴ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹⁵ 10 KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ حَمِيرَنَّ ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يَبْجُرُ ⁹² 10 قَا سَعِمَ [شعيم] عِدْ ذُو

|وفق الفقرة 268| بعد ان (اذا) يستأجر حمار للدياسة (للجش)، 10 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
[Referencing §268] If (after) he rents (hires) a donkey for threshing its (rent) rate is 10 Qa (buckets) grains.

§ 270.—XXXVIII, 96-98

⁹⁶ šum-ma lalâm ⁹⁷ a-na di-a-ši-im i-gur ⁹⁸ I KA še'im ID-šu
⁹⁰ ثُمَّ لَعَلِّمَ ⁹¹ أَنْ دِيَّاسِمَ يَبْجُرُ ⁹² 1 قَا سَعِمَ [شعيم] عِدْ ذُو

|وفق الفقرة 268| بعد ان (اذا) يستأجر تيس للدياسة (لجش الحبوب)، 1 قَا (دلو) حبوب حسابه (ايجاره)
[Referencing §268] If (after) he rents (hires) a male goat for threshing its (rent) rate is 1 Qa (bucket) grains.

§ 271.—XXXVIII, 99-XXXIX, 2

⁹⁹ šum-ma a-wi-lum ¹⁰⁰ LID.GUD.ZUN šumbam ¹⁰¹ u mu-ur-te-bdi-ša i-gur ^{XXXIX, 1} i-na ûmi I^{kam} CLXXX KA še'im ² i-na-ad-di-in
⁹⁹ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عويلم] ¹⁰⁰ لِنَدِّ جَدِّ طَعْنٍ صَمِيمَ [صم] ¹⁰¹ وَ مُرْتَدْتِي ذَا يَبْجُرُ ¹ إِنْ أَوْمَ 180 قَا سَعِمَ [شعيم] ² يَنْدِنَ

بعد ان (اذا) شخص (رجل) يستأجر غلاظ أبقار عمل وتحميل (ثيران)، عربة نقل، ومصطحبها (قائدها)، سوف يعطي 180 قَا (دلو) حبوب في اليوم الواحد.

If (after) a person [a man] rents (hires) carrying and labor cattle boors (oxen), transportation carriage, and its accompanier (its driver), he shall give 180 Qa (buckets) grains in one (per) day.

§ 272.—XXXIX, 3-7

³ šum-ma a-wi-lum ⁴ šumba-ma ⁵ a-na ra-ma-ni-ša ^{bi-gur} ⁶ i-na ûmi I^{kam} XL KA še'im ⁷ i-na-ad-di-in

³ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁴ صَمْبِمَ [صَفَمَ] ⁵ أَنْ رَأْمَنِي ذَا يُّجْرَ ⁶ إِنْ أَوْمَ ¹ كَمْ ⁴⁰ قَا سَعِمَ [شَعِمَ] ⁷ يَنْدِنَ

وقف الفقرة 271 | بعد ان (إذا) الشخص (الرجل) يستأجر عربة نقل لذاتها (فقط)، سوف يعطي 40 قا (دلو) حبوب في اليوم الواحد.

[Referencing §271] If (after) a person [a man] rents a transportation carriage in (by) itself (only) he shall give 40 Qa (buckets) grains in one (per) day.

§ 273.—XXXIX, 8-19

⁸ šum-ma a-wi-lum ⁹ amêlu agram i-gur ¹⁰ iš-tu ri-eš ^{bša-at-tim} ¹¹ a-di ha-am-ši-im ^{barhi-im} ¹² VI ŠE kaspim ¹³ i-na ûmi I^{kam} ¹⁴ i-na-ad-di-in ¹⁵ iš-tu ši-bši-im ^{arhi-im} ¹⁶ a-di ta-ak-ti-da ^{bša-at-tim} ¹⁷ V ŠE kaspim ¹⁸ i-na ûmi I^{kam} ¹⁹ i-na-ad-di-in

⁸ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ⁹ عَمِلُ أَجْرَمَ يُّجْرَ ¹⁰ إِسْتُ رَأْسُ سَتِّمَ [سَنْتِمَ] ¹¹ عَدِي [حَدِي] خَمْسِمَ أَرْحِمَ ¹² 6 سَع [شَع] كَسْفِمَ ¹³ إِنْ أَوْمَ ¹ كَمْ ¹⁴ يَنْدِنَ ¹⁵ إِسْتُ سِسِمَ [سِتِّمَ] أَرْحِمَ ¹⁶ عَدِي [حَدِي] تَكْتَدِ [تَكْتَتِ] [تَقْتَتِ] سَتِّمَ [سَنْتِمَ] ¹⁷ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ¹⁸ إِنْ أَوْمَ ¹ كَمْ ¹⁹ يَنْدِنَ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر عامل أجر (متعاقد)، سوف يعطي (الأجير) 6 حبات فضة في اليوم الواحد أولًا (من) رأس السنة حتى (ما دام) الشهر الخامس، 5 حبات فضة في اليوم الواحد أولًا (من) الشهر السادس حتى (ما دامت) نهاية السنة.

If (after) a person [a man] hires a contracted worker, he shall give 6 grains of silver in one (per) day once (from) the head of the year until (as long as) the fifth month, 5 grains of silver in one (per) day once (from) the sixth month until (as long as) the end of the year.

§ 274.—XXXIX, 20-44

²⁰ šum-ma a-wi-lum ²¹ mâr ummânim ²² i-ig-ga-ar ²³ ID amêlu ²⁴ V ŠE kaspim ²⁵ ID amêlu GAB.A ²⁶ V ŠE kaspim ²⁷ [ID] amêlu KAD ²⁸ [VŠE] kaspim ²⁹ [ID] amêlu GUL ³⁰ [ŠE] kaspim ³¹ [ID] amêlu GA(?) ³² . . . [ŠE] kaspim ³³ ID tu(?) ³⁴ . . . [ŠE] kaspim ³⁵ [ID] . . . nangarim ³⁶ IV ŠE kaspim ³⁷ ID SA ³⁸ IV ŠE kaspim ³⁹ ID AT.KIT ⁴⁰ . . . ŠE kaspim ⁴¹ ID amêlu bânîm ⁴² . . . [ŠE] kaspim ⁴³ i-na [ûmi] I^{kam} ⁴⁴ [i-na-ad-di]-in

²⁰ ثُمَّ أَوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] ²¹ مَارَ أُمَانِمَ ²² يُّجْرَ ²³ عَدِ |...| ²⁴ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ²⁵ عَدِ ²⁶ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ²⁷ عَدِ ²⁸ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ²⁹ عَدِ ³⁰ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ³¹ عَدِ ³² 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ³³ عَدِ ³⁴ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ³⁵ عَدِ ³⁶ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ³⁷ عَدِ ³⁸ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ³⁹ عَدِ ⁴⁰ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ⁴¹ عَدِ ⁴² 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ ⁴³ عَدِ ⁴⁴ 5 سَع [شَع] كَسْفِمَ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر ابن أمانة (مهنة)، سوف يعطي 5 حبات فضة (ل) حساب (أجر)، 5 حبات فضة (ل) حساب (أجر) (أجر) عامل حفر (حفار)، 5 حبات فضة (ل) حساب (أجر) عامل حصير وقتب (حائك)، 5 حبات فضة (ل) حساب (أجر) عامل صخر (قاطع صخر)، ... حبات فضة (ل) حساب (أجر)، ... حبات فضة (ل) حساب (أجر)، ... حبات فضة (ل) حساب (أجر) عامل نجارة (نجار)، 4 حبات فضة (ل) حساب (أجر) عامل سياج [عامل حزم قصب] [سياج]، 4 حبات فضة (ل) حساب (أجر) آتي حطب (حطاب)، ... حبات فضة (ل) حساب (أجر) عامل بناء (بناء)، في اليوم الواحد.

If (after) a person [a man] hires a son of profession (a professional), he shall give 5 grains of silver (for) the (pay) rate of worker, 5 grains of silver (for) the (pay) rate of a (well) digger, 5 grains of

silver (for) the (pay) rate of a (saddle and mat) knitting worker, 5 grains of silver (for) the (pay) rate of a stone cutting worker, ... grains of silver (for) the (pay) rate of, ... grains of silver (for) the (pay) rate of, ... grains of silver (for) the (pay) rate of a carpentry worker, 4 grains of silver (for) the (pay) rate of a (reed bunch) fence maker, 4 grains of silver (for) the (pay) rate of a bush collector (a bushman), ... grains of silver (for) the (pay) rate of a construction worker, in one (per) day.

§ 275.—XXXIX, 45-48

45 |šum-ma| a-wi-lum 46 |elippam| i-gur 47 i-na ûmi I^{kam} 48 III ŠE kaspim ID-ša

45 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 46 [عَلِيمَ] [عَلِيمَ] |يُبْجِرُ| 47 إِنْ أَوْمَ 48 3 سَعٍ [شَعٍ] كَسْفِمَ عِدِّ ذَا

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر قفّة (عبارة)، 3 حبات فضة في اليوم الواحد حسابها (حساب ايجارها).

If (after) a person (a man) rents a boat, its (rent) rate is 3 grains of silver in one (per) day.

§ 276.—XXXIX, 49-52

49 šum-ma ma-ḥi-ir-tam i-gur 50 II½ ŠE kaspim bID-ša 51 i-na ûmi I^{kam} 52 i-na-ad-di-in

49 ثُمَّ مَخْرَتَمَ يَبْجِرُ 50 2.5 سَعٍ [شَعٍ] كَسْفِمَ عِدِّ ذَا 51 إِنْ أَوْمَ 52 يَنْدِنَ

|وفق الفقرة 275| بعد ان (إذا) يستأجر (قفّة (عبارة)) ماهرة (شاقّة لتيار النهر)، سوف يعطي 2.5 حبات فضة في اليوم الواحد (ل) حسابها (لحساب ايجارها).

[Referencing §275] If (after) (he rents) a boat, he shall give 2.5 grains of silver in one (per) day (for) its (rent) rate.

§ 277.—XXXIX, 53-57

53 šum-ma a-wi-lum 54 elippi LX GUR i-gur 55 i-na ûmi I^{kam} 56 IGI.VI.GAL kaspim bID-ša 57 i-na-ad-di-in

53 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 54 عَيْفٌ [عَيْبٌ] 60 جُرٌّ [كُرٌّ] يَبْجِرُ 55 إِنْ أَوْمَ 56 إِجِي 6 جَلٌّ كَسْفِمَ عِدِّ ذَا 57 يَنْدِنَ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يستأجر قفّة (عبارة) (بسعة) 60 كُر، سوف يعطي في اليوم الواحد 6\1 (مئقال (شقل)) فضة (ل) حسابها (لحساب ايجارها).

If (after) a person (a man) rents a boat of 60 Kur (capacity), he shall give, in one (per) day, 1/6 (Shiqil) silver (for) its (rent) rate is.

§ 278.—XXXIX, 58-66

58 šum-ma a-wi-lum 59 wardam amtam i-ša-am-ma 60 arḥi-šu la im-la-ma 61 bi-en-ni e-li-šu 62-63 im-ta-ku-ut a-na na-di-na-ni-šu u-ta-ar-ma 64 ša-a-a-ma-nu-um 65 kaspam iš-ḫu-lu 66 i-li-ki

58 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 59 وَرَدَمَ أَمْتَمَ يَسَمُّ 60 أَرَحُ ذُو لَا يَمْلِئَمَ 61 بَيْنَ [بَيْنَ] عَلِي ذُو 62-63 يَمْتَكْتُ [يَمْتَقُطُ] أَنْ نَدِنَ ذُو يَتَّارَمَ 64 سَامْنَمَ 65 كَسْفِمَ إِتْقَلُو 65 يَلْقِي

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة، (و) يقع (بأني) عليه (مرض) الصرع (و) لا (ولم) يكمل شهره، سوف يعيد الى معطيه (بائعها)، (و) المشتري سوف يلقي (بأخذ) الفضة (التي) وزن (واعطى).

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, (and) epilepsy falls upon him/her, (while) he/she does not complete his/her month, he shall return (him/her) to his/her giver (seller), (and) the buyer shall take (back) the silver he measured (and gave).

§ 279.—XXXIX, 67-71

67 šum-ma a-wi-lum 68 wardam amtam i-ša-am-ma 69 ba-ag-ri bir-ta-ši 70 na-di-na-an-šu 71
ba-ag-ri i-ip-pa-al

58 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 59 وَرَدِمَ أُمَّتِمَ يَسْمَ 60 بَجْرٍ يَرْتَسِي 70 نَدِنَنُ ذُو 57 بَجْرٍ يَبْقَلُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة، (و) يرتسي (يجتلب) نزاع (مقاضاة)، معطيه (بائعته) سوف يتحمل (كلفة) النزاع (المقاضاة).

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, (and) he/she settles in (brings in) challenge (legal claim), his/her giver (seller) shall take upon (the cost of) the challenge (the legal claim).

§ 280.—XXXIX, 72-87

72 šum-ma a-wi-lum 73 i-na ma-at 74 nu-ku-ur-tim 75 wardam amtam ša ba-wi-lim 76 iš-ta-am
77 i-nu-ma 78 i-na li-ib-bu mâtim 79 it-ta-al-kam-ma 80 be-el wardim u lu amtim 81 lu wara-zu
u lu ama-zu 82 u-te-id-di 83 šum-ma wardum u amtum šu-nu 84 mârê ma-tim 85 ba-lum
kaspima 86 an-du-ra-ar-šu-nu 87 iš-ša-ak-ka-an

72 ثُمَّ أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 73 إِنْ مَاتَ 74 نَكَرْتِمَ 75 وَرَدِمَ أُمَّتِمَ ذَا أُوَيْلِمَ [عَوَيْلِمَ] 76 يَسْتَمُ 77 حِينِمَ 78 إِنْ لِبِ مَاتِمَ 79 يَتَلَكَّمُ 80 بَعْلَ وَرَدِمَ وَلَوْ
أُمَّتِمَ 81 لَوْ وَرَدَ ذُو [وَرَتَ] وَلَوْ أُمَّتُ ذُو [أُمَّتَ] 82 يَتَهْدِي [يَهْدِي] 83 ثُمَّ وَرَدِمَ وَلَوْ أُمَّتِمَ ذُو 84 مَارِي مَاتِمَ 85 بَلْمَ كَسَفِمَ 86 أَنْدَرَّرَ ذُونَ
87 [أَدَّرَرَ ذُونَ] يَسَكُنُ

بعد ان (إذا) شخص (رجل) يشتري عبد، عبدة شخص (رجل) (آخر) في ارض (بلاد) غريبة، حينما (عندما) يترسل (يرجع) لأرض (بلد) القلب (لبلاده)، (و) مالك العبد، و (حتى) لو العبدة، يعرف عن (يهتدي الي) [يجد] عبده، و(حتى) لو عبده، بعد ان (إذا) العبد، و(حتى) لو العبدة إبناء الارض (ابناء بلاده)، سوف يقر (يتم) تحررهم بلا (بدون) (أخذ) فضة.

If (after) a person [a man] buys a male slave, a female slave, of a person [a man] in an alien land (region), when he comes (back) to the land (region) of his heart (his region), (and) the owner of the male slave, and (even) let-it-be the female slave, knows about (finds out) [reaches to] his male slave, and (even) let-it-be his female slave, if (after) the male slave, and (even) let-it-be the female slave, are descendants of the land (buyer's region), their freedom shall be set without (giving) silver.

§ 281.—XXXIX, 88-96

88 šum-ma mârê ma-tim bša-ni-tim 89 ša-a-a-ma-nu-ma 90 i-na ma-ḥar i-lim 91 kaspam iš-ḫu-lu
92 i-ga-ab-bi-ma 93 be-el wardim u lu amtim 94 kaspam iš-ḫu-lu a-na tamkarim 95 i-na-ad-
di-in-ma 96 lu wara-zu lu ama-zu i-pa-aḫ

88 ثُمَّ مَارِي مَاتِمَ ثَانِتِمَ 89 سَامَنِمَ 90 إِنْ مَخَرَ إِلِمَ [عِلِمَ] 91 كَسَفِمَ إِنْقَلَوُ 92 يَجِيمُ [يَقِيمُ] 93 بَعْلَ وَرَدِمَ وَلَوْ أُمَّتِمَ 94 كَسَفِمَ إِنْقَلَوُ أَنْ
تَمَكَارِمَ 95 يَنْدِنِمَ 96 لَوْ وَرَدَ ذُو [وَرَتَ] وَلَوْ أُمَّتُ ذُو [أُمَّتَ] يَبْقُ [يَعْفَقُ]

|وقف الفقرة 279| بعد ان (إذا) (العبد او العبدة) إبناء ارض (بلاد) ثانية (أخرى)، المشتري سوف يجيب [يقول] أمام إله (كمية) الفضة (التي) وزن (واعطى)، (و) مالك العبد، و (حتى) لو العبدة، سوف يعطي الفضة (التي) وزن (واعطى)، الى المتاجر (المشتري)، (و) سوف يذهب بدون إثم او خوف (سوف يعتق) عبده، و(حتى) لو عبده [سوف يرجع عبده، و(حتى) لو عبده].

[Referencing §279] If (after) they are descendants of a second (another) land (region), the buyer shall answer [say] in front of a god the (amount of) silver he measured (and gave), (and) the owner of the male slave, and (even) let-it-be the female slave shall give the silver he measured (and gave), to the merchant (the buyer), (and) he shall make go without fear or guilt (shall release) [shall bring back] his male slave, and (even) let-it-be his female slave.

§ 282.—XXXIX, 97-102

⁹⁷ šum-ma wardum a-na be-li-šu ⁹⁸ u-ul be-li at-ta ⁹⁹ iḫ-ta-bi ¹⁰⁰ ki-ma wara-zu ¹⁰¹ u-ka-an-
 šu-ma ¹⁰² be-el-šu u-zu-un-šu bi-na-ak-ki-is

⁹⁷ ثُمَّ وَرَدُّمَ أَنْ بَعَلَ ذُو ⁹⁸ أُلْ بَعْلِي أَتَّ ⁹⁹ يَقْتَبِي ¹⁰⁰ كَيْمَ وَرَدَّ ذُو [وَرَّتْ] ¹⁰¹ يُكِنُّ ذَوْمَ ¹⁰² بَعَلَ ذُو أُذُنْ ذُو ³ يَنْكِسُ [يَنْقِصُ]

بعد ان (اذا) عبد يقول لمالکه "أنت لست مالکي"، (مالکه) سوف يجلسه (يستدعيه) كعبده، (و) مالکه سوف يقطع اذنه (بنفسه).
 If (after) a slave says to his owner "you are not my owner", he (the owner) shall seat [call] him in as
 his slave, (and) his owner (hims